

國立臺灣師範大學歷史學系碩士論文

指導教授：吳志鏗 博士

上海清心書院(Lowrie High School)與晚  
清新式文教事業的發展

研究生：游巧玲

中華民國 103 年 7 月



## 謝辭

歷經六個寒暑的負笈求學，終於來到撰寫謝辭的這一刻，回首來時路的點點滴滴，要致謝的人有許多，無法一一道盡。首先，最感謝的是我的指導教授吳志鏗老師，我在撰寫論文的過程中雖然有許多荊棘，不過您都細心的提醒該注意的事項，並關心工作與生活上的情形，有時還配合加班改稿，十分辛苦，您的諄諄教誨和對學術研究的熱誠，永遠深印在學生心中。

其次，我要感謝的是所有曾經在臺灣師範大學研究所一起進修的同窗，和同寢的室友們。雅玲、維卿、郁芬、曉云與安亭，我會一直懷念和你們辦讀書會、討論功課、互相打氣，還有吃喝玩樂的日子，如今各奔東西，不知何時能再次相聚，希望大家身體健康、教學順利。

基隆市銘傳國中的同事們：桂瑩、毓真、瓊云、明昌、珮瑤、秉濤、珊瑚、瑋君、蘇珊、婉華、智惠、宜楓、紀韋、忠慧、柔玄、雅君、于珊、智綺、柏瑋、家棟、珠玲、曉玫、宜倩、麗珠、寶琴師感謝有你們相伴的日子，關心我的論文進度，或聚餐聊天紓解壓力，有時還幫忙代課支援，使我可以堅持下去。

還有在教學路上曾給我鼓勵的學生及家長們，謝謝你們！

最後要感謝的是一直在背後默默支持我的家人，你們是我繼續往前走的最大動力。

## 摘要

上海清心書院(Lowrie High School)為北美長老會的傳教士范約翰(John Marshall Willoughby Farnham, 1829~1917)於 1860 年創辦的學校，也是他傳教事業的中心。范約翰運用多角化經營手法進行宣教、教育、行醫、辦報等活動，使清心書院成為他新式文教事業的核心。

從清心書院的校史沿革中，可以看到該校發展上的三個特色：經費朝向自主化、以職業教育和英語教學聞名，還有走向中國化的過程。這些特色也表示，教會學校隨著中國的政治局勢、教育政策與教會在中國發展等因素下，必須不斷順應時勢，屢作調整，才能延續下去，圖時也逐漸發展出自己的特色。

范約翰在清心書院中創辦「清心書館」進行出版印刷，也從中自行培育許多新式職業教育人才，並進入他曾參與的聖教書會與負責管理的美華書館工作。這些清心校友透過職業教育習得西方出版印刷技術，後來陸續進入相關機構工作，其中一批學生後來甚至創辦了商務印書館，也為中國近代新式文教事業的發展奠定基礎。

范約翰創辦的清心書館先後發行《小孩月報》與《畫圖新報》。《小孩月報》在性質上雖然屬於宗教雜誌，不過講述的並非專門深刻的宗教義理，內容有更多方面是在兒童啟蒙，文字淺白生動，配以精美圖片，符合兒童的心智發展，更翻譯許多外國文學作品、引介西學與介紹史地，被稱之為中國最早兒童啟蒙的報刊。《畫圖新報》繼《小孩月報》數年後創設，鎖定的讀者為一般大眾，因此宗教色彩沒有那麼明顯，商業性較濃厚。文字敘述則以官話為主，並夾雜文言，編排延續《小孩月報》的傳統，文字旁配以圖片，內容多為地理、天文、格致、化學、新聞、軼事，還有令人莞爾的漫畫，構築出一幅美麗的世界風情畫。

關鍵字：長老會 范約翰 近代 教育 清心書館 商務印書館 小孩月報 畫圖新報

## 目次

第壹章	緒論	1
第一節	研究動機	1
第二節	研究範圍	5
第三節	研究成果回顧	7
第四節	研究方法與章節架構	15
第貳章	范約翰與清心書院的創建	17
第一節	近代基督教在中國活動的概況	17
第二節	范約翰的生平事蹟	24
第三節	清心書院校史沿革	30
小結		43
第參章	清心書院的組織與規模	47
第一節	辦學宗旨與校務運作組織	47
第二節	師資陣容	52
第三節	學生概況	61
第四節	編制、課程、考試與文憑	69
第五節	清心校友的去向—中國近代新式職業教育人才的搖籃	79
小結		97
第肆章	清心書院的職業教育與相關文教事業的擴展	99
第一節	清心書院的職業教育	99
第二節	范約翰與清心書館、聖教書會和美華書館	106
第三節	清心書院校友參與的新式出版印刷機構	119
第四節	親緣、地緣與業緣—清心校友參與商務印書館的情形	136
小結		149
第伍章	從教義宣傳到啟蒙	151
第一節	《小孩月報》與兒童啟蒙	152
第二節	《畫圖新報》與西學東漸	173
小結		187
第陸章	結論	191
徵引書目		193
附錄		199

## 表次

表 2-3-1 全國基督教會學校歷年學生人數表(1876-1920) .....	35
表 2-3-2 清末民初上海中等學校設立概況 .....	42
表 3-1-1 1910 年上海清心中學堂聯舊會職員名錄 .....	50
表 3-1-2 1910 年聯舊會捐款金額明細 .....	51
表 3-2-1 1860-1910 年清心中學堂歷任教員 .....	52
表 3-2-2 1860-1890 年清心書院教員資料 .....	54
表 3-2-3 1890-1910 年清心書院教員資料 .....	56
表 3-3-1 1890 年前清心書院清寒校友統計表 .....	62
表 3-3-2 1890 年後清心書院清寒校友統計表 .....	63
表 3-3-3 1910 年前清心書院非清寒校友統計表 .....	64
表 3-3-4 1907-1909 年各省中學及學生統計表 .....	66
表 3-3-5 1910 年清心書院學生年齡表 .....	67
表 3-3-6 1910 年清心書院學生籍貫表 .....	68
表 3-4-1 1909 年擬定中學文科課程百分比 .....	77
表 3-5-1 清心中學堂 1910 年校友所從事職業別 .....	80
表 3-5-2 1910 年曾任清心書院牧師人員表 .....	81
表 3-5-3 清心中學堂 1910 年校友從事宗教類 .....	82
表 3-5-4 清心中學堂 1910 年校友兼職宗教工作表 .....	82
表 3-5-5 清心中學堂 1910 年校友從事出版印刷類 .....	84
表 3-5-6 清心中學堂 1910 年校友從事政府機構類 .....	86
表 3-5-7 清心中學堂 1910 年校友從事商業類 .....	89
表 3-5-8 清心中學堂 1910 年商人子弟表 .....	90
表 3-5-9 清心中學堂 1910 年校友從事教育類 .....	91
表 3-5-10 清心中學堂 1910 年校友從事醫藥類 .....	93
表 3-5-11 清心中學堂 1910 年校友從事工業類 .....	94
表 3-5-12 清心中學堂 1910 年校友從事其他類 .....	94
表 3-5-13 1910 年登州文會館與清心書院畢業生從業比較表 .....	95
表 4-1-1 清心書院參與工讀制學生一覽表 .....	101
表 4-1-2 清心書院參與建教合作教育學生表 .....	103
表 4-2-1 參與清心書館的清心書院教員表 .....	107
表 4-2-2 參與清心書館的清心書院學生表 .....	108
表 4-2-3 參與聖教書會的清心書院學生表 .....	113
表 4-2-4 參與美華書館的清心書院學生表 .....	115
表 4-3-1 甲午戰爭前清心校友參與近代新式出版印刷機構表 .....	120
表 4-3-2 商務印書館創立資本表 .....	125
表 4-3-3 甲午戰爭前中國本土近代工業(1878-1894) .....	126

表 4-3-4 商務印書館創辦人資料表 .....	127
表 4-3-5 甲午戰爭後清心校友參與近代新式出版印刷機構表 .....	132
表 4-4-1 「1910 年清心畢(肄)業生參與商務印書館表」 .....	143
表 5-1-1 范約翰創辦或主編報刊表 .....	151

## 圖次

圖 2-3-1 「1910 年清心中學堂平面圖」	39
圖 3-2-1 「宣統二年冬季教員攝影」	53
圖 3-4-1 「蹴鞠班攝影圖」	72
圖 3-4-2 「運動得獎者攝影圖」	73
圖 3-4-3 「夏季體操圖」	74
圖 3-4-4 「冬季體操圖」	74
圖 5-1-1 「紐約城講道圖」	165
圖 5-1-2 「十字架樂譜」	166
圖 5-1-3 「小孩月曆」	168
圖 5-1-4 「論舌圖」	169
圖 5-1-5 「獅熊爭食」	169
圖 5-2-1 「奇貓圖」	185
圖 5-2-2 「乘車落水圖」	186
圖 5-2-3 「兒戲圖」	186

## 附錄

附錄一 清心書院校名沿革表·····	199
附錄一 清心書院歷任監院(校長)表·····	200
附錄三 清心書院聯舊會章程·····	201
附錄四 1896年清心書院的「文憑」·····	202
附錄五 1906年清心書院的「證書」·····	202
附錄六 宣統初年清心書院的「修業文憑」·····	203
附錄七 上海聖教書會聚議定例十六則·····	204
附錄八 中國各處聖教支會定例·····	206



## 第壹章 緒論

### 第一節 研究動機

清朝自康熙開始，經雍正和乾隆皇帝逐漸加強的禁教政策，使得信仰上帝的各種教派無法至中國公開發展，這種情形直至清末有了改變。隨著清朝軍事外交上的失利，伴隨著的是傳教條款的逐步解禁，其實在這之前已有傳教士利用其他管道進入中國，之後各種教派進入中國數量大增。這些傳教團體或傳教士以各種方式如出版、辦學校、行醫、社會救濟，甚至有人積極參與清政府的各種活動以擴大影響力，如李提摩太(Timothy Richard, 1845-1919)、林樂知(Young J. Allen, 1836-1907)等人，對於近代中國政治、經濟、社會、文化各方面的改變扮演重要角色。傳教士對文教事業的多角化經營與發展，更為中國近代新式文教事業灑下種子，成為日後中國人自辦事業的養分。

欲了解近代中國特別是社會變遷、文化思想的轉變，可透過傳教士在中國的活動一窺大概。如美國監理會(Methodist Episcopal Church, South)的林樂知在1860年到中國宣教，後來擔任廣方言館教習，並於1868年創辦了《教會新報》，1874年更名為《萬國公報》，他熱心時局並介紹西學，其言論還影響了維新派人士。1881年，他創立中西書院(The Anglo-Chinese College)。1912年，改組成為東吳大學(Soochow University)一部分，校址遷到上海。<sup>1</sup>另外，如傅蘭雅(John Fryer, 1839-1928)是格致書院創始董事外，他還主編《格致彙編》(The Chinese Scientific Magazine)，對傳授科技知識與教育而言影響很大。<sup>2</sup>近代基督教傳教士在中國的各项宣教活動中，往往以

<sup>1</sup> 梁元生，《林樂知在華事業與萬國公報》，香港：中文大學，1978年2月初版，頁9-14、58。

<sup>2</sup> 王爾敏，《近代上海科技先驅之仁濟醫院與格致書院》，臺北市：財團法人基督教宇宙光全人關懷機構，2006年7月，初版一刷，頁72、94、102、146。

教育為核心，再擴及其它方面。所以想明白中國近代新式文教事業的發展，就必須先對於教會學校做更深入的研究。然而不管是大學、中等學校或初等學校的研究，目前都集中在幾個比較著名的學校，例如燕京大學、中西書院或格致書院等。以上例子多著重在教育專業上面的討論，對於了解近代教會學校在中國的全貌須要更多針對各個教育機構的專題研究，而長老會傳教士范約翰創辦的清心書院，不僅可當作教育機構研究，亦可瞭解中國近代新式文教事業的經營與發展。他以清心書院為基礎，逐步發展宣教、出版印刷、醫藥、傳播媒體等方面事業，對中國近代文教事業發展產生重要影響，因此選擇上海百年名校之一的清心書院做為論文的中心主題。

清心書院的創辦人為傳教士范約翰(John Marshall Willoughby Farnham, 1829~1917)，他是北美長老教會(Presbyterianism)傳教士，也是《畫圖新報》與《小孩月報》刊物的創辦人，他和妻子於1860年(咸豐十年)來到中國上海傳教，<sup>3</sup>有感於太平天國之亂人們流離失所，孩童失怙無所依靠，遂於大南門外陸家濱的桑園街建立清心男塾(即後來的清心書院)，隨後其妻創立清心女塾(即後來的清心女中)，為傳教作準備。因為差會沒有補助加上開支頗大，想自給自足於是學校下設清心書館充當印刷所，陸續出版宣教刊物《小孩月報》與《畫圖新報》等，並要求學生以工讀或實習方式回饋學校，在書館中實習或擔任教習教導在校生，亦可訓練其生活獨立，他們所創辦的學校隨著政權的更迭，幾經改制更名，雖然今日風貌已與往昔不同，但是即使在戰火中卻從未中斷過，是值得深入研究百年以上的重要學校機構，可惜的是之前並沒有人仔細的探討過它。從上海清心書院的發展歷程中，除了瞭解傳教士如何以教育場所為中心，開展在中國的傳教事業，更可以透過其經營手法，明白中國近代新式文教事業的開端，進而探討該校作為傳教事業的核心

---

<sup>3</sup> 姚明輝〈近代上海學術文化漫記〉(上海市文史館、上海市人民政府參事室 文始史資料工作委員會編，《上海地方史資料(四)》，上海：上海社會科學院，1986年12月。)，頁58。

在中國近代那樣劇烈變動的時代，如何屢次變更經營策略適應時代需求。

清心書館作為范約翰出版傳教事業的一環，地點起初就設在清心書院之中，主要業務為印刷傳教文宣，從業人員為傳教士本身及清心書院的學生或校友，制度方面則是採用清心書院的職業教育的一環—出版印刷工讀來進行。清心書館本來是利用中國人來輔助傳教事業的一部分，但是曾經在書館習藝的學生反而利用學得的技術，加上自己的相關出版印刷經驗，創辦了中國近代最大的出版印刷機構—商務印書館，而原本的清心書館幾經波折易手，發展反倒不如商務印書館，因此想更了解清心書院的職業教育如何實施及清心書館的實際工作情形，透過商務印書館的成立、內部人際關係的特點，來研究中國人如何化危機為轉機，發展中國近代新式文教事業。

范約翰的傳教方式與大部分傳教士相同的是皆有直接的傳教活動、辦學校、出版印刷、社會救濟等，比較特別的是他也有規模不大的醫療診所，就設在清心書院中。與極少數熱衷參與清朝政治活動的傳教士相比，范約翰顯然不是那麼關心，他更專注於文教事業的拓展，所以范約翰可說是在人生的黃金時期開始經營宣教活動，最後窮盡畢生之力發展出全方位的中國近代新式文教事業模式。

在清末民初那樣一個劇烈變動的時代，一般人民對文教事業抱持怎樣的認知與態度呢？人們如何在傳統保守與所謂新知識中，獲取到最新、迅速及各種的消息？於是想進一步了解，近代報刊在當時究竟扮演什麼角色？以何種形式呈現？實際報導了什麼內容？民末清初社會中，當時人們識字率不高，普遍為文盲，又或雖識字但所知亦不多的情形下，透過圖畫來了解時下新聞時事，是最為人所接受又快速的方式，於是逐漸有類似畫報形式的報刊出現。范約翰創辦的《小孩月報》及《畫圖新報》是具有早期畫報形態的近代報刊，前者被譽為中國最早的畫報，後者也是十分值得研究的教會讀物。

《小孩月報》主要讀者為兒童、少年，雖然它是一份基督教長老教會人士所辦刊物，但內容豐富多元，多配以精美插圖。就刊行時間 1875-1914 年來考

量，對當時社會雖無立即性影響，因發行時間長，貢獻也是不容小覷；《畫圖新報》在《小孩月報》發行數年後出刊，兩者堪稱姊妹報，圖文皆備。據內容觀之，《畫圖新報》則以較年長的識字者為對象，具備類似今日雜誌的形態，而內容涉及當時社會上人們關心的各項重要類別資訊，可謂包羅萬象有如綜合小百科，同樣的也配有大量圖片，既滿足知識分子，又能兼收一般市井小民觀圖如看戲的需求，刊行時間為 1880 年-1913 年，歷時 33 年之久。

《小孩月報》與《畫圖新報》這兩份刊物皆由上海清心書館出版，對於范約翰宣教事業有一定的重要性，而且可以幫助了解當時主事者的理念與經營方式。

對於近代傳教士活動在中國的影響，過去中國學界多以西方傳教士以宣教之名，行帝國主義侵略之實的角度來看待，現在則轉以文化交流的角度，重新檢視傳教士的活動，並以為對中國的現代化有不可磨滅的貢獻，也是幫助了解中國近現代各方面變化的重要根據。因此嘗試從了解清心書院的創辦人范約翰的生平事蹟，一窺當時傳教士如何開展在中國的宣教活動。透過研究清心書院的發展歷程，瞭解傳教士如何以興辦教會學校的方式，達到以教育傳教的效果。探討清心書館發行的《畫圖新報》與《小孩月報》內容所呈現的各項風貌，明白其編輯取材方針，主事者如何在西學、神學、國學間擺盪，理想與世俗間取捨。進而思考有教會色彩的刊物，如何在仇洋反教的晚清氛圍中達到文字傳教的目的。本篇論文希望透過探討范約翰所進行的辦學、出版、醫療等多角化經營宣教事業，瞭解對中國近代新式文教事業的影響。並與其他教會活動比較，歸納近代基督教傳教士所進行的各種宣教活動，彼此的關聯性，對當時社會甚至後來的影響，最後對近代外國傳教士在中國的活動加以評論。

## 第二節 研究範圍

論文題目中所謂「新式」文教指的是：在教育上，有別於中國過去舊式的私學、官學制度與教學內容的新式學校及留學教育；在文化上，不同於過去以孔孟儒家思想為主，而兼及介紹世界各國文化思想等；在傳播媒體上，以往是由官方主導發言權，後來有民間各種報刊的出版。

清心書院作為北美長老教會范約翰至中國所創的學校，雖然在臺灣不甚著名，但是它自1860年在上海成立後，到現在仍然存在，雖然期間隨著中國政治的變動幾經更易，可謂上海屬一屬二歷史悠久的百年學校，也可以說是見證中國近現代變化的重要教會學校。清心書院是北美長老教會在上海最早設立的教育場所，也是當時上海最早設立的教會學校之一。清心書院原屬清心堂附設義塾(或稱公塾)，後獨立發展為學校稱為清心男塾。起初僅設有小學，規定住宿、免脩費，後來隨著學生人數增多，遂逐漸擴大規模為中學，甚至還有附設幼稚園，規模完備，可謂當時的完全中學。清心書院的課程與制度也有許多創舉，如長老會學校中首倡用絲竹和唱頌讚詩歌，或上海教會學校中首創畢業給文憑等，基於以上緣故因此選擇該校的發展做為討論的主題。

清心女塾與清心男塾雖然是范約翰夫婦一同創辦的，設立的時間亦早，也經歷了時代的變遷，並以其他名稱樣貌，現今仍繼續經營著，但是從手邊取得女校的歷屆校刊中觀看，<sup>4</sup>發現缺乏重要的畢業校友資料，對於探討該校的發展與影響資料仍是不足的。加上女校與男校，自始至終不論是校址、或管理皆分開的情況下，於是目前暫不討論女校的情形，留待日後有更多的資料再作探討。

---

<sup>4</sup> 《清心女中學校六十週紀念錄》(MARY FARNHAM SCHOOL 1861-1921)、《清心女中學校七十週紀念錄》(1931)、《清心女中學校八十周年紀念冊》(1941)。

關於清心書院的研究的時間斷限，應以該校創立的時間西元1860年當作起點，至於下限時間，理論上應以西元1882年范約翰離開學校為止較為恰當。但是清心書院早期的資料搜羅不易，而且為了能夠充分瞭解當時的時代背景，及范約翰的文教事業對近代中國的影響，所以時間往後拉長至民國建立前一年。本文的討論關於中國近代新式文教事業的經營與發展，將以范約翰的清心書院為主軸，時間後推的部分，主要限於和文化、教育有關聯的才略加延伸。

范約翰並非著名傳教士，耆老在中國上海或外國多半已故，無法訪談，又缺乏前人的相關研究，且資料散見於各種資料當中，要蒐集完整十分不易。所以關於清心書院的創辦人范約翰的相關事蹟，筆者採用的一手資料主要有：《申報》、林樂知主編的《教會新報》、清心書院的校刊、他所創辦的刊物《小孩月報》與《畫圖新報》等。又因為他並非如李提摩太、林樂知之類活躍於中國當時政商之間，資料留存至今自然較少，所以其餘的多半是透過研究近代報刊雜誌的二手資料，如專書、期刊、論文、人名辭典等工具書，或宗教類書籍中有提到的部份對照考證出來的。

關於范約翰文教事業的核心—清心書院(校名歷經多次更名，現在的名稱為市南中學)<sup>5</sup>與清心書館還有教會清心堂的相關檔案，目前主要收藏於上海市檔案館，所以取得該資料受限於空間限制，加上該館對於檔案利用的相關規定有一定的難度與經濟的限制，即使取得也須考慮可用的程度與適切性。此外，從校刊的校友自傳資料中，欲整理出校友的籍貫、學歷、經歷是一項浩大工程，且從事的職業多樣化，亦加深分類的困難度。

關於《小孩月報》與《畫圖新報》的內容分析上，是否需要借用其他社會科學的理論，還有如何適合的使用，是必須思考和注意的。在進行報刊的報導內容歸類上，有時同時關係兩種以上的類別，如何歸類也是一大考驗。

---

<sup>5</sup> 上海市檔案館，〈上海百年名校檔案概述〉，(《上海檔案史料研究(第三輯)》，上海：上海三聯書店，2007年)，頁194。

### 第三節 研究成果回顧

#### 一、范約翰與清心書院

關於范約翰與清心書院比較重要的一手資料有：范瑪麗(Mary Jane Scott Farnham)撰寫的回憶錄(*Reminiscences*)(1907)，其中記錄了范氏夫婦在中國的傳教經歷和生活點滴；清心中學校刊(1860)，《清心中學堂五十年歷史》(1910)，上海市教育局關於清心中學立案的文件(1928)，清心中學畢業紀念刊(1940)，清心中學學籍材料和畢業生名冊(1933、1946)，清心中學關於遷回原址上課事與上海市教育局的來往函(1946)，清心中學概況一覽(1948)，清心中學概況一覽(1948)，清心中學登記表(1951)，市南中學關於推選優秀教職員的報告書(1956)等，主要收藏於上海檔案館或分藏於各政府機構，目前筆者主要就取得的《清心中學堂五十年歷史》(1910)、《上海清心中學校八十週年紀念冊》(1940)、《上海私立清心中學民卅六級高中畢業紀念刊》(1947)加上其他的二手資料來進行討論。范瑪麗的(*Reminiscences*)雖暫時無法取得，但是李嘉瑋的碩士論文《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》中，<sup>6</sup>大量引用該書的相關資料，所以該論文也是筆者的主要參考資料之一。該論文對范約翰個人生平的介紹雖然詳細，但論文著眼於他與《小孩月報》的研究，所以關於范約翰文教事業的核心—清心書院，以及《畫圖新報》僅概略提過，未能深入研究，且文中說到范約翰的在華活動「沒有涉足醫學治療」<sup>7</sup>也是錯誤的，這些不足的部分，在本文會加以說明。

#### 二、清心書館與商務印書館

因為清心書館隸屬於清心書院下的一個組織，清心書院的研究者與相關

---

<sup>6</sup> 李嘉瑋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月。

<sup>7</sup> 李嘉瑋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁6。

資料既少，清心書館更是寥寥無幾。關於清心書館的經營理念與特色，只能間接從出版品《小孩月報》與《畫圖新報》來窺其大略，其中的的人事任用或內部組織結構，則可透過校刊中畢業生的自傳或其他敘述來加以了解。其他的，則是後人在撰寫近代報刊的文章專論中偶有提及，但為間接資料較無價值。

關於商務印書館的研究無論是中華民國或中華人民共和國，可謂汗牛充棟、不可數計。就其研究內容觀之，可概分為四類：第一類是從館史研究角度入手，企圖重建商務發展與轉變的整體面貌。第二類是從企業經營的角度出發，主要探討商務這個出版企業的發跡歷程。第三類是有關商務的人物研究，興趣多集中於兩位頭號人物：張元濟與王雲五的身上，專著與論文不斷發表，其中研究張元濟的數量較多。第四類屬於個別的專題研究，較值得一提的，是有關商務編譯所和重要期刊《東方雜誌》的研究。<sup>8</sup>

不過上述相關研究，在時間上多集中於商務印書館擴大規模，成為中國近代最大新式出版事業後，缺乏早期創立背景、經過，或即使有提及也只是寥寥數語。在人物方面，也較缺乏創辦人物的介紹，商務印書館內部人員晉用的來源。商務印書館的創辦人是清心書院校友，曾參與清心書院的職業教育，有的甚至在清心職業教育的出版印刷事業，如清心書館、聖教書會、美華書館工作過，並從中學到相關技術，後來自行集資創辦商務印書館。商務印書館成立後，創辦人也繼續任用清心書院的畢(肄)業生。本文將針對商務印書館創立經過、資本累積等，特別是與教會或清心書院、清心書館有關者，還有早期人際關係網絡進行討論。

關於商務印書館內部人際關係網絡的論文，有王建輝〈舊時商務印書館內部關係分析〉，<sup>9</sup>他將員工間的關係以三個方面來探討：一、親緣、地緣、

---

<sup>8</sup> 李家駒著，《商務印書館與近代知識文化的傳播》第一章〈近代文化史的新視角：書籍出版史〉，北京：商務印書館，2005年2月。

<sup>9</sup> 王建輝，〈舊時商務印書館內部關係分析〉，《武漢大學學報》第55卷第4期，湖北，2002年7月，頁503-509。

學緣，二、教會派與書生派，三、新人與舊人。除了人際關係的探討外，還討論了運行機構與部門關係、領導層的矛盾與協調和近代勞資關係透視，最後歸結出商務印書館的內部關係的特點有：近代企業、在商言商、能識大體、封建尾巴。並認為商務印書館之所以能夠發展為近代大型企業，與內部各方面關係的協調及發展有著直接的關係。本文將對所謂教會派，血緣、地緣、學緣方面，傳統與近代中國社會人際關係的變化影響做探討。

### 三、《畫圖新報》與《小孩月報》

本文欲研究的兩份報刊只剩斷簡殘篇，目前在臺灣僅有學生書局所印行的《畫圖新報》第1年第2卷~第2年第6卷(清光緒6年5月~清光緒7年9月)1880~1881年，及筆者前往中央研究院近代史研究所取得的1912年8月~1913年10月殘本，因此僅先就該範圍內的內容來加以探討。《小孩月報》則是以臺灣大學圖書館藏書中，影印中國刊行的民國畫報匯編—上海卷(七十七~七十八)，第1卷第1期(1876年)~5卷第12期(1881年)的版本作為主要文本。

《畫圖新報》與《小孩月報》的相關期刊論文或專書，臺灣幾乎無人進行相關的研究，因此主要以中華人民共和國為主，但是篇章亦不多。其中不管是《小孩月報》或《畫圖新報》創辦的來龍去脈及大概內容，多見於通論性作品的簡單數句介紹。

《小孩月報》的研究方面，除李嘉瑋的學位論文外，目前中華人民共和國有一篇比較重要的期刊論文。郭舒然、吳潮〈小孩月報史料考辯及特色探析〉<sup>10</sup>一文中將《小孩月報》定位為中國近代歷史上第一份產生了重大影響的兒童報刊，也是最早的畫報。同時認為《小孩月報》奠定之後中國少年兒童報刊的基本範式，它對西洋兒童文學進行大量的編譯，影響近代之後中國兒童文學的發展。該篇對本文較重要的是，釐清了1875-1881年以《小孩月

---

<sup>10</sup> 郭舒然、吳潮，〈小孩月報史料考辯及特色探析〉（《浙江學刊》，2010年，第4期），頁100-103。

報》相同名稱存在的三份報刊間的關係，並點出《小孩月報》童趣與宗教性相結合的特點，以為它一方面通過傳播西學啟蒙開智，另一方面又通過傳播西教發展信徒。本文除了將《小孩月報》的出版情況交代清楚外，會把內容特色做更詳盡的介紹，並說明如何宣傳教義與啟蒙。

關於研究《畫圖新報》的期刊論文中，較重要的有北京大學中文系教授陳平原〈晚清教會讀物的圖像敘事〉，<sup>11</sup>作者以《教會新報》、《天路歷程土話》和《畫圖新報》三份教會讀物，在宗教傳播與文化交流的視野裡，探討「圖象敘事」的轉移以及再生。在討論《畫圖新報》時，首先對是否為「中國最早的畫報」的爭論進行論述，他贊同阿英的觀點，認為畫報應該首先考慮「新聞性」，而范約翰創設於上海的《小孩月報》以及《畫圖新報》，有其內在的侷限性。因二者皆沒有時間性，亦不涉及當下中國人的日常生活，所以並非最早的畫報。但肯定這兩份報刊兼及宣傳基督教義與介紹科技知識，以及積極使用圖像資料的貢獻。其次，作者對《畫圖新報》中「漫畫意識」討論，對報刊中的各式圖像，如西洋銅版畫、傳統木版畫進行簡單比較介紹後，便針對其中學生實習作品的木刻版畫探討。他認為《畫圖新報》的連續性漫畫，講述趣事，以文配圖，開創了圖像敘事的新局面。因其相對注重「構思」而不是「技法」，在晚清的畫報事業中，有上乘的表現。若將《畫圖新報》「實習」以及「自娛」性質的「連環畫」考慮在內，中國「漫畫」的成立時間與敘述，很可能必須修正。

本文將對上述論文未提及的《畫圖新報》的出版概況討論外，同時也會針對《畫圖新報》傳播西學與基督教的特色加以說明，最後會與較早出版、堪稱姊妹報的《小孩月報》進行比較，釐清同一創辦人，出版兩份刊物的區別與意義何在？

#### 四、中國近代的教育發展

---

<sup>11</sup> 陳平原，〈晚清教會讀物的圖像敘事〉（《左圖右史與西學東漸—晚清畫報研究》，香港：三聯書店，2008年10月），第一章，頁3-48。

中國近代教育的發展情況，由於政治動盪不安、經濟發展不佳，所以公立學校特別容易因政權更替、政府經費不足等影響辦學，而私立學校雖然也會受到政治、經濟情況影響，但是因為具有彈性靈活運用空間，所以對於中國近代教育的發展占有舉足輕重的地位。而關於中國近代私立學校發展情況的專著，在王炳照主編的《中國私學、私立學校、民辦教育研究》中，<sup>12</sup>認為私立學校的興衰反映了中國教育近代化進程所經歷的艱難歷程，由於較公立學校更貼近現實生活、現實社會，更能反映中國近代社會複雜多變的政治環境、社會要求、大眾心理。其中，作為近代私立學校重要組成部分的教會學校，對中國社會和教育的影響是既特殊又重要。它既反映了帝國主義在華的文化侵略，同時客觀上又為中國教育近代化提供了經驗和樣板。在第二編中，首先分述近代教會學校與清末中國人自辦私立學校的產生與發展，接者敘述民國以來中國人自辦私立學校的發展，第四~六章依序討論近代私立學校的課程與教學、管理與經費以及校風建設。

基督教教育與中國傳統思想、教育、知識分子的互動方面，史靜寰、王立新編著的《基督教教育與中國知識份子》，<sup>13</sup>針對以上三者間的衝突與調和有精采且系統的論述。文中歸納基督教與中國知識分子的關係是：基督教會希望中國知識分子在精神生活上相信上帝，進一步影響中國社會，使中國皈依上帝的人數增加。中國知識分子看待基督教，不僅僅將其視為一種個人精神生活，更多的時候是從政治方面評判基督教，並著眼於其影響和改造社會的實際功能。

在近代新式學堂對中國社會的影響方面，比較重要的有桑兵《晚清學堂學生與社會變遷》，<sup>14</sup>文中歸納晚清學堂學生與後來中國社會民主化的發展有密切關係，在清末社會變遷具有新型社會功能、反彈與約束、行風氣之先。

---

<sup>12</sup> 王炳照主編，《中國私學、私立學校、民辦教育研究》，山東山東教育出版社，2002年12月，第一版第一刷。

<sup>13</sup> 史靜寰、王立新著，《基督教教育與中國知識份子》，福建：福建教育出版社，2000年4月。

<sup>14</sup> 桑兵，《晚清學堂學生與社會變遷》，台北：稻禾出版社，中華民國80年11月。

他從五四運動動員為核心，在時間與影響上後推到新文化運動，往前究其背景與原因則是歸結到辛亥革命時期學生群體打下的良好基礎。認為清末十年，是中國學生群體形成的重要時刻，並對社會變遷產生重大影響的開端，而這些產生重大影響的學生多來自晚清新式學堂，並掌握西學知識。學生畢業進入社會各個領域，更成為加速這個領域近代化進程的重要動力，最後則促進中國社會近代化。而社會的近代化又為政治變革和文化更新提供了必要的前提和基礎。桑兵的文章討論重點擺在政治運動與晚清學堂學生的關係，而本論文重點則是擺在文化教育與晚清新式學堂中教會學校的關係，說明中國學生如何從新式學堂利用文教資源，汲取相關經驗，化為自身發展的養分，最後發揚光大，找出屬於中國自己經營新式文教事業的一條路。

## 五、出版印刷發展

中國近代出版史上的一大突破為畫報的出現，卓聖格〈從畫報說歷史—中國近代畫報的發展〉一文中，<sup>15</sup>認為中國畫報的出現，挾其圖文合一的優勢條件，影響國計民生至巨，所登載的時事插畫與攝影圖片數以萬計，不僅再創中國插畫史的另一高峰，也為中國攝影史的發展奠立良好的基礎。他在文中首先討論「中國最早的畫報究竟為何者？」的爭論，他認為《小孩月報》、《畫圖新報》或《瀛寰畫報》即便沒有足夠的條件可以稱之為中國最早的畫報，但三者對中國畫報的促進皆同具功勞，將之視為中國畫報的第一期即中國畫報的萌芽應是適當的。他將中國畫報發展分為萌芽時期、石印畫報時期、銅鋅版畫時期、影寫版畫四個時期。石印畫報時期，以影響力大小依次列舉《點石齋畫報》、《飛影閣畫報》；針對兒童發行的畫報，也舉出《訓蒙畫報》與《孩提畫報》來說明。銅鋅版畫時期，則舉出最早利用銅鋅版出版的畫報—《世界》，它是李石曾等人辦的「世界社」，在法國巴黎編輯印刷，然後運回上海總發行。影寫版畫時期，最早將此技術引進國內，用之於插圖

<sup>15</sup> 卓聖格，〈從畫報說歷史—中國近代畫報的發展〉，《歷史月刊》（台北：歷史月刊，1999年12月），頁94~103。

印刷的，是商務印書館所出的雜誌，如《東方雜誌》等。正式用以印畫報者，則始於《良友》畫報。後來由於《良友》發行的成功，上海模仿《良友》形式的大型畫報，紛紛繼起，為數多達十餘種，直到中日戰爭以後，由於戰亂不斷，畫報難有突破，加上新興媒體繼起，更是難以與之競爭，而終歸沉寂。

## 六、基督教的活動

(美)費正清等編、中國社會學院歷史研究所編譯室翻譯的《劍橋晚清中國史 1800-1911》下卷，<sup>16</sup>其中第十一章〈1900年以前的基督教傳教活動及其影響〉中提出，絕大多數傳教士都不能容忍中國文化，按照其面對中國文化時所使用的性質方法來說，所有的傳教士都向傳統文化提出了革命的挑戰，使許多中國人感到受威脅的正是這個原因。傳教事業的影響極為複雜，如果只用一種觀點來理解它，就只能模糊它的真正性質。關於傳教事業有許多不同影響，每一種影響都引起中國人一些不同的反應。這些影響和反應之間的相互關係因時因地而異，這部分地反映了中國條件的變化，部分地反映了傳教事業本身性質的演變。此外該書以時間段落區分討論，從傳教活動、事業、與舊制度、新秩序各方面來探討，是大量運用外國資料，能夠對基督教傳教活動及其影響有概括了解的一部著作。研究早期基督教在中國活動的作品有李志剛《基督教早期在華傳教史》，本書分別就傳教、醫藥、教育、翻譯、出版等文化事業，分門別類，討論西洋教士早期(1807年至1842年)對華之貢獻與影響。<sup>17</sup>姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，<sup>18</sup>以時間為序列，有系統的介紹了基督教在中國發展的情形。林治平文、查時傑圖，《基督教與中國歷史圖片論文集》，<sup>19</sup>作者本身是教徒，有系統的從中國人反對基

---

<sup>16</sup> (美)費正清等編、中國社會學院歷史研究所編譯室譯，《劍橋晚清中國史 1800-1911》上、下卷，北京：中國社會科學出版社，1985年2月。

<sup>17</sup> 李志剛撰，《基督教早期在華傳教史》，臺北：臺灣商務印書館，1985年6月。

<sup>18</sup> 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000年11月初版。

<sup>19</sup> 林治平文、查時傑圖，《基督教與中國歷史圖片論文集》，台北市：宇宙光，1979年9月初版。

督教的理由切入，接著介紹基督教在中國發展的歷史，引入「基督教是一種文化侵略？」的問題，從中國傳統文化的立場出發，探討基督教國家為何侵華，並對傳教方法再商榷，最後總結基督教對中國的影響與貢獻。《基督教教育與中國社會叢書》這套叢書由華人基督教宗教教育促進會出版，共有七個主題如下：陶飛亞、吳梓明：《基督教大學與國學研究》、史靜寰、王立新著，《基督教教育與中國知識份子》、黃新憲《基督教教育與中國社會變遷》、徐以驊《教會大學與神學教育》、周洪宇《基督教教育與中國教育的發展》、李志剛《基督教教育與中國出版事業》、吳梓明《基督教大學華人校長研究》等，每一本都由該領域的專家學者來撰寫，全方位的涵蓋基督教在中國發展的各個層面，並以時間為縱軸線來介紹，研究者可根據欲了解的主題來抉擇，很有參考的價值。

陶飛亞、吳梓明主編的《基督教大學與國學研究》，<sup>20</sup>研究對象主要包括了 13 所基督教大學和天主教會的輔仁大學，討論的內容限定於教會大學對中國歷史文化的教學和研究，也就是 20 世紀以後人們習稱的「國學」。這本書從幾個方向來探討：第一，考察早期傳教士、教會學校到教會大學究竟是如何對待中國文化的；第二，分析他們的教學和研究政策前後所發生的變化及其原因；第三，探討各個教會大學在國學研究方面所開展的活動，它們的成績和侷限，以及一些著名學者的活動；第四，討論以國學教研為重點的，教會大學適應中國社會的努力及外在政治因素對學術發展的影響；最後回顧對教會大學學術遺產的評價。黃新憲《基督教教育與中國社會變遷》，<sup>21</sup>以新教與天主教為探討對象，考察唐代到中華人民共和國建立初期，基督教教育與中國社會變遷的內在關係，從對社會變遷積極的一面，否定其消極的成分著眼。徐以驊編的《教會大學與神學教育》，由單獨成篇的三篇論構成，探

---

<sup>20</sup> 陶飛亞、吳梓明著，《基督教大學與國學研究》，福建：福建教育出版社，2000 年 4 月，第一版第二次印刷。

<sup>21</sup> 黃新憲著，《基督教教育與中國社會變遷》，福州：福建教育出版社，2000 年 4 月，第一版第二刷。

討 1952 年基督教大學在中國結束前，這些教會大學與神學教育的關係，基本上未涉及非教會大學系統的神學院校，如分別成立於 1876 年和 1899 年的台南神學院和香港建道神學院這兩所目前中國歷史最優久的神學院。三篇論文均在討論教會大學神學和宗教教育政策的得失，試圖從這些視角來重新評價基督教在華教會大學的歷史。<sup>22</sup>吳梓明主編的《基督教大學華人校長研究》，<sup>23</sup>選擇了民國時期曾任教會大學校長的 10 位中國學者，以個人傳記的形式，分篇論述中國校長在教會大學中的地位和作用。以往教會大學研究多從學校發展，或是創辦人教度來敘寫，較少論及中國校長的教育思想和實踐，因此這本論文集形式的專書在取材方面是比較特別的，也填補了近代高等教育史的一項空白。

#### 第四節 研究方法與章節架構

##### 一、研究方法

筆者針對范約翰生平及其教育、出版事業所使用的方法為歷史研究法，以瞭解其生平事蹟、清心書院及書館的發展情形。另外，清心書館的出版品《畫圖新報》和《小孩月報》由於報刊本身有多樣主題，且呈現的是出版者經營的理念，因此所採用的是內容分析法和簡單的量化統計。

##### 二、章節架構

共分為六章。第壹章緒論。第一節研究背景動機；第二節研究範圍，說明時間與文本材料；第三節研究成果回顧，討論范約翰與清心書院、清心書館與商務印書館、《小孩月報》與《畫圖新報》、中國近代教育發展、出版印刷發展與基督教的活動的相關文獻探討；第四節研究方法與章節架構。

---

<sup>22</sup> 徐以驊編，《教會大學與神學教育》，福州：福建教育出版社，2000 年 5 月，第一版第二刷。

<sup>23</sup> 吳梓明編著，《基督教大學華人校長研究》，福建：福建教育出版社，2001 年 5 月第 1 版第 1 刷。

第貳章范約翰與清心書院的創建。第一節首先概述清末基督教在中國的發展；第二節敘述清心書院創辦人范約翰的生平事蹟；第三節說明校史沿革，從經費來源、硬體設備變遷陳述，並和教育政策比較。最後小結清心書院的發展特色，逐漸走向經費自主、發展職業教育。

第參章是清心書院的組織與規模。第一節說明辦學宗旨與校務運作組織；第二節進入學校的主角—老師，歸納師資的組成情況與特色。第三節介紹學生的來源、數量，還有籍貫、年齡等組成情況，以瞭解清心書院辦學的實際概況。第四節敘述編制、課程、考試與文憑的情況，能否配合時代需求，或有什麼特點；第五節清心校友的去向—中國近代新式職業教育人才的搖籃，從畢業校友從事的工作情形來了解，清心書院培養了哪些人才。

第肆章清心書院的職業教育與相關文教事業的擴展。第一節先討論清心書院的職業教育的緣由與概況；第二節范約翰與清心書館、聖教書會和美華書館，說明參與清心職業教育的校友中有哪些人？後來進入范約翰創辦的清心書館，或參與的聖教書會與美華書館，進行什麼業務？第三節清心校友參與的新式出版印刷機構，歸納與後來上海商務印書館的成立有何關聯；第四節親緣、地緣與業緣—商務印書館與清心校友的互動情形。從商務印書館內部人際關係的特點，討論清心書院(肄)畢業生加入商務印書館，對往後該館的發展影響或意義；最後小結：造就一批中國近代出版印刷事業的重要人才及時代意義。

第伍章從教義宣傳到啟蒙。撰寫關於由清心書館刊行的兩份讀物：《小孩月報》與《畫圖新報》的研究。第一節《小孩月報》與兒童啟蒙。介紹《小孩月報》的出版概況與啟蒙兒童思想的特色，第二節《畫圖新報》與西學東漸。介紹《畫圖新報》的出版概況、與西學為主的特色。最後小結探討與宗教宣傳的關聯性和意義。

第陸章結論。總結范約翰的新式文教事業，對中國近代教育、出版等方面的貢獻與意義。

## 第貳章 范約翰與清心書院的創建

范約翰是鴉片戰爭後，比較早期到中國的傳教士，他來自美國北長老會，除了傳布基督教外，還創辦清心書院，資助貧苦的百姓就學，同時也設置印刷廠清心書館，並出版刊物。後來清心書院校友有的投入傳教的工作，有的則投身於各行各業之中。清心書院的學校制度、組織規章、教學內容等方面，有別於過去中國傳統教育類型，可視為新式教育型態，對清末及後代影響深遠。而范約翰在宗教、教育、出版印刷事業的用心，亦可視作中國近代新式文教事業經營的一種新模式。本章主要就整個經營的核心——清心書院的創建與宗教事業的關係來討論，第一節簡述近代基督教在中國的活動，第二節介紹范約翰的生平事蹟，第三節說明清心書院的校史沿革，最後小結。

### 第一節 近代基督教在中國活動的概況

清末基督教在中國的活動以英國與美國的傳教士為主，按照傳教策略、方向與型態的不同可分為數個階段。第一個時期是《中英南京條約》簽訂以後，傳教士隨著商人的腳步紛紛在廣州、廈門、福州、寧波、上海五個通商口岸建立據點。北美長老會也由澳門進入寧波，再到上海。<sup>1</sup>這一階段的傳教工作，首先強調的是吸引信徒。其次，是在中國教徒的協助下，繼續編寫、翻譯和發放基督教書刊和傳單，以文字宣教。再來是開辦學校，給予貧苦子弟免費，並教授知識與基督教要理，希望能使其皈依基督教或成為宣道助手，甚至可以接近家長向成年人傳教。少部分傳教士也開辦醫局，從事治病救人和傳道工作。

至 1858 年為止，中國共有 20 個傳教團體。在翻譯聖經方面，1843 年 8 月 22 日至 9 月 4 日，英美主要傳教組織的 14 位傳教士在香港舉行了一次聯席會議，

---

<sup>1</sup> 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000 年 11 月初版，頁 51。

著重商討中文聖經合作、重譯工作。除官話聖經譯本外，聖經的部分經卷還被翻譯成為廣東方言、閩南方言、上海方言和寧波方言。傳教士甚至還嘗試過用羅馬拼音翻譯聖經的某些段落和經卷的工作，宣教的作品都是在傳教士自辦的印書館印刷完成的。<sup>2</sup>例如，1844年美國基督教長老會在澳門設立華花聖經書房(The Chinese and American Holy Classic Book Establishment，亦有一些文獻稱花華聖經書房)，次年遷往寧波，改名美華書館。1859年又遷往上海。<sup>3</sup>1845年，美國長老會在寧波設立崇信義塾，<sup>4</sup>不過學生的數量一般都很少，男學生通常由傳教士本人負責，女學生則由傳教的妻子負責。總的說來，這一階段傳教士的活動仍是有限的，信徒人數的發展也極為緩慢，只有數百人。<sup>5</sup>截至1855年，進入中國的外國男傳教士計有英國24名、美國46名、瑞士2名、德國3名、法國10餘名。<sup>6</sup>隨著進入中國傳教士的增多，教會學校也不斷增加。<sup>7</sup>

英法聯軍後，清廷與英法簽訂的條約中，允許傳教士進入中國內地傳教，遂進入第二個時期。一些新的傳教組織也都派遣傳教士來到中國，進入開放城市從事佈教開拓工作。《天津條約》和《北京條約》簽訂以後，基督教開始在中國廣泛傳播，傳教士大量地深入中國內陸，廣泛建立活動據點。此時，新教傳教的策略稍有改變，教育、醫藥和文字傳教的地位日益重要，逐步發展成為基督教活動的重要組成部分。在華外國傳教士的人數也迅速增長，佈道所的數量成倍地增加。其中，美國長老會在上海已經開設一所禮拜堂名為「清心堂」，<sup>8</sup>是新教中最早在上海設立教會的組織。<sup>9</sup>1865年，基督教英國傳教士戴德生(James Hudson

<sup>2</sup> 王美秀，《中國基督教史話》，臺北：國家，2004年5月，頁150。

<sup>3</sup> 李瑞良編著，《中國出版編年史》下冊，福建：福建人民出版社，2006.12，頁678。

<sup>4</sup> 黃仁賢著，《中國教育史》，福州：福建人民出版社，2010年3月，頁294。

<sup>5</sup> 王美秀，《中國基督教史話》，臺北：國家，2004年5月，頁150-151。

<sup>6</sup> 何曉夏、史靜寰著：《教會學校與中國教育近代化》，廣東：廣東教育出版社，1996年版，第105頁。

<sup>7</sup> (法)史式徽著，天主教上海教區史料譯寫組譯：《江南傳教史》，上海譯文出版社，1983年版，第390頁。

<sup>8</sup> 《上海研究資料》(台北：上海通社)，民國62年，頁23。

<sup>9</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈師長行述〉「先師王允升之行述」，頁31。

Taylor, 1832-1905)創立基督教內地會，在上海設立總辦事處。<sup>10</sup>1876年，全國有教會312處，<sup>11</sup>教會開辦的醫院已有16所。<sup>12</sup>

社會工作方面：1876至1879年間，華北發生旱災。外國傳教士參與救濟，並於1878年成立全國性的中國賑災基金委員會，展開募款和救濟，<sup>13</sup>總部設在上海，這是以傳教士為主體的第一個外人在華舉辦的救濟機構。<sup>14</sup>

文字傳教方面：1868年(清穆宗同治七年)，《教會新報》在上海創刊，這是一份周刊，由美國傳教士林樂知擔任主編，是英、美傳教士在中國創辦的中文報刊。《教會新報》於1874年(同治十三年)改為《萬國公報》，參加編輯的外國傳教士有慕維廉(William Muirhead, 1822-1900)、艾約瑟(Joseph Edkins, 1823-1905)、李提摩太等人，中國有沈毓桂、蔡爾康等。初期以宣傳宗教為主，改名後增加介紹西學內容。1889年(光緒十五年)後，成為廣學會的機關刊物。為當時國內發行量最大的刊物。<sup>15</sup>

1877年至1900年，進入第三個時期。1877年5月，中國各派基督教傳教士在上海舉行第一次全國會議，企圖協調各差會的活動，<sup>16</sup>並通過成立全國性的「學校與教科書委員會」(the School and Text-book Series Committee)，當時中文名稱為「益智書會」，為當時各教會學校統一編纂教科書，這是近代第一個在華基督教教會的聯合組織。<sup>17</sup>在1877年和1890年舉行的全國傳教大會上，都有人主張要多辦不同等級的教會學校，提高它們的水平，擴大醫院和出版事業的規模，認為這樣有利於造就本地教會人才，為教會學校培養本地教員；有利於西方的科技

---

<sup>10</sup> 黃仁賢著，《中國教育史》，福州：福建人民出版社，2010年3月，頁295。

<sup>11</sup> 王美秀，《中國基督教史話》，頁162。

<sup>12</sup> 王美秀，《中國基督教史話》，頁158。

<sup>13</sup> 陶晉生，《中國近代史》，臺北：新陸書局，2005年8月，初版，頁79。

<sup>14</sup> 劉惠吾編著，《上海近代史(上)》，上海：華東師範大學，1987年11月二刷，頁245。

<sup>15</sup> 李瑞良編著，《中國出版編年史》下冊，福建：福建人民出版社，2006.12，清穆宗同治七年(公元1868年)條目。

<sup>16</sup> 劉惠吾編著，《上海近代史(上)》，上海：華東師範大學，1987年11月二刷，頁242。

<sup>17</sup> 黃仁賢著，《中國教育史》，福州：福建人民出版社，2010年3月，頁295。

文化影響中國年輕的一代。<sup>18</sup>所以這個時期基督教會除了專門從事直接的佈道工作外，也通過各種社會工作進行傳教，而興辦的教育、醫藥和文字傳教等社會工作也發展得很快。

這時期基督教傳教的對象與方式，都有相應的策略與不同的社會階層，19世紀實際的狀況往往是：信徒主要來自社會的中下層群眾。一般而言，基督教堂最初是由中國式的房子改造而成的，此後再修建，或另建西式大教堂。教堂通常是牧師講道的中心，而全國教會在1889年達到522處。男女信徒無論是在禮拜堂還是在佈道所，都實行分坐，甚至隔開，以便同中國「男女授受不親」的傳統禮俗相符合。19世紀的教堂，有的是由中國牧師、傳道人和西方傳教士共同組成的小組一起管理的。基督教堂最重要的宗教儀式，稱為禮拜，通常包括唱讚美詩、朗讀聖經章節、祈禱和講道。入教舉行的洗禮儀式，又分為點水禮和浸禮兩種；禮拜儀式有的在星期天舉行，有的在星期六舉行。<sup>19</sup>

據1870年代統計，當時傳教士辦的學校約350所，學生約6000人。<sup>20</sup>美國北長老會也在北京通州辦起了「華北協和大學」。據《在華傳教士全國大會紀錄，一八九〇年》記載，1889年，在教會學校註冊的學生總數為16836人，其中長老宗為3497人。<sup>21</sup>1890年5月，第二次在華基督教傳教士大會在上海召開，將1877年成立的「學校與教科書委員會」改組為「中華教育會」，議定每三年召開一次大會。<sup>22</sup>1890年，衛斯理宗(Methodism)、長老會和公理會(Congregational church)開辦的教會學校已占有所有教會學校的一半。<sup>23</sup>1898年，鑒於美國教士來會理(D. W. Lyon, 1870-1949)在華北創立基督教青年會的成功，中國人謝洪賚遂在上海中西書院首先組織「幼徒會」，後改稱「青年會」，宗旨為指導青年進德修業，

---

<sup>18</sup> 王美秀，《中國基督教史話》，頁156。

<sup>19</sup> 王美秀，《中國基督教史話》，頁162。

<sup>20</sup> 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000年11月初版，頁37。

<sup>21</sup> 王美秀，《中國基督教史話》，頁157。

<sup>22</sup> 黃仁賢著，《中國教育史》，福州：福建人民出版社，2010年3月，頁295。

<sup>23</sup> 王美秀，《中國基督教史話》，頁157。

及改進社會風氣，又復與美國教士來會理等在上海各大學成立青年分會。<sup>24</sup>

教會的醫院和診所也發展迅速，到 1889 年醫院已增加到 61 所，此外還有 44 個診所；1881 年傳教醫生只有 34 人，但是到 1890 年傳教醫生已多達 100 人。<sup>25</sup>

這一時期，基督教的文字和出版事業相對地也進展很快，傳教士翻譯修訂完成多種基督教作品；通過辦報紙、雜誌和出版發行知識性讀物，向中國讀者，特別是官員和知識份子廣泛地宣傳西方文化，但總的說來，介紹西學出版物相對而言要少得多。<sup>26</sup>較大的教會書局有美國北長老會的美華書館、美國美以美會(The Methodist Episcopal Church)和監理會合辦的美華印書局，以及美華浸會書局和廣學會等。其中，1887 年在中國的傳教士、外國領事和商人在上海組成廣學會(the Christian Literature Society for China)，這是由 1884 年英國傳教士韋廉臣(Alexander Williamson, 1829-1890)設立的同文書會改組而成。中國海關總稅務司英國人赫德(Robert Hart, 1835-1911)擔任第一任董事長，傳教士韋廉臣、李提摩太先後任總幹事。主要成員有林樂知、丁韜良(William Alexander Parsons Martin, 1827-1916)、李佳白(Gilbert Reid, 1857-1927)等，用漢文著書出版，標榜「以西國之學，廣中國之學，以西國之新學，廣中國之舊學」，主要傳播基督教和介紹西學，翻譯、編著了許多自然科學、政治、宗教和其他方面的書籍，<sup>27</sup>成為西洋傳教士在中國最重要的文化機構。1899 年，謝洪賚組織「全國青年會協會」，創刊《青年會報》，任副主筆，編輯叢書七十餘種，啟迪後學。所編《德育故事》、《名牧遺徽》、《免癆神方》等，曾風行一時。<sup>28</sup>這一時期，中國基督徒投入著述工作的如鳳毛麟角，只有個別牧師在《教會新報》和《萬國公報》上偶然發表一些關於基督教教義的簡短論述。<sup>29</sup>

總而言之，上述活動確實為傳播西方現代教育、醫療制度以及文化科技知識

---

<sup>24</sup>《民國人物小傳》第一冊，臺北：傳記文學，中華民國 70 年 9 月 31 日再版，頁 275。

<sup>25</sup>王美秀，《中國基督教史話》，頁 158。

<sup>26</sup>王美秀，《中國基督教史話》，頁 158-159。

<sup>27</sup>李瑞良編著，《中國出版編年史》下冊，福建：福建人民出版社，2006.12，頁 729-730。

<sup>28</sup>《民國人物小傳》第一冊，臺北：傳記文學，中華民國 70 年 9 月 31 日再版，頁 275。

<sup>29</sup>王美秀，《中國基督教史話》，頁 159。

發揮了不小的作用，同時也對傳統教育和社會制度的改革起了推波助瀾的作用。傳教士在戒毒、戒賭和賑災救濟方面也做了不少的工作。這一時期，中國基督徒中產生的男女傳道人和職員的數量也逐年增加。但是宣教工作主要還是由外國傳教士和中國籍的傳道員承擔的。而中國本地傳教人員幾乎沒有人參加過 1877 年和 1890 年舉行的全國傳教大會，基督教在中國發展的方向完全操控在外國傳教士手中。<sup>30</sup>總的來說，基督教信徒增加不少，到 1877 年左右，中國境內的長老會信徒共有約 1100 餘人。<sup>31</sup>

1900 年義和團事變爆發後，至 1911 年的辛亥革命是基督教在中國活動的重大轉折。羅馬天主教在中國的傳播與新教的傳教活動一樣，也遭到很大的阻礙，導致不少「教案」的發生。反「洋教」的義和團運動，是自 19 世紀基督教再次傳入中國之後，發生的規模最大、波及地區最廣的一場抗爭活動，雖然也有少數傳教士及其家屬死於混亂之中，但是八國聯軍占領北京之後，遭到屠殺的無辜百姓卻難以計數，清政府的許多官員也被革職查辦。義和團運動沉重地打擊基督教傳教勢力，促使此後的傳教政策發生了較大的變化。<sup>32</sup>庚子新政中清政府採取一系列舉措，並且廢除了科舉制度，帶來了全國上下興新政、辦新學，形成了接受西方文化的新景觀。同時，中國人對「洋人」的態度也發生明顯的變化，一方面中國紳民固然心存警惕，不敢輕易與教士、教民為難，另一方面外國教士態度也略為收斂，避免仇恨再行延續與累積，雖然其中仍有教案發生，如 1906 年春，江西省城地方發生南昌教案，<sup>33</sup>但也有一些人從仇外變成媚外。同一年，鮑咸亨與甬江長老會教士費佩德(Robert Ferris Fitch, 1873-1954)<sup>34</sup>、李紳等創辦益智學堂。<sup>35</sup>

<sup>30</sup> 王美秀，《中國基督教史話》，頁 162-163。

<sup>31</sup> 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000 年 11 月初版，頁 36。

<sup>32</sup> 王美秀，《中國基督教史話》，頁 163-164。

<sup>33</sup> 張秋雯，〈光緒三十二年的南昌教案〉，《中國近代現代史論集》第四編 教案與反西教，臺北市：臺灣商務印書館，1986 年），頁 441-471。

<sup>34</sup> 父親為曾擔任清心書院監院的費啟鴻(George F. Fitch, 1845-1923)。

<sup>35</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉的鮑咸亨自傳。

1911年辛亥革命之後，中華民國成立，不僅宣布實行民主共和體制，而且在〈中華民國臨時約法〉中立法保障宗教信仰自由，給基督教的活動提供了絕佳機會。在這種情況下，中國知識分子和普通百姓對基督教的反感大大削弱，基督教傳播的阻力銳減，它在中國經歷了一段順利發展的時期。<sup>36</sup>

新文化運動、五四運動後，西方的各種思潮以及新的生活方式也陸續傳入中國，並且在知識份子和青年中間產生很大的影響，對一切宗教和傳統產生的反思與批判，導致20世紀上半葉最大的一次反基督教運動的爆發，給基督教尤其是中國的信徒們形成很大的壓力，對天主教會的「中國化」和基督教新教的「本色化」，產生強烈的刺激作用。1919年的「五四運動」掀起救國的激情，響起「救國必須反帝，反帝必先仇教」的口號。<sup>37</sup>1922年3月29日，上海反對基督教的青年學生發表「上海非基督教學生同盟宣言及通電」，指責基督教為資本主義者的先鋒，是帝國主義之工具，將不利於中國。<sup>38</sup>在1930到1940年代，基督教在中國雖然也有過平穩發展的短暫時期，但是由於戰爭和社會的動亂，它的狀況已無法和二十世紀初同日而語。

---

<sup>36</sup> 王美秀，《中國基督教史話》，頁166。

<sup>37</sup> 區伯平(牧師)，《上帝在中國—基督教來華冷知識》，香港：突破出版社，2008年10月初版1刷，頁86-87。

<sup>38</sup> 林治平文、查時傑圖，《基督教與中國歷史圖片論文集》，台北市：宇宙光，1979年9月初版，頁2。

## 第二節 范約翰的生平事蹟

范約翰，以范約翰、樊漢或法納姆等作為漢名，<sup>39</sup>是北美長老會傳教士。<sup>40</sup>他於 1860 年抵達中國上海，<sup>41</sup>擔任上海長老會與清心堂的負責人。<sup>42</sup>關於范約翰抵達中國的時間有不同說法：一說為 1852 年，一說為 1860 年。主張 1852 年說法的主要有《上海縣志》中的敘述：「清心中學，在大南門陸家濱路，原名清心中學堂，見續志，咸豐二年創辦」<sup>43</sup>及姚明輝〈近代上海學術文化漫記〉文中所言：「有美國教士范約翰者，1852 年(咸豐 2 年)，即小刀會起義前一年，已與中國人黃文瀾設清心書院於大南門外陸家濱之桑園街。」<sup>44</sup>。但李嘉瑋的碩士論文《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》中，引用范約翰的妻子范瑪麗於 1906 年在上海寫的回憶錄(*Reminiscences*)，其中記錄了范氏夫婦在中國的傳教經歷和生活點滴，當中便清楚的提及到達上海的時間為 1860 年，因此採取這個一手資料作為敘述，內容敘述如下：<sup>45</sup>

1859 年 10 月 29 日，范約翰與夫人受美國長老會委派，從美國東海岸出發赴華。此次航行歷時四個多月，途經南美洲、非洲，繞過非洲南端的好望角，經停東印度群島，最終於 1860 年 3 月 9 日抵達目的地中國上海。

范約翰於 1860 年抵達上海後，便在長老會前人傳教基礎的清心堂上，也就

<sup>39</sup> 周振鶴，《隨無涯之旅》，北京：三聯書局，1960 年，頁 138。

<sup>40</sup> 為上海基督教會五大宗派之一，稱長老宗，亦稱長老會，後改稱中華基督教會。見上海市文史館、上海市人民政府參事室 文始史資料工作委員會編，《上海地方史資料(四)》，上海：上海社會科學院，1986 年 12 月，頁 58、153~154。

<sup>41</sup> 《畫圖新報》，台北：學生書局，民國 55 年，第 1 年第 2 卷，頁 4。

<sup>42</sup> 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000 年 11 月初版，頁 36。

<sup>43</sup> 吳馨修，姚文枏纂，《上海縣志》，卷九〈教育 學校上 學校下〉，民國二十五年鉛印本。轉引自《中國地方志基督教史料輯要》，上海：東方出版中心，2010 年 8 月第 1 版第 1 次印刷，頁 19。

<sup>44</sup> 姚明輝〈近代上海學術文化漫記〉(上海市文史館、上海市人民政府參事室 文始史資料工作委員會編，《上海地方史資料(四)》，上海：上海社會科學院，1986 年 12 月。)，頁 58。

<sup>45</sup> 轉引自李嘉瑋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011 年 4 月，頁 5。Mrs. Farnham, *Reminiscences*, Shanghai: Presbyterian Mission Press, 1907:6

是大南門外陸家濱的桑園街自家住宅處，擴建辦了一個規模極小的學校，後稱為「清心書院」。但是起初無奈「召集生徒誠非易事」而「尋常教友亦不可得」<sup>46</sup>。

范約翰負責的「清心堂」，原是 1850 年北美長老教會傳教士克陸存(M. S. Culbertson)及懷德(J.K. Wight)所建的教堂，<sup>47</sup>地點在上海南門外，購置土地、興建住屋，以宣傳福音，後又稱滬南清心堂(登記為美國籍)，這是長老會在上海首創的教會。<sup>48</sup>「清心堂」取新約書中「清心受福」之意，<sup>49</sup>並開設義塾。

1852 年(咸豐 2 年)，中國人黃文瀾加入義塾運作，在上海清心堂原址擴建辦了一個學校，稱為「清心書院」，<sup>50</sup>即為後來的清心書院正館(初等中學)。<sup>51</sup>此建築為後來范約翰住所及華式禮堂，<sup>52</sup>地點在大南門外陸家濱的桑園街。分為男女兩部，實施基督教教育，以增加信徒。<sup>53</sup>當時紐約長老會的牧師婁離華(Walter Macon Lowrie)夫婦於 1854 年至上海，之後協助范約翰在上海南門創立學堂，招收到一些學生。<sup>54</sup>

太平天國之亂以後，上海受戰禍影響，貧苦百姓增多，教會學校招生較以往容易許多，范約翰遂與密爾斯(Mr. Mills)在 1860 年 8 月創辦學堂，稱為「清心學(男)塾」或稱「教養義塾」，此時清心書院已漸成芻型，<sup>55</sup>後來人數漸增，便在滬南陸家濱正式創辦男塾。同一時間，范約翰的夫人—瑪麗·范約翰收容多名女童，次年(1861 年)，創辦清心女塾(Mary Farnham School)。<sup>56</sup>

范約翰後有感於「教友漸增，生徒甚眾，乃復購地，建一大禮拜堂，規模宏

<sup>46</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文清心中學濫觴記〉，頁 16。

<sup>47</sup> 《上海研究資料》(台北：上海通社)，民國 62 年，頁 23。

<sup>48</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈師長行述〉「先師王允升之行述」，頁 31。

<sup>49</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 251-252。

<sup>50</sup> 《上海地方史資料》(四)(上海：上海社會科學院)，1986 年，頁 57。

<sup>51</sup> 清心書院後來發展為三個年級，此為第二年級(班)初級中學。

<sup>52</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈創立思鮑堂緣起〉，頁 21。

<sup>53</sup> 姚明輝〈近代上海學術文化漫記〉(上海市文史館、上海市人民政府參事室 文始史資料工作委員會編，《上海地方史資料(四)》，上海：上海社會科學院，1986 年 12 月。)，頁 58。

<sup>54</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文婁氏歷史略述〉，頁 15。

<sup>55</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈師長行述〉「先師王允升之行述」，頁 31。

<sup>56</sup> 《清心女中學校六十週紀念錄》「本校六十年史略」，頁 4。

暢，可容數百人，閱三月告成，仍以清心堂名之，遵舊制也。」<sup>57</sup>禮堂分男女兩部，施以基督教教育，吸收基督教徒。<sup>58</sup>至此清心堂<sup>59</sup>與清心書院都由美國長老會所辦，皆由傳教士范約翰負責。<sup>60</sup>

就在范約翰在華傳教、教育事業稍有進展的時候，美國於 1861~1865 年間發生南北戰爭，在中國的長老教會與美國差會斷了音訊，源自美國差會的經費也相對短缺，必須自籌經費。<sup>61</sup>范約翰當時所住的地方原是已故婁離華牧師的住宅，所以他寫信到美國請婁離華師母向「遠東救濟會」(The Society of Earnest Workers for China) 籌募學校經費，為感謝婁女士的幫助，因此清心書院的英文校名以 Lowrie High School 命名。<sup>62</sup>約於 1866-1870 年間，范約翰在清心書院內設工藝課，開始工讀制及建教合作教育模式，節省經費以維持教會與書院開支。

范約翰在清心書院各項業務漸上軌道後，花更多的心力在出版印刷事業上。1871 年 11 月，<sup>63</sup>他創辦以上海土話為主的白話週刊《聖書新報》(*Bible News*)，<sup>64</sup>為最早的方言雜誌之一，該報刊主要是將聖經譯成上海土音，以供初學者之用，<sup>65</sup>由清心書院內設的小印書房(清心書館前身)印製。<sup>66</sup>不過，在范約翰多角化經營的文教事業中，還是以清心書院為中心。他擔任清心書院監院時間為：1860-1872

<sup>57</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 251-252。

<sup>58</sup> 《上海地方史資料》(四)(上海：上海社會科學院)，1986 年，頁 57-58。

<sup>59</sup> 滬南清心堂，與後來長老會建立的滬北鴻德堂、虹口堂(後改名為閘北堂)，並稱為上海長老宗三堂。

<sup>60</sup> 謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010 年 9 月，第 23 卷第 5 期，頁 1-2。

<sup>61</sup> 上海教友 敬齋，〈送美國范約翰牧師歸國詩〉(林樂知主編《教會新報》清末民初報刊叢編之三 清同治七年至同治十三年 1868-1874，台北：台灣華文書局印行，中華民國五十七年三月初版)，頁 1699-1700。

<sup>62</sup> 八十周年紀念籌委會出版股編校，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》，〈校史〉，中華民國二十九年十一月十一日，頁 23。

<sup>63</sup> 出版之門：<http://www.publishing.com.hk/pubmaterial/PubEventsA.asp?Syear=186>：2011 年 7 月下載。

<sup>64</sup> 轉引自李仁淵，《晚清的新式傳播媒體與知識份子：以報刊出版為中心的討論》，台北：稻鄉出版社，民國 94 年，頁 71。

<sup>65</sup> 上海教友 敬齋，〈送美國范約翰牧師歸國詩〉(林樂知主編《教會新報》清末民初報刊叢編之三 清同治七年至同治十三年 1868-1874，台北：台灣華文書局印行，中華民國五十七年三月初版)，頁 1699-1700。

<sup>66</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁 6。

年，還有 1874-1882 年，在院時間辛苦慘澹經營前後共 22 年。<sup>67</sup>1873 年，曾返回美國，而當時《教會新報》上還刊有送別詩。<sup>68</sup>隔年，再度來到中國，他繼續未完成的文字傳教工作。1875 年 4 月，在上海創辦《小孩月報》(*THE CHILD'S PAPER*)。<sup>69</sup>5 月，撰寫〈新添小孩月報志異記〉刊載於《申報》上。<sup>70</sup>1877 年 5 月，范約翰與夫人參加在上海舉行的第一次在華基督教傳教士大會，會議記錄中提到希望各地傳教士對六種教會所辦的中文報刊予以推廣和銷售支持，《小孩月報》便是其中之一。

1878 年 11 月 4 日左右，曾與上海長老會楊巖周前往西塘鎮，了解另外兩位教友在該鎮遭毀謗凌辱，但仍堅守信仰一事。<sup>71</sup>1878 年，范約翰擔任「中國聖教公會」秘書。<sup>72</sup>同年，與美國人設聖教書會(Religious Tract Society)於圓明園路 23 號，譯著宗教界用以証道書籍。<sup>73</sup>並與丁韞良、林樂知、顧詠經、吳虹玉、鮑華甫等中西人士，在上海創立中國聖教書會(Chinese Religious Tract Society, Shanghai)，仿英美聖教書會辦法，印刷各種傳教書籍。<sup>74</sup>該書會是在中國成立，主要是要聯合更多的中國人出版傳教書籍，後來所發行的書籍、報刊和各種讀物就傳到了澳大利亞、紐西蘭、英屬海峽殖民地、夏威夷、美國等地，更擴大其影響力。<sup>75</sup>1880 年 5 月，<sup>76</sup>在上海創辦《花圖新報》(*THE CHINESE ILLUSTRATED*

<sup>67</sup>八十周年紀念籌委會出版股編校，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》(上海：八十周年紀念籌委會出版股編校，中華民國二十九年十一月十一日)中〈華東基督教教育協會頌辭〉。

<sup>68</sup>上海教友 敬齋，〈送美國范約翰牧師歸國詩〉(林樂知主編《教會新報》清末民初報刊叢編之三 清同治七年至同治十三年 1868-1874，台北：台灣華文書局印行，中華民國五十七年三月初版)，頁 1699-1700。

<sup>69</sup>方漢奇主編，《中國新聞事業編年史》(上)，福建：福建人民出版社，1875、1880 年條目。

<sup>70</sup>《申報》，〈新添小孩月報志異〉，大清光緒乙亥四月十四日(西歷一千八百七十五年五月十八日即禮拜二)第九百廿六號，(臺北：臺灣學生書局，不著年月)，第 3 頁(總頁數 7573)。

<sup>71</sup>林樂知主編《教會新報》(清末民初報刊叢編之三 清同治七年至同治十三年 1868-1874)，台北：台灣華文書局印行，中華民國五十七年三月初版，頁 156。

<sup>72</sup>劉家林，《中國新聞通史》(武漢：武漢大學)，2005 年，頁 46。

<sup>73</sup>吳馨等修，姚文枏等纂，《上海縣志》，卷八〈教育 宗教 祀典〉，民國七年刊本。轉引自《中國地方志基督教史料輯要》，上海：東方出版中心，2010 年 8 月第 1 版第 1 次印刷，頁 16。

<sup>74</sup>《近代上海大事紀》，上海：上海辭書出版社，1939 年 5 月，頁 363。

<sup>75</sup>李嘉璋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011 年 4 月，

NEWS，第2卷起改名《畫圖新報》)。1880年，開始與美國聖經會(The American Bible Society)教師藍柏(J. W. Lambuth)、湯藹理(E. H. Thomson)著手將聖經原文翻譯成上海土話，已完成數卷，又請陳松廬、<sup>77</sup>鍾子能、<sup>78</sup>陳少園、屠仁卿<sup>79</sup>四位先生襄理其事。<sup>80</sup>1881年，他與湯藹理和藍柏修訂完成了第一本聖經方言漢字譯本、《聖經上海土話譯本》(Shanghai Colloquial Version)，後由美華聖經會出版。<sup>81</sup>1882年，因病返回美國，離開清心書院。1883年，回到上海並接手管理美華書館。<sup>82</sup>

1890年5月15日，范約翰於上海在華新教傳教士大會上，提出一份《中文報刊目錄》，這份目錄記載了1815-1890年出版的76種中文報刊的名稱以及主編、出版第、創刊年月、發行份數、性質、售價、形制和其他有關內容，對研究早期中國新聞史極有參考價值。<sup>83</sup>7月18日，基督教上海方言社召開年會，推林樂知為會長，海淑德(Laura Askew Haygood)為副會長，湯藹理、范約翰等四人為委員，范瑪麗為司庫。<sup>84</sup>范約翰長於上海方言，對於推廣聖經不遺餘力，也經常和其他傳教士溝通交流合作，其重要性由被推為基督教上海方言社年會重要委員之一可見一斑。

1894年，曾短暫回美國度假。<sup>85</sup>1908年，范約翰和潘慎文(Alvin Pierson Parker)、惠雅各(James Ware)、戴維思(D. H. Davis)、包克私(Ernest Box)、

---

頁5。

<sup>76</sup> 《近代上海大事紀》，上海：上海辭書出版社，1939年5月，頁366。

<sup>77</sup> 清心書院教員

<sup>78</sup> 清心書院教員

<sup>79</sup> 清心書院校友回任教員

<sup>80</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國55年，頁50。

<sup>81</sup> 趙曉陽，〈基督教聖經的漢譯歷史〉，中國社會科學院近代史所。時間？書名？雜誌名？上海土白譯本有漢字譯本和羅馬字譯本兩種。最早上海土白譯本是1847年麥都思在上海出版的約翰福音書，共90頁，它也是第一本聖經方言漢字譯本。1848年米憐(William Milne)翻譯馬太福音完成，1850年在寧波出版，經修訂6年後重印。1870年美華聖經會出版了主要由美華聖經會翻譯的新約全書漢字全譯本，1881年由湯藹理(E. H. Thomson)、范約翰(John Marshall Willoughby Farnham)和藍柏(J. W. Lambuth)修訂。

<sup>82</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁11。

<sup>83</sup> 周振鶴，〈新聞上未被發現與利用的一份重要資料—評介范約翰的中文報刊目錄〉，《復旦學報(社會科學版)》：1992年第1期，頁64、66。

<sup>84</sup> 《近代上海大事紀》，上海：上海辭書出版社，1939年5月，頁473。

<sup>85</sup> 《中西教會報》，1903年，總91期。

薛思培 (John Alfred Silsby) 等共同翻譯的聖經和合本的上海土白譯本，由美華聖經會出版。<sup>86</sup>1910年，清心中學堂五十周年時撰寫〈清心中學濫觴記〉。<sup>87</sup>

范約翰也曾在中國最早的科學刊物《格致彙編》上發表過文章。辛亥革命前後也和孫中山有通信聯繫，1912年2月，他在上海給孫中山寫信，建議他借外債、發行國債來籌得款項，並認為「儘量多籌借款額無疑是一項上策」。<sup>88</sup>他在華57年後，1917年2月17日逝世於上海，享年88歲。<sup>89</sup>

范約翰可謂是北美長老會在近代中國文教事業經營的幕後推手，他於壯年期來到中國，付出畢生的心力於基督教、教育、醫療、印刷出版等橫向方面的活動，雖然沒有響亮的名氣，但他默默耕耘為長老會在華的相關文教事業打下基礎，同時積極參與其他基督教派活動、社會救濟、地方公共建設等，對後來中國新式文教事業的發展產生深遠的影響，亦可說他是中國近代新式文教事業的奠基者之一。下一節說明范約翰文教事業經營的核心——清心書院校史沿革，了解他如何苦心經營維持，縱向發展初等與中等教育，也為後來的經營者打下良好基礎，使該學校能在中國持續發展至中華民國時期。

---

<sup>86</sup> 趙曉陽，〈基督教聖經的漢譯歷史〉，中國社會科學院近代史所。

1853年，在倫敦由個人出版了倫敦 Kings College 的中文教授蘇謀斯 (James Summers) 編輯的約翰福音的上海土白羅馬字本。1864年出版了文書田的馬可福音、約翰福音和羅馬書的漢字本和羅馬字本，吉牧師 (Cleveland Keith) 的新約全書羅馬字本。1859年美華聖經會出版路加福音，1871年新約，1861年埃及記，1896年馬太福音修訂版出版，均為羅馬字本。1854年出版了文惠廉 (William Jones Boone) 和吉牧師的舊約中的創世記；慕維廉 (William Muirhead) 1882年也譯成了詩篇。1908年美華聖經會出版聖經全書和合本的上海土白譯本，由潘慎文 (Alvin Pierson Parker)、惠雅各 (James Ware)、范約翰 (John Marshall Willoughby Farnham)、戴維思 (D.H.Davis)、包克私 (Ernest Box)、薛思培 (John Alfred Silsby) 共同翻譯。

<sup>87</sup> 范約翰，〈清心中學濫觴記〉，《清心中學堂五十年歷史》，上海，1910年，頁16-18。

<sup>88</sup> 鄧麗蘭，〈孫中山與若干旅華美國人交往史料的考證與補充〉，南開大學歷史學院：<http://www.sunyat-sen.org:1980/b5/192.168.0.100/sun2007/show.php?id=173>。2011年7月7日下載。

<sup>89</sup> 李嘉瑋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁4。

## 第三節 清心書院校史沿革

近代西方傳教士在華辦學的發展情況，因為出於政治力介入開始，故始終擺脫不了與政治發展的關係，加上傳教士興學的初衷為訓練一批在華傳教的助手，所以教會學校的發展在中國近代教育史上也處於一種特別的情況。而清心書院作為一所教會學校，從清末創辦以來，走過辛亥革命、民初軍閥割據、北伐等時期，因應時局變化、屢作調整，因此從該校的發展沿革，不僅可以知道基督教在近代中國的傳布情形，亦能了解中國近代教育的變化。

清心書院校史沿革可大概分為以下三期：一、草創時期(1860年以前)，二、發展時期(1860年-1890年)，三、興盛時期(1890年以後)。清心書院的前身為1850年長老會清心堂義塾發展而來，1860年以前不僅參加清心堂教友極少，甚至學生也幾乎寥寥無幾，此為第一期草創期。1860-1890年，范約翰在清心堂既有的基礎上開始發展，有了第一批學生，校舍、師資也逐漸增加，不過這時候學生入學仍然免學費，此為第二期發展期。1890年，書院開始收取學費，且清末西學興盛，許多人進入辦理西學課程有成的教會學校就讀，此為第三期興盛期。

各期大致上先介紹學校監院(校長)與辦學理念，<sup>90</sup>再就學校辦學的經費來源討論。因為一所學校的初建，經費來源十分重要，不僅會左右辦學方向，更會影響教學成效。其次，介紹學校校址所在、建築設備與規模等硬體設備。從中可以了解入學學生是否踴躍，學校是否提供足夠的教學資源。最後，說明學校制度的變化。以充份明瞭清心書院在時間縱軸中的發展沿革，與中國近代教育發展的關聯性。

清心書院，原為清心堂義塾，兼收男女，後來人數漸增，遂專設清心男塾，後改稱清心書院，光緒、宣統之際改稱清心中學堂，最後變成清心中學（校名沿革參見附錄一）。<sup>91</sup>清心書院之中文校名，取新約書中清心受福之意。而英文校名

<sup>90</sup> 主持校務的人，清末稱監院或監督，民國以後稱校長。

<sup>91</sup> 謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010

Lowrie High School 則是因為，書院創設得力於婁離華家族的幫助，故名之以誌景仰。

清心書院發展至民國共有十任校長，但因校長的資料不全，且有的任期極為短暫，於是僅就任期時間長、有重要作為的人來介紹，關於歷任校長的明確任期請參見附錄一。

#### 一、草創時期(1860年以前)

中英鴉片戰爭後，清朝開放五口通商，傳教士來到各個通商口岸，逐步展開傳教事業，但此時的中國人普遍對外國傳教士存有疑慮，因此剛開始宣教活動沒有很大的進展，教會學校也處於奠基階段。

1860 年以前，多數教會學校主要集中在開放的五口，為培養宗教人才的場所，由於創辦早、資源少，因此規模通常不大，附設於教堂，程度約為小學。這些學校多半免收學費，並且提供膳宿，甚至路費。學生主要為教徒子女或貧苦百姓。相對於中國傳統學校的辦學模式而言，是近代新教育的萌芽。

在這個時期清心書院先後擔任監院的有范約翰、盧公義(Justus Doolittle)、<sup>92</sup>費啟鴻(George F. Fitch)<sup>93</sup>及斯德勝(J. A. B. Smith)，<sup>94</sup>由於其他校長非創辦人且任期短、作為少，以下僅介紹這些校長中創辦人，也是任期最長的范約翰在清心書院的作為。

范約翰擔任清心書院監院時間為：1860-1872、1874-1882，中間曾回國，在院時間前後共 22 年。<sup>95</sup>他創設清心書院與長老會在上海的活動有關，是利用長老會既有的宣教基礎逐漸發展起來的。絕大部分的書籍文字都寫道：清心書院創設

---

年 9 月，第 23 卷第 5 期，頁 2。

<sup>92</sup> 盧公義(Justus Doolittle)，或譯盧公明(Justus Doolittle 1824-1880)，美國漢學家、美部會傳教士。1872 年，他曾短暫代理監院一段時間。

<sup>93</sup> 費啟鴻(Rev. George F. Fitch, D.D.)擔任監院時間為：1872-1874。<sup>93</sup>1880 年，他和潘慎文翻譯聖經蘇州土白的最早譯本(Soochow Colloquial Version)的四福音書和使徒行傳，<sup>93</sup>並曾一度主持美華書館。<sup>93</sup>1908 年，與潘慎文和戴維思(J. W. Davis)翻譯的聖經全書由上海美華聖經會出版。<sup>93</sup>今上海多倫路的鴻德堂英文名「費啟鴻紀念堂」，就是為了紀念他而設的。

<sup>94</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈英文清心中學濫觴記〉：斯德勝(J. A. B. Smith, D.D.)擔任監院時間為：1882-1890。

<sup>95</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈英文清心中學濫觴記〉，頁 5-9。

於 1860 年，其實那是指正式成立、規模擴大之後而言。廣義來說，清心書院的前身為北美長老會於 1850 年在上海的創設的宣教機構「清心堂」義塾。

清心堂義塾因規模小、人員少，對中國的影響力小，可想而知來自教會的補助亦不多。范約翰清心書院發展擴大後，清心堂義塾被稱為備館，教育程度相當於高等小學階段，是為第一部。<sup>96</sup>

## 二、發展時期(1860 年-1890 年)

1860 年的中國與美國都陷入戰火之中，但對於范約翰來說危機就是轉機，清心書院也進入發展時期。

1860 年 4 月以後，美國陷入南北戰爭戰火時，清朝也正經歷一場規模最大的內亂—太平天國。8 月，太平軍南下，教士的眷屬都遷入租界內。只有范約翰與密爾斯還留在大南門，數日後太平軍進入，到處可見烽火，為了安全起見於是暫時進入租界。等到太平軍退去，范約翰與密爾斯返回大南門，鄰近的屋舍皆已化成灰燼，到處都是無家可歸的流民，於是兩人決定一同招生創辦學堂。滬南恰巧有棟勉強合用的房屋，<sup>97</sup>於是一半當做住宅，一半當做堂舍，作為辦學的基礎。

范約翰與密爾斯為便於招生，按照當時教會學堂慣例，規定只要來就學的就供給衣食。最早決定來就學的為後來擔任牧師的朱祝三，密爾斯力邀他來，但因當時朱祝三的雙親病重，先入學的則是戴雙管、戴雙賢兄弟，此三人是第一批學生。<sup>98</sup>

太平天國之亂時，清廷因對外戰爭的屢次挫敗，突顯出中國各方面的弊端，少數地方大吏為代表，開始變法圖強，逐漸實行各項改革的自強運動也在 1860 年展開。當時在教育方面的措施主要是創辦各種新式學校，並開始派遣留學生學習專門技術，開啟了中國近代新式教育的歷程。當時所辦新式學校，多是適應時代需要的專門教育範圍，如外國語言學校、各種工程技術學校和軍事學校等等。

<sup>96</sup> 清心書院後來發展為三部，此為第一部(高等小學階段)。《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉張廷榮自傳，頁 19。

<sup>97</sup> 「滬」、「申」為上海的簡稱。

<sup>98</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈清心中學濫觴記〉，頁 17。

這些學校仿效西方近代學校的形態，引進自然科學、應用科學、外國史地、萬國公法等課程，對於傳播西學，改變人們的傳統觀念，為往後的改革奠下基礎，不過這時期大部分的士子仍汲汲營營於追求科舉功名。<sup>99</sup>

相較於中央逐漸模仿西方近代學校的型態，傳教士創辦的清心書院早已將西方近代學校制度與型態移植到上海了。以下從校舍、經費、制度三方面來介紹：約於 1890 以前，已有設在周浦的「清心書院之分塾」，<sup>100</sup>相當於初級中學階段，是為第二部，但因缺乏資料，詳細情形不清楚。上海清心書院後因學生人數逐漸增多，原有屋舍不敷使用，於是逐漸改變建築設施，另外蓋一間房子當做宿舍。<sup>101</sup>1865 年，在清心堂後方興建男女學塾校舍十二間，後來被稱為清心書院正館，相當於高級中學程度，是為第三部。<sup>102</sup>1868 年，又購地完成清心大禮拜堂的修建。<sup>103</sup>其他硬體設備則「東北有小屋三楹，庖廚在焉，另有門房穿廓等，……外有餘地甚廣，栽以松柏，環以短籬，頗饒逸趣。」<sup>104</sup>。1879 年，於東方空地興建一棟鐘樓「計高四丈八尺，樓分四層，…，重三百餘斤，聲聞數十里，登樓遠眺，百里外之鳳凰、燒香諸山，歷歷在目。」<sup>105</sup>於是清心書院在范約翰的細心規劃下，逐步的完成學校環境的各項建設，成為以西方為主的學校建築，空間布置的規劃設計。

其次，經費方面。范約翰辦學需要經費，供給學生衣食亦須不少費用，但是創辦之初美國陷於內戰，來自差會的經費短缺。所以清心書院的經費在這個時期除了來自親友捐助以維持學校營運外，還有范約翰自身的努力，但來自差會的協助極少。

親友捐款方面，建立初期從最早在大南門外購地建屋，繼而擴建禮拜堂，乃

<sup>99</sup> 王炳照、宋元強、蔡振生、蘇渭昌、雷克嘯著，《中國近代教育史》，中華民國 83 年 3 月初版一刷，頁 68。

<sup>100</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉蔡韻濤自傳，頁 15。

<sup>101</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈清心中學濫觴記〉，頁 17。

<sup>102</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉曹鍾湖自傳，頁 22。

<sup>103</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈清心中學濫觴記〉，頁 17。

<sup>104</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 252。

<sup>105</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 252。

至男女義塾樓屋建築「計銀洋三千餘員(圓)」，<sup>106</sup>都是范約翰自己想辦法籌募的。范約翰的美國親友知道他的作為後，有的表示同情與支持，願意以負擔一位學生學費，或郵寄鈔卷的方式表現，<sup>107</sup>這其中又以婁離華師母鉅款資助幫助最大，<sup>108</sup>故清心書院的英文校名「Lowrie High School」以此作為紀念。<sup>109</sup>

范約翰自身努力方面，他約於 1866-1870 年間在清心書院內進行工讀制度、建教合作以節省開支。工讀制度參與者主要是貧苦學生，以「且工且讀」<sup>110</sup>方式進行，工作內容主要為園藝與印刷兩類。園藝方面為耕稼，印刷則是在清心書院內設立的印刷廠「清心書館」工作。印刷廠後來兼印畫報，並出版月刊兩種：《小孩月報》和《畫圖新報》。學校各項事務逐漸步上軌道後，經費能夠獨立自給自足，而美國內戰也結束，於是北美長老會也願意協助辦理相關校務，此後遂不再有財力不濟的憂慮。<sup>111</sup>

第三，制度方面，分為宗教、教學與文憑來說明。清心書院創設後，所有校務(含宗教)均由范約翰與妻子范瑪麗負責。另外，宗教事務則由鮑哲才(字華甫)負責。鮑哲才擔任滬南清心堂的中國牧師，也參與范約翰開辦清心書院。<sup>112</sup>鮑哲才對清心書院的創設和發展有過不少貢獻，<sup>113</sup>而鮑哲才的子婿及後代對清心書院後來的發展，特別是硬體設備方面也貢獻良多，經常捐助款項幫助。<sup>114</sup>

<sup>106</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 252。

<sup>107</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文清心中學濫觴記〉，頁 17。

<sup>108</sup> 八十周年紀念籌委會出版股編校，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》，〈校史〉，中華民國二十九年十一月十一日，頁 23。

<sup>109</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈清心中學濫觴記〉，頁 18。

<sup>110</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉包文德自傳，頁 5。

<sup>111</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈清心中學濫觴記〉，頁 17。

<sup>112</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈教師鮑公紀念碑〉，頁 22。

<sup>113</sup> 謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010 年 9 月，第 23 卷第 5 期，頁 2。1910 年，清心書院曾建禮堂一所，命名為思鮑堂以示紀念。

<sup>114</sup> 鮑哲才先生有三男三女，均在清心男女塾讀過書。老大鮑咸恩，參與創辦商務印書館，曾任商務印刷所所長。老二鮑咸昌，曾任商務印書館總經理。其女兒鮑鳳菊是曾任金陵大學校長的著名化學家、教育家陳裕光教授的夫人，鮑鳳菊在上海一度主持過設立在長老教會閩北堂內的養真幼稚園，對商務職工子女教育和閩北堂事務貢獻良多。老三是長女，1899 年 5 月與張桂華(曾在商務印書館擔任經濟開支的覆核工作)結婚。老四為鮑鈺，是商務印書館第一任總經理夏瑞芳先生的夫人。出生序第五為幼女鮑懿，後與郭秉文(曾任東南大學校長)結婚。最小的是幼子鮑咸亨，先在海關工作，後入商務印書館。

教學與文憑方面。就筆者現有資料來看，僅能得知清心書院內部起初有區分為數部(類似今日班級制)，不過因為學生人數不多，所以食衣住行各方面都在一起。清心書院已採用年級、班級制進行教學活動，還分科教學。<sup>115</sup>關於修業年限與畢業文憑辦法方面，范約翰擔任主持人期間是以「凡達二十一歲則令其出塾」<sup>116</sup>及結婚與否作為離開書院的標準，而且「酌情薦事，不給文憑」<sup>117</sup>。也就是說在二十一歲之前且未婚的學生，書院沒有限制其修業年限，後來即使離開書院也沒有文憑證明究竟修習哪些課程，學業成績如何。

### 三、興盛時期(1890年以後)

1877年，在華新教舉行了第一次傳教士大會。對於在華辦學問題，雖然相當一部分的傳教士還是反對教育，但是後來隨著辦學呼聲的增強，教會學校質與量都增加不少。在1880-1890年代，傳教士辦學活動更快速的發展起來。從表2-3-1「全國基督教會學校學生歷年增進表(1876-1920)」<sup>118</sup>來看：

表2-3-1 全國基督教會學校歷年學生人數表(1876-1920)

資料出處	年份	學生數	增加率
1877年教會大會記錄	1876	5,975	
1890年教會大會記錄	1889	16,836	180%
教會百年紀	1906	57,683	240%
中國教育年鑒	1912	138,937	140%
中國教育年鑒	1915	172,976	24%
中國教育年鑒	1916	184,646	6.8%
中國教育年鑒	1917	194,624	5.4%
中華歸主調查	1918—1919	212,819	9.3%
中華歸主調查	1920	245,049	15%

(資料來源：《新教育》，第5卷第4期，1922年11月。)

<sup>115</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文清心中學濫觴記〉，頁18。

<sup>116</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉。

<sup>117</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉的張廷桂自傳。

<sup>118</sup> 轉引自王炳照主編，《中國私學、私立學校、民辦教育研究》，山東山東教育出版社，2002年12月，第一版第一刷，頁233。

1877年到1890年間，基督教教會學生人數大為增長，短短13年即成長近三倍，往後持續驟增，在1912年左右達到成長的巔峰。此時期較著名的美國教會學校有：1864年美國長老會傳教士狄考文(Calvin Wilson Mateer, 1836-1908)在山東登州開辦的蒙養學塾，1876年改稱文會館，後與廣德書院合併，改稱廣文書院，成為齊魯大學的前身；1866年美國聖公會在上海開辦的培雅學堂，1879年與度恩書院合併，成立聖約翰書院，即聖約翰大學的前身；1881年林樂知在上海開辦中西書院，後與博習書院合併，成為東吳大學的前身。<sup>119</sup>

此時的清心書院學生來源穩定，人數也大為增加，至1910年為止推估約468人。<sup>120</sup>經費收入在1890年以後也較之前有了明顯的轉變，早期仰賴親友捐助與工讀制度維持學校運作，大約1890年左右開始收取學費，而且到1910年時已有一半以上的學生繳納學費，並可做為學校經費主要來源，<sup>121</sup>由此可知身為教會學校的清心書院此時已不需用物質條件來吸引學生入學，所以經費能夠自給自足。<sup>122</sup>但若有重大支出，大致上仍以校友的捐助為經費的主要來源之一。也就是說清心書院進入發展期後，辦學經費主要是依賴中國校友、教徒與學費維持，其中又以學費為大宗、常態性收入，此一策略的改變剛好與中國政治的發展相呼應，因為當時中國上下處於興西學以救中國的氛圍，於是許多家長紛紛將子弟送入辦理西學成效較佳的教會學校，而教會學校的招生策略也做了改變，不再需要以免脩費吸引學生進入，所以清心書院在這時期學費以成為主要來源了。

中國在甲午戰爭失敗後，全國上下對於維新改革的要求達到高峰，光緒皇帝下詔變法進行政治及各方面的革新，雖然戊戌變法因政變而失敗，但它的影響力是相當大的。變法期間透過大量翻譯西學、倡導科學、改革科舉制度、辦報館、組織學會、興辦各種學校、改良教學內容和方法、提倡女權和女子教育、獎勵私

<sup>119</sup> 何大進，〈晚清美國教會學堂評述〉（《史學研究》，2002年7月），頁11。

<sup>120</sup> 據《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉及〈同門歷史〉，其排列順序大致上是按入學時間先後，由於至1910年有609位學生，而1890年入學的約142位，由此得知1890-1910年學生人數約468人。

<sup>121</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉：「二十年前諸生膳宿概由學堂供給，今則學生之間津貼脩膳金竟占全數之強半」，頁19。

<sup>122</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉曹鍾湖自傳，頁22。

人設學、大力組織遊學等新思想已漸入人心。庚子事變後清廷為緩和政局，收攏人心實施新政，其中教育方面的變革，更促進了中國教育近代化的奠基與發展。

123

教會學校在此時因應中國當時的需要，作為西學傳播的重要機構，一方面開展各項教育的同時，一方面也逐步使近代新式教育在中國發展。這個時期先後擔任監院的有薛思培(J. A. Silsby)、包兆祺(George E. Partch)<sup>124</sup>、伊思沛(J. Morton Espey)，<sup>125</sup>及中國人朱俊卿、史偉生、羅錦堂、郭益之、王文思、沙連生、汪慎甫等人，<sup>126</sup>以下主要介紹任期長、幾乎貫穿興盛期的薛思培其經營情形。

薛思培擔任監院時間為：1890-1897年，1902-1906年，1907年春天回國，<sup>127</sup>1908-1926年。<sup>128</sup>1910年，清心書院五十周年時，曾撰寫〈華文近二十年之歷史〉一文。<sup>129</sup>他一直到1926年秋天，因為年邁告退。<sup>130</sup>

薛思培繼任後，各方面硬體設備大加擴充，學制、評量辦法也有許多創新改變。<sup>131</sup>首先硬體方面，1890年，他有感於校舍「皆已飽經風霜、久乏修葺，破壞而不適於用矣」<sup>132</sup>，於是四處籌款，最後得到美國善心人士捐助約壹萬元，新(西)校舍得以於1902年落成<sup>133</sup>。接著由清心校友組成的聯舊會又發起募款，重建了膳堂和廚房。<sup>134</sup>

---

<sup>123</sup> 王炳照、宋元強、蔡振生、蘇渭昌、雷克嘯著，《中國近代教育史》，中華民國83年3月初版一刷，頁164。

<sup>124</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈英文清心中學濫觴記〉：擔任監院時間為：1897-1902；。

<sup>125</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈英文清心中學濫觴記〉：在薛思培回美國時，於1907-1908年擔任一年監院。

<sup>126</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈歷任職員〉，頁23。

<sup>127</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈英文清心中學濫觴記〉，頁9。

<sup>128</sup> 八十周年紀念籌委會出版股編校，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》，〈校史〉，中華民國二十九年十一月十一日，頁24。

<sup>129</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉，頁19-20。

<sup>130</sup> 八十周年紀念籌委會出版股編校，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》，〈校史〉，中華民國二十九年十一月十一日，頁24。

<sup>131</sup> 《清心中學堂五十年歷史》〈沈序〉。

<sup>132</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉，頁19。

<sup>133</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉：「故設法籌款求得能建築精雅寬暢之學室以應急需，後蒙美國善士慷慨解囊玉成其美，至千九百零二年而新校室得慶落成」，頁19。

<sup>134</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉，頁19。

1902年，清廷宣布將各府的書院名稱一律改為學堂。<sup>135</sup>1909年(宣統元年)，清心書院正式改名為清心中學堂，<sup>136</sup>主持人名稱也由監院改為堂長。<sup>137</sup>同一年，鮑氏家族三子鮑咸恩、鮑咸昌、鮑咸亨，及鮑家女婿張桂華、夏瑞芳及郭鴻聲等人捐助款項興建禮拜堂及課堂，一年後完成並命名為「思鮑堂」，以紀念鮑氏三兄弟父親鮑哲才牧師及感念母校。<sup>138</sup>1910年時，堂長再變為監督，<sup>139</sup>此與清朝末年新學制的頒布有密切關係，教會學校為因應時局的變動所做的調整。同一年，校舍已擴建為二層樓建築。<sup>140</sup>經過多年的建設修繕後，從圖2-3-1「1910年清心中學堂平面圖」可看出清心男女書院學區的建築設置相當新穎。便道東為女學堂，便道西為男學堂。男學堂配置已有：門房、課堂、監督室、教員室、思鮑堂、禮拜堂、僕室、廚房、膳堂、體操場、踢球場、網球場，女學堂則有：花園、課堂、教員室、僕室、廚房、膳堂、幼稚園等。<sup>141</sup>

---

<sup>135</sup> 黃中，《中等教育》，臺北市：五南圖書，中國民國 81 年 5 月，初版二刷，頁 3。

<sup>136</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈聯舊會組織之略述〉。

<sup>137</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈修業文憑〉，圖冊頁 22。

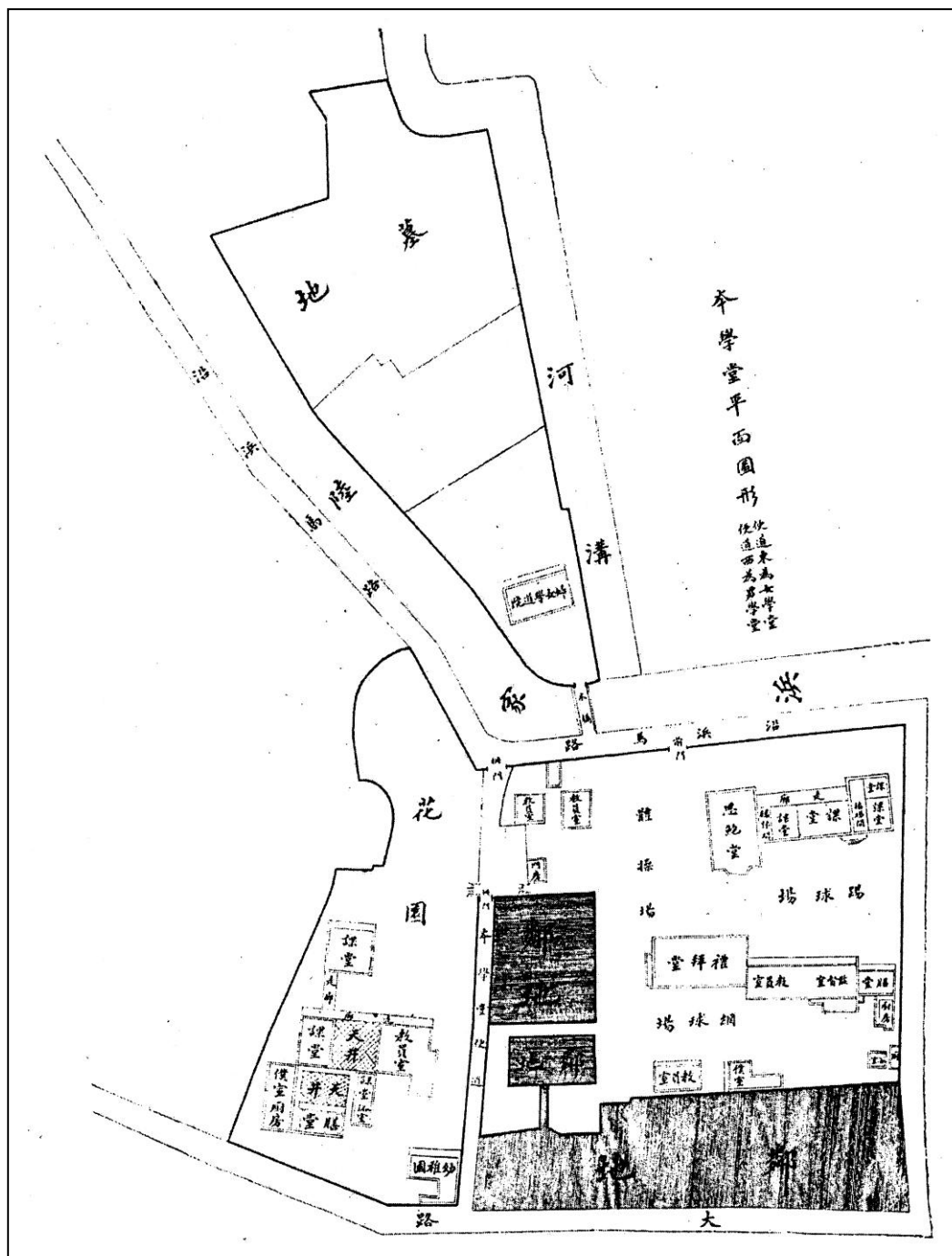
<sup>138</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈創立思鮑堂緣起〉，頁 21。

<sup>139</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈歷任職員〉，頁 23。

<sup>140</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈宣統二年冬校舍攝影〉，頁 29。

<sup>141</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈本學堂平面圖形〉，圖冊頁 30。

圖2-3-1 1910年清心中學堂平面圖



(根據《清心中學堂五十年歷史》中〈本學堂平面圖形〉，圖冊頁30。)

清心書院創立之初原本隸屬於北美長老會分設的教育機構，到了1909年時已變為上海縣的公立中學堂，表示該校從原本的獨資設置，變為多人集資設立。我們可從以下說明加以了解：1896年〈文憑〉上發給單位的全稱本為「大美國長老

會分設上海清心書院」，<sup>142</sup>到了1906年的〈證書〉上變成「大美國長老會清心書院」。<sup>143</sup>而宣統初年的〈修業文憑〉<sup>144</sup>上可看到又改為「江蘇松江府上海縣清心公立中學堂」<sup>145</sup>，由此可知清心書院經費來源從美立到中立，逐漸在財政上自主，差會雖仍有補助，但比例極低。從這裡也可以看到教會學校的朝向本土化歷程，這一過程往往受到政府政策、差會態度、校友、教材、師資等各方面的影響，清心書院逐漸也有了嚴密組織規畫，其組織規劃與發展等則留待第三章再詳細討論。

薛思培擔任監院時，在修業年限、畢業文憑與學制方面有重大變革。他於1895年冬開始，「畢業之後給與文憑以昭鄭重」，<sup>146</sup>此舉與上海其他教會學校相比亦「為本書院之創舉」。<sup>147</sup>更以成績評量作為修業年限的標準，成績評量通過者有修業文憑作為證明。1896年，基督教教育協會(時稱中華教育會)在上海召開年會時，才有人提議各學塾應規定學生修業年限並通過相關辦法，改變了以往教會學校只以年齡是否適宜讀書為標準的做法。<sup>148</sup>由此可見清心書院在給予文憑的方面，比大部分教會學校要來的早，可以想見透過形式上繁複的畢業證書頒發儀式表示慎重外，也利用文憑證明清心書院培育出來校友的素質，而校友亦可用該文憑尋找相關工作，或繼續深造。

清末庚子後新政進行多項改革，其中關於教育方面的主要措施有：頒布一系列學堂章程，建立新的學校教育制度，健全從中央到地方的教育行政機構，確定統一的教育宗旨，廢除科舉制度等等。這些改革措施也逐步推動中國教育走向

<sup>142</sup> 文憑，相當於今日的畢業證書。《清心中學堂五十年歷史》中〈文憑〉，圖冊頁20。

<sup>143</sup> 證書，為學制分級用的學歷證明文件，且最遲於1906年已有高等小學堂與中學堂兩種編制。參見《清心中學堂五十年歷史》中〈證書〉，圖冊頁21。

<sup>144</sup> 修業文憑，相當於現今的學期成績單。

<sup>145</sup> 在清末學制中，公立屬於多人集資設立的學校，私立為獨資設置，而清心書院屬於公立。《清心中學堂五十年歷史》中〈修業文憑〉，圖冊頁22。

<sup>146</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉，頁19。

<sup>147</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉中張廷桂自傳，頁16。

<sup>148</sup> 林金祥主編，《中國教育制度通史》第六卷 清代(下)(公元1840-1911)，濟南：山東教育出版社，2000年7月第1次印刷，頁419。

近代化。<sup>149</sup>1902年頒布〈欽定學堂章程〉，次年復修改為〈奏定學堂章程〉，建立學制系統。〈奏定學堂章程〉分教育階段為初、中、高三級。初等教育段分為蒙養院、初等小學堂、高等小學堂三級。中等教育段只有中學堂一級。<sup>150</sup>在這波清廷改革的浪潮中，清心書院也因應時勢調整腳步，配合清廷學堂章程改變內部學制與文憑行文方式，以增加競爭力。

清心書院之前的學制，因資料缺乏，沒有明確的記錄，僅知「當時校中規模頗有家庭氣象，以全堂學生分為數部，選其年齡最長，推為班長以督率其餘」，<sup>151</sup>推估並沒有嚴格的劃分。1903年，〈奏定學堂章程〉公布後。最遲於1906年冬季，清心書院已設有高等小學堂與中學堂，欲進入中學堂者可透過內部考試，由高等小學堂直升，並發給小學堂畢業證書。<sup>152</sup>

接著看清心書院文憑上的行文，宣統以前皆先用西方紀年再佐以清朝紀年，僅用中文來書寫，<sup>153</sup>表示較重視西曆但仍兼顧清曆法。<sup>154</sup>宣統時期的清心書院則加上英文名稱，中英對照。<sup>155</sup>宣統年間，清心書院與現今學制相似，已有暑假和年假之別。<sup>156</sup>由此可知當時清心書院的教育體制與新式學堂一樣，主要是採取近代西方制度，與中國傳統書院教育不同，且早在政府頒布法令前已開始有類似制度，只是因應清廷教育法令名稱與內容略有修改。

從校名變化沿革來看，可瞭解當時大環境或學校體制的狀況，而且進一步亦可研究當時史地沿革、國家教育體制、該學校辦學規模及走向等。清心書院因應當時政府政策與社會需求，校名與制度幾經更迭。

<sup>157</sup>接著從清末到民初上海中等教育概況來了解，清心書院在上海中等教育中

<sup>149</sup> 黃仁賢著，《中國教育史》，福州：福建人民出版社，2010年3月，頁325。

<sup>150</sup> 吳俊升著，《文教論評存稿》，臺北：正中書局，民國72年5月，頁78-79。

<sup>151</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文清心中學濫觴記〉，頁17。

<sup>152</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈證書〉，圖冊頁21。

<sup>153</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈文憑〉，圖冊頁20。

<sup>154</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈證書〉，圖冊頁21。

<sup>155</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈證書〉，圖冊頁21。

<sup>156</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈修業文憑〉圖冊頁22和〈清心書院聯舊會簡章〉。

<sup>157</sup> 八十周年紀念籌委會出版股編校，〈歷年畢業生數一覽表〉，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》，中華民國二十九年十一月十一日，頁18-19。

的變化或定位，茲列表如下：

表 2-3-2 清末民初上海中等學校設立概況

成立時間 類別	清末	1912-1927	1928	未詳	總計
公立	3	3	2	1	9
私立(立案)	6	17	49	3	75
私立(未立案)	24	42	27	4	97
工部局立	3		1	2	6
總計	36	62	79	10	187

資料來源：轉引自王炳照主編，《中國私學、私立學校、民辦教育研究》，山東山東教育出版社，2002年12月，第一版第一刷，頁311。

從表2-3-2「清末民初上海中等學校設立概況」來看，清心書院早於咸豐年間便已創立，屬於清末公立學校三所其中之一，可以知道的是該校是上海歷史十分悠久的中等教育機構。民國初年，中等學校大量出現。其中有的是教會或中國人自辦的初等教育學校升格為中等教育機構，有些是中國人自辦的中等學校。

## 小結

清心書院的創設可追溯至1852年以前，是附設於清心堂旁的學塾，主要是訓練宣教的助手。與其他教會學校相同的是，給予入學者物質上的誘因，免學費、供膳宿，但是學生來源仍然十分缺乏。

1860-1870年代，教會學校有了初步的發展。此時傳教士有了條約的保護可以深入內地，隨著對外交往的日漸增多，中國社會對西學的態度逐漸發生了變化，自強運動的興起與中國近代新式企業的增加，刺激了對西式人才的需求。這一時期教會學校的數量、規模較之前都有了很大的提高。雖然這些學校仍停留在初級班的水準，不過相較於早期教會教育，這一時期的教會教育開始了專業化趨勢。<sup>158</sup>

清心書院也利用此一時機，擴大規模招生更多的學生。但受限於來自差會的經費短缺之故，乃尋求親友捐贈，以增加許多硬體設備強化競爭力。甚至於1866-1870年間展開職業教育，讓學生以半工半讀或建教合作方式習得一技之長，節省學校經費支出的同時，亦可訓練學生往後在經濟上獨立。

1880年以後，教會學校出現改辦中等及高等教育學校的浪潮，<sup>159</sup>清心書院早已經開辦實業課程，並且有相當於高等小學、中等教育的實施(容後第參章加以說明)，經費方面也調整作法開始收取學費。

20世紀初期，教會學校發展迅速，出現許多教會大學，學生人數增加更為迅速。1900年以前，教會學校有1100餘所，90%為小學，10%為中學，沒有大學，只在一些中學班裡設有大學班。到1914年，全國共有教會學校12,000多所，學生近250,000人，到1918年，教會學校的學生總數上升到350,000人。<sup>160</sup>

---

<sup>158</sup> 張桂霞，〈論近代西方傳教士在華辦學〉，《忻州師範學院學報》：第25卷第3期，2009年6月，頁80。

<sup>159</sup> 張桂霞，〈論近代西方傳教士在華辦學〉，《忻州師範學院學報》：第25卷第3期，2009年6月，頁80。

<sup>160</sup> 張桂霞，〈論近代西方傳教士在華辦學〉，《忻州師範學院學報》：第25卷第3期，2009

從范約翰創立的清心書院的校史沿革來看，可以發現幾項特點：第一、反映出教會學校發展的初期特色—宗教色彩濃厚、傳播西學為主，更為後來的發展打下良好根底。第二、教會學校在中國持續發展，必須洞悉時勢、體察時局，隨時調整腳步。該校雖然歷經多次改名、調整經營策略，卻始終屹立不搖，至今仍然存在。在范約翰與薛思培經營下，清心書院在清末時已在中國站穩腳跟，由於西學興盛，教會學校具有教學優勢，所以有能力的家長紛紛將子弟送入就讀。第三、清心書院朝向經費自主性、兼辦職業教育的辦學特色，雖然不若其他時間相近、規模類似的學校後來發展為高等教育，但是最後變成類似今日的完全中學、綜合中學。第四，逐漸朝向中國化發展。

中國多數基督教教堂的經費來源於西方教會，但也有一些教堂的中國牧師和傳道人的生活費用是由本地信徒捐錢維持的，這類教堂稱為自立教堂。19世紀末，自立教堂中屬於長老宗的較多，<sup>161</sup>而清心書院學校經費來源也有類似的情形，朝向經濟自主性發展。清心書院在1890年左右收取學生學費後，收入已能支持學校的基本開支，但是若有重大或緊急款項支出仍需外援，此時多半是靠勸募的，如清末的聯舊會(校友會)或其他人士的捐助。

清心書院在清末民初時期並沒有發展為大學，這種情形與該校發展特色：經濟自主性、職業教育等有關，但是畢業生與肄業生人數跟著大為擴展。根據《清心中學堂五十年歷史》的資料統計可知1910年的肄業生(含大學生與留學生)就有107人次。<sup>162</sup>清心書院此時期沒有進一步成為高等教育機構，可能與差會策略、清心書院經費自主性、兼辦職業教育及國家教育政策有密切關係。首先，當時差會辦大學歸納約有三種形式，極少數是由一個差會獨辦，多數是由幾個差會合辦或英美差會聯合辦理。<sup>163</sup>上海地區長老教會協助下已建立了之江大學，<sup>164</sup>所以在

---

年6月，頁80。

<sup>161</sup> 王美秀，《中國基督教史話》，頁161。

<sup>162</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉、〈同門歷史〉。

<sup>163</sup> 王炳照、宋元強、蔡振生、蘇渭昌、雷克嘯著，《中國近代教育史》，中華民國83年3月初版一刷，頁238。

<sup>164</sup> 林金祥主編，《中國教育制度通史》第六卷 清代(下)(公元1840-1911)，濟南：山東教育出版社。

學區重疊、經費補助有限的情形，清心書院變成大學的機率極低。第二，清心書院於1890年收取學費後，經濟上逐漸自主，差會津貼減少，且比例極低，自然任其發展，干涉較少。而辦大學的費用是中等學校的數倍之多，以清心書院自籌財源的情況下，當然會有相當的困難度。清心書院未成為高等教育機構的第三個原因是，學校建立初期便已發展職業教育，甚至後來成為該校特色。因應早期為節省經費緣故，為學生開展的職業教育，訓練出一大批進入各行各業的職業技術人才。課程方面，除一般課程外，配合外商雲集的上海語文需要，於1875年，開始設置英文班。清心書院的師資結構在這樣的辦學方針下，當然是以實用性為主，故而缺乏高深專業研究的學術人才。而回校服務任教的校友，又多半是職業教育體系出身的人，難以升格為高等教育。加上20世紀初期，國家教育發展政策的重點為掃除文盲的初等教育，與培育菁英的高等教育，對現有的中等教育較少關注。基於以上原因，清心書院最後沒有成為高等教育機構，而是發展為具有小學部、初中部、高中部的中等學校，<sup>165</sup>類似今日完全中學性質的學校。

第四、從清末到民國的發展歷程，可以看出朝向中國化的特色。中國化情形，在學制的採用、人員的任用、甚至建築物外觀皆有呼應當時政治、社會變遷作調整。雖然清政府未將教會學校納入管理，但清心書院也因應相關教育政策或規定的頒布，做了一些改變以符合社會需求。建築物的外觀，甚至禮堂的形態也為中國式，以降低中國人的排斥，並增加親切感。世俗化情形，在課程與人員任用方面最為明顯。創辦初期以宗教課程與活動為主，到後來增設許多西學課程，還有許多課外活動。清末西風東漸、外國人大舉進入中國後，教會學校因具有二元性(外國性、宗教性)，所以我們可以說清心書院的中國化過程就是一種本土化的歷程。

從清心書院這個學校的發展歷程，我們可以知道范約翰作為一個清末鴉片戰爭後，早期來到中國的美國長老會傳教士，初因傳教工作不易生根，遂萌生興學

---

社，2000年7月第1次印刷，頁378。

<sup>165</sup> 八十周年紀念籌委會出版股編校，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》，中華民國二十九年十一月十一日，頁18-19。

傳教的想法，該校在他苦心經營下，慢慢在中國生根發展，他用其他教會資源，更懂得配合政策發展方向調整腳步，才能走過風雨飄搖時局混亂的近代中國。他以清心書院為中心，發展傳教事業外，更運用經營手法，逐漸開展其他中國近代新式文教事業，例如出版、印刷、醫藥等方面，雖然他於1882年因年邁將清心書院交給其他傳教士經營，但仍時常關心學校的發展，他的熱情也影響後來的繼承者，所以該校大致上維持原有規模與聲譽外，更擴大各種軟硬體設備，成為上海著名的百年學校，接下來第參章就從師資、學生、課程等方面進一步了解構成該校的主要內涵。

## 第參章 清心書院的組織與規模

在范約翰經營的近代新式文教事業中，清心書院作為母體，孕育了從高等小學到中學縱向的教育體系，發展了印刷出版，傳播了文化新知。在清末民初當時變化劇烈的歷史洪流中，清心書院做為一個介於傳統與現代，同時具有宗教色彩的學校，能順應潮流屢屢創新調整，不為時代所淘汰。同時在現實與理想中取得平衡，並能發揮原來創校的理念宗旨，考驗著主事者的智慧，也突顯出清心書院組織與規模愈趨嚴密。本章將介紹清心書院的組織與規模，第一節說明清心書院校務運作組織的情形。第二節進入學校的主角——老師，歸納師資的組成情況。第三節介紹學生的來源、數量，還有籍貫、年齡等，以瞭解清心書院辦學的實際概況。第四節討論編制、課程內容、考試與文憑的授與。第五節清心校友的去向——中國近代職業教育人才培育的搖籃。從清末清心書院畢業生的就業類別來了解培育出哪些人才，並與性質、時間相近的其他教會學校比較異同，以凸顯清心書院的辦學特色。

### 第一節 辦學宗旨與校務運作組織

#### 一、辦學宗旨

教會學校的清心書院最初的宗旨為傳教、播福音、培養助手。「清心」書院起初的校名本身就揭示了辦學的宗旨，取自聖經裡的話「清心的人有福了」，1910年，清心書院監院薛思培在〈華文近二十年之歷史〉中，<sup>1</sup>明白點出該書院的成立是為了「陶冶有道德之學士而設也」，而「有道德之領袖」興學講道、革故鼎新後，最後才能幫助當時被時人目為「病夫」的中國重新振作起來，也因此特別重視三育，其中又以德育最注意，<sup>2</sup>甚至在修業文憑

<sup>1</sup>《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉，頁20。

<sup>2</sup>《清心中學堂五十年歷史》中〈沈序〉，推估為德育、智育、美育。

中還列有「品行」一欄，並給予分數評斷，只可惜無法推知如何給分，但可以確信的是學生的出缺席應有包含在內，因為一旦曠課會扣分。<sup>3</sup>德育延伸出去表現在生活教育方面，特別重視「合群、重禮節」的群育，所以「當時校中規模頗有家庭氣象，以全堂學生分為數部，選其年齡最長推為班長，以督率其餘，教之以尊長愛友之道，食同席、寢同室、游同方，相敬相助儼若一家」。此外，「兩性平等」方面也是書院一直強調的部分，「校中男女學生雖分堂教授，以重禮節，絕無畸輕畸重之勢」、「欲力矯當世重男輕女之弊，使男女同受教育，抑且欲使男女受同等之教育，故男女二校課程悉同」。<sup>4</sup>

「經濟獨立」也是重要宗旨之一，畢竟「人生於世貴能自立，與其逸而仰給於人，則反不若勞而能獨立無賴，諒亦諸君子之所共許也」。<sup>5</sup>當然，其中最重要的還是關於基督教信仰中所強調的各種道德規條，<sup>6</sup>以謀促進靈性上之修養。<sup>7</sup>

清心書院與其他教會學校一樣，著重道德的陶冶、人格的塑造。其次為知識的累積，以便日後應用所學在生活上，甚至對社會、國家有幫助。最後則是美感教育，表現在校園優美環境的塑造、藝術課程活動的進行，從「於道學一課，尤所三注意焉」<sup>8</sup>可推知，這一切安排同時也是為了彰顯上帝。

## 二、校務運作組織

學校代表的教育理念會影響學校的組織運作，而良好的校務運作組織會使得教學活動順利進行，並使教育宗旨與理念獲得落實，兩者相輔相成、互相牽引。以下分為行政組織，與協助校務運作的其他單位兩方面來說明：

### (一)行政組織

清心書院早期學校的負責人主要為外國差會人員，稱為監院，設置一

<sup>3</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈修業文憑〉。

<sup>4</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈中文清心中學濫觴記〉，頁 18。

<sup>5</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈中文清心中學濫觴記〉，頁 18。

<sup>6</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉張廷榮自傳，頁 19。

<sup>7</sup> 八十周年紀念籌委會出版股編校，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》，〈校史〉，中華民國二十九年十一月十一日，頁 23。

<sup>8</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文清心中學濫觴記〉，頁 18。

人，並作為對外的代表，監院負責院內所有大小事務，到發展期結束1890年為止，學生總人數約140幾位，平均每年只有5名左右，因為學校規模小，所以校務多由范約翰夫婦和牧師鮑哲才三人進行，勉強可以應付，並無明確的組織系統或規畫。

## (二)協助校務運作的其他單位

協助清心書院校務運作的其他單位主要有：光緒年間，清心校友組成的清心書院聯舊會，關懷並協助母校發展。以下說明運作的情形與狀況：

清心書院聯舊會，起因於1907年秋，夏瑞芳(粹方)、沈縵雲、高鳳池(翰卿)、張蟾芬(桂華)等數十位清心校友，認為「於國文一科尚覺未盡善盡美，蓋由經濟支絀而不能展所欲為也」，<sup>9</sup>所以希望可以「增聘教員，增高國文之程度，添置軍學，振起尚武之精神」，<sup>10</sup>於是捐資成立清心書院聯舊會(以下簡稱聯舊會)，制定宗旨，還有簡章(參見附錄三)。<sup>11</sup>聯舊會的宗旨為：改良清心書院的課程、教法，使學生學得實用的知識。藉以回饋母校，並協助其運作。

聯舊會的人員可分為會員和職員，前者是所有清心校友，無品行不端者，繳交入會費大洋一圓後，皆可加入。後者是辦理聯舊會業務的人員，由會員推舉擔任。辦理的業務主要是：選聘教員、釐訂課程、考察學務，還有勸募捐款等。平常的事務時候，由職員議決施行。若遇到重要事件，則由職員核准後，通知全體會員召開特別會議。

沒想到聯舊會運作不及三年成效顯著，於是長老會的美國差會決定，將學校全部業務委託聯舊會辦理，但是聯舊會校友認為可能無法勝任，於是雙方開會後，決定採取中西合辦的建議。<sup>12</sup>1908年，開始實行中西合辦之法，

<sup>9</sup>《清心中學堂五十年歷史》中〈聯舊會組織之略述〉。

<sup>10</sup>《清心中學堂五十年歷史》中〈聯舊會組織之略述〉。

<sup>11</sup>《清心中學堂五十年歷史》中〈清心書院聯舊會簡章〉。

<sup>12</sup>《清心中學堂五十年歷史》中〈聯舊會組織之略述〉。

並由聯舊會與中會，<sup>13</sup>分別推舉中國、西方學董(即學校董事)，並籌辦通行辦法。1910年，舉派的中國學董有：夏瑞芳、沈懋昭與張桂華，西方學董有：范約翰、薛思培、伊思沛。<sup>14</sup>

由外國差會擬將學校業務由中國來辦，可見西方差會在中國建立的機構逐漸增加中國人比例，而中國自身也逐漸有能力辦教育。而從增加國文能力方面，除了凸顯出當時許多教會學校被批評重視外國語文，以致國文程度普遍不佳外，也顯示中國人自覺自行籌畫教育事務的重要。接著再從表3-1-1「1910年上海清心中學堂聯舊會職員名錄」來看：

表 3-1-1 1910 年上海清心中學堂聯舊會職員名錄

	正會長	副會長	書啟員	書記員	司庫員	幹事員	募捐員
前任 職員	夏粹方	蕭蓮生	李恆春	馮吉甫	包文信	丁斐君、王文 思、張蟾芬、高 翰卿、汪顯敏	夏粹方、張蟾 芬、吳桂生
現任 職員	沈縵雲	高翰卿	張廷桂		包文信	代表學董 沈縵雲 夏粹方 張蟾芬	

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈聯舊會職員名錄〉(無頁碼)編製而成。

聯舊會的組織類似今日的校友會，保持運作最重要的基礎是經費，因此必須想辦法確保來源的穩定與數目，所以募捐金錢、管理帳目的業務均占很重要的比例，當然會員除了出力外，出錢更是不可少的一部分，只是擔任職員的人還必須辦理行政庶務，1910年時加入會員的人至少有86人，對於當時清

<sup>13</sup> 長老教會組織，在制度上會有一個總會(General Assembly)，和遍布各地的中會(prebyteries)直接由總會管轄。

<sup>14</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈中會舉派學董肖像〉。

心中學堂校務的推動有相當的助益。<sup>15</sup>再從表 3-1-2 「1910 年聯舊會捐款金額明細」<sup>16</sup>來了解概況：

表 3-1-2 1910 年聯舊會捐款金額明細

項目	收入	支出	結餘
	2,715 元五角		
薪水		2,521 元	
雜項		34 元五角六分	
獎賞品		20 元二角五分	
小計		2,585 元八角一分	129 元六角九分

附註：單位：洋(銀元)。統計時間：1906 年冬季至 1909 年冬季止。

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈聯舊會捐款總數〉

由上表可以知道聯舊會的職員並非自願義務制，而是有給職，其中人事支出費用占了很大的部分，可惜的是獎賞品究竟是什麼？因何故獎賞？不得而知，而雜項的詳細條目也沒有記錄。

從行政組織的演變來看，從清末時期一人身兼數職，到後來有聯舊會協助校務推動，聯舊會至民國時雖然不存在，但很顯然演化為校友會，而且自宣統年間中西合辦學校事務起，學校運作開始有中國人加入。若再以宗教性質來論，清心書院是一所教會創辦的學校，所以校務還是以西方教會人員為主。但是如果從一所學校辦學基本必備的教育性、專業度來看，則要進一步從以下教職員的學歷背景來了解。

<sup>15</sup>《清心中學堂五十年歷史》中〈聯舊會會員名錄〉。

<sup>16</sup>《清心中學堂五十年歷史》中〈聯舊會捐款總數〉。

## 第二節 師資陣容

學校裡最核心的人分別為施教者與受教者，有學生的存在，老師才有施教的對象，有優良充足的師資引領學生，學生學習才能得到更好的效果，兩者相輔相成。

清心書院至 1910 年為止，歷任教員人數有 77 人，其中朱俊卿、史偉生、羅錦堂、薛思培、王文思、沙蓮生、包兆祺、汪慎甫、伊思沛還曾擔任過監院。<sup>17</sup>茲將教員名單列舉如下：

表 3-2-1 1860-1910 年清心書院歷任教員

宋蟾客	孫藝珊	何旦臣	朱俊卿	史偉生	羅錦堂	鍾子能	陳松廬	楊文冕	楊靈照
鮑哲桂	黃筠蓀	張楚葵	郭鯉庭	郭益之	馬景眉	高翰卿	錢子琴	董文瑞	吳子翔
薛思培	屠仁卿	王文思	陳景賢	金麗甫	鄒金坡	孫翼如	沙蓮生	李恆春	王心齋
華雲韶	瞿玉峯	王素卿	張中恩	郭梅生	張廷桂	王源清	華杏生	王百揆	孫小帆
蔡小香	包兆祺	包亞拿	胡念劬	汪慎甫	潘子瑛	湯承生	赫顯理	馮景祥	吳讓之
趙生榮	白雲生	黃文鴻	王錫昌	張廷榮	博女士	朱仲鈞	周祝封	王家標	沈杏苑
周芑豐	薛亞拿	史達爾	王蘊章	黃孝臣	梅女士	沈劭年	高美蘭	伊思沛	譚蓮蓀
孟保羅	牧敦	楊惠卿	謝亞楚	張楚臣	朱少圻	牧亞拿			

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈歷任職員〉，頁 23。

其中有西方差會所派人員，有延請而來的中國人，也有畢業校友回來服務母校者，例如，史偉生、郭益之、馬景眉、高鳳池(高翰卿)、張志清(張海臣、張逸雲)、吳子翔、屠仁卿、鄒金坡、沙蓮生(沙連生)、李恆春(李仲芬)、王素卿(王素欽、王志亮)、郭梅生、張廷桂(張國傑)、<sup>18</sup>王源清、華杏生、湯承生、馮景祥(應為馮吉甫)、趙生榮、白雲生、黃文鴻、張廷榮等 21 人，

<sup>17</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈歷任職員〉，頁 23。

<sup>18</sup> 張廷榮之兄。

<sup>19</sup>占全部教員比例約 27.3%，比例極高。

另外根據圖 3-2-1「宣統二年冬季教員攝影」照片中，可看到當年度教員共 12 人，第一排正中央的教員身著軍服、戴軍帽、手拿刺刀；最後一排為外國教員有 4 人，正中央是薛思培、左右兩位為女性，最左為包兆祺。<sup>20</sup>可惜缺乏詳細史料，因此無法知道教員個人資歷。

圖 3-2-1 「宣統二年冬季教員攝影」



以下再就清心書院截至 1910 年為止，不同時期的師資結構加以說明。劃分時期的方式以第二章的校史沿革標準為參考，用 1890 年為分界，比較發展期與興盛期有何不同：

<sup>19</sup> 張廷桂之弟。

<sup>20</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈宣統二年冬季教員攝影〉，圖冊頁 28。

表 3-2-2 1860-1890 年清心書院教員資料

姓名	籍貫	國籍	信仰	學歷	時間	入院理由	任教科目	離職原因	備註
宋蟾客	不詳				約 1860 年代				
孫藝珊	不詳				約 1860 年代				
何旦臣	不詳				約 1860 年代				
朱俊卿	不詳				約 1860 年代				監院
史偉生	不詳	中國			約 1860 年代				校友
羅錦堂	不詳	中國			約 1860 年代				監院
鍾子能	不詳	中國			約 1860 年代				
斯米德	外籍	德國			約 1862-1870 在院，推估擔任監院為 1882 年		天文、地理、史學、算學、體操		
陳松廬	不詳	中國	監督會						
楊文冕	不詳	中國	長老會		約 1865-1875 在院		講聖經、監院		
楊靈照	不詳				約 1866-1875 以前				
鮑哲桂					約 1866-1875 以前				
黃筠蓀	不詳	中國	無記載		1875-1882 間				
張楚葵	不詳				1875-1882 間				
郭鯉庭	不詳				1875-1882 間				
郭益之	不詳	中國	長老會		約 1875-1882 以前左右				校友 教員
馬景眉	江蘇 上海 縣	中國	長老會	仁濟 醫館	1869-1875 在 學，約 1875-1879 在 院		清心 醫館 服務	至周浦 長老會 支堂協 助	職業 教育 校友
錢子琴	不詳				1878-1881 間				
屠仁卿	不詳	中國			1885-1892 間				校友

姓名	籍貫	國籍	信仰	學歷	時間	入院理由	任教科目	離職原因	備註
高翰卿 (鳳池)	江蘇 上海 縣	中國	長老 會	清心 書院	1878-1884		教 習、監 起居	任美華 書館校 對	職業 教育 校友
董文瑞	不詳				約 1878-1881 間				
張志清 (張海 臣、張 逸雲)	江蘇 上海 縣	中國	長老 會		1868-1877 在 學， 1879-1882 在 館	1868 年，由 戴女教士介 紹	英 文，管 理小 孩月 報、畫 圖新 報館	范約翰 回國，調 至美華 書館 (1882-1 884)	職業 教育 校友
吳子翔	不詳	中國			1866-在學， 約 1881-1896 在院		經學		校友
王文思	浙江 上虞 縣	中國	長老 會	清心 書院	1866-1873 在 學， 1875-1895 在 館		英文	在家開 設英文 館	華監 院
陳景賢	不詳	中國			約 1885-1892 間				
鄒金坡	江蘇 上海 縣	中國	長老 會	清心 書院	1882-1889 在 學， 1889-1898 在 院	奉監院斯得 勝令，在院 中幫教十年			職業 教育 清心 校友
王素卿 (王素 欽、王 志亮)	不詳	中國	長老 會	清心 書院、育 英書院	1875-， 1893-1895 年 在院		英文 教習		清心 校友
張中恩	江蘇 吳縣	中國			1880-；1892- 1896		總教 習、英 文		清心 牧師

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》〈歷任職員〉，頁 23；〈同學錄〉，頁 24-78

與〈同門歷史〉，頁 1-25。

1890 年以前，曾任清心書院教員的有 28 人，其中外籍人士除了監院外，只有一位。信仰基督教有記載者為 8 位，其他皆不詳。有學歷紀錄的 5 人中，皆為清心書院畢業，其中有一人再到長老會所創設的杭州育英書院繼續深造，另一人則到滬北的仁濟醫館習醫。清心教員教授的科目有天文、地理、史學、算學、體操、講解聖經、英文、經學(大學、中庸)，而工作內容有清心醫館、教習、監起居、管理小孩月報、畫圖新報館等，其中教授英文的師資最多。清心校友回任教員的有 9 人，其中有 4 人：馬景眉、高翰卿(高鳳池)、張志清、鄒金坡是清心書院職業教育下培訓出來的，最後都加入長老會。

從表 3-2-2 我們可以了解到：1890 年以前，在清心書院任教的人不見得具有教友的身分。其次，隨著教會學校陸續開辦後，亟需能夠兼顧傳教與教育工作的人才，因此師資的培育也很重要，若能從清心校友中尋找教員是最好的辦法。清心書院在此情形下，採用職業教育形態，自行培育內部需要的教育人才。這些參與職業教育的清心校友多半是經濟有困難者，由清心書院滿足物質生活需求或職業訓練，他們除了學習「中學」外，也需兼習「西學」，同時還要顧及傳教的事務，可謂十分的繁忙，雖然基督教已經解禁，但是在當時人的心中仍是不易接受的。其中「清心醫館」開辦，規模不大，未成定制，主要是為了服務清心書院附近居民，及在范約翰文教事業中的相關人員。

以下接著看表 3-2-3 1890 年以後教員的資料：

表 3-2-3 1890-1910 年清心書院教員資料

姓名	籍貫	國籍	信仰	學歷	時間	入院理由	任教科目	離職原因	備註
吳子翔	不詳	中國			1866-在學， 約 1881-1896 在院		經學		校友

姓名	籍貫	國籍	信仰	學歷	時間	入院理由	任教科目	離職原因	備註
薛思培	外籍	美國	長老會		1890-1897， 1902-1906， 1909-1926		英文	1926年 邁歸國	監院
屠仁卿	不詳	中國			1885-1892間				校友
王文思	浙江 上虞 縣	中國	長老會	清心 書院	1866-1873在 學， 1875-1895在 館		英文	在家開 設英文 館	華監 院
陳景賢	不詳	中國			約1885-1892				
金麗甫	不詳	中國			約1892-1895				
鄒金坡	江蘇 上海 縣	中國	長老會	清心 書院	1882-1889在 學， 1889-1898在 院	奉監院斯得 勝令，在院 中幫教十年			職業 教育 校友
孫翼如	不詳				約1892-1893 間				
沙連生 (沙蓮 生)	不詳	中國			約1892-1899 在院		中文		監院 校友
李恆春 (李仲 芬)	江蘇 江陰 縣	中國	長老會	清心 書院、育 英書 院	1884-1890在 學，約 1894-1900， 1907冬-1910 秋	學習宗教科 不順利	教外國 人上海 土語	入商務 印書館 任華英 校讎	校友 牧師
王心齋	不詳				約1892-1895				薛思 培妻
華雲韶	不詳				約1892-1895				
瞿玉峯	不詳				約1892-1895				
王素卿 (王素 欽、王 志亮)	不詳	中國	長老會	清心 書院、育 英書 院	1875-， 1893-1895年 在院		教習、 英文		校友
張中恩	江蘇 吳縣	中國			1880-； 1892-1896		英文、 總教習		牧師

姓名	籍貫	國籍	信仰	學歷	時間	入院理由	任教科目	離職原因	備註
郭梅生	江蘇江浦縣	中國	長老會		1892-1895 在學		英文	受松江樂恩堂聘	校友
張廷桂 (張國傑)	江蘇南匯縣	中國	長老會		1892-1896 年在學， 1898-1899 年在院	家貧	中文	入郵政局	職業教育校友
王源清	不詳				約 1895-1896 間				校友
華杏生	不詳				約 1895-1896 間				校友
王百揆	不詳				約 1895-1896 間				
孫小帆	不詳				約 1885-， 1895-1896 間				
蔡小香	不詳				約 1895-1896 間				
包兆祺	外籍	美國			1897-1902 監院， 1910 在院		英文		監院
包亞拿	不詳				約 1897-1900				
胡念劬	不詳				1891-1892				
汪慎甫 (汪顯敏)	不詳	中國			1906-1909				監院
潘子瑛	不詳				約 1897-1900				
湯承生	不詳				約 1897-1900				校友
赫顯理	不詳				約 1897-1906				
馮景祥 (馮吉甫)	不詳				約 1897-1906				校友
吳讓之	不詳				約 1897-1900				
趙生榮	不詳				約 1897-1900				校友
白雲生	不詳				約 1897-1900				校友
黃文鴻	不詳				約 1897-1900				校友
王錫昌	不詳				約 1897-1900				

姓名	籍貫	國籍	信仰	學歷	時間	入院理由	任教科目	離職原因	備註
張廷榮	江蘇南匯縣	中國	長老會	山海關鐵路大學堂	1893-1895 在學， 1900-1904 在院	家境清寒	體操	應山海關鐵路大學堂之考	校友
傅女士	不詳				約 1900-1906				
朱仲鈞	不詳				約 1900-1906				
周祝封	不詳				約 1900-1909				
王家標	不詳				約 1900-1906				
沈杏苑	不詳				約 1900-1909				
周芑豐	不詳				約 1900-1906				
薛亞拿	不詳				約 1900-1906				
史達爾	不詳				約 1900-1909				
王蘊章	不詳				約 1900-1906				
黃孝臣	不詳				約 1900-1906				
梅女士	不詳				約 1900-1906				
沈劭年	不詳				約 1900-1906				
高美蘭	不詳				約 1900-1906				
伊思沛	外籍				1907-1908 監院， 1906-1909 在院				監院
譚蓮蓀	不詳				約 1907-1910				
孟保羅	不詳				約 1907-1910				
牧敦	不詳				約 1907-1910				
楊惠卿	不詳				約 1907-1910				
謝亞楚	不詳				約 1907-1910				
張楚臣	不詳				約 1907-1910				
朱少圻	不詳				約 1907-1910				
牧亞拿	不詳				約 1907-1910				

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》〈歷任職員〉，頁 23；〈同學錄〉，頁 24-78  
與〈同門歷史〉，頁 1-25。

1890-1910 年間曾在清心書院任教的有 58 人，其中確定為外籍人士的有 3 人。信仰基督教有記載者為 8 位，其他皆不詳。有學歷紀錄的 5 人中，皆為清心書院畢業，其中有 2 人再到長老會所創設的杭州育英書院繼續深造，另 1 人則到山海關鐵路大學堂。清心教員教授的科目有中文、體操、英文、經學(大學、中庸)，工作內容有以土語(方言)教西人等，其中教授英文的師資最多。清心校友回任教員的有 16 人，其中有 2 人：鄒金坡、張廷桂(張國傑)是清心書院職業教育下培訓出來的，這兩人最後都加入長老會。

從 1890-1910 年清心書院的師資結構來看，人數較之前增加一倍之多，表示學校規模擴大不少。校友回任的比例亦增加不少，顯示清心書院自行培育需要的教育人才。教師當中曾經參與職業教育的校友人數下降，也代表作為教會學校的清心書院，不需再用以往提供物質的招生手法來吸引。

清心書院最早是從高等小學教育發展起來，再發展出中等教育，首先從「1909 年小學教員出身表」，<sup>21</sup>和當時其它高等小學的師資概況比較。1909 年統計高等小學教員出身於師範的約 10%，初等小學約 1/2 稍多，而所謂師範畢業生自然是速成的占大多數，五年完全科，占極少數。高等小學聘用外國人的有 53 名，可見當時小學師資的缺乏。

接著再從「1909 年中學教員出身統計表」，瞭解當時中學教員概況。<sup>22</sup>當時高等教育尚未發達，優級師範也有定數，所以合格的中學教師極少。宣統元年中學教師畢業師範的不及全數三分之一，而所謂師範畢業又多是留學日本的速成生，至未曾入過任何學校的，竟占全數三分之一以上。

從清心書院 1910 年以前師資來源的敘述，我們可以看到，並沒有出身於師範學校的教員，有學歷的約占 10%，且多為教會學校畢業，外籍教師有 5 位以上，也比同期其他學校多。與同時期其它學校師資概況比較，顯示

<sup>21</sup> 陳啟天著，《近代中國教育史》，臺北：臺灣中華書局，1969 年 10 月，初版，頁 131-133。

<sup>22</sup> 陳啟天著，《近代中國教育史》，臺北：臺灣中華書局，1969 年 10 月，初版，頁 145-146。

不論是教會學校或一般學校皆有相同的問題—師資十分缺乏。屬性為教會學校的清心書院，因為清廷對當時的教會學校並沒有相關規定或限制，反而可以利用此危機作為轉機，啟用外籍教師或教會學校培育的人員，以解決師資缺乏的問題，同時發展傳教事業。清心書院師資概況遂從最早期的外國傳教士一人身兼數職，進而培育出中國教員。這些中國教員或助手除傳播近代新式教育外，也作為有力助手向中國人宣教。而清心書院在教育人員的任用上以中、英文師資最多，也奠定在語文學習，特別是英文上的優勢。

整個來說，教會學校的中國教員的人數增加後，在傳教方面的影響力也有逐漸擴大的趨勢，而且對於其他尚未入教的中國人而言，對中國教徒的排斥遠低於外國教士，西教士在中國傳教方面因有種種困難，<sup>23</sup>為擴大影響力多半從辦學著手，自行培養一批教徒兼教士。

### 第三節 學生概況

清心書院作為一所清末咸豐年間成立的學校，如同多數教會學校一樣起初辦學不易，招不到什麼學生，到後來學生數量呈現穩定發展，甚至規模逐漸擴大，以下分別從學生來源與組成說明：

#### 一、來源

清心書院早期的學生來源主要有三：一是家境貧寒、二是推薦介紹、三是自行入學。早期因為中國傳統觀念的影響，多半民眾對基督教有疑慮，因此教會多以招收貧苦百姓開始，以供給生活所需做為誘因，清心書院開始也是「凡來就學者供其衣食」、<sup>24</sup>「不收學費」，<sup>25</sup>因此吸引的學生多半是父母有其中一位亡故，或看在學校不收學費、供給衣食的物質條件下入學，表列名單如下：

<sup>23</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文清心中學濫觴記〉，頁 16-18。

<sup>24</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文清心中學濫觴記〉，頁 16-18。

<sup>25</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁 2-3。

表3-3-1 1890年前清心書院清寒校友統計表

姓名	在學時間	入院理由	出院原因
朱祝三	1860-1869	母亡。	無記載
方同生 (桐森)	1866-1872	喪父	習商業，入美華書館學習排字。
王文思	1866-1873	不收學費、供給衣食。	院中規定 21 歲離開
朱寶書 (錫昌)	1872-1881	父親送入。	院中規定 21 歲離開
包文德	1871-1877	喪父，教士麥嘉締 (P.B.Mcarttee)介紹進入。	入新關造冊處辦事
鮑咸昌	1874-1882	家境寒素	美華書館學習印刷
張方咸	1871-1877	無記載	家中清寒，欲習業謀生。
李彰生	1865-1872	失怙，不收學費、供給衣食	范約翰所設的印書處習藝
包文信 (包誠)	1876-1882	失怙，由徐家金亨牧師介紹 進入。	入美華書館執業
鄒金坡	1882-1889	貧寒，劉潤甫介紹引入。	家況貧寒，難久讀。21 歲 奉監院斯得勝令，留在院中 幫教十年。
許新江	1879 年	家況素寒，無力求學	母逝
盛永保	1884-1893	父母亡。	美華書館任會計事務。

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁24-78與〈同門歷史〉，頁1-25。

清心書院後來學校經營有成，且民風漸開，於1890年開始收費，務能財政自主。<sup>26</sup>此時，因家境貧寒進入清心書院者漸少，即使有也必須經過層層入學關卡，名單表列如下：<sup>27</sup>

<sup>26</sup>《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉。

<sup>27</sup>據《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉、〈同門歷史〉編製。

表3-3-2 1890年後清心書院清寒校友統計表

姓名	在學時間	入清心理由	出院原因
張廷桂	1892-1895	免脩費。 13歲(1891)，清心堂胡念劬薦入清心書院備館，從鄒金坡學。翌年(1892)，升正館。	學業程度考驗合格畢業。
張廷榮	1891-1894	家況窘，免脩膳。 11歲(1889)，清心堂義塾就學，胡念劬訓迪一年，卜女士賞識選入清心書院備館(1890)。又一年，鄒金坡薦舉，升入正館(1891)。	入山海關鐵路大學堂就學。
謝世有	1904-1907	家境貧寒，無力求學。 1899年入長老會的兩化堂肄業。蒙薛思培夫人賞識，拔擢入清心書院，代為納費。以程度不合格，送入培植學堂補習，1904年進院。	家父老邁，棄讀就賈。
黃企香 (漢儒、 志恢)	1904-1906	由博女士推薦進入，蒙薛思培囑咐堂中義務，並免繳修膳費。	婚娶，院規不能在學。
仇在明	1904 1906-1908	家景窘迫。	第一次：家景窘迫，輟學就賈；第二次：父母親多病。

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁24-78；〈同門歷史〉，頁1-25。

此時貧寒子弟欲入學者，多半須經長老會所設各支堂牧師推薦，因學業程度不同，有兩種處理方式：程度佳者，若繳不出學費，可留下盡義務或有人代為納費亦可；程度不佳者，首先必須入其他教會學校補習，等到符合資格時才能進入清心書院肄業。

清心書院的學生來源除了因家境貧寒外，第二種為推薦介紹。介紹進入的情形有四種：一是住在滬濱鄰近地區，二為校友介紹，三則是透過師長舉

薦，四為教友推薦進入，表列情況如下：

表3-3-3 1910年前清心書院非清寒校友統計表

姓名	在學時間	入院理由	出院原因
蔡培之	1870-1877	幼在鄉塾，後入監督會所設鄉塾，又蒙吳虹玉函薦入。	無記載
馬景眉	1869-1875	美副領事晏馬太(Er. M.T. Yates)教士推薦。 <sup>28</sup>	院中規定 21 歲離開。
張志清	1868-1877	1868 年，戴女教士介紹進入。	奉長老會派遣，往周浦下沙傳道。
沈縵雲 (懋昭)	1880-1886 年	兄長自美國留學歸國，送入清心書院。	奉太舅公命，入梅溪書院專習國文。
雍雪江	1876-1882 年	久居滬城南門王家弄，1876 年，由隣居鍾子能介紹進入。	就業於聖教書會印刷所。
吳炳銓	1880-1887 年	王德麟岳母保薦進入。	因急於謀生，入墨海書局學習排字。
蔡韻濤	無記載	幼時就學於周浦清心書院分塾，後蒙吳子翔考試錄取上海清心書院正館肄業。	為南翔監理會分塾教員。
葉潤園	1887-1896	由吳虹玉介紹進入。	21 歲出院後，任差會所設小學堂教員。
奚松齡	1900-1905	1898 年，鮑咸恩介紹入清心堂分塾；1900 年後，范約翰升至清心書院。	循章畢業(1903)。
夏瑞芬	1895-1897	喪父，依兄長夏瑞芳命進入。	因身弱性絀，在家設塾課徒。
曹鐘湖 (鍾湖)	1897-1899	世居滬濱，1897 年入南門清心書院三班肄業。	1899 年，因經濟困難以致中輟。

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁24-78；〈同門歷史〉，頁1-25。

<sup>28</sup> 南浸信會(Southern Baptist Missionary)傳教士，1847 年抵達上海，因其住在縣城的城牆下，所以對小刀會進攻該城的情況，從頭到尾一覽無遺。吳圳義，《清末上海租界社會》，臺北市：文史哲出版社，1978 年 4 月初版，頁 65。

透過介紹進入清心書院的人主要有三種：第一種，世代居住在上海南濱，且靠近大南門者，可能因交通方便，或風聞辦學風格而進入清心書院就學。第二類，校友推薦進入者，是透過親戚曾在清心書院就讀的關係。第三，師長保薦者，多半是師長發現該生的程度不錯，希望能進入教會體系服務，為長老會培育人才。另外，也有不少是教友介紹的。總的來說，早期未收取學費時，學生僅憑介紹，不論原因即可入學，後期即使有人介紹，仍須經考試檢驗程度始得進入。

清心書院自行入學的學生中，有一些是為了學習中西語文，也有大半是要繼續升學的人。清心書院後期開始收取學費，前來就讀的人不限於貧苦階層，而是對課程內容有興趣的人，或對嚴謹的校風慕名而來者，同時清心書院也漸成為能自主經營的學校。但也面臨必須與其他學校競爭的壓力，於是後來的繼任者也不斷的在師資、課程、設備、活動上屢作調整，以增加競爭力。在此同時，教會早期辦學常受到士紳抵制，加上必須做革新，在亟需經費挹注的情況下，於是也開始鼓勵教會學校吸引士紳階級或商人子弟入學，以便擴大在中國的影響力。例如商人子弟學生朱耀庭(朱曠)便說道，起初到教會學校就讀的原因是「質魯不能學，而又不得不學，始進英語捷徑館專習英文，以冀經商之少為便利」，<sup>29</sup>但成效方面，「豈知一載蹉跎，茫無所得」<sup>30</sup>，後來進入清心書院學習，「初以規則嚴密、課程高遠為苦」<sup>31</sup>，但是「不數月而所學大進，故在學僅二年，而能經理普昌公司事，與西人交接，不畏語言之不達者，蓋得益於此院之教育也」。<sup>32</sup>由此可見清心書院辦學不僅校風嚴格，特別是在英文課程學習方面的成效頗佳。位處於中國近代西風東漸的上海，經商者若能具備中西語文精熟的能力，將無往不利、大發利市，

<sup>29</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁 25。

<sup>30</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁 25。

<sup>31</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁 25。

<sup>32</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁 25。

所以清心書院後來有許多商人子弟紛紛進入讀書。

二、學生組成：依次從人數、年齡、籍貫來統計說明。

最早期的畢業校友因為紀錄缺乏，又沒有給文憑，因此無法有一個明確的數字，只能大概憑藉時人的印象來推估，不過從「清心中學堂五十年中所造就之生徒五百餘人矣」<sup>33</sup>「自本校開辦以來，先後來此肄業者已不下六百餘人」<sup>34</sup>及〈同學錄〉至少可以知道的是到1910年為止，清心書院的學生(含在校生與校友)至少有609位，<sup>35</sup>再與全國學生概況表3-3-4做比較：

表 3-3-4 1907-1909 年各省中學及學生統計表

時間 行省	1907 年		1908 年		1909 年	
	學堂數	學生數	學堂數	學生數	學堂數	學生數
京師	21	948	20	1258	22	1587
直隸	31	2039	30	2316	31	2419
奉天	4	342	3	404	5	505
吉林	4	331	5	368	5	526
黑龍江	2	169	1	105	1	156
山東	19	1050	20	1118	22	1206
山西	25	1639	26	1425	15	1360
陝西	13	771	13	799	14	943
河南	22	1331	13	2036	22	2551
江寧 <sup>36</sup>	11	1126	20	1598	20	1516
江蘇 <sup>37</sup>	12	1473	9	1119	11	1639
安徽	21	988	22	1533	25	1844
浙江	32	2025	30	2256	23	2430
江西	23	1473	29	2070	33	2286
湖北	17	1391	24	2036	21	2560
湖南	39	3220	42	3734	47	3992
四川	52	5356	50	5323	51	5828
廣東	25	2600	27	3058	29	3122

<sup>33</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈沈序〉，頁 2-3。

<sup>34</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉，頁 19-20。

<sup>35</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-27。

<sup>36</sup> 即今南京市。

<sup>37</sup> 當時江蘇省行政區包含上海縣。

時間 行省	1907年		1908年		1909年	
	學堂數	學生數	學堂數	學堂數	學生數	學堂數
廣西	12	1231	12	1440	15	1700
雲南	8	458	7	407	7	416
貴州	1	146	2	293	4	445
福建	14	1095	13	1163	15	1044
甘肅	11	477	11	370	11	373
新疆			1	35	1	21
合計	419	31682	440	36364	460	40468

資料來源：《光緒三十三年分教育統計圖表》、《光緒三十四年分教育統計圖表》暨陳翊林《最近三十年中國教育史》第112-114頁。轉引自李桂林、戚名琇、錢曼倩編，《中國近代教育史資料匯編 普通教育》，上海：上海教育出版社，2006年5月，頁316。

從表3-3-4可以推知1909年全國平均中學堂學生人數約為88人，其中江蘇省則為149人、浙江省為106人，而清心書院於1910年在學學生人數為73人，小於全國、江蘇省、浙江省平均值，且高鳳池曾說道：「憶六十年前，男女兩校祇有學生七、八十名」，<sup>38</sup>由此可見該校當時規模屬於中偏小型。

接著從學生年齡來看，列表3-3-5如下：

表3-3-5 1910年清心書院學生年齡表

年齡	西元	1910年(人)	比例(%)
12歲		1	1.5
13歲		1	1.5
14歲		12	17.9
15歲		12	17.9
16歲		13	19.4
17歲		13	19.4

<sup>38</sup> 八十周年紀念籌委會出版股編校，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》，1940年11月11日，頁65。

年齡	西元	1910年(人)	比例(%)
18歲		7	10.4
19歲		6	9.0
20歲		1	1.5
21歲		1	1.5
總計		67	100

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》〈同學錄〉，頁24-78。

清心書院在1895年以前，規定年滿21歲或已婚者就一定要離校，1895年以後，加上成績考核項目，通過始可畢業。所以早期在校學生的年齡層在21歲以下，其中人數較多的是14-18歲皆超過15%。

瞭解學生人數、年齡的概況後，最後從籍貫分布來看，茲列表如下：

表3-3-6 1910年清心書院學生籍貫表

籍貫	西元/人	1910年(人)	比例(%)
順天府 <sup>39</sup>		1	0.1
江蘇省		70	40.7
上海市(縣)		55	32.0
浙江省		42	24.4
廣東省		3	1.7
福建省		1	0.1
雲南省		0	0
總計		172	100

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》〈同學錄〉，頁24-78。

根據表3-3-6，清心書院學生籍貫百分比最高為江蘇省40.7%，其次為江蘇省上海縣32.0%，浙江省24.4%。顯示1910年以前清心書院的學生籍貫主要在鄰近數省，也表示清心書院屬於地區型學校，學生可能以就學交通方便為考量。

<sup>39</sup> 約當今北京市範圍。

#### 第四節 編制、課程、考試與文憑

課程教學是學校教育活動的核心，老師的教學目標與理念的達成有賴課程活動完成，學校的辦學宗旨必須靠課程教學體現，社會或政治環境的變遷也往往立即反應在課程與教學中。中學階段正值青少年身心快速發展的時期，同時介於初等與高等教育的過渡階段，歷來討論此教育階段的也最多，下面就清心書院不同時期的課程設置與內容與政府制訂課程內容做比較，藉以了解清心書院的配合政策與時俱進。

##### 一、草創時期(1860年以前)

萌芽期的清心書院屬於長老教會清心堂附屬的義塾，因資料缺乏之故，僅知設有一部，相當於高等小學程度。約1850-1860年間有宗教與經、史課程，因為「當滬南之初辦學堂也，召集生徒誠非易事，必於宗教書籍之外兼授經史」，<sup>40</sup>而後「踵門求進者尚稍有其人，不然則竟至無人過問。然此尚指男校而言，致於創辦女校則障礙愈多而提倡尤難」。<sup>41</sup>此處「宗教」指的是基督教相關書籍如《聖經》等，採取「早夕聽道，旦暮誦經」方式進行。<sup>42</sup>「經」當指中國經書、「史」指歷代史書。清心書院在范約翰在擔任監院時，並沒有考試的相關辦法與規定，且當時並沒有發給文憑。

##### 二、發展時期(1860年-1890年)

發展時期的清心書院增加了范約翰設於大南外的校址(後稱為正館)，設有兩部，相當於初級中學與高級中學階段，此時已設有三部，從分塾、備館到正館，代表學生程度從低到高，要進入正館，學生必須經由老師推薦(約1869年)或考核(約1890年)<sup>43</sup>。各館學生再分為數個班級，各班選出年長者擔

<sup>40</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈中文清心中學濫觴記〉，頁 16。

<sup>41</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈中文清心中學濫觴記〉，頁 16-17。

<sup>42</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈中文清心中學濫觴記〉，頁 16。

<sup>43</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉張廷榮自傳，頁 19。

任班長。<sup>44</sup>早期強制離院的標準為年滿21歲或結婚者，其他則任其來去。<sup>45</sup>

約 1866 年以前有國文、天文、地理、格物、算數、道學等科目，<sup>46</sup>其中道學指的是傳道的相關學問，以聖書(經)為主要經典，也是書院中較重視的科目。約 1862-1870 年間，已設有體操課，<sup>47</sup>當時聘請專職老師如斯米德教導，<sup>48</sup>但成績單中未列入計分。1875 年，開始設置英文班。<sup>49</sup>除英文、語文等外，還兼授工藝等。<sup>50</sup>

約在 1866-1870 年間，開始有工藝課程。起因為「節省經費計，故於文課(即文科)<sup>51</sup>之外，又添設工藝一門，或效耕稼之勞，或事灑掃之役，男則裁種(即栽種)，女則紡織」。<sup>52</sup>

另外，清心書院比較特別的是西醫課程，只有監院指定認為有潛力的人才會進行培訓，所以人數並不多。教會兼辦醫院、醫藥課程，或直接行醫治病，與傳教士認為透過這種方式將可以吸納更多的教徒有很密切的關係，而且美國長老會1844年分別派往廣州、廈門、寧波的第一批傳教士，全是正式醫生，藉行醫傳教。<sup>53</sup>他們認為醫藥傳教有特殊作用，不但能使中國人承認西醫在科學上的價值，符合人道救濟原則，還能轉變中國人對基督教的偏見。<sup>54</sup>

清心書院西醫課程的出現，與范約翰進行醫藥傳教活動有關。1877年，因范約翰「顧念滬南抱病者，往北就醫之苦，特就院內另闢院屋，廣備藥材，

<sup>44</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文清心中學濫觴記〉，頁 18。

<sup>45</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉，頁 19。

<sup>46</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈中文清心中學濫觴記〉，頁 16。

<sup>47</sup> 根據前後文推斷，應為光緒 28 年攝影，表示 1902 年已有專門體育活動的平面空間，名稱使用的是「體操」。《清心中學堂五十年歷史》中〈體操場攝影〉，圖冊頁 23。

<sup>48</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈師長行述〉「長老會滬南支會牧師湯公行述」，頁 27。

<sup>49</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁 2-3。

<sup>50</sup> 謝振聲，〈記商務印書館創辦人之一——鮑咸昌〉，《寧波黨校學報》，2003 年 4 月，頁 89。

<sup>51</sup> 即一般學科，如國文、英文、歷史、地理等。

<sup>52</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈中文清心中學濫觴記〉。

<sup>53</sup> 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000 年 11 月初版，頁 51。

<sup>54</sup> 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000 年 11 月初版，頁 58。

兼購治具」<sup>55</sup>，所以「創設醫院於堂側」<sup>56</sup>(清心書院附設醫院)，而清心書院學生朱錫昌在范約翰「延師教讀文學兼醫科，因得討論醫理」<sup>57</sup>。此外，參與醫藥課程的還有馬景眉，他於在學期間(1874-1875年)由范約翰推薦，每日下午到滬北仁濟醫館習醫，上午則在院內攻讀相關知識約2年餘。畢業後，他仍繼續協助清心書院附設醫院約3-4年。

清心書院附設醫院主要的業務是施種牛痘、戒鴉片，還有提倡女子放足。<sup>58</sup>清心書院附設醫院除了做為行醫傳教的目的外，可以想見若院內有需要，當然亦可就近前往進行治療，所以其實也是清心書院自行培育為眾多師生進行日常醫療行為的人才，一來省去延聘的經費，延請醫生看病舟車勞頓的時間，而且還能確保人員的穩定，可謂一舉數得。由上述可知李嘉瑋的碩士論文《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》中提到：「『沒有涉足醫學治療之外』，他在華將近60年的時間裡積極地從事中小學教育、出版印刷、籌備並參加傳教士大會、建立禮拜堂等各種活動，並且與其他傳教士保持密切聯繫，利用各種手段和方法傳播上帝福音」，<sup>59</sup>顯然是錯誤的。

### 三、興盛時期(1890年以後)

清心書院在興盛時期上課時間已採用學期制，有年假與暑假。<sup>60</sup>

最遲於 1892-1895 年間已有音樂班，這是當時教會學校中的創舉，開啟以音樂頌讚聖詩歌曲的先例，且為其他學校仿效。<sup>61</sup>發展至 1902 年已有軍樂班(西樂)、音樂班(國樂)及蹴鞠班。

軍樂班是由 13 人組成的西樂隊，演奏的樂器有大、小鼓，大、小喇叭

<sup>55</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉P.3-4。

<sup>56</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉P.4-5。

<sup>57</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉P.4-5。

<sup>58</sup> 八十周年紀念籌委會出版股編校，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》，1940年11月11日，頁65。

<sup>59</sup> 李嘉瑋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁6。

<sup>60</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈清心書院聯舊會簡章〉。

<sup>61</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，張廷桂自傳，頁16-17。

等樂器。<sup>62</sup>音樂班(國樂)是由 10 人組成的國樂隊，演奏的樂器有琵琶、二胡、簫、笛子等。<sup>63</sup>蹴鞠班的課程內容因資料不足，無法判斷詳細情形，若由 1902 年在清心書院內拍攝的圖 3-4-1「蹴鞠班攝影圖」中可看出來是一個共 11 人組成的美式足球隊，<sup>64</sup>上衣為一致之短袖運動 T 恤制服，下著五分棉布短褲，配上長襪及運動鞋。此外，院內也會鼓勵運動競賽得獎者，如 1902 年在清心書院拍攝的圖 3-4-2「運動得獎者攝影圖」照片中，<sup>65</sup>可看出共有五位得獎者，但無法判斷是哪些運動項目得獎，只知其中有一位身著美式足球隊隊服，推知應有美式足球項目。

圖 3-4-1 蹴鞠班攝影圖



<sup>62</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈軍樂班攝影〉，圖冊頁 24。

<sup>63</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈音樂班攝影〉，圖冊頁 24。

<sup>64</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈蹴鞠班攝影〉，圖冊頁 25。

<sup>65</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈運動得獎者攝影〉，圖冊頁 25。

圖 3-4-2 運動得獎者攝影圖



也有夏季體操與冬季體操項目。圖 3-4-3「夏季體操圖」中，隊伍以中央鼓手作為分界，左邊為小學堂學生，右邊為中學堂學生。均有戴帽，各著同款的制服，最右邊有兩面旗幟佇立；<sup>66</sup>圖 3-4-4「冬季體操圖」中，圖中共約 76 人皆戴帽身著制服，分為三排，第一排 9 人在中央是樂隊，第二排半蹲，第三排站著兩端有掌旗者。<sup>67</sup>

由圖 3-4-3 與圖 3-4-4 可以確定的是 1902 年已有體操場。1907 年，為了要「振起尚武之精神」，加入軍學課程。<sup>68</sup>最遲於 1910 年已有專門從事體育活動的平面空間，例如踢球場、網球場等。<sup>69</sup>

<sup>66</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈夏季體操攝影〉，圖冊 p.26。

<sup>67</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈冬季體操攝影〉，圖冊頁 27。

<sup>68</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈聯舊會組織之略述〉，頁 1。

<sup>69</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈本學堂平面圖形〉。

圖 3-4-3 「夏季體操圖」

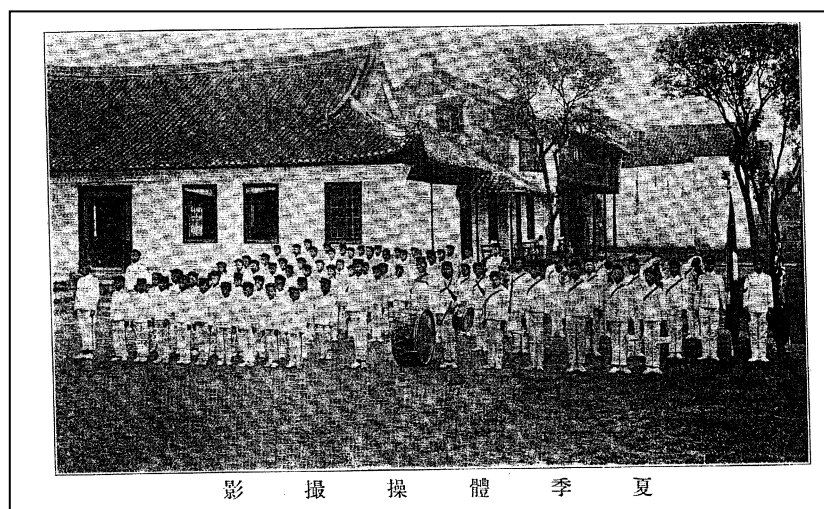
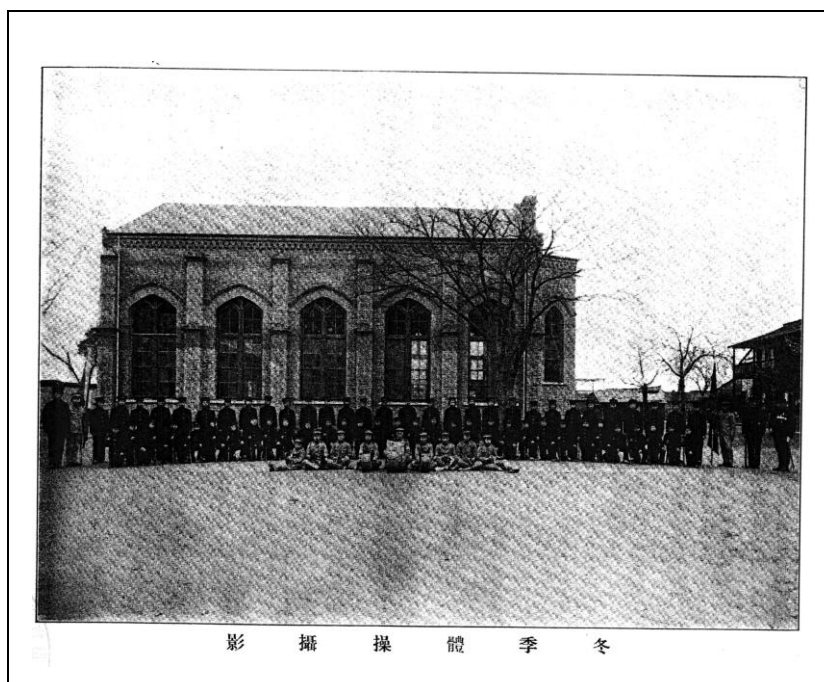


圖 3-4-4 冬季體操圖



到了宣統年間時，已有修身、道學、讀經、文法、國文、本國及外國歷史、算學、地理、理科等科目，<sup>70</sup>至此關於西學課程大致上已經完備。<sup>71</sup>另外，

<sup>70</sup> 在〈修業文憑〉中歷史有兩個分數，具體內容為何有待查證，應是本國與外國歷史可能性較高。《清心中學堂五十年歷史》中〈修業文憑〉，圖冊頁 22。

<sup>71</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈聯舊會組織之略述〉，頁 1。

雖允許學生繼續「攻八股」，<sup>72</sup>但不鼓勵。

清末，清心書院課程內容科目已十分多樣，兼採中西，而且程度有逐漸加深的情形，「務使諸生可以博通中西」，<sup>73</sup>而且被評為程度不佳的學生，1890年後還不准其入學。<sup>74</sup>但所教科目無助於參加科舉考試。

從清心書院體操課的開設來看，可以與中國近代西方體育的傳入相對應。體育自西洋引進學堂或學校，呈現二種不同的風貌，一是體操教育，另一是體育教育，前者盛行於清末民初之際，後者則於五四運動之後，逐漸替代了體操教育，並盛行於中國對日本抗戰之前，二者皆為中國近代學校體育正課之主流教材。清末西式的學堂或學校的課程設計當中，也依照西洋的模式，設有「體操」科目，並於1923年正式更為「體育」科目。在1902-1922年體操教育的全盛時期，可以發現體操科的目標分為二個類型，一以健身為主的普通體操，一以尚武為主的兵式體操。<sup>75</sup>清末洋務派的新軍操練，使西方兵操系統地傳入中國，對中國近代體育的形成與初期發展產生較大的影響。<sup>76</sup>兵式體操的來源有兩個管道：一為清末新式學堂中，由英國、德國軍官所傳授，再間接傳入普通學堂；另一為軍事學堂和普通學堂所聘的日籍軍官和留日的歸國學生所引進。<sup>77</sup>

早期教會學校的主要課程為宗教，兼習中西語文，一般沒有體育課程設置，並無多少體育活動可言。19世紀末，教會中學、大學興起之後，才有較多的體育活動。<sup>78</sup>而清心書院第一位教授體操課的斯米德，他是協助清廷平定太平天國的德國軍官，當時編入英國戈登將軍麾下，最後還獲得欽賜金

<sup>72</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉張廷桂自傳，頁16。

<sup>73</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉，頁19。

<sup>74</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉謝世有自傳，頁24。

<sup>75</sup> 徐元民，《體育史》，臺北市：品度股份有限公司，2006年10月，初版二刷，頁283、284、287、288。

<sup>76</sup> 國家體委體育文史工作委員會、中國體育史學會編，《中國近代體育史》，北京：北京體育學院出版，1989年5月，第一版第一刷，頁54。

<sup>77</sup> 徐元民，《體育史》，臺北市：品度股份有限公司，2006年10月，出版二刷，頁289。

<sup>78</sup> 國家體委體育文史工作委員會、中國體育史學會編，《中國近代體育史》，北京：北京體育學院出版，1989年5月，第一版第一刷，頁63。

牌一等寶星帶常勝軍，他在院時間約 1862-1870 年左右，1882 年還曾擔任監院。<sup>79</sup>可惜的是教授體操的教員並沒有定制，在 1910 年前除了斯米德外，只有張廷榮於 1900-1904 年兼任過清心書院體操教員，他是山海關鐵路大學堂畢業，曾在威海衛英國軍營待過，亦曾獲英國軍營頒發勳勞獎牌。此時體操課的上課時間與內容雖不得而知，但從師資的背景資料推估，應該和兵操課較相近。19 世紀末有少數教會學校曾開設「兵操」課。例如上海聖約翰書院創立之初，學生只有簡單遊戲，學校無體育設備。1894 年，該校也開設了兵式體操課，每周上課 2 次。<sup>80</sup>由上述可知清心書院在發展中國近代體操課程方面，屬於先驅學校之一。

多數的教會學校即使有兵操課，體育仍是以課外的田徑、球類等競賽項目為主體。<sup>81</sup>1901 年，聖約翰書院最先成立學校的足球隊。翌年，南洋公學、徐匯公學、中西書院及青年會等也先後成立了足球隊。1902 年聖約翰與南洋公學進行了國內最早的一次校際足球賽。此後，兩校每年進行一次足球賽，延續 20 餘年。其他各校之間也經常舉行一些友誼比賽。<sup>82</sup>清心書院順應這股近代體育潮流，最遲於 1902 年也有專設體育班(時稱蹴鞠班)，進行的是美式足球運動，亦有參加比賽得到獎項，不過比賽內容無法得知。

瞭解清心書院清末課程的發展概況後，以下再與 1909 年文、實分科後，課程的內容做比較：

---

<sup>79</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈師長行述〉「長老會滬南支會牧師湯公行述」，頁 27。

<sup>80</sup> 國家體委體育文史工作委員會、中國體育史學會編，《中國近代體育史》，北京：北京體育學院出版，1989 年 5 月，第一版第一刷，頁 64。

<sup>81</sup> 國家體委體育文史工作委員會、中國體育史學會編，《中國近代體育史》，北京：北京體育學院出版，1989 年 5 月，第一版第一刷，頁 64。

<sup>82</sup> 國家體委體育文史工作委員會、中國體育史學會編，《中國近代體育史》，北京：北京體育學院出版，1989 年 5 月，第一版第一刷，頁 427。

表 3-4-1 1909 年擬定中學文科課程百分比

科目	主課				通習課						其他	共計
	讀經講經	中國文學	外國語	史地	修身	算學	博物	理化	體操	法制理財		
百分比	28	18	17	15	3	8	1	3	5	2		100
清心書院	有	有	有	有	有	有	不詳	有	有	無	外國史、道學	

資料來源：王倫信，《清末民國時期中學教育研究》，上海：華東師範大學，2002年10月第一版，頁40；《清心中學堂五十年歷史》。

無論是文科(一般學科)，還是實科(職業課程)，分科的課目都分為兩類，一類是通習課，一類是主課。通習課目的在完善知識結構，主課目的在造就專才，課目各有側重。<sup>83</sup>清廷在1909年規定的課程中，除了博物、法治理財外，清心書院多數課程都有具備，此外另有外國史和道學(宗教)，這也是具有外來性質的教會學校所特有的。

薛思培擔任監院後，開始有文憑與考試。1895年冬開始，「准於畢業之後給與文憑，以昭鄭重」，<sup>84</sup>於是畢業生才開始有「文憑」(參閱附錄七)，當時的文憑相當於畢業證書，對於如何考試檢測目前資料受限之故，並沒有辦法詳加說明。以後文憑的名稱，迭有變動，至1910年可概分為三類：「文憑」(畢業證書)、「證書」(學制分級用的學歷證明書)、「修業文憑」(學期成績單)。茲分述如下：

1906年冬，「文憑」改為「證書」(附錄八)，內容也有所不同。之前「文

<sup>83</sup> 王倫信，《清末民國時期中學教育研究》，上海：華東師範大學，2002年10月第一版，頁91。

<sup>84</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉，頁19。

憑」開立文憑的單位名稱是「大美國長老會分設上海清心書院……本書院……耶穌降世一千八百九十六年二月二十三日，大清光緒二十一年十二月二十三日給」<sup>85</sup>，後來則變成「大美國長老會清心書院……本書院高等小學堂……除願照章升入中學堂外合再給予證書俾資執證以昭鄭重……Lowrie High School. This is to certify that…」<sup>86</sup>，可知書院內部原本並無小、中學堂之分，而且之前僅用中文書寫，後來則加上英文名稱。清政府於 1907 年時對文憑的敘寫，有相關規定如下：<sup>87</sup>

高等小學中學暨高等高等小學中學程度相等之學堂，遇舉行升學考試之時，應將所升入之學生姓名、年歲、籍貫、三代，及由何處初等小學畢業，或歷由何處初等小學及高等小學畢業…。

清心書院宣統初年的「修業文憑」中，已載明學生的姓名、年歲、籍貫、三代及由何處初等小學畢業了。

宣統初年時，清心書院文憑中沒有各科分數，僅有品性與總平均分數，採用百分制，並列出等第如優等；到了宣統末年，則明確列出學生學科的分數及細目，有總計分數、平均分數、臨時考試平均分數、總平均、曠課應扣分數、品行、實得分數等。<sup>88</sup>清廷於 1907 年 1 月 19 日頒布〈修改各學堂考試章程〉，其中規定：

凡畢業考試，以通計各門分數滿百分者為極，則滿八十分以上者為最優等，滿七十分以上者為優等，滿六十分以上者為中等，不滿六十分者為下等，不滿五十分者，為最下等。考列最優等及優等中等者，照章分別給獎，考列下等者，給及格文憑，考列最下等者，給修業文憑，給修業文憑者，不得與升學考試。…此外考試皆以百分計算。<sup>89</sup>

<sup>85</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈文憑〉，圖冊頁 20。

<sup>86</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈證書〉，圖冊頁 21。

<sup>87</sup> 李桂林、戚名琇、錢曼倩編，《中國近代教育史資料匯編 普通教育》，上海：上海教育出版社，2006 年 5 月，頁 292。

<sup>88</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈修業文憑〉，圖冊頁 22。

<sup>89</sup> 李桂林、戚名琇、錢曼倩編，《中國近代教育史資料匯編 普通教育》，上海：上海教育

學校教育最重要的是以學生能否確實習得應有的知識，也就是以成績來作為畫分畢業與否的基本標準。清心書院的成績是經過詳加反覆考試後出來，確定所學達到標準的結果，再加上其他綜合考量的項目，所以除了符合清廷規定外，也比較客觀公正。<sup>90</sup>

從清心書院清末時期的課程變化，可以看到教會學校的課程特點：早期極重視宗教、聖經課程，沒有明確的修業年限和課程計畫，後來隨著西學東漸，開始重視英語教學，發展更多西學的課程，也比一般的學校更重視體育和美育，強健學生體魄與陶冶學生性格，強調德、智、美、體四育並進。

概言之，清心書院從創立到民國前，能利用自身優勢，發展出有別於他校的特色課程外，也因應政局多變的清末民初，不斷自我調整步伐，回應社會環境的需求。

#### 第五節 清心校友的去向—中國近代新式職業教育人才的搖籃

教會學校的清心書院起初為訓練傳教助手、教士或增加教友而設，後來在范約翰經營及後來主事者的持續發展下，不僅為中國近代新式文教事業樹立典範，同時也培育出許多各階層所需的人才，其中以職業教育人才的培育最具特色。以下從 1910 年《清心中學堂五十年歷史》中清心校友的資料編製成表 3-5-1「清心中學堂 1910 年校友所從事職業別」，首先從宗教類敘述，接著依比例多寡，就出版、政府、商業、教育、醫藥、工業、其他等類分別來介紹：

---

出版社，2006 年 5 月，頁 290。

<sup>90</sup>《清心中學堂五十年歷史》中〈證書〉。

表 3-5-1 清心中學堂 1910 年校友所從事職業別

	宗教	政府	商業	出版	教育	工業	醫藥	其他	總計
人數	5	42	22	45	20	6	12	3	155
比例 (%)	3.2	27.1	14.2	29	12.9	3.9	7.8	2	100

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78；〈同門歷史〉，頁 1-25。

表 3-5-1 中的分類方式是以〈同學錄〉中所記載的資料中職業一欄來劃分，根據從事工作所屬的產業別來區分，其中宗教類是指畢業後擔任牧師、傳教士或在基督教會直屬的機構中任職的皆屬之；出版業是指在各種印書館、印刷廠或出版機構工作的人；政府是指在政府相關機構，如郵政局、電報局、海關等地方任職的人；商業類涵括的有金融、洋行、管帳等，及作各種買賣的校友；工業類包括在科學儀器、火油、染坊等處工作的人；醫藥類則是以行醫、習醫和開設藥房等為業的人。不屬於宗教、政府、商業、出版、教育、工業、醫藥等，皆歸入其他類。

首先來看宗教類。近代來華的傳教士不論是起初創辦英華書院的馬禮遜、在登州辦學的美國傳教士狄考文，甚至是後來的教會大學，本來的初衷無非是希望基督教能在中國開花結果，因此至中國初期最重要的是訓練第一批宣教的助手。同樣的，作為教會學校的清心書院，起初辦學的初衷也是基於傳教立場，以「畢業生能否為宗教服務視為最可喜之事」。<sup>91</sup>但是，其實早期「非惟無可用之傳道人，即尋常教友亦不可得，必經十載，而始得一人可以襄理教務，而即此一人亦學問淺薄，未可以肩重任也」，<sup>92</sup>即使是 1890 年後薛思培監院所云：從事傳教工作的人數也不多，由表 3-5-1 中可以知道：僅有 5 人，占的比例亦不高，僅有 3.2%。

<sup>91</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉。

<sup>92</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文清心中學濫觴記〉，頁 16。

屬於北美長老教會的清心書院前後究竟投注多少人員在宗教活動上，期望能夠達到訓練助手、傳教人員或教友的理想呢？除了監院、牧師外就是校友從事宗教類工作者，以下分別從牧師與校友兩方面來看，首先將清末擔任牧師的人員表列如表 3-5-2「1910 年曾任清心書院牧師人員表」：

表 3-5-2 1910 年曾任清心書院牧師人員表

姓名	籍貫	國籍	信仰	擔任時間	入院理由	備註
鮑華甫	浙江 鄞縣	中國	長老會	1861-1895		
湯賚仁 (執中)	鎮江府 丹陽縣	中國	長老會	1890-1910		斯米德收留，清心校友及教員
朱祝三	江蘇 江甯縣	中國	長老會	約 1873-1876 年，1910 年	襄助清心堂講道， 兼任長老之職，協 辦會務	清心校友
李恆春 (仲芬)	江蘇 江陰縣	中國	長老會	1907 冬-1910 秋		清心校友
王允升	寶山邑	中國	美監督 會	約 1860-1896	范約翰延請	寶山邑庠生
張中恩	江蘇 吳縣	中國		1892-1896		曾任清心 英文教習

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78；〈同門歷史〉，頁 1-25。

曾任清心書院牧師共有 6 位，其中有 2 位是清心校友，雖然人數不多，但是牧師工作著重質性培養，虔誠、有專業與耐性的要求下，自然培育過程長、標準高，自然人數也不多。

接著將在清心書院畢業後，投身宗教工作有紀錄可循的校友製成表

## 3-5-3 「清心中學堂 1910 年校友從事宗教類」如下：

表 3-5-3 清心中學堂 1910 年校友從事宗教類

姓名	籍貫	職業	住址	信仰
朱祝三	江蘇江甯縣	滬南長老公會牧師	王家關趙家牌樓	長老會
郭益之		松郡教堂傳教士，曾擔任清心教員、監督		基督教
蕭蓮生 (智恩)		美國聖經會經理	文監師路文昌閣對面	基督教
李恆春 (仲芬)	江蘇江陰縣	教士，前為本學堂教員	上海小南門內藥局街第二號	基督教
金有方		杜家行教士	杜家行禮拜堂	基督教

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78；〈同門歷史〉，頁 1-25。

以上幾位是全職的教士或牧師，共有 5 人。從〈同學錄〉中發現這幾位多半是早期進入清心書院的校友，如朱祝三是第 2 位、郭益之是第 15 位校友，而且在教會中富有盛名。<sup>93</sup>

此外，也有在神學院就讀，或從事其他行業的人，但是能兼顧傳教事務的校友，<sup>94</sup>製成表 3-5-4 「清心中學堂 1910 年校友兼職宗教工作表」如下：

表 3-5-4 清心中學堂 1910 年校友兼職宗教工作表

姓名	籍貫	入院理由	職業	住址	信仰
周良筌			浸會大學肄業		
華樹人	江蘇吳縣		南京神道院肄業		
王文思	原籍浙江上虞縣，避水患至湖州	不收學費、供給衣食	清心書院教員兼講聖道、開廣學會售書鋪、官話合會幫辦		長老會

<sup>93</sup>八十周年紀念籌委會出版股編校，〈校史〉，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》（上海：八十周年紀念籌委會出版股編校，1940 年 11 月 11 日）中，頁 23。

<sup>94</sup>《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉，頁 19-20。

姓名	籍貫	入院理由	職業	住址	信仰
奚松齡	上海縣	范教師提攜	美華書館簿記、經理		長老會
張廷榮	江蘇南匯縣	家況窘，免脩膳	威海衛英營譯員、華英培植學堂協理、清心書院體操教員、萊州府中學堂英文科教員、孤兒院院長		長老會

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78；〈同門歷史〉，頁 1-25。

從表 3-5-4 可知兼職者有 5 人，若將專職與兼職宗教類工作的清心校友加總，共有 10 人，比例也僅增加為 6.4%，仍是不高。

接著看成為教友的人數、比例如何？根據〈同學錄〉與〈同門歷史〉中有記錄可循者，初步統計清心書院截至 1910 年的畢業生中，後來成為基督徒的人數至少有 47 人，占全部人員的比例不到一成，但實際上人數可能會較多一些。因未錄者，尚有十之七八，校友中信仰基督教的人，可能有些沒有呈現在記錄中。<sup>95</sup>另外，我們還可以從〈華文近二十年之歷史〉中得知，當時滬南男性教友共有 249 人，其中 147 人為清心男塾舊生，而女教友中也有 109 人來自清心女塾。<sup>96</sup>從教會學校早期的宣道目來看的話，可算是效果頗佳。總之，教會起初辦學的目的之一，主要是吸收教徒和培養傳教的人才，而且方法往往是「藉假其力，往該處先租設公館，以便住家而可傳教，且其改穿中華服飾免人猜疑」<sup>97</sup>接著再慢慢擴充成為學校，耗費的成本較低又可影響久遠，往往為後來許多宣教人士採用。

第二出版印刷業。在出版印刷業工作的有 45 人，占 29%，比例最高，

<sup>95</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈例言〉。

<sup>96</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉，頁 19。

<sup>97</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈師長行述〉，頁 27。

參與的清心校友表列如下：<sup>98</sup>

表 3-5-5 清心中學堂 1910 年校友從事出版印刷類

姓名	籍貫	職業	住址	信仰
方同生	江蘇嘉定縣	訂書業	寶山路寶興里第八 街	基督教
包文德	浙江鄞縣	商務印書館印刷 所	商務印書館印刷所 東首，寶興里二街	基督教
鮑咸昌	浙江鄞縣	商務印書館印刷 所所長	商務書館印刷所對 面	基督教
高鳳池 (翰卿)	江蘇上海縣	商務印書館副總 理，曾任清心教員		基督教
張炳和		文匯西報館		
張方咸	江蘇上海縣	文匯西報館		基督教
李彰生	江蘇上海縣	北京京華印書局 總理	北京虎坊橋京華書 局	基督教
張桂華 (蟾芬)	江蘇上海縣	商務書館英文書 籍部	西門外小菜場怡和 里	基督教
李子卿		文匯西報館		
雍雪江	江蘇寶山縣	德文報館		基督教
王全元		美華書館排字房 首領	美華書館印刷所後 面	
鄒金坡	江蘇上海縣	商務印書館總發 行所，前為清心教 員	商務印書館總發行 所	
夏瑞芳 (粹方)	江蘇青浦縣	上海商務印書館 總理	商務印書館印刷所 東首，寶興西里	基督教
吳炳銓	浙江餘姚縣	商務書館印刷所	商務印書館印刷 所，寶興里六街	基督教
蔡韻濤	江蘇川沙廳	商務書館紙棧	寶興里七街	基督教
許新江	浙江鄞縣	釘書業	寶山路寶興里，新記 釘書作	
何瑞卿		圖書公司排字領 袖	西唐家街，俞大順帽 作內	

<sup>98</sup> 《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同學錄〉與〈同門歷史〉。

姓名	籍貫	職業	住址	信仰
汪美章		美華書館		
趙國祥	江蘇蘇州人	字林報館	大東門外高巷頭趙順興	基督教
盛永保	江蘇吳江縣	美華書館會計員		基督教
葉潤園	江蘇洞庭山	商務印書館	寶興里三街	基督教
邢子香		商務印書館排字	天通庵邢家宅	
黃大崗	浙江餘姚縣	別發印字館排字		
張廷桂 (國傑)	江蘇南匯縣	商務印書館總印刷部，前為清心教員	小南門外，南倉瑞記布號後面	基督教
張仲苑	江蘇南匯縣	商務印書館棧房	寶興里十街	
李愷恩	浙江鄞縣	中西印書館	北四川路，樂宜里六十三號	
奚松齡	江蘇上海縣	美華書館經理		基督教
胡鶴鳴	江蘇上海縣	漢口商務印書館	漢口商務印書館	基督教
夏瑞芬	江蘇青浦縣	商務印書館印刷所	盆湯街橋北泰安里	基督教
陳煥堂		廣學會		
吳畹生		排字業	小南門外陸家濱橋東首	
吳俊才	江蘇南匯縣	前為排字業		
張文炳	浙江山陰縣	商務印書館報關房	英界，北京路宋家街	
毛杏林		商務印書館繪畫館		
徐金生	江蘇吳縣	商務印書館英文書籍部	西門城內西康家街慶安坊	
湯寶全	江蘇崑山縣	美華書館		
謝濟華	浙江鄞縣	美華書館排字	新四川路美華書館後面	
黃企香	浙江嘉善縣	商務印書館印刷所	寶興里三街	
楊保奎		商務印書館排字		
趙博全		商務印刷所照相科		

姓名	籍貫	職業	住址	信仰
朱榮恩	江蘇江甯縣	商務印書館排字	西門黃家關路，趙家牌樓	
夏東曙	江蘇青浦縣	商務印書館發行所		
沈家坤		美華書館		
蕭智恩		美國聖經會	文監師路文昌閣對面	基督教
朱兆鵬		商務印書館釘書		

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78；〈同門歷史〉，頁 1-25。

這些清心校友紛紛進入各個重要的出版印刷機構，其中可發現許多人皆參加商務印書館的運作，在此因出版印刷業內容較多，且為清心書院校友中影響較大、層面較廣的出路，所以獨立於第肆章來進一步討論，清心校友與中國近代印刷出版業發展的關係。

第三，政府機構類。在政府機關工作的人有 42 人，占 27.1%，分別任職於軍事、交通、工業、出版印刷、教育、語言和醫藥部門，表列如下：

表 3-5-6 清心中學堂 1910 年校友從事政府機構類

姓名	籍貫	職業	住址	信仰
劉潤甫		前在江南製造局製版科		
朱石亭	江蘇上海縣	前為高昌廟製造局機器工藝	浦東北蔡	
方子奎		前為英工部局司事		
張文廉	江蘇鎮洋縣	江南製造局圖書處		基督教
鮑咸亨	浙江鄞縣	海關供事	寶興里	長老會
馬協和	江蘇上海縣	二馬路濬浦總局轉運處		
丁斐君		大英總會寫字		
顧蓉江	江蘇川沙廳	海關造冊處	校場街競字二十二號	
符邦彥	浙江餘姚縣	垃圾局管事	新碼頭垃圾局	基督教

姓名	籍貫	職業	住址	信仰
顧志鴻		前在電報局		
龔懋恩 (錫之)	江蘇上海縣	民政部醫官	北京東四牌樓量胡同，民政部官醫院	基督教
陸錫鏞	江蘇南匯縣	海關造冊處	小南門內藥局街第二號	
倪杏卿		電報局		
湯承生		前在江海關		
王信福	江蘇無錫縣	海關造冊處	英界北京路宋家街	
陸巧生		電報局		
王慶元	浙江上虞縣	煙臺東海關	煙臺東海關	
徐鴻惠		電報局		
毛富全		電報局		
潘芝英		前在海關		
俞妙元 (承鼎)	江蘇上海縣	鐵路工程司	河南洛潼鐵路工程師	基督教
郭梅生	江蘇江浦縣	郵政局管理員，前為清心教員	揚州郵政局	基督教
錢景春		江海北關		
王慶榮		前在海關		
徐鴻恩		前在電報局		
胡希文		前在電報局		
郭滌生 (秉祺)	江蘇江浦縣	杭州海關	杭州通商場	
華秋生		津浦鐵路南京車站		
馬幼眉 (聯陞)	江蘇上海縣	鐵路工程員	上海城內倒川街	
周子健		前在郵政局		
趙同春		海關造冊處排字		
周兆奎		大東電報局		
錢樹堂		大東電報局		
王裕光	江蘇上元縣	江南陸軍講武堂教員	南京石壩街	
白雲深	江蘇上海縣	鎮江海關		基督教
張蕙蓀		大東電報局		

姓名	籍貫	職業	住址	信仰
火品芳		郵傳部，高等實業學堂 教員		
華樹基	江蘇吳縣	南京濬浦鐵路棧房司賬 員		
陳辛榮	浙江鄞縣	上海海關造冊處		
鍾新甫	江蘇上海縣	郵政局	小南門內東王家街 第二十號	
陳佑申	江蘇川沙廳	滬甯鐵路上海車站司賬		
朱光		津浦鐵路公司		

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78；〈同門歷史〉，頁 1-25。

其中軍事方面的有 1 人，為王裕光。<sup>99</sup>在交通部門工作的清心校友有 21 人，他們分別進入轉運業 1 人、垃圾局 1 人、電報局 10 人、鐵路工程司(局)6 人、郵政局 4 人。在海關的有 13 人，擔任供事或造冊的工作。工業部門工作的有 4 人，分別在江南製造局 2 人、高昌廟製造局負責機器工藝 1 人和英工部局司事 1 人。從事教育工作的有 1 人，他是郵傳部高等實業學堂教員的火品芳。從事語言翻譯工作的有 1 人，是擔任大英總會寫字的丁斐君。從事醫藥職務的有 1 人，他是龔懋恩(錫之)在民政部官醫院擔任醫官。

綜上所述，在政府機構工作的清心校友多半進入新興部門，也就是自強運動中的各項軍、工、交通部門，或是與西學有關的教育、語言、醫藥職務，占清心中學堂 1910 年校友所從事職業別比例為 27.1%，<sup>100</sup>人數頗多，究其原因與清末西風東漸有關，當時政府興辦各項新式產業，亟需相關專業人才，又來不及自行培育，所以在人力資源缺乏的狀況下，教會學校訓練出來的學生具備相關技能與知識，較一般傳統科舉考試出身的士子更容易進入，

<sup>99</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉。

<sup>100</sup> 《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同學錄〉與〈同門歷史〉。

而清心書院時間創辦的早，規模具備，加上考核嚴格，所以清心校友在西學的素養佳，才得以獲選為政府機構的人員。

第四、商業類。清心校友從事一般商業活動(政府機構除外)的有 22 人，占 14.2%，表列資料如下：

表 3-5-7 清心中學堂 1910 年校友從事商業類

姓名	籍貫	職業	住址	信仰
高長興		煙台哈喇洋行		
馬介眉	江蘇上海縣	輪船司賬	浦東旗昌棧房	
沈縵雲	江蘇吳縣	信成銀行協理	大東門外小橋東首	
孫安如	江蘇川沙廳	寶大洋行司賬	英租界大馬路一百七十一號寶大洋行	
高桂林	江蘇金陵	煙台哈喇洋行		
高桂卿		煙臺哈喇洋行		
董希賢	江蘇川沙廳	輪船賬房	川沙北門外沿城河	
王寶和	江蘇川沙廳	開設飯館	董家渡裏馬路七號如興飯館	基督教
楊汝霖	江蘇川沙廳	沙遜洋行經租處		基督教
曹鐘湖	江蘇上海縣	洋布業	上海小南門內王家街十三號	基督教
汪薪之	江蘇上海縣	茶業	董家渡梅家街	
李熙春	江蘇婁縣	太古洋行帳員		
趙志芳		瑞記洋行電燈處		
謝世有	浙江鄞縣	英美煙公司	大東門篾竹街	
劉季秋		吉立保安剃刀公司司事		
張近陸	江蘇嘉定縣	股票交通公司	上海南市外倉橋，趙嘉灣二十六號	
楊佳松		仁記路福來德洋行		
裴熾昌		浦東英美煙公司		
吳春林		寶賜洋行		
朱耀庭	江蘇吳縣	普昌公司總理	上海英租界南京路 18 號，普昌公司	基督教

姓名	籍貫	職業	住址	信仰
瞿松林		箍桶店	大南門內瞿鴻興箍桶店	
周榮林		匯豐銀行		

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78；〈同門歷史〉，頁 1-25。

此類分成從事金融股票和其他商業活動二方面來敘述。從事金融股票的傑出校友有 3 人，分別是於清末民初獻身革命的金融實業家沈縵雲(懋昭)、<sup>101</sup>匯豐銀行的周榮林和股票交通公司的張近陞。進行其他商業活動的清心校友有 19 人，在洋行工作的有 9 位，輪船司賬有 2 位，英美煙公司 2 位，開設飯館 1 位，洋布業 1 位，茶業 1 位，吉立保安剃刀公司司事 1 位，箍桶店 1 位，普昌公司總理 1 位。

再從〈同學錄〉的住址中來看，發現許多商人子弟入學，畢業後從事商業的可能性很大，表列資料如下：

表 3-5-8 1910 年清心中學堂商人子弟表

姓名	籍貫	年齡	住址
周庭楨	江蘇婁縣	19 歲	松江裏仁術福昌鏞帽店
朱根生	江蘇上海	16 歲	老北門外紫萊街同福昌提莊
劉永錫		16 歲	新北門內沉香閣劉錦泰閨店
侯晉昌	江蘇通州	19 歲	六馬路朝陽樓樓下寶昌祥
朱世良	江蘇寶山縣	16 歲	西塘街同吉槽坊
李壽蓀	浙江鄞縣	17 歲	三洋涇橋雙慶里顏料號
葛益勤	江蘇上海	16 歲	馬橋，申大賢鹹貨店
俞峻年	浙江山陰	18 歲	河南纒灣河瑞福祥洋貨號
厲志山	浙江鄞縣	12 歲	大南門外大街，萬生南貨店
邱方義	浙江鄞縣	17 歲	大東門外，外鹹瓜街太平街口北首邱源盛秤店內

<sup>101</sup> 沈縵雲的生平事蹟可參見《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》，頁 23；楊浩、葉覽主編，《舊上海風雲人物》，上海：上海人民出版社，1989 年 11 月第一版，頁 170-177。

姓名	籍貫	年齡	住址
蔡天麟	浙江鎮海	16 歲	西門外萬祥源鹹貨店

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78；〈同門歷史〉，頁 1-25。

這些商人子弟共有 11 位，且年齡都很小，皆不大於 20 歲，表示在 1890 年清心書院開始收取學費後才入學，一則因為教會政策改變，二則因為商子之子才有錢繳納費用，且有就學需要之故。

第五、教育類。清心校友曾從事教育類工作的有 20 人，占 12.9%，資料表列如下：

表 3-5-9 清心中學堂 1910 年校友從事教育類

姓名	籍貫	年齡	職業	住址	信仰
史偉生			曾擔任清心教員		
屠仁卿			曾擔任清心教員		
吳子翔			曾擔任清心教員		
鄒煥文 (韻甫)	江蘇上海縣	52 歲	曾任松江堂義塾教員	三馬路曲江里六百二十六號	基督教
杜元來			前為清心採辦		
王文思	浙江上虞縣	58 歲	曾擔任清心教員	西門外小菜場甯康里東	基督教
張樹春			前為教員		
郭修德	江蘇上海縣	48 歲	教習	西門金家牌樓一百七十七號	
沙蓮生			曾擔任清心教員		
馮景祥			曾擔任清心教員		
陳兆發			曾擔任清心教員		
張桂堂			教員		
華杏生			曾擔任清心教員		
沈楨樑	江蘇吳縣	34 歲	教習	上海大南門外送子菴對門	

姓名	籍貫	年齡	職業	住址	信仰
趙生榮			曾擔任清心教員		
黃文鴻			曾擔任清心教員		
諸桂生	江蘇青浦縣	28 歲	蘇州開明學堂教員		
馬聯恩	浙江紹興		蘇州萃英兩等小學教員		
楊永保	浙江德縣	31 歲	木瀆兩等小學教員		
仇在明	浙江鄞縣	20 歲	教員	海甯路長老會堂	基督教

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78；〈同門歷史〉，頁 1-25。

據上表曾在清心書院工作的有 11 人，教習有 2 人，擔任教會松江堂義塾的有 1 人，蘇州開明學堂教員有 1 人，蘇州萃英兩等小學教員 1 人，木瀆兩等小學教員 1 人，不知任教學校的教員有 3 人。在清心書院從事教育工作的人，多半為 34 歲以上且年紀偏高，若其信仰為基督教，往往被派往教會支堂服務。比較特別的是校友仇在明，他因為家境貧困之故，又加入基督教，所以才能夠在海甯路長老會堂服務。<sup>102</sup>

統計到 1910 年為止，進入教育界的清心校友雖然只有 20 人，且多半在教會學堂工作，可視為教會學校體系自行培育所需人才的一種方式。不過真正影響中國近代教育發展，為校爭光的是後來的畢業生，也就是繼續深造肄業的學生，<sup>103</sup>其中在美國留學的有 4 人，<sup>104</sup>他們是中國現代高等教育事業的先驅—曾任東南大學校長的郭鴻聲(郭秉文)、<sup>105</sup>何竣業(何文彬)、<sup>106</sup>董希光

<sup>102</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉。

<sup>103</sup> 八十周年紀念籌委會出版股編校，〈校史〉，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》(上海：八十周年紀念籌委會出版股編校，中華民國二十九年十一月十一日)中，頁 23。

<sup>104</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈近二十年之歷史〉，頁 20。

<sup>105</sup> 郭秉文的生平可參見：《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁 17-18；彭小舟、周曉麗，〈中美教育交流的先驅〉，徐州師範大學學報(哲學社會科學版)：第 36 卷第 4 期，2010 年 7 月，頁 10-14。

<sup>106</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁 23。

(董顯光)與<sup>107</sup>李惠寶。<sup>108</sup>

第六、醫藥類。共有 12 人，占 7.8%，茲將資料整理如下：

表 3-5-10 清心中學堂 1910 年校友從事醫藥類

姓名	籍貫	年齡	職業	住址	信仰
蔡培之	江蘇上海縣	57 歲	醫士	商務書館左近	基督教
馬景眉	江蘇上海縣	55 歲	行醫，前為清心教員	董家渡裡，天主堂對門或城內倒川街	
張志清	江蘇上海縣	51 歲	英文繙譯兼行醫	英租界浙江路梅家街三百十七號	基督教
朱寶書(錫昌)	江蘇上海縣	49 歲	業醫		基督教
陸緒道			行醫		
吳桂生(貴昇)	江蘇上海縣	46 歲	藥房	小南門外，裡篋竹街小九華隔壁	
張耀良	江蘇上海縣	41 歲	藥房	美華書館印刷所後	
俞葆生	江蘇上海縣	37 歲	華英藥房		基督教
顧鳳昌	江蘇清和縣	44 歲	醫士	拱宸門外積善里	基督教
徐掌福	江蘇吳縣	28 歲	行醫		
瞿元魁			習醫		
孫儒生	江蘇上海縣	20 歲	上海南洋大藥房		

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78；〈同門歷史〉，頁 1-25。

其中行醫者有 7 人，在藥房工作的有 4 人，另 1 人正在習醫，往後想必會成為醫員。11 人當中有 4 人是清心書院早期西醫課程下培育出來的人才，所以年齡多在 35 歲以上，他們是馬景眉、張志清、朱寶書(錫昌)和俞葆生。

第七、工業類。從事工業相關職務的有 6 人，占 3.9%，資料表列如下：

<sup>107</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁 24。

<sup>108</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 44。

從表中看到清心校友有從事石油、染料、製鐵或製作科學儀器的，多半是偏原料加工業。

表 3-5-11 清心中學堂 1910 年校友從事工業類

姓名	籍貫	年齡	職業	住址	信仰
包文信 (誠)	浙江鄞縣	46 歲	科學彝器館經理	盆湯街橋北泰安里 七街	基督教
吳寶棣			營口火油公司		
朱文魁	江蘇無錫縣	19 歲	科學彝器		
胡仲華			染坊	桑園街	
趙順君			洋鐵業		
凌金寶			光粉作 <sup>109</sup>	大南門內凌萬盛	

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78；〈同門歷史〉，頁 1-25。

第八、其它類。共有 3 人，占 2%，將資料表列如下：

表 3-5-12 清心中學堂 1910 年校友從事其他類

姓名	年齡	職業	住址	產業	信仰
倪紫垣		禮明律師翻譯		語言	
譚廷貴		律師翻譯		語言	
張廷榮	30 歲	孤兒院院長	龍華孤兒院，前為清心教員	社會救濟	基督教

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78；〈同門歷史〉，頁 1-25。

表 3-5-12 中，除了 2 位律師翻譯外，在社會救濟方面，有創辦龍華孤兒院頗負盛名的張廷榮。<sup>110</sup>

在清心書院關於職業教育人才的培育方面，若再細分則有出版類 45

<sup>109</sup> 應是製造一種工業產品—光粉，但不知為何物。

<sup>110</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁 18-19。

人，商業類 22 人，政府部門中從事技職工作者 40 人，律師翻譯 2 人，合計共有 109 人，占 70.3%，比例極高，也顯示清心書院在近代新式職業教育人才培養的特點。

瞭解完清心書院 1910 年校友從事職業類別後，再與性質相近，同為北長老教會所設學校的山東登州文會館畢業生就業行業來做比較，以明白其異同，列表如下：

表 3-5-13 1910 年登州文會館與清心書院畢業生從業比較表

學校 類	登州文會館			清心書院		
	事業	人數	百分數%	事業	人數	百分數%
教育	教會學堂教習	68	37.98	教會學堂教習(員)	13	8.4
	國家學堂教習	37	20.27	國家學堂教習	1	0.6
	京師大學堂肄業	1	0.56	私立學堂教員	2	1.3
	不詳	0	0	不詳	5	3.2
	合計	106	58.81	合計	21	13.5
宗教	教士	20	10.5	教士與傳教	4	2.6
	傳教	16	8.43			
	青年會幹事	2	1.12	美國聖經會	1	0.6
	合計	38	20.05	合計	5	3.2
出版	譯書及報館主筆	10	5.62	各項近代出版印刷事業	45	29
商業	營商	9	5.06	金融股票、營商	22	14.2
醫藥	醫士	7	4.93	醫士、習醫、開藥房	12	7.8
政府	郵政局幹事	4	2.25	軍事	1	0.6
	鐵路幹事	2	1.12	交通	21	13.5
	海關幹事	1	0.56	海關	13	8.4
	工程局幹事	1	0.56	工業	4	2.6
	其他	0	0	翻譯、醫藥	2	1.3
	合計	8	4.49	合計	41	26.5
其他	為西人做書記	1	0.56	律師繙譯、孤兒院	3	2
	亡故	22		亡故	未言明，應極少	
	不詳	6		不詳		

學校 類	登州文會館			清心書院		
	事業	人數		事業	人數	
總計(亡故與未詳不列入 統計)		179	100	總計(亡故與未詳不列 入統計)	155	100

資料來源：王元德、劉玉峰《文會館志》，濰縣廣文學校印刷廠。轉引自王炳照主編，《中國私學、私立學校、民辦教育研究》，山東山東教育出版社，2002年12月，第一版第一刷，頁242-243。；《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁24-78；〈同門歷史〉，頁1-25。

從王炳照主編的《中國私學、私立學校、民辦教育研究》中，他調查了1910年山東登州文會館畢業生就業行業，並據此提到清末民初教會學校學生畢業去向，主要有四個途徑：一是當牧師、另一類是當教師、第三類則在洋人控制的部門充當買辦或高級職員、第四類則是升學，而且是以教會教育體系為管道，由表3-5-13我們可以知道其實這樣的情形並不適用於清心書院。

登州文會館1910年畢業生就業行業以教育類最多，有106人，占58.81%，超過半數。其次是宗教類，有38人，占20.05%。其餘各類皆未超過6%。可是清心書院以出版印刷類最多，有45人，占29%。其次為政府類，有42人，占27.1%。再其次為一般商業類，有22人，占14.2%。教育與宗教類僅分別占12.9%與3.2%。登州文會館的畢業生就業類別集中於宗教與教育類，而清心書院畢業生的就業類別較多元化。登州文會館畢業生為何會有那麼多人成為教員或獻身教會工作呢？史靜寰的研究指出：「狄考文是宣傳教會從事教育活動的積極分子，也是傳教士教育工作專業化的主要推動者。在他的思想中，教育仍然只是傳教的工具」。<sup>111</sup>因此，狄考文提出教會學校應該以「培養教員、工程師、測量員、機械師和領袖人物為主」的教育目的論，他也在館中以具體行動引導畢業生就職教會教育工作，所以在19

<sup>111</sup> 史靜寰，《狄考文和司徒雷登在華的教育活動》，臺北市：文津出版社，1991年3月，初版，頁61。

世紀末，北京、天津、南京等很多地區的新式學堂都有登州文會館的畢業生任教，登州文會館成了教師的養成所。<sup>112</sup>

表 3-5-13 還有一項比較特別的是「亡故」欄位，登州文會館竟有高達 22 人，而清心書院資料中雖未特別註明，但據〈同學錄〉、〈同門歷史〉資料來推估，人數應該極少。從上表的差異，我們可進一步知道位處山東的登州文會館的發展重心在宗教與教育人員。另一方面，位處上海的清心書院發展方向則在出版、西學與商業，除了反映范約翰的辦學理念與狄考文不同外，也表示在近代西風東漸、沿海通商口岸的上海，需要學校提供更多工商業的職業人才，且相較中國北方戰禍不斷，南方營生也比較容易。

## 小結

清末學校教育多針對科舉，或某一項專門學科而發展出各式學校，與現代教育著重培養多元人才的學校教育不同。具有基督教長老會特色的清心書院，在清末民初的教育氛圍中，除了早期訓練傳教助手外，也培育出中國近代各界的人才，且因應時代社會的變遷，進入中國社會的各行各業「或講道、或授徒，為工為商」<sup>113</sup>，繼續發揮影響力。

這些清心書院訓練出來的人才，早期多為新式教育、醫藥、出版等方面，為當時西學風潮之下所亟需的專業人員。這些類別人才的培育，也與基督教在中國的發展策略—文字、教育、醫療傳教有密切相關，他們甚至進入政府機構工作，透過官僚體制發揮教會的影響力，並降低中國人的反感。後期教會策略改變為吸引工商子弟進入，所以清心書院憑藉著在中西語文的優勢，也造就了不少商業人才。這些清心書院的學生，利用在學校習得的各項知識

<sup>112</sup> 史靜寰，《狄考文和司徒雷登在華的教育活動》，臺北市：文津出版社，1991年3月，初版，第二、三章，頁52-95。

<sup>113</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國55年，頁252。

技能，進入社會各階層發光發熱，貢獻一己之力，為中國未來社會文化發展奠定良好基礎。這也表示清心書院早期由傳教士主導的色彩，後來因學制的改變，教會調整走向因應社會的需要，課程陸續設有體育、英文、實業、軍國民教育等，朝向與原本不同的方向，逐漸呼應清政府的需求。

總的來說，透過清心書院在行政組織、師資、學生、課程、文憑與考試以及校友去向的敘述，可以看到清心書院轉型本土化的歷程，其中傳教士在過程中利用學校經營來輔助傳教作用，也奠定中國近代新式文教事業的發展基礎。

## 第肆章 清心書院的職業教育與相關文教事業的擴展

在范約翰經營的文教事業中，出版印刷業是其中影響較大，且占校友從事職業比例最高的一環，而范約翰的出版印刷業係以清心書院內的清心書館為中心所發展出來的。清心書院原係一個教會所辦的教育場所，後來監院范約翰基於許多因素的考量，在院內設立了專職印刷事務的清心書館，並以工讀或建教合作的方式，培訓學生相關技術進入館中工作。這些學生在清心書院的職業教育中，習得了最新的西式出版印刷技能後，以此為業謀生，並陸續在中國近代許多重要的出版印刷機構中工作。其中有一批清心書院校友甚至創辦了中國近代規模最大的出版事業機構—商務印書館，他們也陸續任用清心書院學生或校友進入商務印書館工作。因此第一節先探討清心書院的職業教育，第二節范約翰主政期的清心書館、聖教書會與美華書館。敘述清心書館的成立與內部情形，並說明與聖教書會、美華書館的關係；第三節歸納整理清心書院校友參與的新式出版印刷機構有哪些，並介紹商務印書館的發展概況。第四節親緣、地緣與業緣—清心校友參與商務印書館的情形。分析清心畢(肄)業生是如何參與商務印書館的組織；最後是小結，試圖歸納清心書院職業教育之下，特別是出版印刷的訓練出來的人才，究竟在中國近代出版印刷史上發揮了什麼作用與影響。

### 第一節 清心書院的職業教育

清心書院實施的職業教育，可說是中國職業教育史裡，民間近代新式職業教育的開端。中國古代並無職業教育一詞，大多為世襲或各別性的師徒相傳，不需要由國家或社會上來興辦職業教育。「職業教育」是一種極廣泛之名詞，其定義各家說法不同，但民國前之階段，則因古今異制，差別甚大，往往採取廣義之說法一併來敘述。根據教育研究辭典對於職業教育之解釋為：「凡教育活動而為一

種謀生之準備者，皆可名之為職業教育。上至高等教育機構：如師範學院、醫學院或工程學校，下至極低的為愚鈍及低能兒童所設之職業或職工學校，其目的在準備一種極簡單呆笨工作，藉以謀生者皆為職業教育」。<sup>1</sup>根據以上定義，大多數職業教育或教育史的文獻皆以為，中國職業教育的萌芽始於自強運動期間，且以創立於 1866 年的福建船政局及附設福建船政學堂，作為中國近代新式職業教育的正式開端。<sup>2</sup>職業教育的發展屬於政府因應西方外來侵略而開辦，多是軍事國防方面，缺乏民生經濟方面。而清心書院在 1860 年創立後不久，即讓院內學生進行相關職業教育的準備，可視為中國近代民間職業教育的發軔。以下說明清心書院職業教育的情況。

清心書院的職業教育約始於 1866-1870 年間，<sup>3</sup>原因是美國於 1861~1865 年間發生南北戰爭，長老教會美國經費來源短缺，所屬機構均須自籌經費。范約翰因創辦清心書院經費缺乏，所以「獨任其事未嘗得教會之協助」<sup>4</sup>，加上考量可替院方「節省經費」，也培養學生有「人生於世，貴能自立，勞而能獨立無賴」<sup>5</sup>的人生與經濟觀。爾後清心書院學生漸增，1890 年也開始收取學費後，職業教育就逐漸消失了。

清心書院的職業教育內容可分為兩大類：一種是「且工且讀」方式(類似半工半讀制)，一種是類似今日建教合作教育。「且工且讀」是利用在校時間，半工半讀的方式進行，主要是解決經濟上的問題。建教合作教育則往往是畢業後，利用學校與產業間的合作，進入職業現場學習，作為日後就業的準備，又可再分為公費義務制或有支薪的職業訓練。參與職業教育的學生背景多半有經濟困難，或者是長老教會的教友。清心書院的職業教育內容，不管是工讀制或是建教合作

<sup>1</sup> 轉引自周談輝，《中國職業教育發展史》，臺北：三民書局，中華民國 74 年 12 月初版，頁 1。

<sup>2</sup> 袁立錕，《工業教育學》，臺北：三民書局，中華民國 77 年 8 月，修訂再版，頁 36。

<sup>3</sup> 清心書院雖創設於 1860 年，但當時學生人數極少、最早的校舍於 1865 年才完成，後來是在有「國文、天文、地理、格物、算數、道學」等科目後才考慮的，加上統計參與工讀學生的在學資料後，推敲出的可能時間。

<sup>4</sup> 《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈華文清心中學濫觴記〉，頁 17。

<sup>5</sup> 《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈華文清心中學濫觴記〉，頁 18。

教育的學生，在學校時都必須修習的共同項目，有普通科目及工藝類。普通科目指的是國文、天文、地理、格物、算數、道學等，上課時間為白天。工藝類的內容主要是「效耕稼之勞，或事灑掃之役」，若依性別不同可分為「男則裁種(栽種)，女則紡織」<sup>6</sup>，進行時間是利用早晨和晚上。<sup>7</sup>

清心書院的職業教育除了上述的共同項目外，會根據每個學生不同的情況調整，曾經參與工讀制的學生表列如下：

表4-1-1 清心書院參與工讀制學生表

姓名	籍貫	出路	信仰	在學時間	入院理由	工讀內容
王文思	浙江上虞縣	教育、出版印刷業	長老會	1866-1873	不收學費、供給衣食	操作 <sup>8</sup>
方同生(桐森)	江蘇嘉定縣	出版印刷業	長老會	1866-1872	喪父	費啟鴻推薦，入美華書館學習排字業。
馬景眉	江蘇上海縣	醫藥	長老會	1869-1875	晏馬太教士推薦進入	每日下午至仁濟醫館習醫，上午在院讀書。
朱錫昌	江蘇上海縣	醫藥	長老會	1872-1881	父親送入	在清心書院附設醫院，讀文學兼醫科。
包文德	浙江鄞縣	出版印刷業	長老會	1871-1877年	喪父	且工且讀7年。
高鳳池(翰卿)	江蘇上海縣	出版印刷業	長老會	1871-1880年	無	前5年日間讀書、早晚耕讀，兼習裝訂書籍；第8-9年，半日讀書、半日助理教務；第10年，任教習兼監起居(舍監)。
包文信(誠)	浙江鄞縣	工業	長老會	1876-1882年	失怙，由徐金亨牧師介紹進入	且工且讀7年。

<sup>6</sup>《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈華文清心中學濫觴記〉，清心書院學生皆為男性，此處的女性當指清心女書院的學生，因其創辦人為范約翰的夫人，且校地比鄰而居。

<sup>7</sup>《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同門歷史〉高鳳池條目，頁6。

<sup>8</sup> 操作什麼，因缺乏相關資料，無法得知。

姓名	籍貫	產業	信仰	在學時間	入院理由	工讀內容
黃企香 (漢儒、志恢)	浙江嘉善縣	出版印刷業	無記載	1904-1906年	免修膳費，由博女士推薦進入。	堂中義務(庶務)

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁24-78與〈同門歷史〉，頁1-25。

以上參與工讀制的學生有8人，雖然不多，是根據校友資料中，有詳細紀錄可循者的統計，所以實際上的人數可能更多。從表中可以發現全部都是長老教徒，其中有5人進入清心書院的理由是因為家境貧困，繳不起學費，也沒有衣食等生活費，只好以工讀的方式償還，有2人是經由推薦進入，還有1人缺乏記載，與「顧念寒峻半工半讀，男女劬業為眾造福」<sup>9</sup>的紀錄相符合。

工讀的內容因人而異，有印刷類、西醫類、宗教類、教育類等。出版印刷類內容為排字、印刷、裝訂；西醫類為習醫；宗教類是助理教務，教育類是教習與監起居(舍監)，如高鳳池。工讀的地點也不同，出版印刷類在美華書館或清心書院旁的畫圖新報館；西醫類在上海仁濟醫館或清心書院附設醫院；教育類在清心書院內。不過這種工讀情形在約1890年以後進來的學生中比較看不到，其中最重要的原因是清心書院開始收取學費，經費充裕之故，而學生人數也逐漸增多，所以不需要透過這種方式來吸引學生入學，甚至後來有許多學生還因貧寒，最後導致中途輟學。

介紹完清心書院工讀制情形，再來看看建教合作教育模式。參與建教合作教育的學生與工讀制最大的不同是利用畢業後的時間，由學校(可能是師長、校友等)安排進入其他實習單位，實踐課堂知識，這是書本知識運用於實際的過程，有的是盡義務，有的屬於職前準備的技職訓練。曾參與的清心校友表列如下：<sup>10</sup>

<sup>9</sup>八十周年紀念籌委會出版股編校，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》中〈本校校董會會長頌辭〉。

<sup>10</sup>據《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同學錄〉與〈同門歷史〉統計整理。

表4-1-2 清心書院參與建教合作教育學生表

姓名	籍貫	出路	信仰	在學時間	入院理由	工作內容
朱祝三	江蘇 江甯縣	基督教	長老會	1860-1869	母亡	上海長老會派遣往內地、各小講書堂處幫助，後於清心堂襄助講道，且兼任長老，協辦會務。
鄒煥文	江蘇 上海縣	教育	長老會	1866-1876	無記載	應長老會命令，在滬北老閘西首義塾擔任教師。後由范約翰派赴松江設堂，襄助傳道，兼充該處義塾老師。
馬景眉	江蘇 上海縣	醫藥	長老會	1869-1875	晏馬太教士推薦進入	在清心書院附設醫院擔任醫士，約3-4年。
張志清	江蘇 上海縣	醫藥	長老會	1868-1877	無記載	奉長老會派令，往周浦下沙傳道。
包文德	浙江 鄞縣	出版印刷業	長老會	1871-1877年	喪父	在畫圖新報館(1878-1880)學習印刷藝術3年，畢業又盡義務2年(1880-1881)。
張文廉	江蘇 鎮洋縣	政府-出版印刷	長老會	1868-1872年	無記載	1872年，入范約翰所設小印書房，學習排字及印刷3年。
鮑咸昌	浙江 鄞縣	出版印刷業	長老會	1882-1896年	家道寒素 <sup>11</sup>	范約翰管理美華書館，前往學習印刷。
張方咸	江蘇 上海縣	出版印刷業	長老會	1871-1877	家中清寒	1877年，至小孩月報及畫圖新報館就業。
符邦彥	浙江 餘姚縣	政府-交通	應為長老會	1880-1883年	無記載	1883年，范約翰推薦至內地會管事。
李彰生	江蘇 上海縣	出版印刷業	長老會	1865-1872年	不收學費、供給衣食	1872年，入范約翰所設印書處習藝。
雍雪江	江蘇 寶山縣	出版印刷業	長老會	1876-1882年	久居滬南王家弄，隣居鍾子能介紹	1881年，就業於聖教書會的印刷所。

<sup>11</sup> 鮑氏三兄弟：鮑咸昌、鮑咸恩、鮑咸亨到清心書院就讀的原因，固然與父親鮑哲才(華甫)為清心堂牧師有直接關係，但他在自傳中說因為家境貧寒(子女多)，院中免脩費、供膳宿，才會進入應該也是重要原因之一，故列之。

姓名	籍貫	出路	信仰	在學時間	入院理由	工作內容
包文信 (誠)	浙江鄞縣	工業	長老會	1876-1882年	失怙，由徐金亨牧師介紹進入	1882年，范約翰推薦進入美華書館。
鄒金坡	江蘇上海縣	出版印刷業	長老會	1882-1889	劉潤甫介紹進入(貧寒)	1889年，奉斯得勝命留在院中幫教10年，後王文思介紹推薦入廣學會，改訂書業(1898-1903)。
許新江	浙江鄞縣	出版印刷業	長老會	1879年	家境素寒	1879年，母逝，鮑哲才推薦進入美華書館學訂書。
俞葆生	江蘇上海縣	醫藥	長老會	1885-1892	無記載	1892年，薛思培舉薦至上海美華書館寫字間辦事。
蔡韻濤	江蘇川沙廳	出版印刷業	長老會	無記載	由吳子翔考試錄取，進入上海清心書院正館	為南翔監理會分塾教員。
葉潤園	江蘇洞庭山	出版印刷業	長老公會	1887-1896	由吳虹玉介紹進入	1897年，擔任差會所設小學堂教員一年。
張廷桂 (國傑)	江蘇南匯縣	出版印刷業	長老會	1892-1895	家貧，免脩費。	1896年，遵章留館盡義務，半日譯書、半日助教者一年。
郭鴻聲 (秉文)	江蘇江浦縣	教育	長老會	1892-1895	無記載	1896年，留院幫教半載。
趙國祥	江蘇蘇州人	出版印刷業	長老會	1897-1902	無記載	1902年，到商務印書館習藝3年。
夏瑞芬	江蘇青浦縣	出版印刷業	長老會	1895-1897	喪父，兄夏瑞芳命之進入。	進商務印書館，在英字房4年畢業。

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁24-78；〈同門歷史〉，頁1-25。

曾經參與建教合作教育的清心校友有21人，其中有3人同時參與工讀制度與建教合作教育。從表中可以發現與工讀制度的學生一樣，全部都是長老教徒，他們進入清心書院的理由中，因家境貧困的就有9人，無記載的有7人，介紹進入的

有6人。建教合作教育的內容每個人略有差異，有練習講道、正式傳道，至教會機構管事的宗教類，這是工讀制中看不到的；有在義塾擔任啟蒙教師、教員，寫字間辦事、學校幫教(助教)、譯書的教育類；有擔任醫員的醫藥類；學習排字、印刷及訂書(裝訂)、習書業的出版印刷類。進行的地點有：宗教類的小講書堂傳道先生處、周浦下沙長老會所、內地會，教育類的滬北老閘西首義塾、南翔監理會分塾、小學堂教員、清心書院，醫藥類的清心書院內所設的醫療院屋，出版印刷類的有：范約翰所設的小印書房、小孩月報館、畫圖新報館、清心書館，聖教書會的印刷所、美華書館、廣學會、商務印書館。

若我們把建教合作教育與工讀制相較，會發現前者不管是職業教育的內容，或是進行的地點都更為多樣化。第一，建教合作教育有宗教類，工讀制則無。第二，建教合作教育的地點除了清心書院內，更多是院外的其他機構。而形成這種現象的緣故是，一則工讀學生尚在進行課業學習，各項學識尚未臻於完備，亦不便離校久遠；二來清心書院係教會學校，院方花費時間、人力、財力栽培的學生，就是希望能成為教徒，更有甚者能成為傳教的助手，所以建教合作教育模式才會有較多宗教類的內容與學生。

儘管工讀制與建教合作教育模式有些不同，但很大的一部分都是教育類和印刷出版的內容。教育類可培育往後在教會所屬學校，從事教育工作的人員。出版印刷類則是配合教會文字傳教，培訓所需的技術人才。從這兩種模式可初步了解，教會在中國自有一套訓練佈道人員的標準作業流程與方式，也為中國職業教育史，寫下民間近代新式職業教育開端的一頁。

從清心書院的職業教育中，可看到范約翰在文教事業的經營與發展的雛型。他彷彿長老教會為總公司，以基督宗教為觸媒，縱向串連其他教會機構以為基礎；用清心書院作為分公司，同時附設工廠，橫向觸及了其他產業，如教育、醫藥、出版印刷等，以降低公司成本，增加利潤(教友)，進而大大的發揮長老會在上海的影響力，從上述學生宗教信仰資料裡皆為長老會看來，效果不言而喻。

## 第二節 范約翰與清心書館、聖教書會和美華書館

清心書館、聖教書會與美華書館為范約翰先後參與的出版印刷機構，而清心書院職業教育培育出的出版印刷人才，更透過范約翰靈活運用經營手法進入其中，因此以下從這三個機構范約翰參與的部分來了解。

### 一、清心書館

#### (一)緣起

清心書館是清心書院職業教育制度裡，出版印刷類的建教合作教育其中的一環演變而來的，另外，清心書館的成立與教會組織的在華傳教策略有密切關係。美國長老宗於1837年正式成立差會後，當時全國總議會做出決議說，長老會是個宣教的教會，每名教會成員都是差會的成員，其目的在支持差會。總議會還邀請國會參議員婁萊擔任差會總幹事，婁萊很快擬出向中國傳教的詳細計劃，同時決定以創辦印刷機構為差會的第一要務，1838年起，陸續派出好多名傳教士到新加坡、暹羅等地，等待中國門戶開放，所以一旦進入中國後便積極展開各項傳教活動。<sup>12</sup>清末許多在華的傳教士都有辦報刊，如傅蘭雅與《格致彙編》、林樂知與《萬國公報》等，同樣的范約翰在創辦清心書院後，也緊接著於1860年2月創辦了清心書館作為辦報刊的出版印刷機構，<sup>13</sup>凡此這些皆與西方差會的傳教計畫相關。雖然清心書館在范約翰離開後，運作情形與規模大受影響，很多業務量都移往其他教會出版機構，但是始終沒有廢掉，轉變為小型印刷所一直到1940年仍然存在。<sup>14</sup>

#### (二)參與人員

清心書館最早期是由清心書院創辦人范約翰一手包辦所有業務，在進行建教合作教育後，為了教導學生進行職業訓練，必須有印刷出版或編輯專業素養的老師帶領，所以便逐漸加入其他老師和學生。在書館工作的老師通常是書院內喜歡

<sup>12</sup> 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000年11月初版，頁34。

<sup>13</sup> 高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005年12月第一版第一刷，頁149。

<sup>14</sup> 八十周年紀念籌委會出版股編校，〈校史〉，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》，中華民國二十九年十一月十一日，頁25。

文學的教員，學生則為剛畢業的校友。參與的老師中，就已知的列表如下：

表4-2-1 參與清心書館的清心書院教員表

姓名	籍貫	出路	信仰	入館	時間	離館	小印書房	小孩月報館	畫圖新報
王素卿	無記載	清心教員	長老會	無記載	約 1875-1893-1895	無記載	無記載	小孩月報	無記載
黃筠蓀 <sup>15</sup>	無記載	清心教員	無記載	無記載	約 1875-	無記載	無記載	小孩月報	無記載
王文思	浙江上虞縣	出版印刷業	長老會	擔任英文教授	1875-1895 在館	無記載	印書館	月報	畫圖報
張志清	江蘇上海縣	醫藥	長老會	奉調回申 充當清心堂教習	1879-1882 在館	1882年， 因范約翰回美國	無記載	小孩月報	畫圖新報館
香牧師					1879年左 右			小孩月報	

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈歷任職員〉，頁23；〈同學錄〉，頁24-78；〈同門歷史〉，頁1-25；〈教員王君素卿之行述〉，頁31；《小孩月報》第四部<sup>16</sup>〈廣東長老會福音堂圖記〉，頁74。

參與的教員中有2位是一般教員，1位是來自廣東的牧師，2位是清心職業教育培育出來的校友。一般教員參與的動機是「酷嗜文學，以助之」<sup>17</sup>，香牧師因與負責廣東長老會福音堂的郝牧師一同傳教，<sup>18</sup>也幫忙兼理同為長老會出身，范約翰創設的出版印刷事業；清心校友除了參加清心職業教育培育外，也是長老會教友，當時在范約翰的要求下自然要回來幫忙。

<sup>15</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈教員王君素卿之行述〉，頁31-32。按：《清心中學堂五十年歷史》中〈歷任職員〉應為黃筠蓀、黃文鴻或黃孝臣其中一位，而此處所指黃君，根據教員名錄的先後次序，加上必須是1875年已在清心書院任教推論，應為黃筠蓀。

<sup>16</sup> 《小孩月報》現今殘本封面上，依年份印有第一~第五部。

<sup>17</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈教員王君素卿之行述〉，頁31-32。

<sup>18</sup> 香牧師與郝牧師不知其名。

清心書館內工作的學生為「皆滿期之生徒為之，無外人相助也」<sup>19</sup>，多半是貧寒子弟，且皆為長老會信徒。工作內容通常是從練習刻圖開始，<sup>20</sup>接著是排字、範模、印刷，最後是裝訂，務使之能夠學會印刷全部流程。參與的學生資料列表如下：

表4-2-2 參與清心書館的清心書院學生表

姓名	籍貫	出路	信仰	入館理由	時間	離館	小印書房	小孩月報館	畫圖新報
高鳳池 (翰卿)	江蘇 上海 縣	出版 印刷 業	長老會	無記載	1871-1875 在館	任美華書 館校對	無明確記載，僅知工 作內容為兼習裝訂 書籍等藝		
李彰生	江蘇 上海 縣	出版 印刷 業	長老會	因清寒入 學；因習藝入 范約翰所設 的印書處	1872-1875 在館	隨范約翰 至美華書 館	印書 處	無記載	無記 載
張文廉	江蘇 鎮洋 縣	政府- 出版 印刷	長老會	出院入范約 翰所設的小 印書房內，學 習排字及印 刷等	1872-1874 在館	舒德卿舉 薦進入江 南製造局	范約 翰的 小印 書房	無記載	無記 載
張方咸	江蘇 上海 縣	出版 印刷 業	長老會	家中清寒，急 欲習業謀生	1877-1882 年在館	1882年， 范約翰養 病返美， 卸任清心 書館。	無記 載	小孩月 報	畫圖 新報 館
包文德	浙江 鄞縣	出版 印刷 業	長老會	因清寒入學	1878-1880 年在館	友人推 薦，進入 新關造冊 處辦事。	無記 載	無記載	習印 刷3 年，畢 業又 盡義 務2 年

<sup>19</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國55年，頁252。

<sup>20</sup> 所刻之圖，因為學生作品，缺乏精巧技術，推估為《畫圖新報》中圖片刻法較拙劣之作。

姓名	籍貫	出路	信仰	入館理由	時間	離館	小印書房
張廷桂 (國傑)	江蘇 南匯 縣	出版 印刷 業	應為長 老會	因免脩費入 學；遵章留館 盡義務	1896年入 館	隨薛思培 與包教士 遊日本。	無明確記載，僅知工 作內容為譯書一年。

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁24-78；〈同門歷史〉，頁1-25。

參與清心書館的學生共有6人，除了高鳳池(翰卿)為且工且讀制度學生外，其餘皆屬於清心書院建教合作制度下的學生。高鳳池(翰卿)進行的方式也比較特別，他於「同治十年(1871年)進院肄業共計十年，前五年(1871-1875年)日間讀書、早晚耕讀，兼習裝訂書籍等藝」<sup>21</sup>，不過學習職業技術並非無償的，他必須盡義務於「第八、九兩年(1878-1879年)，半日讀書、半日助理教務；第十年(1880年)，勉任教習兼監起居之職」。

這些在清心書館工作的學生，其實除了出版印刷事務外，因為「館中同事乏人，故一切事務無有不習」<sup>22</sup>，由此可以想見習藝辛苦的程度，不過經過這些磨練後，他們學到紮實的出版印刷技術，所以離開清心書館後，多半繼續從事出版印刷事業，或由他人推薦進入美華書館、江南製造局等機構，繼續聘用。

### (三)業務範圍

清心書館的業務可概分為四類：第一是自辦刊物、自行印刷，第二是自己編輯由他人印刷，第三是販賣出版印刷相關的商品，第四是接受委託刻印或廣告。

第一類是最重要，也是范約翰花費許多心力和業務量最大的。清心書館最早是印刷范約翰傳教用的單張、小冊子，後來則印發他創設的刊物：《聖書新報》、《小孩月報》和《畫圖新報》。<sup>23</sup>第二類是范約翰因先後參與聖教書會、美華書館等，加上他所創設的刊物《小孩月報》與《畫圖新報》印刷量增加，<sup>24</sup>便成立

<sup>21</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁6。

<sup>22</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁6-7。

<sup>23</sup> 浩然，〈商務印書館創辦人教會熱心信徒〉(《基督教周報》2000年2月13日)，第1852期。

<sup>24</sup> 《小孩月報》與《畫圖新報》的出版資料與內容在第五章有詳細的介紹與說明。

小孩月報館、與畫圖新報館進行編輯，後來上述刊物則由聖教書會發行。

第三是販賣出版印刷相關的商品。例如販售一種名為「奇妙影戲燈暨畫片」的物品，內容有「天路歷程圖十一張，聖經圖二十五張，轉花圖二張，人物鬥趣圖四張，火油燈、燈箱及零物(相關零件物品)一應俱全」，價錢是「洋五十元」。<sup>25</sup>由設備與內容推知，應該是類似幻燈片(時稱拉洋片)之類的東西，而且不便宜。

第四是接受委託刻印或廣告。清心書館接受委託，專刻各種精細彩圖，或接受客人訂單刻印。為增加訂單生意，除自登廣告，宣稱「專刻精細花圖\與西國所刻無二，工價格外便宜」外，<sup>26</sup>甚至還刊登樣圖〈五彩花圖〉贈送讀者，<sup>27</sup>以廣招徠，如「本報贈送之五彩花圖，乃俄國富商乘坐馬車，行走於冰雪之上，其馬匹之雄健，御者之控駕，無不神情畢肖，更有一種寒威之氣，凜凜逼人，暑夏閱之，炎威頓解也」，亦作為銷售廣告之用。廣告刊登方面，從《畫圖新報》中可看到許多藥房賣藥、醫生秘製藥方或是輪船招商局等的廣告。<sup>28</sup>

## 二、中國聖教書會

### (一)緣起

「聖教書會」，英文直接翻譯名為宗教小冊子會(Religious Tract Society)，為出版印製宗教相關書籍，並以廉價(甚至免費)分送各地，以擴大影響力的基督教組織，許多國家或地區皆有設立，如英國倫敦、蘇格蘭聖教書會，是較早設立的。<sup>29</sup>

據1912年《教務雜誌》報導，在中國共有九個聖教書會：華東聖教書會(上海)、華中聖教書會(漢口)、中國聖教書會(上海)、華北聖教書會(北京)、閩北聖教書會(福州)、港粵聖教書會、華西聖教書會(重慶)、九江聖教書會、廈門聖教書會。1844年，上海有傳教士與英國倫敦聖教書會聯繫，是聖教書會進入中國

<sup>25</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 348。

<sup>26</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 24。

<sup>27</sup> 《畫圖新報》，〈雪上駕車〉，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 22。

<sup>28</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 1、50、71。

<sup>29</sup> 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000 年 11 月，初版，頁 224。

最早的記錄。聖教書會傳入中國後，在各地有許多不同的支會與名稱。英法聯軍期間，英國倫敦會傳教士慕維廉向英軍統領額爾金勸募，從此上海正式有了聖教書會這機構，就是後來的「華東聖教書會」。<sup>30</sup>

「中國聖教書會」的起源是1878年4月，在上海聖公會傳教士孫羅伯(R.H.Nelson)的家中，有人提出希望成立一個聖教書會，並且透露早已有兩名女士捐出自己的珠寶首飾，情願作為印刷布道書籍之用。於是就在孫羅伯家中舉出范約翰與藍柏等為籌備委員，並組成臨時委員會。經過向外地通信聯絡，後來有20餘名代表不同宗派的傳教士響應此舉。同年，11月29日在「中國聖教書會」正式成立會上，<sup>31</sup>浙江安立甘會主教陸四被選為會長，范約翰則是負責對外聯絡，代寫往來公事信件。<sup>32</sup>此時，上海有兩個聖教書會，一為華東聖教書會，一為中國聖教書會，而「中國聖教書會」在中國境內諸多聖教書會中，是屬於總會的性質，其它則是支會(上海聖教書會聚議定例參見附錄七)。<sup>33</sup>

中國聖教書會第一年選出中外董事40位，<sup>34</sup>初期的計畫是董事會半數為中國人，最後希望全部移交中國人管理。該會經費主要來自不同宗派傳教士與教友的贊助，來源穩定充足，故始終未因費用問題影響出版印刷，甚至負債。<sup>35</sup>

范約翰既為中國聖教書會籌備委員，又是清心書館的創辦者，眼見文字傳教在中國的影響力逐漸擴大，而1875年創設的《小孩月報》與1880年創設的《畫圖新報》發行量逐漸增加，原有清心書館的設備不足以完全應付，范約翰便慢慢將清心書院的人才介紹到聖教書會就職，同時清心書館的業務也轉移到聖教書會或是他下一個負責的宗教出版印刷機構—美華書館。關於范約翰參與開辦中國聖教

---

<sup>30</sup> 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000年11月，初版，頁224-227。

<sup>31</sup> 李嘉璋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁11。

<sup>32</sup> 《小孩月報》第四部，頁185。

<sup>33</sup> 《小孩月報》第五部，頁238-239。

<sup>34</sup> 《小孩月報》第四部，頁184。

<sup>35</sup> 李嘉璋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁12。

書會的理由，李嘉瑋推論應該與范約翰之前的辦報經歷密不可分：「由於《小孩月報》及其姊妹刊《畫圖新報》的成功，讓范約翰親身體驗到報刊在傳教事業，特別是面向兒童傳教時的巨大作用。」<sup>36</sup>不過此種說法值得商榷，原因一：《畫圖新報》於1880年創設，中國聖教書會成立時間在1878年，在時間上因果關係說不通。原因二：李嘉瑋雖然於該段注釋標注來源為范瑪麗的回憶錄 (*Reminiscences*)，此回憶錄雖為一手資料，但未必完全可靠，1907年她完成時，距離1878年已是將近30年前的事情，對於大的事件可能清楚記得，小細節的部分，特別是年代往往會發生錯誤，而且李嘉瑋並未直接引用原文，而是自己翻譯成中文，缺乏詳細的推論，可能再加上自己的理解，容易造成因果上的錯誤。而《小孩月報》中有關於聖教書會組織的敘述：

聖教書會設已年餘，其分送書籍，亦已啟印，惟願各處教會設立分會，相助分送聖書，以便教友傳道，原聖教書會之設，非未欲捐各支會，乃欲各支會盡心勸化，以冀聖教廣行，望各教會即行集議，設立支會，通知總會為盼，其章程開列於左(參見附錄八)。<sup>37</sup>

明確的指出總會希望各教派設立聖教支會，並協助分送聖經等傳教用書，並不是只為了范約翰個人理由而設立的。

李嘉瑋論文中所言若為真，則《小孩月報》的出版者應為中國聖教書會，但是至少截至1880-1881年第五部的封面上，仍寫明是上海清心書院印發，因此創立中國聖教書會的理由應非全如李嘉瑋論文所言，而《小孩月報》乃至《畫圖新報》移交中國聖教書會印製，則當是之後的事情了。

1894年，上海聖教書會與華東聖書會合併，改名為「中國聖教書會」(*Chinese Religious Tract Society, Shanghai*)。

## (二)參與人員

范約翰參與上海聖教書會的時間，主要從創立開始的1878年，到1882年他因

<sup>36</sup> 李嘉瑋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁11。

<sup>37</sup> 《小孩月報》p.400-401。

病返回美國，所以清心書院中參與的人並不多，列表如下：

表4-2-3 參與聖教書會的清心書院學生表

姓名	籍貫	出路	信仰	入會	時間	離職
雍雪江	江蘇寶山縣	出版印刷業	長老會	學業缺乏成就，遂就業	1881-1882	1882年，范約翰因病返美，聖教書會印刷所事宜歸併於美華書館。
王文思	浙江上虞縣	教育	長老會	入清心書院教授英文，並為范約翰處理庶務	1875-1895	在家開設英文館

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁24-78；〈同門歷史〉，頁1-25。

這兩位都是清心校友，雍雪江是以清心職業教育建教合作方式進入學習技藝的，而王文思則是以教員兼教友的身分，協助范約翰負責的各項業務。

### (三)業務範圍

中國聖教書會首先出版提供主日學用的圖冊和青少年讀物，還發行定期刊物《小孩月報》和《畫圖新報》。1895年，華東聖教書會歸併中國聖教書會後，該會的贊助者達到50個，其出版物不只在中國境內流通，還發行至澳大利亞、紐西蘭和美洲地區的華人教會中。至20世紀初，該會共出版了約1000萬冊書刊。<sup>38</sup>其中主要和范約翰有關的業務為《小孩月報》和《畫圖新報》，甚至《小孩月報》還成為中國聖教書會所出版的兒童讀物中，發行量最大的的招牌刊物。<sup>39</sup>

## 三、美華書館

### (一)緣起

<sup>38</sup> 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000年11月，初版，頁226。

<sup>39</sup> 李嘉璋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁12。

1844年，美國基督教長老會在澳門設立華花聖經書房。<sup>40</sup>1845年7月19日，美國長老會傳教士柯理夫婦帶著印刷機器從澳門到達寧波，命名為「華花聖經書房」的印刷所在江北岸槐樹路盧氏宗祠開始運作，這是外國人在中國經營最早一批印刷企業之一。「華」指中國；「花」，指花旗國，即美國。

華花聖經書房設立委員會負責管理出版事宜。委員會的成員參與選擇出版的書目，決定圖書的版式、發行人數與經費，以及出書後的校正工作，並負責把書分發給教會以外的其他成員，對有關書館的一切事宜均可提出意見。再從委員會的成員中找一位主要負責人，來進行以上業務，具有決定書房走向與規模的重要影響。<sup>41</sup>

姜別利(William Gamble)接管書房的工作後，業務大為擴張，該書房於1860年遷往上海，以後稱為美華書館(American Presbyterian Mission Press)。1869年姜別利離開後，又換了好幾位負責人，而范約翰於1883年接替主管美華書館業務，直到1888年，費啟鴻接管書館。<sup>42</sup>

## (二)參與人員

美華書館曾經是上海也是整個中國最大的印刷機構，它可以承擔從鑄字到裝訂的全部出版印刷業務。1895年，館中就有排版、印刷、鑄字、校對等中國工人80餘人，裝訂工人30名。<sup>43</sup>范約翰接管美華書館期間，也充分運用其經營手法，將許多清心書院校友帶到館中任職，即使後來他卸任美華書館職務，美華書館仍然繼續任用清心校友。茲將截至1910年曾經參與美華書館的清心校友列表如下：

<sup>40</sup> 李瑞良編著，《中國出版編年史》下冊，福建：福建人民出版社，2006.12，頁678。

<sup>41</sup> 王建明、王曉霞等著，元青主編，《中國近代出版史稿》，天津：南開大學出版社，2011年2月，第一版第一刷，頁50

<sup>42</sup> 王建明、王曉霞等著，元青主編，《中國近代出版史稿》，天津：南開大學出版社，2011年2月，第一版第一刷，頁50、86。

<sup>43</sup> 高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005年12月第一版第一刷，頁148。

表 4-2-4 參與美華書館的清心書院學生表

姓名	籍貫	信仰	入館	時間	離館	職務
王文思	浙江上虞縣	長老會	入清心書院教授英文，並為范約處理庶務	1883-1895	在家開設英文館	無明確記載，應與印書、刻圖等相關
方同生 (桐森)	江蘇嘉定縣	長老會	第一次：費啟鴻推薦進入學習排字，第二次：無記載。	第一次： 1872-1884 第二次： 1896-1910	西門外裨文堂貝女士聘任，講書教讀。	排字業、裝訂中國書籍。
張志清	江蘇上海縣	長老會	范約翰回中國，調至美華書館任事。	1883-1884	無記載	無記載
包文德	浙江鄞縣	長老會	因范約翰擔任美華書館監督，隨侍至館。	1883-1900	母喪	無記載
鮑咸昌	浙江鄞縣	長老會	范約翰管理美華書館，招往學習印刷。	1882-1896	與夏粹方(瑞芳)、高鳳池、鮑咸恩等合股開商務印書館	印刷
高鳳池 (翰卿)	江蘇上海縣	長老會	無記載	1884-1906	1907年，進商務印書館總發行所。	校對、賬席(管帳)、經理
張方咸	江蘇上海縣	長老會	范瑪麗推薦進入	1882年數月	范瑪麗介紹任晉源西報館事	無記載
吳桂生 (貴昇)	江蘇上海縣	基督教	甯波惠濟醫院院長司道博有病返美，入美華書館學業。	約 1883-1890	漢口英漢書局邀請襄辦局務	無記載
李彰生	江蘇上海縣	長老會	第一次：隨范約翰至美華書館。第二次：費啟鴻舉薦進入。	1875-1900 , 1901-1907	第一次：開設華洋印書局。第二次：應夏瑞芳聘任，赴北京京華書局為經理。	排字房首領、印書房首領

姓名	籍貫	信仰	入館	時間	離館	職務
雍雪江	江蘇寶山縣	長老會	范約翰病癒回中國，接美華書館總理，召回舊同事。	1883-1886	入德文報館	無記載
包文信(誠)	浙江鄞縣	長老會	第一次：范約翰推薦。 第二次：費啟鴻推薦。	1882-1900 ,1903-1904	第一次：費啟鴻推薦入美利洋行。 第二次：夏瑞芳邀請經理文具彝器。	無記載
符邦彥	浙江餘姚縣	長老會	范約翰推薦至內地會管事，後進美華書館。	1883	印刷技術未熟悉，改派人老巡捕房掌酒間事務。	無記載
許新江	浙江鄞縣	長老會	母逝，鮑哲才推薦進入學訂書。	1879-1889	父亡，鮑咸昌照顧下，學習訂書，裝訂商務印書館教科等書。	學訂書
俞葆生	江蘇上海縣	長老會	薛思培舉薦進入	1892	友人介紹入工部局書信館，為寫字者。	寫字間辦事
趙國祥	江蘇蘇州	無記載	無記載	約 1906-1909	無記載	無記載
盛永保	江蘇吳江縣	自立耶穌教會	無記載	1893-1910	無記載	會計
葉潤園	江蘇洞庭山	長老會	無記載	1897年-	無記載	排西字
奚松齡	江蘇上海縣	長老會	無記載	1901-1910	無記載	簿記、經理
白雲深	江蘇上海縣	長老會	無記載	約 1906-1909 前	入江海北關	無記載

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》〈同學錄〉頁 24-78，〈同門歷史〉頁 1-25。

由上表可知清心校友在當時曾服務於美華書館的人數，根據校刊中資料可知有 19 人。宗教信仰方面，除了趙國祥資料不詳，盛永保為自立耶穌教會，(吳貴昇)為基督教，並沒有明確提到外，其餘 16 人皆已加入長老會，因此可以推知教友任職比例很高。

清心校友透過什麼管道進入美華書館？除奚松齡、符邦彥、雍雪江、盛永保、葉潤園、白雲深進入原因不詳外，其餘多半透過推薦進入，推薦管道有二類：一為在校學生，多半經過歷屆監院舉薦，二則可能透過教會人士，如牧師引入。

清心校友進入美華書館時間及任職長短如何？根據校友資料發現除葉潤園 1897 年進入美華書館外，<sup>44</sup>其餘多半在 1895 年以前已在其中工作。而工作時間方面，最短的至少有數月如白雲深、張方咸、符邦彥、雍雪江、葉潤園等，1 年左右有俞葆生，其他大部分都有數年的長期經驗，如李彰生至少 8 年、<sup>45</sup>奚松齡至少 6 年、方同生 25 年、許新江 10 餘年、<sup>46</sup>包文信 20 年以上、盛永保 17 年以上，顯示美華書館的工作環境十分穩定。

### (三)業務範圍

美華書館除為自身，及各基督教聖書公會等團體印刷書籍外，還承印《萬國公報》、《格致匯編》、《畫圖新報》、《兒童月報》等報刊，同時也協助印刷上海英美洋行所用賬單、賬簿、信封、信箋等。美華書館採取出版、印刷、發行上下游連貫作業的組織形式，這種體制為中國後來的不少大型出版機構所效法。<sup>47</sup>1894 年，慈禧太后 60 歲壽辰時，美華書館還印大號字《聖經》，封面用銀精裝，通過美國傳教士費啟鴻夫人以全國女西教士代表的身分呈送給慈禧太后，並得到慈禧太后的賞識。<sup>48</sup>

而清心校友參與了哪些工作？主要是出版、印刷和發行三方面。出版方面，

<sup>44</sup>《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同門歷史〉，頁 15。

<sup>45</sup>《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同門歷史〉，頁 9。

<sup>46</sup>《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同門歷史〉，頁 12-13。

<sup>47</sup>高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005 年 12 月第一版第一刷，頁 148。

<sup>48</sup>謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010 年 9 月，第 23 卷第 5 期，頁 3。

有俞葆生在寫字間辦事一年。印刷方面，有李彰生曾任排字房及印書房首領。<sup>49</sup>方同生，1872年進入學習排字，1897年在美華書館以及商務書館裝訂中國書籍。<sup>50</sup>許新江，1879年進入學習訂書。<sup>51</sup>葉潤園，於1897年進入學習排西字。<sup>52</sup>發行方面，有奚松齡於1904年擔任簿記，後任美華書館之華經理。<sup>53</sup>盛永保，1893年擔任會計事務。<sup>54</sup>另外，張方咸、符邦彥、雍雪江、包文信及白雲深的自傳中並沒有明確指出究竟從事什麼職務，但歸納可知清心校友擔任的職務應是以印刷為主的技術工人，而非需要深厚學術背景、獨到眼光能獨立進行編輯的出版事務。清心校友最高職位曾擔任到經理，可以想見在美華書館早期的發展中，清心校友的影響力不容小覷，也與「傳教士范約翰曾利用美華書館設備進行職業培訓，組織學生從事印刷工作，實行半工半讀」，<sup>55</sup>說法相互吻合。

從范約翰創立清心書館、聖教書會到接管美華書館的歷程，首先我們可以知道在當時長老教會已有自己的出版印刷事業之下，范約翰另創清心書館的動機除了近因為節省經費外，其實更大一部分的原因是出版印刷事業在中國大有發展，他能夠藉由清心書館擴大影響力，但當時相關人才缺乏，所以便自行培育一批人才。

其次，范約翰從籌備聖教書會到參與時間雖然短暫，參與的清心校友亦不多，不過從這裡我們可以看到一位不放棄任何可能擴大影響力機會的人。

最後，美華書館在范約翰管理時，由於他在選書、管理經費、一切館內事務上有充份權限，而美華書館也需要更多出版印刷方面的人才，於是形成了范約翰有人才，美華書館借重長才的情況，這表示范約翰在中國近代新式文教事業方面很有眼光，預先做好準備外，也可以看出他靈活的經營策略。

<sup>49</sup> 《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同門歷史〉，頁9。

<sup>50</sup> 《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同門歷史〉，頁3。

<sup>51</sup> 《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同門歷史〉，頁12-13。

<sup>52</sup> 《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同門歷史〉，頁15。

<sup>53</sup> 《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈華文近二十年之歷史〉。

<sup>54</sup> 《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同門歷史〉，頁15。根據筆者現有資料，盛永保後來是否仍在美華書館繼續任職無法得知，僅就已知的部分作陳述。

<sup>55</sup> 高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005年12月第一版第一刷，頁149。

總而言之，范約翰著眼於中國近代新式文教事業的發展，由於時間早，有長遠眼光，在他的經營手法下，他的出版印刷事業可獨立發展，甚至與教會相互提攜，擴大教會在上海出版印刷的版圖。

### 第三節 清心書院校友參與的新式出版印刷機構

清末歷經鴉片戰爭、英法聯軍到甲午戰爭一連串外來刺激，從寥寥無幾到少數地方大吏感受西器的重要性，乃至全國上下深刻意識到學習西學的急迫，這股思潮匯集成大浪，終於推進朝廷，而有戊戌變法的產生，儘管政變使得新政名義上被革除，但是廣西學、興學堂已成為時代主流，無法遏抑。

而出版業的發展和整個時代的大環境有密切的關聯，必須緊扣住時勢潮流，出版人們感興趣的主題。所以在甲午戰爭後西學大盛這種情形下，它一方面承續中國舊式出版業的基礎，另一方面融合西方新式出版業的特長，在對於新知需求急切的中國社會有不小的回應，於是在沿海城市北京、上海，或者廣州，甚至內陸的某些城市也開始興起設立編譯所、書局的風潮。<sup>56</sup>在這批印刷出版近代化的風潮中，極需的技術專業人才，其中有不少重要人物或從業人員的背景是來自清心書院，而這當中又多半在美華書館或商務印書館工作歷練過，之後再轉往其他新式出版印刷機構，因此以下分為甲午戰爭前後，並以重要出版發行機構為縱軸，說明清心校友如何參與其中，這些機構對當時或後來的影響與意義何在。

#### 一、甲午戰爭以前

近代中國出版發行業發展變化的過程可以分為兩個階段，可以甲午戰爭作為分界線。甲午戰爭以前，中國的出版發行是以官辦書局與外資創辦的書局(包括教會、傳教士、外商)為主。甲午戰爭以後，中國新興的民營出版發行機構大批湧現，逐漸取代了傳統的出版機構。整個民營書業取得了書業界的主要地位，尤

<sup>56</sup>劉曾兆，〈清末民初的商務印書館—以編譯所為中心的研究(1902-1932)〉，(潘美月、杜潔祥主編，《古典文獻研究集刊 初編》第十二冊)，臺北縣：花木蘭文化工作坊，2005年12月，頁61。

其是發行「新學書籍」的新書局在各地紛紛湧現。這一時期，官辦書局和外資書店則相對失去了早期的輝煌。這兩個時期也可稱之為近代中國圖書發行史的前期和後期。<sup>57</sup>

從近代出版業來看，早期外資占重要地位。1843年，英國傳教士麥都思在上海設立了墨海書館，成為中國擁有鉛印設備的第一家出版機構。1860年，美國長老會創辦的出版機構由寧波遷往上海，改名美華書館，設有編輯、印刷、發行三所，為當時上海規模最大的出版機構。以後又陸續出現一批外資經營的出版發行機構。這些在上海地區出現的外資出版機構，在數量、規模影響上始終居於首位。<sup>58</sup>儘管外資幾乎獨占當時新式出版業，但這些出版事業同業也需要一批具有新式出版印刷技術的工人，而清心書院的畢業生「因他們自小學習英語，兼學有現代印刷的技術，所以多被西報聘用為印刷工人」，<sup>59</sup>接下來瞭解這些清心校友究竟參與了哪些出版機構？透過什麼管道？擔任什麼職務？

表 4-3-1 甲午戰爭前清心校友參與近代新式出版印刷機構表

名稱	姓名	籍貫	信仰	入行	時間	離職	工作內容
別發印書館 <sup>60</sup>	張志清	江蘇上海縣	長老會	無記載	1884-1887	奉南洋水師南瑞兵輪徐長順副將聘任為英文翻譯。	營業
	雍雪江	江蘇寶山縣	長老會	范約翰因病返美	1882-1883	范約翰病癒回中國，接美華書館總理，召回舊同事。	無記載

<sup>57</sup>高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005年12月第一版第一刷，頁111。

<sup>58</sup>高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005年12月第一版第一刷，頁113。

<sup>59</sup>謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010年9月，第23卷第5期，頁3。

<sup>60</sup>別發洋行所設之印書館，是英商凱利於1870年在上海開辦的印刷出版企業。它的前身是凱利經營的書店和沃爾什經營的印書館，光緒十一年(1885)，它在香港登記為股份有限公司，係香港別發印書館股份有限公司上海分公司。漢口、新加坡、橫濱也設有分號，上海及香港設有印字房。別發印書館是出版、印刷、發行的外資企業，主要經營西文書籍的印刷出版，並出售英美進口的圖書、文具、紙張、印刷器材等；也出口圖書文具，銷往歐美各國。發售的主要是英文教學用書以及學校用品，同時也出售工具書，後來還代銷商務印書館「各科翻譯書籍」。它還積極開展郵購業務，也從事批發業務。高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005年12月第一版第一刷，頁160-161。

名稱	姓名	籍貫	信仰	入行	時間	離職	工作內容
別發洋行	吳炳銓	浙江餘姚縣	基督教	墨海書局(館)停辦	約1888-1896	無記載	無記載
墨海書局 <sup>61</sup>	吳炳銓	浙江餘姚縣	基督教	急於謀生	1888	因書館停辦	排字
字林西報 <sup>62</sup>	夏瑞芳	江蘇青浦縣	長老會	無記載	1891-1894	進捷報館(China Gazette)	辦事
	吳炳銓	浙江餘姚縣	基督教	因墨海書局(館)中止	約1888-1896	應東興印字館聘任	無記載
晉源西報館	張方咸	江蘇上海縣	長老會	范師母介紹任晉源西報館事	1882-1885	受同事洋人之聘，入文匯西報	無記載
文匯西報 <sup>63</sup>	張方咸	江蘇上海縣	長老會	受晉源西報館洋人同事聘任	1886-1910	無記載	無記載

<sup>61</sup> 墨海書局(館)(後來張慶芳住持的)：這個墨海書局與麥都思創立的墨海書館無涉，是另外一個同名的機構。考察同治十一年十二月廿五日至光緒二年十一月六日四年中《申報》上墨海書館刊登的十三則廣告。這個墨海書館顯然是屬銷售為主的販賣書點，與原來墨海為印刷出版機構迥異。據同治十一年十二月廿五日《申報》廣告稱，張慶芳係「上洋山東路麥家圈內經理禮拜堂」的人，顯然是新的墨海書局的主持者，可見這個墨海與原來的墨海是兩回事。後者是張慶芳以麥家圈禮拜堂為基礎新開辦的售書機構，只是沿用了墨海的名稱而已。這家墨海書館何時結束情況不詳，但至少存在二十年左右，因為1891年2月、5月兩期《萬國公報》前還刊有「如欲閱報籍請函致麥家圈墨海書館某先生可也」的廣告。轉引自高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005年12月第一版第一刷，頁147。

<sup>62</sup> 字林西報館：字林西報(North China Daily News)，於一八六四年(同治三年)七月一日創立，因船舶及商業消息增多，乃增刊《字林西報》，每日發行，該報為純英國式報紙，代表英國利益，為上海工部局之機關報，其立論常與華人相反，對中國政治極有影響力。中日戰爭前銷數約有五千份，發行至一九四九年停刊。謝然之，《報學論集》，臺北市：中國文化學院新聞研究所，中華民國五十四年十一月初版，頁258。

<sup>63</sup> 即《文匯報》(The Shanghai Mercury)，一八七九年(光緒五年)四月十七日，為英人克拉克(J D Clark)、李溫登(C Rivington)所創辦，為上海重要英文晚報之一。民國十一年(一九二三年)其股份大部為日人所有，言論傾英袒日。民國十九年(一九三〇年)該報併於大美晚報(Shanghai Evening Post)。謝然之，《報學論集》，臺北市：中國文化學院新聞研究所，中華民國五十四年十一月初版，頁258。

名稱	姓名	籍貫	信仰	入行	時間	離職	工作內容
華字 滬報 <sup>64</sup>	鄒煥 文	江蘇 上海縣	長老 會	無記載	約 1882- 1903	報社館主返回外 國	招延各地 訪事及經 理售報人
德文 報館	雍雪 江	江蘇 寶山縣	長老 會	無記載	約 1886- 1910		無記載

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁24-78；〈同門歷史〉，頁1-25。

根據上表在甲午戰爭前已參與近代新式文教機構的清心校友共有6人(10人次)，其中有4人曾參與清心職業教育訓練，只有吳炳銓與夏瑞芳沒有參與。

以下分別從參與上述機構清心校友的信仰、入行理由、從業時間與工作內容來了解：信仰方面，加入長老會的有5人，1人為基督教(不清楚教派)，可知全部為教徒。進入就業的理由有四種：介紹、謀生習業、之前就職的機構歇業、無記載。此處因一人可能先後從事不同工作機構，因此以人次來統計。經由介紹的有，學校師母或同事兩種，共2人次。急於謀生習業者，有1人次。前就職機構歇業的有2人次。大部分則是無記載，有5人次。從業時間方面，1年的有2人次，3年為3人次，4年為1人次，8年為2人次，11年為1人次，24年為1人次。工作內容方面，有營業、排字、印刷、辦事、跑業務者各1人次，大部分都是無記載。

表4-3-1中清心校友參與的近代新式文教機構中，如別發印書館營業範圍極廣、發行量極大。而《字林西報》、《文匯西報》則是在上海的外國英文日報中，

<sup>64</sup> 即「字林滬報」亦為「字林西報」之中文版。「上海新報」停刊後，鉛字置而不用，該報主筆巴爾福(Frederic Henry Balfour)商得該報同意，乃戴譜笙、蔡爾康為主筆，於一八八三年(光緒九年)四月二日創刊「滬報」。內容雖多譯自西報與轉載京報及港報消息，但因此時「字林西報」已取得「路透社」電訊之獨佔使用權，故有關國際新聞，「滬報」可與英文報同日刊出。惜當時讀者並不重視國際新聞，故於一九〇〇年，因營業不振售予日人之東亞同文會，易名「同文滬報」。謝然之，《報學論集》，臺北市：中國文化學院新聞研究所，中華民國五十四年十一月初版，頁247-248。

發行時間久、影響力大的報刊。<sup>65</sup>參與上述機構的清心校友皆為教友身分，工作內容從出版印刷的基本流程排字、印刷，到辦事、營業、跑業務等都有，在職時間都幾乎超過3年已上，且多參加過清心職業教育的培訓，由此可見清心職業教育出版印刷類中培育出來的人才素質良好，而這些人當中更有人吸收相關經驗、累積資本，開創曾經是中國近代新式出版業中規模最大的商務印書館。

## 二、甲午戰爭後

在中日甲午戰爭後，根據《馬關條約》清政府允許外國人在中國投資，由此中國人也紛紛設立工廠和企業，這也給民營出版事業的發展提供機會。<sup>66</sup>維新運動後，新學書籍的需要量大增，木刻業無法適應，鉛、石印刷迅速躍居前列，新式民營出版業就隨之興盛。清心校友在甲午戰後仍然陸續有人參與中國近代新式出版印刷機構，上海商務印書館也在甲午戰後成立，以下按照時間先後順序，先介紹上海商務印書館的成立，再說明清心校友所參與的其他機構。

### (一)上海商務印書館的成立

曾經參與清心書院工讀制度中的學生，如高鳳池等，或是另外經由清心書院推薦，輾轉進入當時重要的出版機構—美華書館的校友，如鮑咸昌、高鳳池等，後來憑藉著他們習得的近代新式印刷專業技術，創辦曾是中國近代最高資本額、市場占有率，全盛時期還擁有數千名員工及海外分店的商務印書館，以下簡要從商務印書館的成立背景、發展概況與幾位重要創辦人的生平來介紹。

#### 1、成立背景

1897年2月11日(清光緒二十三年農曆正月初十)，夏瑞芳、鮑咸恩、鮑咸昌、高鳳池、張桂華、郁厚坤等6人，在上海江西路德昌里末弄3號，成立印刷作坊—商務印書館(The Commerical Press)。<sup>67</sup>商務印書館的出現並非偶然，成立的背景是結合外在遠因—天時、地利，內在近因—一人和與動機，這三方面匯聚而成的，

<sup>65</sup>謝然之，《報學論集》，臺北市：中國文化學院新聞研究所，中華民國五十四年十一月初版，頁257。

<sup>66</sup>高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005年12月第一版第一刷，頁113。

<sup>67</sup>史春風，《商務印書館與中國近代文化》，北京：北京大學出版社，2007年4月，第一版第二刷，頁20。

以下分別介紹其內涵。

外在遠因—天時方面。商務印書館能夠立足近代中國，與時勢的發展有著密切的關聯。甲午戰敗後，讓中國朝野有變法改革的想法，此時正是維新的時代。由於變法之議論高漲，在宣傳新制度方面，印刷書刊的需求大增，所以才會「廣集資本，組織偉大之印刷公司，以應時需」。<sup>68</sup>這種轉變對中國出版業產生相當大的變化，因為宣傳理論需要書刊的媒介，而民眾對於知識有大量的需求，再者新式教育的推動，讓教科書的出版更為刻不容緩。所以在以往以西方教會印書局與中國官書局為主的出版者之外，結合中西技術的新式出版業有了發展的條件。<sup>69</sup>

外在近因—地利方面。商務印書館創立於19世紀末的上海，亦即開埠後差不多40年。當時的上海，政治方面是中外合治、社會方面是華洋雜處、文化風尚是中西碰撞與交流。這種獨有的政治和社會條件製造出上海鮮明的文化特性—現代性，令上海成為晚清以來最重要的中國城市之一，亦為文化事業提供了充足的發展養分。<sup>70</sup>在商務印書館創立前，上海已有掃葉山房、廣益書局、著易堂、文瑞樓、會文堂書局等老字號的書店，加上胡開文、曹素功、周虎臣、榮寶齋等筆墨莊林立，所以書卷氣息極重，並且也有了出版業的基礎。<sup>71</sup>上海的生活水準較中國其他城市來說，都顯得比其他地方優越，所以在生活品質的需求上，特別是知識的追求與接受程度方面，遠遠超過其它地區的民眾。因此在新舊交錯的情形下，刺激許多新式出版業發展，並且出版的種類也呈現多元化的特色。<sup>72</sup>

內在因素—人和方面。商務印書館的創辦人有許多相似的宗教、學歷、印刷工作背景，甚至有的後來還彼此結為親家，這些因素結合在一起，便成為商務印

<sup>68</sup> 莊俞，〈鮑咸昌先生事略〉，《商務印書館九十年》（北京：商務印書館，1987年1月第一版），頁6~7。

<sup>69</sup> 劉曾兆，〈清末民初的商務印書館—以編譯所為中心的研究(1902-1932)〉，（潘美月、杜潔祥主編，《古典文獻研究集刊 初編》第十二冊），臺北縣：花木蘭文化工作坊，2005年12月，頁11。

<sup>70</sup> 李家駒著，《商務印書館與近代知識文化的傳播》，北京：商務印書館，2005年2月，頁29。

<sup>71</sup> 關鴻，〈福州路與商務印書館〉，《中國時報》（台北：中國時報社，民國86年6月6日），第27版。

<sup>72</sup> 劉曾兆，〈清末民初的商務印書館—以編譯所為中心的研究(1902-1932)〉，（潘美月、杜潔祥主編，《古典文獻研究集刊 初編》第十二冊），臺北縣：花木蘭文化工作坊，2005年12月，頁11。

書館早期創辦得以成功的基礎。所以當夏瑞芳與鮑咸恩說到：在上海捷報館工作時，館中的英文編輯Mr. O'Shea生性急躁，對於工友，每多輕視侮慢之事，感到極為痛苦。他們謀求解決的辦法，便是自行創辦印書房。<sup>73</sup>以下再從創辦人的資金來源、生平簡歷加以說明創立的詳細過程：

## 2、創辦人

關於商務印書館創辦人出資金額說法不一，此處根據蔡佩玲在《商務印書館——中國圖書館發展的推手》，<sup>74</sup>彙整各家考證後的說法為準，列表如下：

表 4-3-2 商務印書館創立資本表

股東姓名	股份數	洋元	身份	附註
沈伯芬	2	1,000	任職電報局	
夏瑞芳	1	500	捷報館排字工人	娶鮑咸昌的二妹
鮑咸昌	1	500	美華書館排字工人	娶郁厚坤的大姊
鮑咸恩	1	500	捷報館排字工人	
徐桂生	1	500		天主教徒
高鳳池	1/2	250	美華書館賬席	與前述三人有同窗、同鄉、同事之誼
張桂華	1/2	250	電報學堂教員	開始僅出資，1909年進入商務印書館。娶鮑氏為妻。
郁厚坤家 <sup>75</sup>	1/2	250		與夏、鮑有姻親關係
合計	7.5	3,750		

資料來源：高翰卿，〈本館創業史〉，《商務印書館九十五年》，頁2~3。<sup>76</sup>蔡佩玲，〈商務印書館——中國圖書館發展的推手〉，頁59。《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁24-78；〈同門歷史〉，頁1-25。

<sup>73</sup> 轉引自張蟾芬，〈余與商務初創的因緣〉，《商務印書館九十五年》，頁14。

<sup>74</sup> 蔡佩玲，《商務印書館——中國圖書館發展的推手》，臺北：臺灣商務印書館，2009年9月，初版一刷，頁58-61。

<sup>75</sup> 郁厚坤所持的股份，實際上是其祖母的錢，所以將之列為郁家所擁有。

<sup>76</sup> 轉引自劉曾兆，〈清末民初的商務印書館——以編譯所為中心的研究(1902-1932)〉，(潘美月、杜潔祥主編，《古典文獻研究集刊 初編》第十二冊)，臺北縣：花木蘭文化工作坊，2005年12月，頁12-13。

以當時在上海3,750洋元的資本額創辦印刷業，事實上並沒有很多，列舉甲午戰爭前民族資本的近代工業如下，來做說明：

表 4-3-3 甲午戰爭前中國本土近代工業(1878-1894)

名稱	估計創辦資本(兩)	估計雇工人數
麵粉業	4,000	80
火柴業	415,200	3,400
造紙業	237,500	120
印刷業	100,000	2,200

資料來源：徐滌新、吳承明主編，《中國資本主義發展史》第2卷，《舊民主主義革命時期的中國資本主義》，北京：人民出版社，1990年版，第478頁。轉引自史春風，《商務印書館與中國近代文化》，北京：北京大學出版社，2007年4月，第一版第二刷，頁16。

1870-1880年代以後，已經有不少中國資本家投資出版業，開設新式印刷廠，創立出版和印刷機構。1882年，徐潤設立同文書局，創辦資本3萬兩，雇工500人，是一個規模較大的手工工廠。繼之而起有寧波人設立的拜石山房，凌佩卿設立的鳴文書局、鍾寅伯設立的積石書局、何瑞堂設立的鴻寶齋石印局等。這些書局的創業資本與當時其他行業相比並不算少，規模也不小、設備也很先進。<sup>77</sup>

由表4-3-3來看，印刷業估計的創辦資本至少也要10萬兩，因此商務印書館起初的規模並不大，何以後來能夠發展為近代中國最大出版印刷事業，此與創辦人之間緊密的聯繫與運用人脈，並配合時勢、把握機會有關。以下分別將創辦人的生平重要資料列表如下：

<sup>77</sup> 史春風，《商務印書館與中國近代文化》，北京：北京大學出版社，2007年4月，第一版第二刷，頁15。

表4-3-4 商務印書館創辦人資料表

姓名	籍貫	信仰	校友	職業教育	經歷
沈伯芬	不詳	天主教	否	否	不詳
夏瑞芳 (粹方) <sup>78</sup>	江蘇 青浦縣	長老會	是	無記載	同仁醫院、文匯西報館、字林西報館、捷報館、商務印書館、報捐浙江候選道。
鮑咸恩 (兄) <sup>79</sup>	浙江 鄞縣	長老會	是	無記載	捷報館、商務印書館、上海江灣孤兒院、上海鴻德堂、鄞縣商務學校。
鮑咸昌 (弟) <sup>80</sup>	浙江 鄞縣	長老會	是	是	美華書館、商務印書館。
徐桂生	不詳	基督教	否	否	不詳
高鳳池 (翰卿) <sup>81</sup>	江蘇 上海縣	長老會	是	是	美華書館、商務印書館、清心中學校長。

<sup>78</sup> 夏瑞芳(1870-1914)：字粹方，江蘇青浦縣人，後入長老會。「生活無著落，父母都去了上海謀生。他11歲時，靠幾十文錢做盤纏，孤身一人來到上海，找在美國牧師家幫傭的母親。牧師見他伶俐勇敢，高興地收留了他，還送他到長老會清心堂分設在南市的小學讀書，畢業後因成績優秀升入清心書院」。15歲進南門清心書院，三年初學就虹口同仁醫院習醫學一年。19歲，進文匯西報館辦事。21歲，進字林西報館辦事。24歲，進捷報館辦事。27歲，合股創辦商務印書館。35歲，報捐候選道。1912年，夏瑞芳挪用商務資本炒股失敗。1914年1月6日，收回商務印書館日本股權。數日後，夏瑞芳被刺身亡。參見徐道亨〈商務印書館雙傑—夏瑞芳和張元濟〉，《企海鈞沉》，2004年1月，頁58。《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁13。李家駒著，《商務印書館與近代知識文化的傳播》，北京：商務印書館，2005年2月，頁52。

<sup>79</sup> 鮑咸恩(1861-1910)：浙江鄞縣人，曾與夏瑞芬一起在捷報館工作，後創辦商務印書館，曾任商務印書館印刷所所長。曾捐出巨額資金，創立上海江灣孤兒院、上海寶樂安路的鴻德堂及故鄉鄞縣的商務學校。參見謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010年9月，第23卷第5期，頁1。謝振聲，〈記商務印書館創辦人之一—鮑咸昌〉，《寧波黨校學報》，2003年4月，頁89-90。

<sup>80</sup> 鮑咸昌(1864-1929)：字仲言，浙江鄞縣人，10歲入南門清心書院肄業，因不喜頌讀，蹉跎數年。光緒8年，范約翰管理美華書館遂蒙招往學習印刷一業，適與高鳳池、包文德、李彰生同事有14年之久。光緒24年，與夏粹方(瑞芳)、妹丈高鳳池、兄長咸恩等股開商務印書館。1920年4月，鮑咸昌任商務印書館總經理兼印刷所所長。1924年秋天的一個早晨，他在上班途中遇綁匪，被匪徒劫持上車後疾駛，幸因路況差而稍停，他乘機躍墜車外，雖左臂受傷，但終於脫險。傷癒後，仍一如既往兢兢業業地辛勤工作，但自此卻得了氣喘症。1929年11月9日，鮑咸昌因病在上海與世長辭，終年65歲。參見謝振聲，〈記商務印書館創辦人之一—鮑咸昌〉，《寧波黨校學報》，2003年4月，頁89。《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁19。謝振聲，〈記商務印書館創辦人之一—鮑咸昌〉，《寧波黨校學報》，2003年4月，頁90。

<sup>81</sup> 高鳳池(翰卿)(1864-1950)：江蘇上海縣人，後入長老會，曾任商務印書館總發行所經理。於同治10年進清心書院肄業共計10年，前5年日間讀書、早晚耕讀，兼習裝訂書籍等藝；第8、9兩年，半日讀書、半日助理教務；第10年，勉任教習兼監起居之職。光緒10年，離院任美華書館校對事約12年，又任賬席10年(共22年)。至光緒33年，進商務印書館總發行所。參見謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010年9月，第23卷第5期，頁3。《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁6。

姓名	籍貫	信仰	校友	職業教育	經歷
張桂華 (蟾芬) <sup>82</sup>	江蘇 上海縣	長老會	是	無記載	上海電報局、九江電報局、電報學堂教員、商務印書館、中國基督徒會傳道會、滬南長老支會、上海尚德學校(St. Paul School)、清心中學校董。
郁厚坤 <sup>83</sup>	浙江 鄞縣	推估為 長老會	否	否	寧波崇信書院、美華書館、上海閘北堂。

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78 與〈同門歷史〉，頁 1-25；《上海私立清心中學民卅六級高中畢業紀念刊》(1947)中〈校史〉，頁 6-7；謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010 年 9 月，第 23 卷第 5 期，頁 1-6。

歸納上表創辦人資料發現共同特色有：一、皆教會中人，擁有近代新式印刷技術；二、有抱負、愛國心與啟蒙思想；三、來自江南、開風氣較早。下面就這三點來敘述：

一、皆教會中人，擁有近代新式印刷技術。除沈伯芬是天主教徒之外，其餘

<sup>82</sup> 張桂華(1869-1936)：號蟾芬，上海縣人，後入長老會。9 歲入清心中學堂肄業，至 17 歲畢業。光緒 12 年 6 月，考入電報學堂，9 月派至上海電報局任事。14 年，調至九江電報局為副領班，監設九江南昌新線工程，並在湖口縣小池口瓜口等處修理水線、地線及報房工程。19 年三月，學習測量。11 月回九江。20 年 3 月，電調滬局仍供前職。23 年 7 月，調充電報學堂教員。宣統元年 7 月，因事告退，旋就業於商務印書館，任西書部事務兼任商業補習學堂英文教員。在九江時常與美以美會親近，每晚至同文女書院魏好二小姐處，與康、石二女醫士等加習英文，並集晚禱，回滬時聞湖州、南辰州鬧教案心焉慮之，乃與同志 13 人創立中國基督徒會傳道會往內地傳道，激勵華人以冀弭教案於無形，在滬任中國基督徒會司庫者閱十年，任滬南長老支會執事者閱 14 年。1909 年 7 月，於西門外，設一尚德學校英文名 St. Paul School。專以華英等緊要之課程為培植適用之人材，俾青年中少一夜遊之子，社會中多一有用之人，也曾在商務印書館擔任經濟開支的覆核工作。參見《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》中〈同門歷史〉，頁 10-11。謝振聲，〈記商務印書館創辦人之一——鮑咸昌〉，《寧波黨校學報》，2003 年 4 月，頁 89。

<sup>83</sup> 郁厚坤(1871-1945)：是鄞縣陳婆渡鎮郁家村(現屬鄞州區姜山鎮)人，郁氏家族排行為富、貴、忠、厚、為、人、本。郁厚坤的曾祖父是郁富昌，祖父郁貴清，他的父親郁忠恩畢業於寧波崇信書塾。郁忠恩在陳婆渡擔任牧師多年，郁忠恩先生有 2 子 4 女，郁厚坤是老二，在寧波崇信書院畢業後，先在美華書館學習印刷術，因英語基礎好，成為英文排字工。22 歲時與謝元芳牧師的女兒謝羅大結婚，育有 2 子 5 女，擔任過上海長老會閘北堂執事。參見謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010 年 9 月，第 23 卷第 5 期，頁 2、3、5。

股東有鮑咸恩、夏瑞芳、鮑咸昌、徐桂生、高鳳池、張蟾芬、郁厚坤等七人都是基督徒，同是上海長老會清心堂的教友。<sup>84</sup>高鳳池曾在〈本館創業史〉有謂：「我與夏、鮑二先生是幼小時候的同學，又以宗教信仰相同，星期日做禮拜，常常在教堂裡面；午後又常常在城隍廟湖心亭吃茶，有時上小飯館吃飯，真是少年知己，無話不談。」<sup>85</sup>除了沈伯芬、徐桂生與郁厚坤外，皆清心校友，高鳳池與鮑咸昌曾參與清心職業教育。他們都曾在中國近代新式出版印刷事業中工作多年，如美華書館、捷報館等，或是在近代新式工業如電報局有任職經驗。所以上述經歷使夏瑞芳、高鳳池和鮑氏兄弟、郁厚坤對近代新式印刷的操作過程有了相當的熟悉和了解，並掌握了報紙、書籍製作以及印刷技術。這也是他們創辦商務印書館，並與出版印刷結下不解之緣的因由之一。<sup>86</sup>

二、有抱負、愛國心與啟蒙思想。這些創辦人中，在商務印書館主事的是夏瑞芳、鮑咸恩、鮑咸昌與高鳳池四人，另外幾人主要是出資，和協助相關業務。夏瑞芳與鮑咸恩工作的捷報館外國籍編輯的長期欺壓，他們本可如中國傳統師徒制度下的封閉嚴格，為求餬口、忍氣吞聲。但是夏瑞芳曾於 1895 年，帶領排字工人罷工，在《申報》中曾刊登相關消息：「並非不願在捷報館做工，因館中不能照章辦理，且時有藉端扣減工資等情事，如能照例，則我等無有不願者」，<sup>87</sup>由此可見其有抱負和理想，不只是為了一己私利，而是謀求多數工人的基本工作權。當理想抱負與愛國心的結合，具體行動就是自行創業，擺脫壓迫。

三、來自江南、開風氣較早。他們籍貫皆來自江蘇或浙江，最後在上海相會。這些中國沿海省份或通商口岸，由於清末鴉片戰爭開港以來，成為西風東漸下，較早接受到西方近代化思潮的地區，加上商務印書館創辦人在教會體系，長期耳濡目染啟蒙之下，自然具有新的經營眼光與手法。

<sup>84</sup> 浩然，〈商務印書館創辦人教會熱心信徒〉（《基督教周報》2000 年 2 月 13 日），第 1852 期。

<sup>85</sup> 浩然，〈商務創辦人教會一家親〉（《基督教周報》2007 年 12 月 30 日），第 2262 期。

<sup>86</sup> 謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》（人文科學報），2010 年 9 月，第 23 卷第 5 期，頁 3。

<sup>87</sup> 〈手民停工〉，《申報》，光緒 21 年閏 5 月 20 日），臺北：臺灣學生書局，不著年月。

## (二)商務印書館發展概況

商務印書館的發展概況以下僅討論創辦初期，夏瑞芳主事(1897-1913年)時期中晚清的部分，因為早期發展較能看出組織、規模與業務擴大的情形，還有與教會、清心書院的關係。

1897年，商務印書館開辦之初，在江西路德昌里賃屋三楹，<sup>88</sup>購置了三號搖架三部，腳踏架三部，自來墨手扳架三部，手檯架一部，略辦中西文鉛字器具等，隨即開工。<sup>89</sup>夏瑞芳負責招攬與承接業務，鮑咸恩、鮑咸昌兄弟負責印刷業務。<sup>90</sup>但是因為經濟拮据，所以作為總經理的夏瑞芳「一人身兼幾個職務，從總經理、校對、式老大、買辦、出店為止，一個人都得做」。還在美華書館擔任經理的高鳳池常會在添購材料方面幫一點忙，因為「稍微可以便宜些」。<sup>91</sup>商務印書館剛開始主要業務只是印名片、廣告之類的小件印刷品。<sup>92</sup>後來也承接印刷報館、教會傳單謀生，如廣學會、聖教書會、聖經會的印刷品等，可以說是一個手工業作坊的小印刷所，也符合原本創立的構想「商務」性質。<sup>93</sup>

在商務印書館眾人的苦心經營下，業務量逐漸穩定下來，高鳳池也辭去美華書館的經理工作，加入商務印書館，策畫出版一套《華英初階》、《華英進階》讀本。<sup>94</sup>1898年，《華英初階》出版印了2000本，夏瑞芳親自向各學校推銷，上市20

<sup>88</sup> 轉引自劉曾兆，〈清末民初的商務印書館—以編譯所為中心的研究(1902-1932)〉，(潘美月、杜潔祥主編，《古典文獻研究集刊 初編》第十二冊)，臺北縣：花木蘭文化工作坊，2005年12月，頁11。

<sup>89</sup> 王建明、王曉霞等著，元青主編，《中國近代出版史稿》，天津：南開大學出版社，2011年2月，第一版第一刷，頁136。

<sup>90</sup> 王學哲、方鵬程，《勇往向前—商務印書館百年經營史》，臺北：臺灣商務印書館，2007年5月，初版一刷，頁16。

<sup>91</sup> 轉引自史春風，《商務印書館與中國近代文化》，北京：北京大學出版社，2007年4月，第一版第二刷，頁26。高翰卿，《本館創業史》，《商務印書館九十五年》，第12頁。

<sup>92</sup> 高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005年12月第一版第一刷，頁226-227。

<sup>93</sup> 劉曾兆，〈清末民初的商務印書館—以編譯所為中心的研究(1902-1932)〉，(潘美月、杜潔祥主編，《古典文獻研究集刊 初編》第十二冊)，臺北縣：花木蘭文化工作坊，2005年12月，頁12。

<sup>94</sup> 王學哲、方鵬程，《勇往向前—商務印書館百年經營史》，臺北：臺灣商務印書館，2007年5

天，就全部賣光。這本書到1917年間，已經印了63版，可見當時中譯英文書籍暢銷的情形，同時也讓夏瑞芳體會到往出版發展勢在必行。此時原有廠房屋舍卻發生火災，幸好獲得保險理賠金。於是在1898年遷至北京路，計有房屋20間，屋後是排字房和印書房。<sup>95</sup>

1900年，由印錫璋先生介紹，商務印書館以極低的價格收購了經營不善的日資印書館「修文書館」，<sup>96</sup>使得印刷技術及機器擴充增大。<sup>97</sup>1901年，成立股份有限公司，資本額擴大到5萬元。<sup>98</sup>同一年，張元濟獲邀入股，從此商務印書館朝向編輯、印刷、發行全方位的發展階段。

1902年成立編譯所，張元濟擔任所長。此時商務印書館最初的組織設置三所——編譯所(張元濟)、印刷所(鮑咸昌)、發行所(高鳳池)完整建立。<sup>99</sup>在張元濟加入後，引進一批新知識份子群體，積極進行教科書的編輯工作，商務印書館業務發展迅速。

1903年，與當時日本重要的出版社—金港堂聯盟合作，加入日人的股份，並改組成立為「商務印書館有限公司」，此時資本額為20萬元。<sup>100</sup>1903年，商務印書館在漢口成立第一個分館，此後陸續在全國各地設置分館，擴大營業，形成一個極大的分銷市場。<sup>101</sup>1905年，已成為百萬股本的公司。1906年，夏瑞芳報捐浙

---

月，初版一刷，頁 16。

<sup>95</sup> 王建明、王曉霞等著，元青主編，《中國近代出版史稿》，天津：南開大學出版社，2011年2月，第一版第一刷，頁 136。

<sup>96</sup> 王建明、王曉霞等著，元青主編，《中國近代出版史稿》，天津：南開大學出版社，2011年2月，第一版第一刷，頁 136。

<sup>97</sup> 李家駒著，《商務印書館與近代知識文化的傳播》，北京：商務印書館，2005年2月，頁 44。

<sup>98</sup> 李家駒著，《商務印書館與近代知識文化的傳播》，北京：商務印書館，2005年2月，頁 28。

<sup>99</sup> 史春風，《商務印書館與中國近代文化》，北京：北京大學出版社，2007年4月，第一版第二刷，頁 30-31。

<sup>100</sup> 劉曾兆，〈清末民初的商務印書館—以編譯所為中心的研究(1902-1932)〉，(潘美月、杜潔祥主編，《古典文獻研究集刊 初編》第十二冊)，臺北縣：花木蘭文化工作坊，2005年12月，頁 14。

<sup>101</sup> 王學哲、方鵬程，《勇往向前—商務印書館百年經營史》，臺北：臺灣商務印書館，2007年5月，初版一刷，頁 18-19。

江候選道，提高個人聲望的同時，也增加商務印書館的影響力。至1910年，商務印書館在各省支館有20多處，辦事人1700多人。<sup>102</sup>

從商務創辦人的出身、創館的時間，以及創立的經過，正具體反映著近代中國經歷著一次社會結構和文化構成的轉變過程。<sup>103</sup>他們身處條約口岸有著求新求變的思想，進入教會學校清心書院受到西學(特別是英語課程)薰陶，在范約翰經營的新式文教事業中累積經驗作為基礎，並利用清末劇烈社會變遷的契機下，創立了商務印書館，真可謂「時勢造英雄」。

商務印書館與日本人的兩次合作，不僅增加資本額，也顯現其靈活運用多角化經營的手法，使得業務量迅速擴大，創立了影響中國教育文化深遠的商務印書館，可稱得上是「英雄造時勢」。商務印書館後來持續發展下，被公認為近代最重要和最具規模的新式出版企業，亦是近代民營出版社的第一家。<sup>104</sup>

### (三)甲午戰後清心校友參與的近代新式出版印刷機構

清心校友創立商務印書館，並在其中工作外，也有其他清心校友在別的近代新式出版印刷機構就業的，茲列表如下加以說明：

表 4-3-5 甲午戰爭後清心校友參與近代新式出版印刷機構表

機構名	與清心書院關係	姓名	籍貫	信仰	入行	職務	時間	離職
廣學會 <sup>105</sup>	美國長老會有參與	王文思	浙江上虞縣	長老會	應李提摩太聘任，合股開廣學會售書鋪	售書鋪	1900-1910	無記載

<sup>102</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉夏瑞芳自傳，頁13。

<sup>103</sup> 李家駒著，《商務印書館與近代知識文化的傳播》，北京：商務印書館，2005年2月，頁24。

<sup>104</sup> 李家駒著，《商務印書館與近代知識文化的傳播》，北京：商務印書館，2005年2月，頁27。

<sup>105</sup> 1887年11月1日，<sup>105</sup>英國傳教士韋廉臣(Alexander Williamson)邀集一批知名傳教士，並聘請一些西方駐華官員、外交官，共39人，共同發起組織「同文書會」，旨在中國人中廣傳基督教及一般知識。該會接收原英國倫敦會開辦的墨海書館財產，成為基督教在華最大文化教育宣傳的民間團體，1890年後將印刷業務委託美華書館負責，1892年後改名為「廣學會」。王炳慶、陳名實，〈廣學會的出版事業及對近代文化教育的影響〉，《教育評論》，2007年第6期，頁123。

機構名	與清心書院關係	姓名	籍貫	信仰	入行	職務	時間	離職
廣學會	美國長老會有參與	鄒金坡	江蘇上海縣	長老會	王文思推薦進入	無明確記載，習書業	1898-1903	在商務印書館執事
		陳煥堂	不詳	不詳	不詳	不詳	不詳	不詳
科學彝器館 <sup>106</sup>		包文信(誠)	浙江鄞縣	長老會	夏瑞芳邀請經理文具彝器	經理	約1904-1910	無記載
		朱文魁	江蘇無錫縣	無記載	無記載	無記載	無記載	無記載
北京京華書局 <sup>107</sup>		李彰生	江蘇上海縣	長老會	應夏瑞芳聘任	總理	約1907-1910	無記載
工部局書信館		俞葆生	江蘇上海縣	長老會	友人介紹進入	寫字	1893-1897	無記載
商務日報館		郭梅生	江蘇江浦縣	長老會	無記載	編譯員	1896	江海新關招考供事
圖書集成局		王寶和	江蘇川沙廳	浸理會	無記載	鑄鉛字	1898-1900	至元隆洋行司帳
漢口中西報館		趙國祥	江蘇蘇州	無記載	無記載	無記載	1902-1904	接任別發洋行
別發印書館		趙國祥	江蘇蘇州	無記載	無記載	無記載	1905-1909年	無記載
華字滬報(字林滬報)		趙國祥	江蘇蘇州	無記載	無記載	無記載	1910-	至美華書館

<sup>106</sup> 前身為中國教育機械廠，以經營文具儀器為主，兼出版少數科學書籍，原由商務投資半數，1907年拆股，商務的資金及委派的人員併入商務，其他股東另行成立了科學儀器館。高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005年12月第一版第一刷，頁232。

<sup>107</sup> 前身為直隸官書局，1905年，改名京華印書局，成為商務的第一個分廠。高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005年12月第一版第一刷，頁232。

機構名	與清心書院關係	姓名	籍貫	信仰	人行	職務	時間	離職
聖經會 <sup>108</sup>	同為長老會勢力機構	俞葆生	江蘇上海縣	長老會	無記載	日本橫濱辦理聖經會校對	1898-1903	為華英藥房司事
字林西報		葉潤園	江蘇洞庭山	長老會	無記載	無記載	約1897-1909	無記載
捷報館		夏瑞芳	江蘇青浦縣	長老會	無記載	辦事	1894-1897	創辦商務印書館

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁 24-78 與〈同門歷史〉，頁 1-25。

根據上表，在甲午戰爭後參與近代新式文教機構的清心校友共有 13 人(16 人次)，其中有 6 人曾參與清心職業教育訓練，比例較前期降低許多，主要是因為清心書院 1890 年後開始收學費，不再需要用工讀制度來吸引學生，二來則是甲午戰爭以後出版印刷業興盛，清心校友可進入其他地方學習印刷技術。

<sup>108</sup> 美國聖經會與蘇格蘭聖經協會、大英聖經會並稱為在華的三個最大的聖經出版發行機構。1816 年成立於紐約。1863 年，該會提出了擴大國外活動的要求。1833 年，始在中國本土散發《聖經》。1866 年以前《聖經》的無償散發工作都是由傳教士承擔。1866 年，它開始了兩個變動：一是上海的長老會書館雇用了五位當地書販；二是採用象徵性收費發售方式取代免費贈送的做法。(與外資教會競爭)1875 年，該會派葛立克為第一任駐中國和日本的代理人，開始在中國有了代理機構。在葛立克駐華十四年中，該會翻譯出版發行了福州、上海、寧波等地方言的《聖經》。1890 年，惠勒牧師接任第二任經理。1893 年，美國聖經會僱用了四個外籍書販和六十四名當地書販，由十二名傳教士管理這批書販。1893 年 11 月，約翰海思克從九江去上海接任第三經理。在他主持下，業務發展很快。他還抓住一切時機擴大宣傳，如 1894 年是慈禧六十壽辰，他發起三個聖經會共同承擔 600 美元，請美華書館精印一部《新約全書》，以基督教在華 29 個宗派、一萬名女信徒的名義進獻給慈禧作為壽禮。果然兩天後，光緒皇帝就叫太監在北京城內購買《聖經》以及基督教書籍；數週後，這位太監又受命委託美國聖經會的駐京代表，要他向上海訂購 120 餘本教會書刊(其中包括一些自然科學方面的書刊)，這當然也影響了內廷大臣。這些活動使該年《聖經》銷售比上年超過 11 萬多冊。這個聖經會的發行網遍及華東、華中、華北、西南、華南等地區，該會的足跡遍及中國的窮鄉僻壤。1937 年 5 月，該會與大英聖書公會合併組成中華聖經會。高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005 年 12 月第一版第一刷，頁 171-173。

以下分別從參與上述機構清心校友的信仰、入館理由、從業時間與工作內容來了解：信仰方面，長老會有 7 人，浸禮會 1 人，基督教 1 人，無記載 3 人。進入理由主要有兩類：一為介紹，另為無記載。介紹是透過三種途徑：教會人士、清心校友、友人，共有 6 人次，其餘皆無記載。從業時間方面：1 年有 3 人，2 年有 2 人，3 年有 2 人，4 年 2 人，5 年 2 人，6 年 1 人，10 年 1 人，12 年 1 人，無記載 2 人，從業時間多在 3 年以下。工作內容有售書鋪 1 人、書業 1 人、經理 1 人、總理 1 人、寫字 1 人、編譯員 1 人、鑄鉛字 1 人、司賬 1 人、校對 1 人、辦事 1 人，無記載有 6 人，工作內容出版、印刷、發行或管理階層都有。

從上表中來看清心校友參與的機構，共有 13 種(實際上可能更多)，其中屬於外資與中國人設立的皆有。外資設立的機構比例仍占多數，但隸屬於教會變少。另外中國人自設的數目有增加趨勢，廣學會、聖經會曾與商務印書館有業務往來，其中科學彙器館與北京京華書局更是屬於商務印書館出版事業集團之下。

晚清時期，大批外國商人與傳教士進入中國，外國商人建立許多洋行，傳入新的商業制度，甚至參與報刊活動。傳教士則採用辦學、辦報、設醫院等方式進行宣傳，其中廣泛被運用且影響較大的的是開辦學校和出版書刊。范約翰兼辦學校與報刊，這兩項影響較大的近代新式文教事業，所以清心校友從事出版印刷事業不僅人數多，且素質好。清心書院本身亦為外人勢力的文教機構，在范約翰的經營下，有印刷技術口碑的清心校友可透過介紹或自行尋找外人投資的出版印刷事業。甲午戰爭後，由於出版印刷業更為興盛，清心校友甚至利用之前從外人與教會組織吸納的經驗與技術，創辦了商務印書館，他們自行創業後，又反過來從清心書院培育或延攬更多人才進入，下一節將從清心校友參與商務印書館的情形來探討。

#### 第四節 親緣、地緣與業緣—清心校友參與商務印書館的情形

中國社會人際互動的關係大致可分為三類：親緣、地緣與業緣。親緣由血緣關係和姻緣關係構成，是社會生活最古老，也是最自然的基本人際關係。地緣關係主要分為同鄉關係和鄰里關係兩類，它是人們長期共同聚居一地形成的人際關係。業緣是基於社會廣泛而細緻的分工形成的社會人際關係，其發達程度也反映著社會化的發展程度，主要有四類：敘同學同年之誼、講師生師徒之情、攀同業同僚之緣、守朋友同志之道。<sup>109</sup>傳統社會的人際關係中雖有業緣，但是以血緣和地緣為主，而近代社會政治、經濟與文化變遷迅速，新舊碰撞、交融、並存，在這樣的環境中，人際關係也產生許多變化。

民國初年，出版界有所謂的五大書局：商務、中華、開明、世界、大東之稱，其中商務印書館是個中翹楚，不但資本雄厚，組織龐大，就連所網羅的人才也都是時之一選。而從這些頗具規模的新式書局來看，他們都有一些共通點，一是創立之時正是時代轉變，新思想、新知識的傳播在社會上有強烈的需求；一是創辦者的出身與文化事業有關，也因此讓他們對於出版目標與方向能夠明確的掌握。<sup>110</sup>「商務人」是機構的靈魂，所組成的「群體」與「個人」有著互動的關係，亦與近代知識份子群體的發展，息息相關。<sup>111</sup>以下就從創辦人與後來加入商務印書館的清心校友為中心，探討彼此互動的關係，以瞭解在社會變動劇烈的清末，傳統與近代社會變動中人際互動的部分情形。

「從眾多的回憶文章和商務人的出身背景中發現，商務人存在三個緊緊相扣的人事網絡，鄉緣、地緣和學緣是重要的紐帶」。<sup>112</sup>正可以說明商務印書館成功之因，也能看到新式企業運用人際關係，收攏人才進入工作的情形。以下試著

<sup>109</sup> 喬志強編，《中國近世社會史》，臺北市：南天書局，1998年6月，初版一刷，頁371、381、390-394。

<sup>110</sup> 劉曾兆，〈清末民初的商務印書館—以編譯所為中心的研究(1902-1932)〉，(潘美月、杜潔祥主編，《古典文獻研究集刊 初編》第十二冊)，臺北縣：花木蘭文化工作坊，2005年12月，頁61。

<sup>111</sup> 李家駒著，《商務印書館與近代知識文化的傳播》，北京：商務印書館，2005年2月，頁22。

<sup>112</sup> 李家駒著，《商務印書館與近代知識文化的傳播》，北京：商務印書館，2005年2月，頁23。

從親緣、地緣與業緣三方面來探討：

### 一、親緣(含血緣與姻親)

商務印書館創立初期，在性質上屬於以親緣關係為主所建立的小型企業。它的創辦者和投資者彼此均有親屬，或婚姻關係，且大部分均出身教會。<sup>113</sup>

商務印書館的創辦人鮑咸恩和鮑咸昌的父親為鮑哲才(字華甫)，他是浙江鄞縣陳婆渡鮑家畚村(現屬鄞縣區鍾公廟街道)人。鮑哲才早年在寧波崇信書塾就讀，同學有其弟鮑哲華、郁忠恩(商務印書館出資者郁厚坤之父)、謝元芳(紹興人，謝洪賚之父)等。崇信書塾是由美國北美長老會傳教士麥嘉締等創辦於1845年。<sup>114</sup>鮑哲才在崇信書塾畢業後，1861年到上海擔任滬南清心堂牧師，並參與開辦清心書院。

鮑哲才有3男3女，均在清心男女塾讀過書。老大鮑咸恩，參與創辦商務印書館，曾任商務印刷所所長。老二鮑咸昌，曾任商務總經理，其女兒鮑鳳菊是曾任金陵大學校長的著名化學家、教育家陳裕光教授的夫人，鮑鳳菊在上海一度主持過設立在閘北堂內的養真幼稚園，對商務印書館職工子女教育和閘北堂事務貢獻良多。鮑哲才行三是長女(名字不詳)，1899年5月與張桂華(蟾芬)結婚。行四為鮑鈺，是商務印書館第一任總經理夏瑞芳的夫人。行五為幼女鮑懿，後與郭秉文(清心書院校友，曾任東南大學校長)結婚。最小的是幼子鮑咸亨，先在海關工作，後入商務印書館工作。

鮑哲才對清心書院的創設和發展有過不少貢獻，所以1910年該校曾建禮堂一所，命名為思鮑堂以示紀念。<sup>115</sup>當時清心書院館裡的人稱呼鮑咸恩為大鮑；鮑咸昌為二鮑，及至三弟鮑咸亨到館後，稱之為三鮑。<sup>116</sup>

商務印書館創辦人夏瑞芳在母親去世前，與鮑咸恩的妹妹(鮑鈺)結了婚，他

<sup>113</sup> 轉引自李家駒著，《商務印書館與近代知識文化的傳播》，北京：商務印書館，2005年2月，頁43。參見林爾蔚、汪家熔，《商務印書館簡史(徵求意見稿)》，頁1-2。

<sup>114</sup> 謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010年9月，第23卷第5期，頁1-2。

<sup>115</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈教師鮑公紀念碑〉，頁22。

<sup>116</sup> 浩然，〈商務創辦人 教會一家親〉(《基督教周報》2007年12月30日)，第2262期。

與鮑氏兄弟的感情就更親密了。<sup>117</sup>而鮑咸昌的女兒嫁給商務印書館另一位創辦人——高鳳池的兒子，鮑、高兩家聯姻，成為姻親。

商務印書館另一位出資者郁厚坤，他的父親為郁忠恩。1864年，郁忠恩擔任美國長老會在浙江鄞縣鮑家壩禮拜堂成立的，鮑家壩支會的治長(會堂領袖)。長老會教士麥嘉締曾一度經理該支會事務，考慮到鮑家壩禮拜堂人多堂狹，麥嘉締出資典下陳婆渡胡姓房屋一所，於1870年將禮拜堂遷移至陳婆渡，支會仍稱長老會鮑家壩支會。1872年，郁忠恩受長老會委派參與籌組慈溪周巷支會。1879年，長老會提議在崇信書塾槐樹路原址續辦崇信書院時，郁忠恩曾為此負責籌畫捐款事宜。

郁忠恩的長女郁舜英是鮑咸昌的夫人，郁厚坤是老二。郁厚坤在寧波崇信書院畢業後，隨姊夫鮑咸昌到上海，先在美華書館學習印刷術，因英語基礎好，成為英文排字工，育有2子5女，次女郁三英是上海閘北堂執事、商務印書館彩印部部長翁學雷先生的夫人。行四郁秀英是陳家恩的夫人。<sup>118</sup>

商務印書館在夏瑞芳主政時，保持傳統手工業式老闆作風，幾個創辦人互相結為姻親，<sup>119</sup>掌握公司的大權。如鮑咸恩任印刷所長，鮑咸恩死後由鮑咸昌繼任，廠務由鮑咸亨主持。<sup>120</sup>

## 二、地緣(來自同鄉)

從創辦人的籍貫來看，鮑家三兄弟與郁厚坤來自浙江鄞縣，不僅是同鄉而且也是鄰里關係，另外幾位不是江蘇省上海縣人，就是青浦縣人。1912年，以編譯所來看，以江蘇人為最多。<sup>121</sup>甚至後來在1933年統計，就整個商務印書館而言，員工大部分仍是以江蘇、浙江人為主，占92%，其次為安徽、福建人，加起來占

<sup>117</sup> 徐道亨〈商務印書館雙傑—夏瑞芳和張元濟〉，《企海鉤沉》，2004年1月，頁58。

<sup>118</sup> 謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010年9月，第23卷第5期，頁3。

<sup>119</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈創立思鮑堂緣起〉，頁21。

<sup>120</sup> 徐道亨〈商務印書館雙傑—夏瑞芳和張元濟〉，《企海鉤沉》，2004年1月，頁60。

<sup>121</sup> 包天笑，《鈞影樓回憶錄》，臺北市：龍文出版社，1990年5月1日初版，頁464-466。

95%。<sup>122</sup>

鮑氏兄弟與夏瑞芳、高鳳池皆為清心書院學生，他們進入該校的理由除夏瑞芳不明外，多與家境貧寒有關，<sup>123</sup>如果他們沒有進入清心書院就讀，並習得新式出版印刷技術的化，最後可能成為傳統社會階層下的農工商人，甚至成為傳統士紳的機會也很渺茫。商務印書館四位主要創辦人透過同學同窗之誼，加上宗教信仰相同，與親上加親，緊密維繫著商務印書館早期的發展。

創辦商務印書館的眾人雖來自不同籍貫，最後都在上海相遇，並展開新的生活，此一情況與清末政治情勢變化與基督教活動有關。

鮑氏家族(鮑哲才、鮑咸恩、鮑咸昌等)、其他族人和郁氏家族先後從寧波鄉下逐漸遷來上海都市，與華花聖經書房等教會文化機構由寧波至上海的轉移有密切關係。在上海，鮑咸昌的父親鮑哲才不再像祖父那樣在鄉紳所辦的舊式書院裡教授中國古籍經典，而是參與清心書院的萌芽期到發展期的開辦與牧師工作(1861-1895)。<sup>124</sup>鮑哲才從寧波崇信書塾到上海清心書院，鮑氏兄弟從美華書館的雇員到商務印書館的雇主，鮑家從教授古文的祖父、經辦教會學校的父親、到與好友共同創辦印書館的鮑咸恩兄弟，鮑氏三代人也經歷一次江南上海的社會和文化轉型。<sup>125</sup>

出生在江蘇省青浦縣的夏瑞芳和上海縣的高鳳池，雖不是同鄉，但皆位於江蘇省，又是清心書院的同學。

鮑氏兄弟與夏瑞芳、高鳳池在上海清心書院相遇，他們不僅是同窗好友，還一起學習新式出版印刷技術，甚至後來還一起成為同事，他們的文化教育和對生活技能的學習過程就從上海這裡重新開始，隨著時間過去他們也逐漸都市化、

---

<sup>122</sup> 轉引自王建輝，〈舊時商務印書館內部關係分析〉，《武漢大學學報》第55卷第4期，湖北，2002年7月，頁503。莊俞，〈三十五年來之商務印書館〉，《商務印書館九十五年》，北京：商務印書館，1992年。

<sup>123</sup> 在鮑咸昌自傳中自述，因「生長滬濱，家道寒素」，始進清心書院。參見《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁6。

<sup>124</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈教師鮑公紀念碑〉，頁22。

<sup>125</sup> 謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010年9月，第23卷第5期，頁5。

上海化。

歸納商務印書館創辦人的地緣特質，可以發現三個特點：一、都是來自受西方衝擊較早的江南沿海地區，二、太平天國時候，父祖避禍至有租界的上海，三、與基督教事業前往上海發展有關。而這些現象是過去中國社會沒有的情形，因此我們可以說「商務印書館創辦人是一個從江南移民到上海過程中出現的新群體」。<sup>126</sup>

### 三、業緣

業緣是隨著社會生產活動、社會分工的愈益精細而發展的，因此它的產生要比血緣、地緣晚得多。但以其為紐帶聯結成的無數業緣交往，較親緣和地緣交往要頻繁和開放得多。<sup>127</sup>中國傳統社會階層可以「士農工商」作為主要業緣的表現，而近代社會由於生產活動的改變，業緣的表現也呈現更多不同樣貌，此處主要討論清心書院與商務印書館中，敘同學同年之誼、攀同業同僚之緣，並從創辦人與後來進入商務印書館的清心畢(肄)業生兩方面來說明。

#### (一) 創辦人

商務印書館創辦人在清心書院內時。鮑咸昌(1874-1882 在學)與高鳳池(1871-1880 年在學)首先成為同學，接著張桂華(1878-1886 年在學)與鮑咸昌成為同學，鮑咸昌與高鳳池都畢業離校後，夏瑞芳(1885-1887 年在學)又與張桂華成為同學。他們在發展期進入清心書院，多為貧寒子弟，其中鮑氏兄弟為牧師之子，風氣開通比較早。這些商務印書館的創辦人在學校時，是同學，或者是學長、學弟的關係，一起生活、學習、進行宗教活動，打下深厚感情的基礎。其中高鳳池與鮑咸昌還一起參與了清心書院內的工讀制度。

離開清心書院後。鮑咸昌提到在美華書館「與高鳳池、包文德、李彰生諸君同事有十四年之久(1882-1896)，獲益良多。」<sup>128</sup>，而夏瑞芳與鮑咸恩則是一起

<sup>126</sup> 謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010年9月，第23卷第5期，頁3。

<sup>127</sup> 喬志強編，《中國近世社會史》，臺北市：南天書局，1998年6月，出版一刷，頁390-391。

<sup>128</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁6。

在捷報館工作，他們彼此間也有同業同僚之緣。雖這些創辦人沒有全部同在一個地方工作，但由於同為長老會教徒，因此在清心堂做禮拜時，就是他們聯絡舊時情誼或討論工作情況的時候，所以才會有後來商務印書館創辦的構想和行動。

進入商務印書館後。鮑氏兄弟在商務印書館主要負責印刷方面的事務，鮑咸恩因在學校學習過排印和印刷技術，起初在商務印書館主要負責書籍印刷工作，並擔任印刷所的所長，為印刷技術的專家。鮑咸昌精通業務，熟悉工藝且長於管理，以誠待人，在協助擔任印刷所所長兄長鮑咸恩工作的期間，把印刷所的工作安排得井井有條。

郁厚坤曾任印刷所材料部負責人，1907年商務印書館派郁厚坤赴日本學習照相製版和用珂珀羅版印書。1904年，郁厚坤之弟一郁厚培進入商務印刷所工作，是一位傑出的印刷人才，後來擔任過印刷所副所長、印刷廠廠長、商務總管理處襄理。

1910年，鮑咸恩先生去世後，由其弟鮑咸昌主持印刷所工作，他在印刷所推行了一整套有效的管理制度，獎勤罰懶，對在印刷技術上做出改進和有發明的工人，獎勵備至。商務印書館因而印刷成績斐然，出版物深得社會好評。<sup>129</sup>

在上述商務創辦人的業緣關係中，可以瞭解到清心書院在形成過程的重要性，他們在當中培育出革命情感，學到了近代出版印刷技術。離開清心書院後，更進入近代新式出版印刷事業學到相關工作經驗，但這些技術與經驗對於他們而言既不是西方文化，也不僅是謀生的飯碗，更是一種上海都市職業。這也反映出：上海的教會學校是江南子弟轉變為上海技術職員，及城市小業主的熔爐和培養機構，教會學校及其他關聯機構是江南上海移民中的重要環節。<sup>130</sup>

商務印書館的創辦人把傳統的出版印刷業，透過學習西方印刷技術，擴大開來，雖然該館最初只承印小宗商務印刷業務，但他們借助這個行業成為自食其

<sup>129</sup> 謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010年9月，第23卷第5期，頁4-5。

<sup>130</sup> 謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，《寧波大學學報》(人文科學報)，2010年9月，第23卷第5期，頁3。

力的上海市民，而且更緊跟著西方技術與管理方法的革新，不斷求新求變。他們分別從江浙來到上海，從教會學校學生到印刷技術工人，從外國人手下的排字工頭到自食其力的印刷業主。

就商務印書館創辦人之間關係特點來看，主要是中國傳統社會中所重視的血緣、地緣形成如蜘蛛網般交錯的複雜關係，但是影響像商務這樣一個文化機構往後的發展不全然是這個部分，而且血緣、地緣發揮的作用其實主要是在創立之初，如資本的累積、印書館發展方向的擬訂等。但是作為一個近代新式文化出版事業的商務印書館，如果光靠彼此間的血緣關係維持是無法長久，更重要的是能否了解市場需求？或即使明白市場需求，有沒有足夠的技術與能力製作出一流水準的產品—書籍？出版書本的內容當然是最重要的關鍵，所以專業性是第一考量，而優秀的作品欲廣為流通也必須搭配精良的印刷技術，又即使印出來要送到每位讀者手上更需要深知市場商業機制，並能靈活運用的業務進行這項最後的完成工作。也就是從出版編輯、印刷排版到最後發行手法必須有熟練技術或經驗的從事人員，因此找到適合的工作人員是商務印書館一直以來最重視的，所以早期多半是靠著血緣、鄉緣互相介紹的方式進入者較多，不過後來透過業緣更能找到適合的人，畢竟在求學的長時間過程中，可以觀察出一個人的為學態度，做事情的方式與責任感。我們從清心書院的畢業紀念冊中，可以看到透過學校關係介紹進入商務印書館的人數與範圍亦不少，因此以下就清心畢(肄)業生是如何透過業緣關係，加入這個宛如大家庭的商務印書館來深入了解。

## (二)清心畢(肄)業生

商務印書館的創辦人作為先進，他們的活動舞台由清心書院轉往其它出版印刷業，但對於提携後輩也不遺餘力，我們可從「曾在此肄業者亦有二十餘人之多」<sup>131</sup>中初步了解，1910年在商務印書館擔任要職的清心校友至少有29人左右。再從「清心書院同門現在商務印書館執業同仁合影」<sup>132</sup>可以想見，一所學校的畢業紀

<sup>131</sup>《清心中學堂五十年歷史》中〈華文近二十年之歷史〉。

<sup>132</sup>1910年，共29人。

念冊內，特設一頁篇幅刊載出另一個文教機構—商務印書館的印刷所與編譯所的照片，除了可能有廣告嫌疑外(贊助商)，同時也表示彼此關係匪淺。接著從表4-4-1「1910年清心畢(肄)業生參與商務印書館表」來看實際參與的狀況。

表4-4-1 1910年清心畢(肄)業生參與商務印書館表

姓名	籍貫	信仰	入館	時間	離館	印刷所	發行所	編譯所	教育	其他
鮑咸昌	浙江 鄞縣	長老會	與夏粹方、高鳳池、咸恩等，合股開商務印書館。			印刷所 所長				
高鳳池 (翰卿)	江蘇 上海縣	長老會		1907- 年			發行 所經 理			副總 理
張桂華 (蟾芬)	江蘇 上海縣	長老會	因事從電報學堂告退。	1909 年7 月-			發行 所英 文書 籍部 事務		商業 補習 學堂 英文 教員	
夏瑞芳 (粹方)	江蘇 青浦縣	長老會	不滿捷報館主管。	1897- 1914						總理
方同生 (桐森)	江蘇 嘉定縣	長老會	無記載	1897-	無記載	裝訂中 國書籍				
包文德	浙江 鄞縣	長老會	無記載	1904- 1910	無記載	管理印 刷所				
鮑咸亨	浙江 鄞縣	長老會	第一次：到上海貿易未成，第二次：無記載。	第一 次： 1906 ，第二 次： 1909-	第一 次：進 海關， 第二 次：無 記載	第一 次：通 訊員， 第二 次：辦 事				

姓名	籍貫	信仰	入館	時間	離館	印刷所	發行所	編譯所	教育	其他
張廷桂 (國傑)	江蘇 南匯縣	長老會	同門前輩夏粹方之召	1901年 春-	無記載	總印刷部主任		編譯	兼任商業補習學堂印刷科教員	庶務，北省代理董事兼任查賬員
張文炳	浙江 山陰縣	無記載	無記載	1906- 1910	無記載		總發行所派充報關	英文校對		
趙國祥	江蘇 蘇州	無記載	到商務印書館習藝	1902- 1904	往漢口 中西報館	無記載				
胡鶴鳴	江蘇 上海縣	長老會	無記載	第一次： 1902秋-1907夏，第二次： 1909年 11月-	第一次：自設元通報關行。	無記載	第一次：發行所，第二次：報關			
夏瑞芬	江蘇 青浦縣	長老會	第一次：兄夏瑞芳命之進入，第二次：赴廈門歡迎美國船艦，事畢回上海任職。	第一次： 1897- 1901，第二次： 1904- 1910	應京津報館聘任	第一次：英字房，第二次：經理照相銅版、玻璃版、三色版				

姓名	籍貫	信仰	入館	時間	離館	印刷所	發行所	編譯所	教育	其他
楊汝霖	江蘇川沙廳	長老會	出學後	1903-1905	周蓮記經租處管賬	華英校對				
董顯光(希光)	浙江甯波	長老會	無記載	1909-1910	赴美派克學校留學	印刷所辦事				
黃企香(漢儒、志恢)	浙江嘉善縣	無記載	家境寒素，急於謀生。	1906-1910	無記載	英文校對				帳房幫理印刷
鄒金坡	江蘇上海縣	長老會	無記載	1903-1910	無記載		發行所總稽查			
許新江	浙江鄞縣	長老會	父亡，鮑咸昌介紹	1897-1910	無記載		裝訂教科等書			
吳炳銓	浙江餘姚縣	基督教	無記載	1908-1910	無記載	印刷所				
李恆春(仲芬)	江蘇江陰縣	長老會	無記載	1900-1908	擔任滬南牧師	華英校讎				
蔡韻濤	江蘇川沙廳	長老會	同學夏粹方君招人	約1897-1910	無記載	紙棧				
葉潤園	江蘇洞庭山	長老會	無記載	1910	無記載	無記載				
邢子香(芷香)	無記載	無記載	無記載	1910	無記載	排字				
張仲苑	江蘇南匯縣	無記載	無記載(30歲)	1910	無記載	棧房				
毛杏林	無記載	無記載	無記載	1910	無記載					繪畫館

姓名	籍貫	信仰	入館	時間	離館	印刷所	發行所	編譯所	教育	其他
徐金生	江蘇吳縣	無記載	無記載 (28 歲)	1910	無記載			英文書籍部		
楊保奎	無記載	無記載	無記載	1910	無記載	排字				
趙博全	無記載	無記載	無記載	1910	無記載	照相科				
朱榮恩	江蘇江甯縣	無記載	無記載 (15 歲)	1910	無記載	排字				
夏東曙	江蘇青浦縣	無記載	無記載 (19 歲)	1910	無記載		發行所			
朱兆鵬	無記載	無記載	無記載	1910	無記載		釘書			

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》中〈同學錄〉，頁24-78與〈同門歷史〉，頁1-25。

由上表可知至 1910 年為止，曾經在商務印書館工作的清心書院校友，若包含創辦人至少有 30 人，不包含則為 26 人。以下分別從籍貫、信仰、入館理由、在館時間、離館理由、工作內容來看。

籍貫方面，以江蘇省最多，浙江省次之。同為江蘇省的共有 17 人，其中上海縣有 4 人、川沙廳有 2 人、江陰縣 1 人、江寧縣有 1 人、吳縣 1 人、青浦縣 3 人、南匯縣 2 人、洞庭山有 1 人、嘉定縣 1 人、蘇州 1 人。來自浙江省的有 8 人，其中鄞縣 4 人、山陰縣 1 人、甯波 1 人、嘉善縣 1 人、餘姚縣 1 人。無記載的有 5 人；信仰方面。長老會的有 17 人(含創辦人 4 人)、基督教為 1 人、無記載的有 12 人，可見除同鄉情誼外，照顧教會中人也是優先考慮的條件之一。

入館理由方面。因為有人重複進出商務印書館工作，所以此處用人次統計。大部分都沒有記載，共有 17 人次。扣掉創辦人 4 人次外，因夏瑞芳邀請進入的有 3 人次，因鮑咸昌介紹的有 1 人(家境窘迫)，習藝謀生的有 3 人，貿易未成的有 1 人，至廈門歡迎美國船艦回上海後進入的有 1 人。可推知清心畢(肄)業生進入商務印書館的主因多為家計而謀生，且透過清心校友的介紹。

在館時間方面。除創辦人外，不滿 1 年的有 11 人次、1 年的有 3 人次、2 年的有 4 人次、3 年有 3 人次、4 年有 3 人次、5 年有 1 人次、6 年有 2 人次、7 年有 1 人次、10 年有 1 人次。其中不滿 1 年的 11 人次中，有 10 人次是 1910 年尚在館內。年齡方面。6 人無記載外，其餘皆 30 歲以下。此因商務印書館於 1897 年才創辦，加上起初業務量並不大，因此從業人員年齡不大。後來因為 1903 年商務印書館和日資金港堂合作後，業務量迅速擴大，所以可從表中得知 1903 年後任用的多為年輕人。1905 年，資本額已達到百萬，需要更多從業工人印刷，因此年齡層逐漸下降。

工作內容方面(以人次統計)。在印刷所工作的有 20 人次，內容為釘書、管理印刷所、通訊員、辦事、主任、紙棧、排字、棧房、照相科，還有經理照相銅版、玻璃版、三色版。在發行所工作的有 6 人次，內容為經理、英文書籍部事務、報關、總稽查等。在編譯所工作的有 6 人次，內容為編譯、英文校對。在商務印書館開辦的教育機構工作的有 2 人次，為張桂華(蟾芬)擔任商業補習學堂英文教員，及張廷桂(國傑)兼任商業補習學堂印刷科教員。其他工作方面，有 5 人次，工作內容除總經理與副總經理外，為庶務、北省代理董事、查賬員、帳房與繪畫館等。由上述可知，清心畢(肄)業生進入商務印書館幾乎集中在印刷所，發行所與編譯所則少數分布，再次為教育機構或其他。職位方面，從小工人一直到管理階層的總經理、副總經理、董事、主任都有，但管理階層並不包含編譯所，這表示清心畢(肄)業生擅長於印刷技術，而需要更高深文化內涵的出版編譯工作人才則較為缺乏，不過因為創辦人為清心書院校友，所以重要管理階層大權除自己掌握外，仍然習慣交給熟悉、可信任的清心校友擔任。

離館理由方面。曾離館的有7人次，其餘皆1910年尚在館中服務。理由有進海關、往漢口中西報館、自設報關行、應京津報館聘任、至周蓮記經租處管賬、赴美留學、受滬南牧師之職等。由此可見截至1910年為止，館內工作環境與薪資應該是令大部分職工都滿意的。

從鮑氏兄弟、夏瑞芳到後來的清心畢(肄)業生，從清心書院到商務印書館，清心校友們原本來自各地，最後齊聚上海，家族可能來自各行業(其中更多為工商業者)，透過清心書院(館)就學(業)為踏板，習得出版印刷技藝，或進入商務印書館習藝工作。所以商務印書館早期與清心書院，乃至教會的相關文教事業有密不可分的關係，以致有「教會派」和「書生派」派系的形成。教會派是指商務印書館創辦人與後來加入的親屬、清心校友，因為多半是教徒的身分，主要是擅長印刷技術的工人，彼此間形成密不可分的群體，主要分布在印刷所與發行所。書生派是指張元濟加入編譯所後，引進的傳統士紳階級體系出身，或受新式教育的讀書人，他們掌握著商務印書館出版的方向，主要分布在編譯所。

清心書院與商務印書館創設的刊物中，它們在彼此的刊物也有相互廣告的情況，如《畫圖新報》中〈孫前總統在倫敦脫難後致區君函〉：「弟孫文上言…梅生寄。若欲知此事之詳細，請向上海商務書館購倫敦遇難記一書，便悉其底蘊也，記者附誌」<sup>133</sup>。

儘管商務印書館提攜了不少清心校友，而從另一個角度而言，清心書院也培育了許多可以進入商務印書館的人才，對於商務印書館早期的發展有不可磨滅的貢獻，但是對於快速擴張的商務印書館來說，能夠確保從事出版、印刷、發行人才的穩定與專業度也是十分重要的，所以之後商務印書館自行成立商業補習學堂，並設有印刷科，派遣商務印書館內重要的相關人才擔任教員，如張廷桂就曾在1910年時兼任商業補習學堂印刷科教員。<sup>134</sup>

<sup>133</sup> 《畫圖新報》，上海：中國聖教書會，1912年8月，頁92。

<sup>134</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈同門歷史〉，頁16-17。

從商務印書館創辦人與清心校友間的人際互動，可以看到中國從傳統過渡到近代社會中人際關係變化的部分情形，特別是在外商雲集的上海城市，這種變化情形更為劇烈繁複。一方面他們依賴著傳統的血緣與地緣關係，建立情感的基礎，另一方面他們也創造出一種新的業緣關係，這個新的業緣關係就從夏瑞芳邀請張元濟加入商務印書館開始逐漸形成。在教會派與書生派之間，夏瑞芳也透過於 1906 年，報捐浙江候選道，搭起一道橋樑。更利用在傳統與近代社會的各種關係，累積需要的人才，形成錯綜複雜的人際網絡，最後打造出中國近代規模最大的新式出版印刷事業，也創造出一批新興工商階層。而在血緣、地緣與業緣當中，扮演重要媒介的是基督教的信仰，由於基督教是清末才大為擴展的外來宗教，它與中國傳統民間信仰不同的是，跨越了時空的界線，不會因為中國面積遼闊、人口眾多，內涵便有所差異。

## 小結

外國勢力的聚集，對於上海的發展，甚至整個中國的發展，雖然在政治上有所干涉，但並非絕對是負面的影響。以出版業為例，雖然早期是以西方教會及中國的官書局為中心，<sup>135</sup>但是長遠來看，特別是西方教會對中國出版事業的影響及發展，有著承先啟後的作用。<sup>136</sup>

這時中國正處於從傳統社會向近代社會轉型的過程中，作為廣義西學範圍內的基督教及其基督教文化，成為近代中國轉型的動力和借鑑。最早接受基督教信仰的中國基督徒，成為最早協助外國傳教士傳播西方文化、主動傳播和創建近代

---

<sup>135</sup> 李澤彰，〈三十五年中國之出版業〉，《商務印書館三十五年紀念刊》（上海：商務印書館，民國 20 年 9 月初版），頁 260。

<sup>136</sup> 劉曾兆，〈清末民初的商務印書館—以編譯所為中心的研究(1902-1932)〉，（潘美月、杜潔祥主編，《古典文獻研究集刊 初編》第十二冊），臺北縣：花木蘭文化工作坊，2005 年 12 月，頁 10。

中國文化的最早人員。<sup>137</sup>而清心書院、商務印書館的開辦，正是基督教促成中國近代文教事業發展的具體事例。

從清心書院到商務印書館，代表中國人利用西方技術，建立新式文教事業發展的指標，可以看到他們利用三次發展契機：第一次是教會紛紛開辦新式文教事業，為中國近代新式文教事業灑下思想的種子。第二次是清心書院開辦職業教育，許多貧寒子弟得以學得新式出版印刷的技藝。第三次是清末新式學堂、教科書的出現。商務印書館開辦後，引進外國技術、資金，運用多角化經營模式，創造許多就業機會的同時，也培育一批新知識分子。清末民初，由於中國人對西學的嚮往，新式學堂與教科書大量出現。為因應市場需求，許多民營文教事業也紛紛設立。而外國文教事業在中國文教事業蓬勃發展的同時，逐漸褪去世俗色彩，回歸為純粹傳教事業。

從清心書院的發展情況我們可以了解到，清末外國傳教士進行的活動並非完全是文化侵略，還給予當時中國社會文化帶來無限生機。清心書院的職業教育若與現今比較，最大的優點是有校辦工廠，可進行理論與實務的結合，畢業生更可直接進入業界工作，一方面維持生計，另一方面也主動提供產學合作的機會，創造雙贏的局面，惟缺點是這些參與職業教育者多貧寒出身、無意於學科教育者，專業知識與文化素質可能不高，比較無法從事高級技術或管理工作，加上有的是因為要照顧教友介紹進去的，所以業界也比較缺乏挑選的機會。

其次，商務印書館的創辦，打造一批新的工商階層。最後，從清末文教事業的發展過程來看，可以了解到中國從獨資、合資，又走向獨資，興辦近代新式文教事業的情形。相較於工商業資本為外人獨占，文化事業反而尋找到自己安身立命的一片天空，不僅吸取外人技術、資金、經營模式等，作為興辦新式文教事業的養分，更配合當時中國所需及環境逐漸走向本土化，可說是青出於藍的中國近代出版印刷事業。

---

<sup>137</sup> 趙曉陽〈基督徒與早期華人出版事業—以謝洪賚與商務印書館早期出版為中心〉，《青海師範大學學報》，2009年第3期，頁84。

## 第五章 從教義宣傳到啟蒙

范約翰經營的新式文教事業中，扮演文字傳教功用的是他創辦的三份刊物。這些刊物作為教會出版品，肩負宣教的功能，但是做為一份報刊，為了能持續生存下去，必須注意市場接受度，考慮商業性。而范約翰留心於文化教育事業，也要維持刊物教育啟蒙的作用。茲將范約翰創辦或主編的報刊列表如下：

表5-1-1 范約翰創辦或主編報刊表

報刊名稱	時間	發行機構	發行情量	性質	售價	形制	備註
聖書新報 <sup>1</sup> ( <i>The Bible News</i> )	1871. 11	清心書館 <sup>2</sup>	300	宗教	免費	單張	用上海方言撰寫，中國最早的方言期刊之一。周刊，1874年停刊。
小孩月報 ( <i>The Child's Paper</i> )	1875. 5	清心書館 →聖教書會	起初月印 3,500本 後續增	宗教	按年 洋一 角五 分	冊頁	中文，月刊 1915停刊。
畫圖新報 ( <i>The Chinese Illustrated News</i> )	1880. 5	清心書館 →中國聖教書會	3,000	宗教	光緒 年間 每月 定價 \$0.5	冊頁	中文，月報， 1913年停刊。 不同年份並隨 促銷活動價錢 有更動 <sup>3</sup>

資料來源：《畫圖新報》，台北：學生書局，民國55年。《小孩月報》(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七、七十八)；李嘉璋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁9。

<sup>1</sup> 轉引自李仁淵，《晚清的新式傳播媒體與知識份子：以報刊出版為中心的討論》，台北：稻鄉出版社，民國94年，頁71。

<sup>2</sup> 李瑞良編著，《中國出版編年史》下冊，福建：福建人民出版社，2006年12月，清穆宗同治十年(公元1871年)條目。

<sup>3</sup> 光緒年間：「按月一卷，周年十二卷作一本，買一本者價洋半元，五本者價洋二元，十本者價洋三元，二十本者價洋五元，三十本者價洋六元」，參見《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國55年，頁22；1913年8月，「此報按月一冊全年報資郵費共四角五分、外國共六角，上海四川路中國聖教書會發行」，參見《畫圖新報》，上海：中國聖教書會，1913年8月，封面。

據上表，由於《聖書新報》發行時間短，發行量少，加上該報目前沒有留下，僅部分文章有寥寥數語提及，因此以發行時間長、發行量較大的《小孩月報》與《畫圖新報》來討論。以下第一節與第二節分別的出版概況與內容特色來說明。

### 第一節 《小孩月報》與兒童啟蒙

特地為兒童(小孩)寫作的文學，或從兒童的觀點來寫作，是一種新的文學。在中國直到清末民初以後，才有正式專門為兒童設計的書籍。<sup>4</sup>而過去啟蒙兒童的讀物主要為《三字經》、《百家姓》和《千字文》，或者再加上〈弟子規〉、〈明賢集〉、《千家詩》等，這些讀物後來多被視為僅可識字用，其實不適合兒童心理。<sup>5</sup>《小孩月報》作為早期的兒童啟蒙讀物，又是宗教刊物，究竟在兩者之間如何取得平衡？下面從它的出版概況、編輯取材方向與內容來論述。

#### 一、《小孩月報》出版概況

關於范約翰《小孩月報》(*The Child's Paper*)的出版資料，學界有許多不同的說法，出現這樣的情形起因於 1874-1875 年間，先後出現中文刊名為《小孩月報》的就有三份，分別來自福州、廣州與上海，以下分別簡要說明創刊情形如下：

福州的《小孩月報》(*The Children's News*)，在 1874 年 2 月，由美以美會普洛姆夫人(Mrs. N. J. Plumb)和胡巴爾夫人(Mrs. Hubbard)主編，用福州方言拉丁字母拼寫。<sup>6</sup>它以兒童為主要讀者對象，內容有詩歌、故事、名人傳記、博物、科學等，文字淺顯，並附有插圖，以聖經故事為主，銷量達到 650 份以上。<sup>7</sup>福州的《小孩月報》(*The Children's News*)採用連史紙印刷，插圖精美，印刷清晰，但

<sup>4</sup> 許義宗，《我國兒童文學的演進與展望》(兒童文學研究叢書之一)，臺北市：臺北市立女子師範專科學校，1976 年 12 月出版，頁 1。

<sup>5</sup> 張雪門等，《兒童讀物研究》，臺北市：小學生雜誌畫刊社，1965 年 4 月 4 日，初版，頁 192-193。

<sup>6</sup> 李瑞良編著，《中國出版編年史》下冊，福建：福建人民出版社，2006 年 12 月，頁 P.694-695。

<sup>7</sup> 李仁淵，《晚清的新式傳播媒體與知識份子：以報刊出版為中心的討論》，台北：稻鄉出版社，民國 94 年，頁 51。

畫的都是外國人。<sup>8</sup>廣州的《小孩月報》(*The Child's Paper*)，1874年2月由嘉約翰(John Glasgow Kerr)創刊。上海的《小孩月報》(*The Child's Paper*)，1875年5月5日，<sup>9</sup>由范約翰主編出刊，地點在上海陸家濱路。

由於以上三份刊物出版時間相近，流通範圍為中國南方沿海，加上中文名稱相同，因此關於范約翰的《小孩月報》(*The Child's Paper*)出版資料，學界主要有兩大類看法：一為范約翰自己創辦的，另一為范約翰接辦他人報刊的說法。首先，范約翰自己創辦的說法，早期有戈公振在《中國報學史》中寫到，後來則有費毓玲、陳祖恩認為該報是1875年4月創刊，由設在上海大南門外的清心書院編輯出版。<sup>10</sup>而馬光仁的《上海新聞史(1850-1949)》明確指出《小孩月報》是由范約翰於1875年在上海創辦的。<sup>11</sup>

第二類為范約翰接辦他人報刊的說法。這一類又因接辦自何地也有兩種不同的看法，一種認為接辦自福州的《小孩月報》(*The Children's News*)，另一種則以為接辦自廣州的《小孩月報》(*The Child's Paper*)。前者最早有朱傳譽在《中國早期的畫報：報人·報學·報史》中提到：「《小孩月報》的真正創刊日期，是同治十三年，也就是西元一八七四年二月。創刊地點是在福州，而不是在上海。創刊者不是清心書院的范約翰，而是普洛姆太太和胡巴爾太太。到一八七五年，才由美國長老會牧師范約翰接辦，移到上海出版。」<sup>12</sup>；主張後者比較有名的為周振鶴，他在〈新聞上未被發現與利用的一份重要資料——評介范約翰的中文報刊目錄〉，提到：「據范氏目錄，《小孩月報》不是一個，而是有兩個。另一個在廣州，由嘉約翰主編。更令人吃驚的是，范氏接辦的竟然是廣州的《小孩月報》，究竟

<sup>8</sup> 李瑞良編著，《中國出版編年史》下冊，福建：福建人民出版社，2006年12月，頁P.694-695。

<sup>9</sup> 方漢奇主編，《中國新聞事業編年史》(上)，福建：福建人民出版社，2000年，1874年條目。

<sup>10</sup> 轉引自李嘉璋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁18。費毓玲、陳祖恩，〈小孩月報與中國近代啟蒙教育〉(《新聞研究資料》，總第二十六期)，1984年，頁218。

<sup>11</sup> 轉引自李嘉璋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁18。馬光仁，《上海新聞史(1850-1949)》，上海：復旦大學出版社，1996年，頁52。

<sup>12</sup> 轉引自李嘉璋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁17。朱傳譽，《中國早期的畫報：報人·報學·報史》，台北：臺灣商務印書館，1967年，頁106-107。

哪一種說法正確呢？當然是後者，因為這是范氏親歷之事，不容有錯。」<sup>13</sup>，此外還有方漢奇先生，他在《中國新聞事業編年史》也寫道「該刊初創刊於廣州，由嘉約翰(John Glasgow Kerr)主編，遷上海後由范約翰接辦，改名《小孩月報志異》。1876年改名《小孩月報》」<sup>14</sup>。

關於范約翰的《小孩月報》(*The Child's Paper*)創刊資料眾說紛紜，據周振鶴、郭舒然、吳潮與李嘉瑋研究，應是接辦自廣州嘉約翰主編的《小孩月報》(*The Child's Paper*)。<sup>15</sup>因此，嘉約翰在廣州主編的《小孩月報》(*The Child's Paper*)與范約翰在上海主編的《小孩月報》(*The Child's Paper*)，形成了繼承關係，而福州的《小孩月報》(*The Children's News*)則自成一個體系。

究竟廣州與上海的《小孩月報》是一種什麼樣的繼承關係，僅僅是刊名？抑或印刷設備？抑或辦報宗旨及至內容？，郭舒然、吳潮在〈小孩月報史料考辯及特色探析〉提到由於廣州的《小孩月報》已佚，因此這些問題無法得出很明確的結論。<sup>16</sup>不過筆者就手邊可得的資料推論出兩點承繼關係：一是編輯形式，一是相關人才的沿用。首先從編輯形式來看，廣州的《小孩月報》是冊頁形式的宗教月刊，而上海的《小孩月報》與其前身保持了一致，還是冊頁形式的宗教月刊。<sup>17</sup>第二，相關人才的沿用。范約翰《小孩月報》在1879年的內容中，提到「廣東長老會的香牧師，乃兼理本館之小孩月報」，<sup>18</sup>該報主編地點在上海，1879年尚由清心書館印發，館中人員多為清心書院師生，何以千里迢迢任用來自福州的人，而且這位又是廣東長老會福音堂的牧師，既然上海范約翰承繼廣州嘉約翰的

<sup>13</sup> 周振鶴，〈新聞上未被發現與利用的一份重要資料—評介范約翰的中文報刊目錄〉，《復旦學報(社會科學版)》：1992年第1期，頁65。

<sup>14</sup> 方漢奇主編，《中國新聞事業編年史》(上)，福建：福建人民出版社，2006年，頁58-59。

<sup>15</sup> 論證內容可參考：周振鶴，〈新聞上未被發現與利用的一份重要資料—評介范約翰的中文報刊目錄〉，《復旦學報(社會科學版)》：1992年第1期，頁64-70。郭舒然、吳潮，〈小孩月報史料考辯及特色探析〉(《浙江學刊》，2010年，第4期)，頁101。李嘉瑋，《范約翰與他的《小孩月報》(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁18。

<sup>16</sup> 郭舒然、吳潮，〈小孩月報史料考辯及特色探析〉(《浙江學刊》，2010年，第4期)，頁101。

<sup>17</sup> *Records of the General Conference of the Protestant Missionaries of China, held at Shanghai, May 7-20, 1890*. Shanghai: Presbyterian Mission Press, 1890. 轉引自李嘉瑋，《范約翰與他的《小孩月報》(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月，頁18。

<sup>18</sup> 《小孩月報》第四部(1879-1880)，〈廣東長老會福音堂圖記〉，頁74。

《小孩月報》，當然任用嘉約翰所在地可能編輯過該報刊的人員是最好的方式，而且可以結合他人辦報經驗作為參考，編印出銷路更好、且符合宗旨的刊物。以下繼續說明《小孩月報》(*The Child's Paper*)後來出版的情況。

嘉約翰的《小孩月報》(*The Child's Paper*)遷往上海後，由范約翰接辦，改名《小孩日月報志異》，並由上海清心書館發行。1876年改名《小孩月報》。1881年，改名《月報》。1882年5月，改中國聖教書會印發。1891年5月起，由美華書館印刷，聖教書會發行，並採由上等西國(外國)彩色紙做封面。後又改回32開本。改由斐有文(華爾)任編輯，由於封面顏色鮮豔，又多圖畫，當時又稱之為《畫圖月刊》。<sup>19</sup>1914年，改名《開風報》。出版5期後，<sup>20</sup>同年夏季，因歐戰爆發，自行停刊，先後出版達40年。<sup>21</sup>

《小孩月報》是份月刊，起初月印3,500份，<sup>22</sup>「按年洋一角五分(12本)」，<sup>23</sup>鉛印，用連史紙印刷。銷售地點除中國外，還有三藩市(舊金山)與加利福尼亞。<sup>24</sup>內容設有詩歌、故事、名人傳記、博物、科學等欄目，文字淺近易讀，字體較一般成人書籍大、幾乎每頁皆有插圖或表，經常刊出國外英美教會出版機關用過的廢舊銅版和黃楊木版插圖，每期銷售額約2,000份。1877年一名來自杭州的傳教士說：「作為傅蘭雅先生和范約翰先生的報刊(《格致匯編》與《小孩月報》)的代理人，我每個月能售出40份至50份的《小孩月報》，我所知道只有一個人是定期購買的。…」<sup>25</sup>一個銷售點就能賣出40-50份，如果將全國甚至連國外也加起來，不難想見其暢銷程度。《小孩月報》有許多故事，也有翻譯的兒童文學，<sup>26</sup>是中國早期以兒童為對象的刊物之一，也是當時受歡迎的傳教士刊物之一。<sup>27</sup>雖

<sup>19</sup> 郭衛東主編，劉一皋副主編，王霞、梁軍撰寫，《近代外國在華文化機構綜錄》，上海：上海人民出版社，1993年12月，第一版第一刷，頁49-50。

<sup>20</sup> 方漢奇主編，《中國新聞事業編年史》(上)，福建：福建人民出版社，2000年，頁764。

<sup>21</sup> 方漢奇主編，《中國新聞事業編年史》(上)，頁58-59。

<sup>22</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國55年，頁251-252。

<sup>23</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國55年，頁24。

<sup>24</sup> 《小孩月報》每本封面皆有印製。

<sup>25</sup> 原出自《基督教傳教士大會紀錄，1877年》，轉引自方漢奇編，《中國新聞事業通史》，345。

<sup>26</sup> 熊秉真，《童年憶往：中國孩子的歷史》，台北：麥田出版，2000年。

<sup>27</sup> 李仁淵，《晚清的新式傳播媒體與知識份子：以報刊出版為中心的討論》，台北：稻鄉出版

然它以傳道為主，文學作品多半都有著濃厚的道德教化與勸說意味，但引介不少西學，可謂最早的中國近代啟蒙兒童的刊物。

## 二、宗旨與編輯理念

談作品的「接受」，閱讀者的主觀意識固然重要，出版者的初衷也不該完全漠視。<sup>28</sup>而根據范約翰在《申報》中所云，其創立《小孩月報》緣由是因為要啟蒙兒童，引述如下：

僕奉耶穌聖教客華，已十餘載矣，中土人情頗能領略，華邦文譯尚未精詳，然性質雖疏，未嘗學問而裁成，有志願啟童蒙，奈地隔東西，安得天下英才同為樂育，而教無南朔，庶幾寰中子弟共沐薰陶，此小孩月報一書所由始也。<sup>29</sup>

為何定名為「小孩月報」或別稱「小孩日月報誌異」？范氏有這樣的說明：

其書顏曰月報，自清和之月，每發一編，報曰小孩，知少長之年易培百行，然而華章由舊轉惹厭憎，花樣翻新易滋欣慕，故又名日月報誌異。<sup>30</sup>

辦報的宗旨范約翰自謂是因「俾童兒見之靈機，日闊眼界、時新其理，淺而明其詞，粗而俚且佐以諺詞，俾童稚心領神會，標以圖畫令小子觸目感懷」，<sup>31</sup>由此可知對象為孩童，而且可能是教友的小孩，因為《申報》中〈新添小孩月報志異記〉最後的評述寫道：「此稿係范君所著，其日報專為奉教而設第，其詞工雅駢儷而成，是以刊登不識，閱者以為何如」。<sup>32</sup>

另外根據刊物內容的編排原則，亦可看出來范約翰其實真正的用意為何？

《申報》中曾刊登介紹《小孩月報》的資訊：「耶穌聖道為首務，另有天文、地

社，民國 94 年，頁 35。

<sup>28</sup> 陳平原〈以“圖像”解說“晚清”〉，北京：《開放時代》，2001 年 5 月，頁 58。

<sup>29</sup> 〈新添小孩月報志異記〉，（《申報》大清光緒乙亥四月十四日（西歷一千八百七十五年五月十八日即禮拜二）第九百廿六號，第三頁），臺北：臺灣學生書局，不著年月，頁 7573。

<sup>30</sup> 〈新添小孩月報志異記〉，（《申報》大清光緒乙亥四月十四日（西歷一千八百七十五年五月十八日即禮拜二）第九百廿六號，第三頁），臺北：臺灣學生書局，不著年月，頁 7573。

<sup>31</sup> 〈新添小孩月報志異記〉，（《申報》大清光緒乙亥四月十四日（西歷一千八百七十五年五月十八日即禮拜二）第九百廿六號，第三頁），臺北：臺灣學生書局，不著年月，頁 7573。

<sup>32</sup> 〈新添小孩月報志異記〉，（《申報》大清光緒乙亥四月十四日（西歷一千八百七十五年五月十八日即禮拜二）第九百廿六號，第三頁），臺北：臺灣學生書局，不著年月，頁 7573。

理、格致、禽獸(生物)等學，以及教會信息、各處奇聞」。<sup>33</sup>綜上所述，范約翰創立刊物的初衷是要「啟蒙」兒童沒錯，不過他其實想同時「啟蒙」兒童在宗教與西學的領域，但因為這是一份教會主編的報刊，早期一般研究的學者認為這是一份專門宣教的讀物，所以往往被忽略而缺乏相關研究，不過近年來研究《小孩月報》(*The Child's Paper*)的文章有增多的趨勢。

范約翰的編輯理念，可以從《小孩月報》的內容發現主要有三點：多方取材邀稿、重視與讀者的互動，還有廣告行銷。一、多方取材邀稿方面。《小孩月報》刊登的內容除了部分不著撰人以外，多數都有註明來源，可再分為從書刊摘錄、教會相關機構人員、清心書院教員與其他四類。不著撰人的部分，有專欄〈遊歷筆記〉、〈聖經古史〉、〈天路歷程〉或零星的文章，如〈馬拉船圖〉、<sup>34</sup>〈閘壩圖解〉<sup>35</sup>、〈齊人妻妾〉<sup>36</sup>等。書刊摘錄的部分，有多從《地理全志暨博物新編》、<sup>37</sup>福州《天文問答》<sup>38</sup>選錄的專欄〈天文易知〉，以及其他零星文章，如從《甯波土話》書上翻譯的〈歡喜聖書的閨女〉、<sup>39</sup>摘錄自《格致彙編》的〈李伯相畫像跋〉、<sup>40</sup>抄錄自《申報》的〈閱小孩月報紀事〉等。<sup>41</sup>教會相關人員如「上海大英公會慕維廉撰」、「寓上海富蘭雅撰」、「寓煙台狄考文教師來稿」、「北京同文館總教習丁韋良撰」、「艾約瑟」、「姑蘇費師母」、<sup>42</sup>「信一堂慕來稿」、<sup>43</sup>「杭

<sup>33</sup> 〈新添小孩月報志異記〉，(《申報》大清光緒乙亥四月十四日(西歷一千八百七十五年五月十八日即禮拜二)第九百廿六號，第三頁)，臺北：臺灣學生書局，不著年月，頁 7573。

<sup>34</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 18。

<sup>35</sup> 運河閘門，調節水位落差的裝置。《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 35-36。

<sup>36</sup> 《小孩月報》第二部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 380。

<sup>37</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 111-112。

<sup>38</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 197-198。

<sup>39</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 69-70。

<sup>40</sup> 《小孩月報》第二部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 243。

<sup>41</sup> 報刊上著名：「抄錄戊寅十二月十七日申報」。《小孩月報》第四部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 178。

<sup>42</sup> 監院費啟鴻之妻，不知其名。

省郝教師來稿」、<sup>44</sup>「紹興法教師撰」、「漢口倫敦會楊師娘譯寄」、「山東烟台狄師母來稿」、「杭省蘭師母來稿」等。清心書院教員方面，有范約翰偶而參與的〈教會近聞〉、<sup>45</sup>鍾子能撰〈嗜蠅草〉、<sup>46</sup>福州薛師母的〈哈利最可愛之小舟〉、<sup>47</sup>上海監督會教師陳松廬的〈馬妒喻言〉、<sup>48</sup>鮑華甫牧師的〈貧富寓言〉、<sup>49</sup>王文思的〈蝴蝶記〉。<sup>50</sup>其他方面，多只註明來稿地名或筆名，不知作者為誰，如「海上山英居士撰」固定負責專欄〈論畫淺說〉、<sup>51</sup>「北京來稿」的〈論舌〉、<sup>52</sup>「湖北武昌大義學堂清心子來稿」的〈燈蟲寓言〉<sup>53</sup>等。由上述《小孩月報》的稿件來源，可以發現內容取材多樣、編譯人員眾多且來自各地，加上清心書院教員的參與，由此可知范約翰多方取材與邀稿，也能看出他的人脈廣泛，善用教會相關資源，無怪乎他被選為擔任「聖教書會」的對外書信往來負責人。

第二、重視與讀者的互動。在《小孩月報》中可以發現范約翰透過四種方式來與讀者互動：專欄問答、來函回覆、有獎徵答、彩圖贈送。每個月的內容幾乎都有固定的專欄「問答」，提出與基督教教義有關的問題，讀者回覆答對後，往往在增加新的提問，例如〈問答 答前二問增二問〉：

答第七問：見創世紀五章全，又十一章十節至二十六節。

<sup>43</sup> 不知慕為何人。

<sup>44</sup> 不知郝教師姓名。

<sup>45</sup> 《小孩月報》第二部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 368。

<sup>46</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 27-28。

<sup>47</sup> 監院薛思培之妻，名王心齋，曾任清心書院教員。《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 179。

<sup>48</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 482-484。

<sup>49</sup> 《小孩月報》第四部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十八)，上海：清心書院印發，頁 111-112。

<sup>50</sup> 《小孩月報》第四部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十八)，上海：清心書院印發，頁 120-122。

<sup>51</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 75。

<sup>52</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 11。

<sup>53</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 76。

答第八問：見創世紀十一章三十一節。

九問：他們有沒有侍奉假神。

十問：神叫亞伯拉罕到什麼地方去，並且應許他什麼福？<sup>54</sup>

范約翰除了固定的專欄問答外，也非常重視讀者的來函與意見，還會把來函內容與他的回覆刊登在《小孩月報》上，摘錄重要內容如下，楊靈照〈來札〉：

先生創此小孩月報煞費苦心，或談天文地理，或畫山水手法，或記西國遊歷，或摘聖書古事，誠訓蒙之指南也。然以僕鄙見，餘皆極妙，惟舊約一節，不必每次錄之，不如將西國報中，或古書中有小孩言行堪為法則，或可戒忌者，間次譯錄一則，更足動小孩之心志，而勉其進境，此法已行數次，頗有裨益，愚言是否，伏惟裁奪，今寄二則，尚祈改正，可登板則登諸月報中，僕意每月寄呈一篇，先生其許我否…。<sup>55</sup>

范約翰的回覆如下：

近接四明楊靈照先生來札，言及月報一事甚為獎譽，予何敢當此，惟思舊約一則，因西國寄到，極工細之畫，不忍□□，故此按月節錄，俾孩童玩圖索義，今承見諭，後當略登可也。蒙賜佳作，捧誦之下，覺嘉惠孩提不淺，當即謹登。又蒙按月登記，足顯同心之至…。覆思中國地大人眾，各省教師、教友，如有奇聞軼事，堪為孩提矜式者，祈以淺語或官言錄出，寄登報中，以廣眾覽。<sup>56</sup>

由上述信函往復情況，可以知道范約翰十分重視讀者的看法，對於讀者的建議，他不僅禮貌的致謝外，也詳加說明編輯取材的原因，最後更進一步為《小孩月報》宣傳與廣邀稿件，可謂編者、讀者雙贏，極高明的處理手法。

范約翰後來更設計有獎徵答的方式，以物質來吸引讀者(特別是兒童)的關

<sup>54</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 38。

<sup>55</sup> 《小孩月報》第二部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 360。

<sup>56</sup> 《小孩月報》第二部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 360。

注，摘錄重要內容如下：

念月報的小孩子，我們想在這個月報裡頭，從外國五月裡起。每月寫三個問，到明年外國四月底的時候，算是一年，如有對答不錯的，頭一個頂好的，賞給洋錢五元，第二個好的，賞給洋錢三元，第三個好的，賞給洋錢二元，所有循例做事條款，開列於後…答寫好了，就送到月報館內，到了明年四月三十日，就是外國四月，如送來早，可以照收，遲了即不收了，如有答寫的不錯，到了明年六月，你們的名子(字)，可以印在小孩月報上。

57

所謂重賞之下必有勇夫，更何況是天真的兒童，在當時受教育風氣仍不普及的情況下，對他們來說姓名可以刊登在報刊上，是莫大的光榮，如果獲得前三名，更能夠得到賞錢，何樂而不為。

范約翰對於長期閱報的讀者也祭出贈送精美圖畫作為回饋，更可以順便為自己的報刊做宣傳，如贈送輪船圖的告白：「此三月內，若另有人添買月報，每月十本作長期觀者，以上白(告白)之圖，本館願送一張」。<sup>58</sup>

第三、廣告行銷方面。除了上述贈送圖畫的方式外，還有刊登讀者對《小孩月報》讚美的言詞，以提升報刊的價值，並達到宣傳目的，如來自中文報刊《申報》的〈閱小孩月報紀事〉：「滬上有西國范牧師創設《小孩月報》，記古今奇聞軼事，皆以勸善為本，而其文理甚淺，凡稍識之無者皆能入於目而會於心。且其中有字義不能達之處，則更繪精細各圖以明之，尤為小孩所喜悅，誠啟蒙之第一報也」，<sup>59</sup>或來自外文報刊(*The N.-C. Daily News.*)的回饋，內容如下：

We have received form the Rev. Dr. Farnham, a copy of the October of The Child's Paper, and are glad to find the useful little periodical maintaining its

<sup>57</sup> 《小孩月報》第三部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，406-407。

<sup>58</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 150。

<sup>59</sup> 《小孩月報》第四部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十八)，上海：清心書院印發，頁 178。

excellence in every particular, the contents of the present part being essentially of a particular nature, including narratives of Travel, Biography, Lessons in Pyhsiology, Fables, Tales, Christian selections, &c., all calculated to favourably impress the Oriental mind with western knowledge.<sup>60</sup>

范約翰更刊登其他商家的廣告，來增加編輯經費，不過僅有少部分，如「大美國羅得司洲百里得未司醫生秘製止痛藥」，<sup>61</sup>這同時也表示《小孩月報》有一定的銷售量與知名度，才有願意花錢買廣告的商家。

了解上述編輯理念後，協助范約翰發行刊物，傳播刊物宗旨的工作人員有哪些？主要是在清心書館工作的清心書院教員、學生，還有范約翰長老教會的其他相關人員，如之前提到的廣東香牧師，<sup>62</sup>這一點范約翰在《申報》刊登的廣告中也有提及：

編次無多，無乃惠而不費，價洋甚少，更且取不傷廉，偶值公餘，遂兼義塾生童，續貂而就，倘公同好，猶願彼都人士，集腋而成，學淺才疏自不免方家之哂，心誠志苦，諒必為大雅之容。<sup>63</sup>

范約翰這樣苦心經營了幾年之後，《小孩月報》的知名度慢慢打開，銷路也逐漸上升拓廣，我們可在申報〈閱小孩月報紀事〉<sup>64</sup>中窺知一二：

按該報開行有年，近更日新而月盛，說理愈精，銷場愈廣，固其所也。本館按月取閱，歡喜讚歎不能已，爰贅數語，以質諸月觀該報者。

《申報》這個大眾媒體擁有廣大的讀者，同時也代表著閱讀者與被影響者，因此在〈閱小孩月報紀事〉中所謂「記古今奇聞軼事，皆以勸善為本，而其文理甚淺，

<sup>60</sup> 《小孩月報》第五部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十八)，上海：清心書院印發，頁 337。

<sup>61</sup> 《小孩月報》第三部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 425。

<sup>62</sup> 可參見第四章第二節關於「清心書館」的敘述。

<sup>63</sup> 〈新添小孩月報志異記〉，(《申報》大清光緒乙亥四月十四日(西歷一千八百七十五年五月十八日即禮拜二)第九百廿六號，第三頁)，臺北：臺灣學生書局，不著年月，頁 7573。

<sup>64</sup> 〈閱小孩月報紀事〉，(《申報》光緒 4 年 12 月 17 日(一八七九年一月九日)，第三頁)，臺北：臺灣學生書局，不著年月，頁 16381。

凡稍識之無者，皆能入於目而會於心」，正是一般人對《小孩月報》的理解，或者是《申報》編者欲影響大眾的識見，當然同時也道出了《小孩月報》作為宗教單位所發行刊物的使命，與順應中國時勢必然的淺白路線。其中「有字義不能達之處，則更繪精細各圖，以明之，尤為小孩所喜悅，誠啟蒙之第一報也」這段文字，更把當時刊行僅約五年的《小孩月報》定位為兒童啟蒙報刊，確立了它在當時報刊中的價值與意義，同時也與當初范約翰〈新添小孩月報志異記〉文中所述的理念不謀而合。《申報》刊出「按該報開行有年，近更日新而月盛，說理愈精，銷場愈廣，固其所也。本館按月取閱，歡喜讚歎，不能已已，爰贅數語，以質諸月觀該報者。」，雖然自云刊載的原因是「以質諸月觀該報者」，加上「近更日新而月盛，說理愈精，銷場愈廣……」數語，作為當時發行人最大的報刊《申報》都如此讚揚該報，自然無形中會影響尚未觀看《小孩月報》的《申報》讀者，或多或少勾起其好奇心，進而擴大其影響力，是可以想見的。

### 三、傳教與啟蒙

首先從題材上來看，《小孩月報》在文字內容編排上有一些固定的欄位，中間穿插其他文章，大部分每篇文章都會附一兩張圖來佐證說明。專欄出現亦有先後順序，比較固定的大致上有「遊歷筆記」、「天文易知」、「寓言故事」、「論畫淺說」、「聖經古史」、「天路歷程」、「常物淺說」、「省身指掌」、「教會近聞」、「問答」、「樂譜歌詞」（基督教詩歌）、「小孩月曆」等，但並非每期所有專欄皆出現。其他文章則有懺悔類、介紹其他國家概況的、教堂建立圖與文字敘述、人物傳記、告白（公告）、中國重要時事。

其次，從內容的性質來看，大致上可概分為傳教與啟蒙兩類。

#### （一）傳教

《小孩月報》中宣傳教義的固定專欄有「聖經古史」、「天路歷程」、「教會近聞」、「問答」、「樂譜歌詞」、「小孩月曆」等，以下分別說明。

《聖經》(*The Bible*)是猶太教和基督教的經典，由《舊約全書》和《新約全書》組成。被認為是上帝啟示的紀錄，是永恆的真理，是基督教信仰的依據和宗

教生活、日常生活的規範。<sup>65</sup>所以了解《聖經》是成為教徒的入門功課之一，但是兒童身心發育尚不完全，教育程度不一，直接閱讀《聖經》有實際上的困難，因此把《聖經》改寫是最好的方式。《小孩月報》中的「聖經古史」採用兒童喜歡的說故事方式來敘寫，<sup>66</sup>從《舊約》〈創世紀〉開始，每個月連載未曾間斷。〈創世紀〉記載了上帝創造天地萬物和人類始祖(亞當和夏娃)等傳說開始，摘錄〈聖經古史 第一課創造萬物〉文字如下：

元始時，真神獨自居住，日月星辰，天地萬物，都沒有的，但是神講一句話，從他希奇的大機能裡，造成統總的東西。他說，光亮來，就有光了，這是第一天。第二天，神造我們呼吸的氣。第三天，他造海同陸地，叫地上長出各□草木，蔬菜五穀來。在第四天，他造日月星辰，照亮地下。第五天，他造水裡游的魚，空裡飛的鳥。第六天，造各樣走獸、昆蟲、及人，人的名字，叫亞當。真神叫他們住在埃田園裡，給權柄他們，能管空裡的鳥，海裡的魚，地上各樣活的東西。又給人有聰明，會想念神，愛敬神，拜神，神造完萬物。在第七天歇息，祝福這日為聖日，所以他說，你要記著安息日為聖日。<sup>67</sup>

上述引文，從語意表達來看，十分淺白，不是極簡要短篇的內容。從內容性質來看，屬於宗教神話，適合 6-8 歲兒童閱讀，因為這一時期兒童幻想力豐富，特別喜歡想像力濃厚的讀物，會覺得有興趣。<sup>68</sup>

《小孩月報》中的「天路歷程」取材自英國作家約翰·班揚(John Bunyan, 1628-1688)於十七世紀所作《天路歷程》(*The Pilgrim's Progress*)一書。《天路歷程》是英國古典文學中重要作品，也是世界基督教文化經典之一，因而教俗兩方面皆對它有極高的讚譽。《天路歷程》分為兩部，第一部寫於作者在獄中時，

<sup>65</sup> 胡慶生編譯，《聖經的故事》(上)，臺北縣：華文網股份有限公司，2003年10月再版，頁1、5。

<sup>66</sup> 王秀芝，《中國兒童文學》，臺北市：臺灣書店，1991年5月初版，頁252。

<sup>67</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，1876年6月，頁107-108。

<sup>68</sup> 張雪門等，《兒童讀物研究》，臺北市：小學生雜誌畫刊社，1965年4月4日，初版，頁25。

發表於 1678 年。作者大膽地運用先知的比喻、方法、民間的寓言方法及傳奇方法，敘述了一個背著沉重包袱的「基督徒」為追求天國的光明而拋妻別子、歷盡艱辛，終於到達天國的故事。《天路歷程》第二部發表於 1684 年，班揚寫此續篇的動機與主旨有同第一部相一致之處，更有對第一部的補充與發展。<sup>69</sup>「天路歷程」摘要從第一部約翰在獄中開始說起，摘錄文字如下：

約翰在牢獄的時候，他兒子來看他，他用許多好話教訓兒子，又作天路歷程一書，流傳世人。他書裡說：這世間好比曠野，有一個坑(坑比囚獄)，他在那裏睡著，夢見一個人，衣服襤褸，臉兒背著屋子，肩負重任(比人的罪過)，手裡拿一本書，打開書來一看，身上發抖，眼中流淚，不禁放聲大哭，說道：我當怎麼樣纔好呢？過了幾天，我又夢見他在田裡憂愁悲苦，左顧右盼，似乎要跑的樣兒，但不知從那條路去，那時我見一個人，名叫傳道，見他如此憂愁悔改，就給他一卷書，上寫著當逃避後來的刑罰。他就問說：我當逃避哪兒去？傳道用手指著說，那窄門你瞧見沒有，答道：不見。又說那光亮的見沒有？答道：彷彿見的。傳道說：你當注定那光，一直往前，就可以見窄門，你叩門必有人替你開，並且告訴你怎麼樣行。我夢見那人，名叫基督徒，聽了傳道的話，就棄掉了家室、孩子、鄰里，一直向前行，經過了憂鬱泥，逃出火焰山，望見窄門，就近叩門，有一個人，名叫仁慈開門說：你是誰？從那裡來？往那裡去？答道：我是勞苦負重任的，從將亡城來，要到郇山，免後來的刑罰，仁慈歡歡喜喜，接他進門。<sup>70</sup>

以上文字不僅口語生動，而且故事中人物名字有宗教寓意，加上「憂鬱泥」、「火焰山」許多似神話的故事，很快的能被兒童所接受。<sup>71</sup>

<sup>69</sup> 約翰·班揚(John Bunyan)著，趙沛林、陳亞珂譯，《天路歷程》第二部，臺北縣：波西米亞文化出版有限公司，2004年11月，頁412、414。

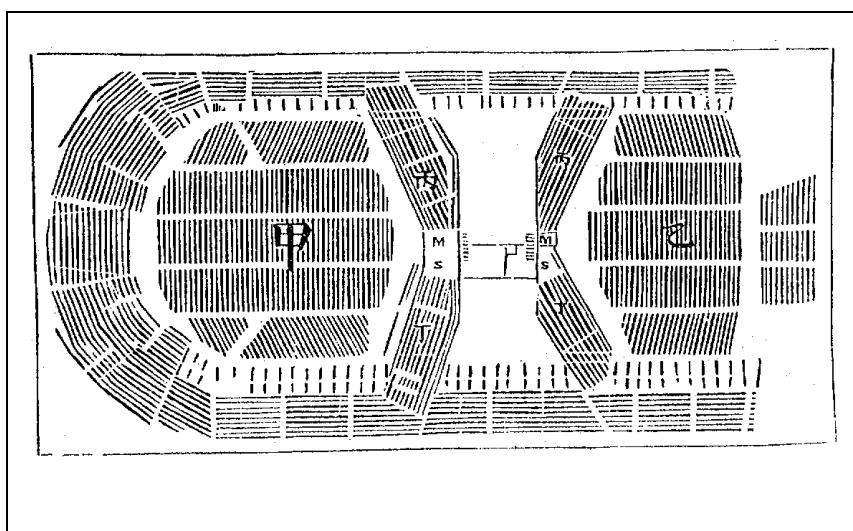
<sup>70</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，1876年6月，頁107-108。

<sup>71</sup> 中華電視台教學部主編，葛琳編著，《兒童文學研究》(下)，臺北市：中華出版社，1973年5月。

《小孩月報》中的專欄〈教會近聞〉主要是刊登教會或傳教士的相關消息，撰稿人多為西籍傳教士。如 1876 年 6 月，文字敘述如下：

前次說馬、施二位先生，在紐約城講道，聽的人甚眾，至今已有兩月多，但聽的人仍不少，今有他們講道堂的圖印出來使大眾明白，以上的圖，本來是一個大戲館，現在修理好借它講道取其寬大，可以容人，分兩處，甲字的地方是大堂，許多凳子，當中 M 是馬先生講書的地方，S 是施先生坐的地方，丙是各牧師坐的地方，丁是許多會唱詩的人坐的，乙字的地方也是一個堂，比甲處小一些，遇著人多甲處不能坐，就到乙的堂裡去，另外派人講給他們聽，乙的堂同甲是一個式樣，乙同甲兩堂中間是幾間空房，講道完了，有人要講究，要相信的，就在那裡勸慰祈禱，因此已經有許多人在各教會相信受洗○杭州貝教師書塾要相信的學生有八名○甯波甯教師學堂學生差不多俱要相信受洗○又福州美以美教會近來受洗的，各處統計大人有四十九名，小孩有三十八名，可見相信的人漸漸加多，我們也當格外感謝祈禱不已。<sup>72</sup>

圖 5-1-1 紐約城講道圖



敘述了紐約傳道的詳細情形，可讓教友心生嚮往之意，而且文末往往會報告教會

<sup>72</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，1876 年 6 月，頁 21。

在中國發展信徒的實際狀況，亦可以讓後人作為研究的參考。透過「教會近聞」除了教友可以瞭解教會的發展情況，可視為一種業務報告外，因為每期都有刊登，也具有新聞性。

現今的基督教會往往有唱詩班，可是在晚清的中國並不普遍，甚至中國音樂教育也尚在萌芽階段，而《小孩月報》刊登的樂譜歌詞一般都在倒數第二頁，希望透過音樂的陶冶，以強化信仰的力量於無形，例如圖 5-1-2「十字架」如下：

圖 5-1-2 十字架樂譜

The image shows a musical score for a hymn titled "十字架" (The Cross). It consists of two systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in Chinese and describe the significance of the cross in Christianity.

十字架

一 耶穌近你 十字架 我要常常耽擱 想到你代替我死 給我心中安樂

十字架 十字架 這個算我榮耀 我的罪孽都去了 靠托耶穌功勞

樂譜歌詞敘述：「耶穌近你十字架，我要常常耽擱，想到你代替我死，給我心中安樂，十字架十字架，這個算我榮耀，我的罪孽都去了，靠托耶穌功勞；我自己沒有力量，求主耶穌幫助，在你十字架旁邊，日日領我走路，重上十字架；耶穌釘在十字架，受利害的苦楚，要罪人得著天福，免了地獄痛苦，同上；耶穌如今在天上，坐在天父面前，雖世上背十字架，今戴永遠冠冕，同上」<sup>73</sup>。樂譜的刊登當然是要來唱的，想像一下實施時歌詞中提及耶穌受難的故事，看得到的形體—十字架，再配上音樂的演奏，在那樣充滿莊嚴肅穆的宗教氛圍中，人們往往會自然而生親近感。

其實《小孩月報》中刊登樂譜歌詞並非偶然，而是范約翰夫婦在華文教事業課程的延伸。范約翰曾說到「男女二校課程悉同，惟女校則加音樂一科以臻完善」

<sup>73</sup> 《小孩月報》第一部，（中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七），上海：清心書院印發，頁 23。

<sup>74</sup>，因此由范瑪麗在女校進行音樂課程，甚至清心書院後來也有音樂班，學習西樂必須有適合課堂的教材，當然宗教詩歌是最佳的題材，於是范約翰廣泛徵集誦詩的樂譜歌詞，每月在《小孩月報》上刊登，後來這些樂譜與歌詞既隨著《小孩月報》的廣泛發行而傳播開來，擴大了基督教誦詩的影響範圍，又為清心學堂以及其他教會提供了現成的音樂教學素材。這些樂譜後來由范約翰夫人總匯在一起，作為專門的教會音樂教材加以出版，書名為(*Hymns, with Music · Sunday School Hymnbook, with Music*)。<sup>75</sup>

另外，從目前資料來看，《小孩月報》中最晚從第一部 1876 年 6 月的〈十字架〉就開始有樂譜歌詞了，而這個印刷樂譜歌詞的技術，美華書館直到 1878 年才「首先使用樂譜活字版，印刷帶樂譜的讚美詩」。<sup>76</sup>《小孩月報》為清心書館所發行，由此可見清心書院內設的清心書館的印刷技術的嫻熟與領先。

宗教信仰是每天都必須反覆進行的心靈關照活動，《小孩月報》以刊登根據聖經內容編制的月曆來提醒教徒(特別是小孩)，依照核心價值來誦讀以堅定信仰的力量，例如圖 5-1-3 「小孩月曆」如下：<sup>77</sup>

另外在〈本館特白〉中有說明「每次月報末頁有小孩月歷(曆)，其中每日下有一句聖書教學生每日背一句，倘在那裡有小孩果然喜讀每日背一節，他父母或先生寫信來告訴我們，明年我們願意送他一年的報不要他錢，本館特白」<sup>78</sup>，甚至用物質為誘因，期望吸引更多人參與。

<sup>74</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈華文清心中學濫觴記〉，頁 18。

<sup>75</sup> MacGillivray, D.(Donald). *A century of Protestant missions in China(1807-1907): being the Centenary Conference historical volume*. Shanghai: American Presbyterian Mission Press, 1907:393 轉引自李嘉璋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011 年 4 月，頁 26。

<sup>76</sup> 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000 年 11 月初版，頁 73。

<sup>77</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 24。

<sup>78</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 38。

圖 5-1-3 小孩月曆

光緒二十六年 五月		小孩月曆		一千八百九十六年 六月	
西	中	西	中	西	中
初九	又五	初九	又五	初九	又五
初八	又四	初八	又四	初八	又四
初七	又三	初七	又三	初七	又三
初六	又二	初六	又二	初六	又二
初五	又一	初五	又一	初五	又一
初四	又	初四	又	初四	又
初三	又	初三	又	初三	又
初二	又	初二	又	初二	又
初一	又	初一	又	初一	又
本月題字	一福	本月題字	一福	本月題字	一福

《小孩月報》也透過專欄問答的形式與讀者交流，也可以使讀者增進對聖經的了解，如〈答靜安居士聖經謎語〉：「風捲秋雲 掃羅○福州美部會福音義塾學生、甯波江北義館、上海清心書院學生猜得○丹 朱 赫○上海清心書院學生猜得○師曠正五音 以律○福州美部會福音義塾學生、上海清心書院學生猜得○以文會友 約翰○九江美以美會蔣連元、上海清心書院學生猜得」<sup>79</sup>。以上這些問題透過謎語的有趣方式與重要宗教教義連結外，清心書院的學生也參與讀者的行列，並且答對刊登在《小孩月報》上，也可以為清心書院做宣傳。

(二)啟蒙

「小孩月報初起即重文理，不用官話」<sup>80</sup>，以淺白的文句讓孩童容易吸收明白，必要時也利用說故事或寓言的方式來說理。這一點是當時中國編輯報刊時比較沒有注意到的，兒童過去在中國被認為是心智不成熟，缺乏自己想法，是附屬於成人思維之下，後來被當作一個獨立有自覺想法的個體，並注重其心靈發展層

<sup>79</sup> 《小孩月報》第五部，(中國文獻珍本叢書 民國書報匯編 上海卷七十八)，上海：清心書院印發，頁 253。

<sup>80</sup> 《清心中學堂五十年歷史》中〈師長行述〉，頁 32。

次，要等到後來外國教育心理學進入中國後，才會受到逐漸重視。以下從寓言故事勸為人、遊歷筆記行中國、西學傳授長智慧三點來說明：

### 1、寓言故事勸為人

王驥〈伊索寓言的藝術〉提到：「寓言是文學創作體裁之一，作者想把心中的思想表達給讀者的時候，他採取故事的形式，隱喻、象徵、影射、對比的藝術手腕，使聽故事和閱讀它的人，從故事中去體會並領悟箇中微妙的哲理。」<sup>81</sup>《小孩月報》的寓言故事大概有中國與西方兩種。

中國的寓言故事，如圖 5-1-4「論舌圖」旁的文字提到：「人長著舌頭不是沒用處的，必有好意思在內，…用舌頭可以歌詩，對人說話，可以念書。但這舌頭也有應當戒止的，就是不可用他罵人，不可用他說謊，不可用他妄言起誓，還有不仁慈的話、愚騷的話、不能忍耐的話都不可以用他說，你們將用舌頭說話的時候，須先思想…，對人說善言，不說惡語，這舌頭雖小，也是百體中一樣大有用處的」<sup>82</sup>，從一個人體的器官，衍生出許多教導兒童言行的道理。

圖 5-1-4 「論舌圖」

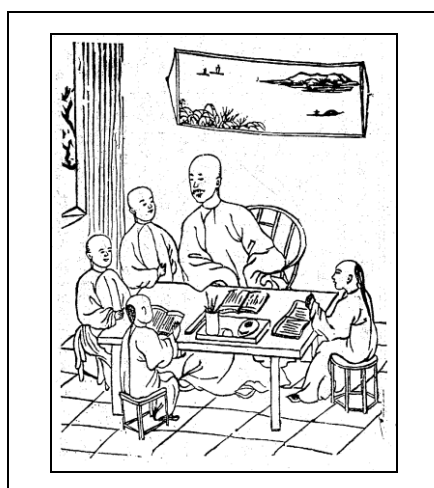
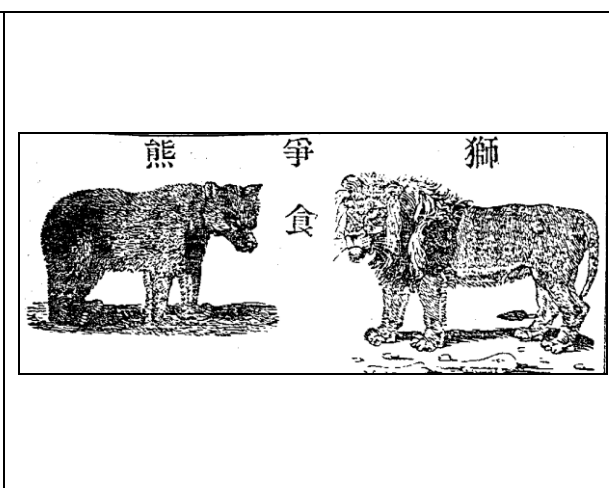


圖 5-1-5 「獅熊爭食」



<sup>81</sup> 伊索著，沈吾泉譯，《伊索寓言》(附插圖全譯本 371 則故事)，臺北：志文，1997 年 4 月再版，頁 1。

<sup>82</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，1876 年 6 月，p.12。

西方的寓言故事方面，主要是翻譯或改寫《伊索寓言》的故事。例如圖 5-1-5 「獅熊爭食」，搭配的文字敘述為：「有一天獅子同熊爭食一個肥羔子，但是獅熊獸中俱稱利害，勢不兩立，掙著自己的力大，相鬪了大半天，氣力衰微，各受重傷，倒橫在路上，不能起來，那時剛來了一個餓狐，見他兩個都倒在地下，扎掙不起，他就伸手拿了羔子，說道，多謝兩位費力，回身去了，獅熊見了心中大怒，欲想起來追趕，但是沒有氣力，只得暗中歎氣，兩個都悔恨，我們若先把羔子好好分開吃了，不致受這奸狐的氣。世人同人相鬪為官，費了許多家產，自己沒有什麼體面，被中間人發財，可惜的狠，俗語說鷸蚌相爭，漁翁得利就是這個意思」；<sup>83</sup>這則寓言透過動物獅、熊與狐的互動，來說明人之間的關係亦是如此，雖然寓言故事一般是希望讀者能自己思考了解，不過在考慮《小孩月報》讀者群多為孩童，智識不足的情況下，作者便直白的說出來，此外在《伊索寓言》中以獅子為主角，講述和其它動物往來是常見的類型。<sup>84</sup>

## 2、遊歷筆記行中國

〈遊歷筆記〉的編排格式為，首頁先放滿版的中國風景圖，次頁則開始用遊歷筆記的文字說明該景點，採取記敘文形態，前後期內容是有連貫的，很像現在的旅遊文學日誌一樣。例如 1876 年 6 月的〈遊歷筆記兼地球說畧〉，<sup>85</sup>搭配的附圖是〈紫禁城圖〉與〈天壇圖〉，<sup>86</sup>文中提到「到天津、進北河，見岸上砲臺，形勢雄壯的很，那時剛發大水(洪水)，不見陸地，但有樹梢屋頂，小船在田裡可以行的……，纔到通州，當日僱騾車到北京……。夫北京城分內外，街道很寬，來往用車馬騾子，店館熱鬧，生意繁盛，北為內城…再裡頭有紫禁城，皇宮就在紫禁城當中，南為外城…中有天地壇…西北城外都有山，另有許多古蹟佳景，像圓

<sup>83</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，1876 年 7 月，頁 32。

<sup>84</sup> 伊索著，沈吾泉譯，《伊索寓言》(附插圖全譯本 371 則故事)，臺北：志文，1997 年 4 月再版，頁 78。

<sup>85</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，1876 年 6 月，p.12-14。頁 13-14 屬於同一版，左右頁。

<sup>86</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，1876 年 6 月，頁 13、15。

明園、孔聖廟、明墳、長城，同一個大鐘實在看不盡的，各西國的欽使都駐在京裏…下次續登」<sup>87</sup>，把交通路線講的很清楚，人文與自然景觀皆有描繪，輔以個人感受，呈現出北京熱鬧的景象，也讓讀者彷彿置身北京城。

### 3、西學傳授長智慧

西學方面比較固定的專欄有「天文易知」、「論畫淺說」、「常物淺說」和「省身指掌」等，此外還有零星的文章介紹。例如〈天文易知一課論地球〉首先從地球形狀來敘述：

古人想地乃一至廣大之平原，四面有極闊之海洋，莫知所止，又想地下有二所，一則賞善人，乃極快樂，一則罰惡人，乃極愁苦，天包乎地，有高山載之。究之地體乃圓，其形如球…。今姑列四款為據，一設有一船，或由東向西，或由西向東，一直遠行，回轉及至原所。二，設人立海邊，見一船由遠處而來，先見桅末，後見桅與風帆，再後乍見船身，或船由海邊遠出，先不見船身，後不見桅與風帆，再後不見桅末。三、人在極闊平原之所，遠見木顛，行漸近，初見許多枝節與幹，四、月蝕之時，地影射於月面，皆為圓形。有此四端，確知地體乃圓無礙。<sup>88</sup>

「天文易知」的內容主要是類似今日地球科學的學科知識，用很多的舉例來說明抽象的概念，即使今日看來仍然十分貼切，文章淺白易懂，很符合「易知」的概念。

「論畫淺說」是從美術的角度，教導兒童如何進行繪畫的步驟，摘錄文字如下：

大抵孩子都喜歡作畫，空閒時，就執筆描摹，雖是不成畫的格式，然而也有一二可取的。但是只明畫的意思，終不懂畫的道理，究竟沒用，中國的話，並非不好，但是現今的畫，不及古時，古人畫物，祇取像形，今人所

<sup>87</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，1876年6月，p.12-14。

<sup>88</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，1876年6月，p.17-18。

畫，只講寫意，依稀彷彿就是了，物的像與不像不論的…作論畫淺說一則，解明畫的法子，以後每月續登，使初學的人，依此而行，不無小補云爾。

89

「省身指掌」是介紹人體生理學構造的專欄，使兒童了解身體奧秘，進而懂得保健的重要，節路一段文字如下：

這小書要緊的意思，就是將人身上百骸的妙用講明，使小孩子知道人的身子貴重呵。人的身體如同忠信的僕人，既是可倚靠的僕人，自應當好好的待他，若主人不曉得僕人是可靠的，怎能待他好呢？若人不知道身體是要緊的，怎能用心保護使他服事呢？可見詳詳細細的講說百骸的各職分，也是人要緊的事呵！我恐怕人多不知道保護身體的理，所以著出這書來，於人也有些益處，此為小引。<sup>90</sup>

後來第一章從人要活下去，必先有食物，從食材的搭配開始介紹，可謂一部小的人體百科全書。

零散介紹西學的文章方面，例如「火輪車路」圖<sup>91</sup>搭配〈火輪車路〉<sup>92</sup>文字敘述摘錄如下：

上海新築火輪車鐵路，從虹口到吳淞，現在到江灣，已經築好，剛到一半路程，西國七月初一日，火輪車已經試行，乘的人狠(很)多，前面的就是機器車，隨後不論多少車，都可用大鐵鈕鈎連拖行，那日我們去乘坐，坐在中等車上，車廂內有一丈四五尺長，五尺寬七尺高，傍有百葉窗，可以隨時開閉，所用的長椅，用羽紗做軟墊，下等客車，只少軟墊，其餘都同，車用外國木造成，內外金漆，裝飾好看，上有兩個天窗，大約天下雨，閣了兩面百葉窗，上面可以透氣放光了，有幾個西人管理，忽聽放氣的聲音，

<sup>89</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 75。

<sup>90</sup> 《小孩月報》第二部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 221。

<sup>91</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁 47。

<sup>92</sup> 不著撰人

車就向前啟行，初猶遲遲，後來就快的狠，但聞車輪摩蕩的聲音，響的狠，人真如逐電追風，隨他去了。日後築到吳淞，來往的人，想必更多，貨色車亦可裝載，這樣，火輪車行陸路，比火輪船行水路更快，中國將來各處有了鐵路，人來往豈不極便，而且不獨生意便當，亦與國家大有益處。比方在某處有盜賊反叛，即時可召兵救援，不論幾萬里路，幾日內亦可以計時到的。<sup>93</sup>

透過鐵路開通後，撰稿人與友人去搭乘火車，說明西方器物操作的實際情形，還附帶宣揚西學科技日後普及中國後的美好情形。

《小孩月報》雖被定調為宗教刊物，不過其宗教言論後，可視為一份中國最早啟蒙兒童的報刊，就知識層面而言，舉凡翻譯文學引進、西學的介紹或中國史地的描繪，對孩童早期智力與心靈成熟的發展都有相當助益，也為他們打開通往世界的殿堂。就使用的媒介來說，圖文並茂。文字淺白，生動活潑又有趣，極富故事性，使孩童容易理解接受，而圖片也配合文字大量運用，特別是介紹西學時，讓兒童能夠直觀的看到，不需要憑空想像，以達到絕佳的效果。

## 第二節 《畫圖新報》與西學東漸

《小孩月報》對兒童啟蒙發展貢獻的敘述後，以下接著說明堪稱《小孩月報》姊妹報的《畫圖新報》，首先敘明其出版概況。

### 一、《畫圖新報》的出版概況

《畫圖新報》原名《花圖新報》(*Chinese Illustrated News*)，<sup>94</sup>1880年5月(清光緒六年)美國北長老教會范約翰在上海創刊，從第二卷起改名為《畫圖新報》，也是後人對此報刊的習慣稱呼，以下僅用《畫圖新報》為名，<sup>95</sup>至1913年，上

<sup>93</sup> 《小孩月報》第一部，(中國文獻珍本叢書 民國畫報匯編 上海卷七十七)，上海：清心書院印發，頁47。

<sup>94</sup> 戈公振，《中國報學史》(台北：學生書局)，民國53年，頁100。

<sup>95</sup> 方漢奇主編，《中國新聞事業編年史》(上)，1880年條目。

海聖教書會出版停刊。

《畫圖新報》最早由上海清心書館印行，每月一卷，月印 3000 本，12 卷為一本，銷量曾達到每月 3000 份，<sup>96</sup>該報用上等連史紙精印，<sup>97</sup>後由上海四川路中國聖教書會發行。刊物字體大小一般，圖文並茂與《小孩月報》堪稱為「姐妹花」。內容以宣傳基督教義為主，兼刊評論、故事、詩詞、格致淺說及五洲新聞。<sup>98</sup>每卷十~十五頁不等，編排順序為廣告、圖畫、文字、圖文合一等部分。每期第一頁有黃楊木雕版之插圖，有許多插圖是以銅板雕刻，且是由英美教會用過才送來中國，稱的上是一種廢物利用。<sup>99</sup>

《畫圖新報》的售價方面，因為僅剩殘本，僅知 1880 年為「按月一卷，周年十二卷作一本，買一本者價洋半元，五本者價洋二元，十本者價洋三元，二十本者價洋五元，三十本者價洋六元」，<sup>100</sup>至 1913 年 8 月時「第三十四年第四期，中國郵政局特准挂(掛)號之郵件，此報按月一冊，全年報資、郵費共四角五分、外國共六角」，<sup>101</sup>由此可知一種刊物歷時 34 年著實不易，想必有一定的讀者與利潤才得以支持，而且從內文得知總主筆已換成斐有文。<sup>102</sup>

## 二、宗旨與編輯理念

范約翰在〈本書院告白〉有以下言論：「本書院創設花圖新報，舉凡新聞、軼事、天文、地理、格致、化學等合於真道者，靡勿登之，以公同好，間有辭意不達者，繪圖以形之，以期人人同歸正道，非牟利也」<sup>103</sup>強調「合於真道」與「同歸正道」，還有「非牟利也」，他所指稱的「道」究竟是什麼？雖然他舉例為新聞、天文、地理、格致等屬於西學的範圍，不過既然不是為了謀世俗世界的「利」，那麼藏在介紹西學背後的應該是精神世界的「力」(上帝)。

<sup>96</sup>李仁淵，《晚清的新式傳播媒體與知識份子：以報刊出版為中心的討論》，台北：稻鄉出版社，民國 94 年，頁 53。

<sup>97</sup>《上海研究資料續集》(台北：上海通社)，民國 62 年，頁 330。

<sup>98</sup>方漢奇主編，《中國新聞事業編年史》(上)，1880 年條目。

<sup>99</sup>陳平原，《左圖右史與西學東漸—晚清畫報研究》，香港：三聯書店，2008 年 10 月，頁 32。

<sup>100</sup>《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 22。

<sup>101</sup>《畫圖新報》，上海：中國聖教書會，1913 年 8 月，封面。

<sup>102</sup>《畫圖新報》，上海：中國聖教書會，1913 年 8 月，扉頁。

<sup>103</sup>《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 22。

另外就刊物內容來看，有的是從基督教經典如《聖經》(或稱聖書)中衍生，或者是主事者與工讀學生自編，有的則是從國內外電報、新聞中產生，另外有少部分是投稿刊登的，其中投稿者多半以筆名稱呼，如海上映雪老人藝珊氏、西泠桂斧山人、魏塘漁樵子等人。其中比較特別的是軼事與類似連環漫畫的圖像，在充滿知識性的西學氛圍中，增添一些趣味與悠閒。

《畫圖新報》的終極目標雖然也是傳教，但花更多的篇幅與時間在傳播西學的方面，與宗教色彩濃厚的姊妹報《小孩月報》不同，為了維持刊物的運作，必須增加銷路的情形下，推估有了商業性濃厚的軼聞軼事，另外在清心書館中進行職業教育的學生，起初必須先從刻圖學習印刷技術，必須有讓他們實作練習印刷技術的機會，便出現了連環漫畫，真是寓教於樂一舉兩得。

### 三、西學東漸

從《畫圖新報》早期的內容來看，有固定專欄主要新聞、軼事、天文、地理、格致、化學等類，沒有「時事」，天文、化學已從格致中脫離。<sup>104</sup>至 1912 年 8 月的刊本內容來看，有固定專欄的「門」(類別之意)，與其他少數論說時事議題的文章。前者如畫圖門、時事論說門、教務論說門(宗教)、衛生門、博物門、社說門(社會新聞)、詩歌門、教會通信門、世界雜誌門、譯著門、時編雜載門(無法歸於其它類者皆屬之)、政電要聞門，後者如閱報及刊登廣告之利益，最新的出版訊息及各種告白(公告)等內容。<sup>105</sup>以下就所占篇幅較多、較具特色的西學：地理、天文、新聞、格致、化學，並間以如何傳布教義來說明，還有寓教於樂的軼事與漫畫來介紹。

(一)地理：可分為純粹風景介紹、通論地理與人文地理三方面。

純粹風景介紹方面，多為外國景物，如美國的〈上面看 THE FALL OF NIAGARA，下面看〉<sup>106</sup>、〈第一~三圖(火車登山)〉<sup>107</sup>、〈立不而梯堂〉<sup>108</sup>、〈華盛

<sup>104</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 22。

<sup>105</sup> 《畫圖新報》，上海：中國聖教書會，1912 年 8 月，目錄。

<sup>106</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 12~13。

<sup>107</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 64~65。

頓京城)<sup>109</sup>，夏威夷〈三得維支島火山〉<sup>110</sup>；印度有〈榕樹〉<sup>111</sup>、〈麻打拉薩大廟〉、〈印度密林〉等；普魯士為〈大河風景〉<sup>112</sup>「歐洲來因大河，發源於瑞士國，迤北過日耳曼入普魯士，至荷蘭而入於北海，計長二千八百里，沿河兩岸峰巒秀出、景物清幽，在普國有□琴城，…，迤西北有可不倫斯城，…再北有大城名科羅恩…有大禮拜堂一所名革倫，…計造六百三十二年，其工可謂巨矣」，〈可不倫斯城圖〉<sup>113</sup>；俄國〈第二~三圖(冰山)〉<sup>114</sup>；英國〈第一~二圖(英國水晶宮)〉<sup>115</sup>、〈倫敦京城圖〉<sup>116</sup>，新加坡〈新加坡〉、〈樹上建屋〉、〈樹林〉、〈椰樹〉<sup>117</sup>；哥里蘭(格陵蘭)〈冰山平頂〉、〈冰山尖頂〉<sup>118</sup>、〈哥理蘭土人之屋〉<sup>119</sup>；瑞士〈瑞士國羅算城〉<sup>120</sup>、〈瑞士國古橋〉<sup>121</sup>、〈羅算山〉<sup>122</sup>；澳洲的有〈遨遊大島〉「英屬澳大利亞又名新金山，居中國東南，地球上至大之島也…」<sup>123</sup>。

風景圖呈現的樣貌多元，有人文景觀如建築、鐵路，有天然美景如瀑布、冰山、火山、叢林、野獸等，繪製出一幅世界地圖。

通論地理方面，介紹自然通論的有〈各國京城經緯度時刻表〉<sup>124</sup>、〈各國方里表〉<sup>125</sup>，與生物的〈椰果〉<sup>126</sup>、〈甲、乙圖(織鳥)〉<sup>127</sup>；

關於人文地理方面，如〈各國人數〉表<sup>128</sup>、〈第二~五圖(論野牛)〉<sup>129</sup>、〈乘

<sup>108</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 355。

<sup>109</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 256。

<sup>110</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 110。

<sup>111</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 106。

<sup>112</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 138-139。

<sup>113</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 138。

<sup>114</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 176。

<sup>115</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 276~277。

<sup>116</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 401。

<sup>117</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 302~303。

<sup>118</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 312。

<sup>119</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 364。

<sup>120</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 402。

<sup>121</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 403。

<sup>122</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 404。

<sup>123</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 134。

<sup>124</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 10。

<sup>125</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 83。

<sup>126</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 305。

<sup>127</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 385。

<sup>128</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局，民國 55 年，頁 61~62。

象》<sup>130</sup>、〈第二、五圖(獅子論)〉<sup>131</sup>、〈各國鐵路清單(表)〉<sup>132</sup>、〈第一圖鹿車北曉〉<sup>133</sup>、〈各國電線路〉<sup>134</sup>、〈各國京城名〉<sup>135</sup>、〈猴類圖〉<sup>136</sup>、〈漁人所穿之衣並加伊押〉、〈加伊押〉、〈烏迷押〉<sup>137</sup>、〈第一圖(象陣)〉<sup>138</sup>、〈拖車之犬〉<sup>139</sup>，通論地理中主要為各國資料統計表為主，可使讀者一目了然各國概況，又有實用性，此外還令人大開眼界的是人文地理中，皆為中國少見的各國產業情況。

介紹動物方面，飛禽類有〈蝙蝠〉<sup>140</sup>、〈大蝙蝠〉、〈蝙蝠骨〉<sup>141</sup>；走獸類如〈第一圖(論野牛)〉<sup>142</sup>、〈大蛇〉、〈猿猴〉<sup>143</sup>、〈猴類圖〉、〈猩猩〉<sup>144</sup>、〈猩猩骨骼〉<sup>145</sup>、〈第一圖(獅子論)〉<sup>146</sup>、〈良馬圖〉<sup>147</sup>、〈拖車大犬〉<sup>148</sup>、〈第二圖(馴象)〉<sup>149</sup>、〈白熊〉；水中生物有〈海馬〉<sup>150</sup>、〈鯨魚〉<sup>151</sup>、〈大海馬〉<sup>152</sup>、〈大鯨魚〉<sup>153</sup>、〈皮法耳〉<sup>154</sup>。

宗教方面，有介紹佛教如〈天竺浮圖〉<sup>155</sup>、〈小廟〉<sup>156</sup>、〈民拜佛牙〉<sup>157</sup>；印

---

<sup>129</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 114~119。

<sup>130</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 131。

<sup>131</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 140~141。

<sup>132</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 159~160。

<sup>133</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 175。

<sup>134</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 183~184。

<sup>135</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 255。

<sup>136</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 299。

<sup>137</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 313。

<sup>138</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 326。

<sup>139</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 344。

<sup>140</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 357。

<sup>141</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 358。

<sup>142</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 113。

<sup>143</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 131。

<sup>144</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 300。

<sup>145</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 301。

<sup>146</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 139。

<sup>147</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 143。

<sup>148</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 176。

<sup>149</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 327。

<sup>150</sup> 海馬，即今之海象。

<sup>151</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 177。

<sup>152</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 200。

<sup>153</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 202。

<sup>154</sup> 皮法耳，係音譯字，貂屬。《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 178。

<sup>155</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 3。

<sup>156</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 304。

<sup>157</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 132。

度教如〈第四圖印度佛車〉<sup>158</sup>、〈第五圖火化〉<sup>159</sup>、〈第二圖投子女於河之藍若〉<sup>160</sup>、〈第三圖鱷魚〉<sup>161</sup>；婆羅門教為〈麻打拉薩大廟〉<sup>162</sup>、〈續印度國俗考〉<sup>163</sup>；猶太教者如〈第三圖(獅子論)〉<sup>164</sup>敘述以色列族大力士參孫、〈第四圖(獅子論)〉<sup>165</sup>描述猶太先知但以理與大流士之事；天主教者為〈第一幅 TOMB OF PRIOR RAHERE.〉<sup>166</sup>；中國民間宗教例如〈第四幅 A CHINESE TOMB.〉<sup>167</sup>；拜火教如〈白頭人義塚〉<sup>168</sup>。關於宗教方面的介紹幾乎囊括世界幾大宗教，看似表現多元的樣貌，令人感覺不到其傳佈基督教的意圖，但實際上這種企圖卻散見在各宗教的介紹中，以下接著說明。

傳布基督教的表現方式，往往是在各宗教的敘述文字之末，加上評語，若碰到非基督教國家(區域)時，用字遣詞多所貶抑，如佛教〈天竺浮圖〉圖說之末云「夫竭百姓之脂膏，僅供觀瞻，雖有與民同樂之風，君子不取焉」，<sup>169</sup>印度教〈第四圖印度佛車〉之圖說文字末寫道「現凡屬英吉利管轄之處，已嚴行禁止矣，凡此皆釋氏之異端，喪心病狂，莫此為甚，人何執迷不悟而皈依佛教乎，急宜誠心悔改，依救主，信福音，則真福日至矣，豈不美哉？」；<sup>170</sup>婆羅門教如〈續印度國俗考〉<sup>171</sup>「麻打拉薩，或作瑪搭喇，又名曼噠喇薩，在孟加拉東南……土人崇信婆羅門，即佛教，廣為放生，以致蛇蟲甚眾，田鼠如恒河沙數……英國教會隨處設立義塾，以聖經之道教之，現有數處，已棄象教(佛教)而歸正道矣」，此處甚至將佛教與婆羅門教混為一談；拜火教如〈續印度國俗考〉<sup>172</sup>文中謂「寓上海

<sup>158</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 77。

<sup>159</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 78。

<sup>160</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 79。

<sup>161</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 80。

<sup>162</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 129。

<sup>163</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 130-133。

<sup>164</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 139。

<sup>165</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 141。

<sup>166</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 30。

<sup>167</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 31。

<sup>168</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 103。

<sup>169</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 4。

<sup>170</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 81。

<sup>171</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 130-133。

<sup>172</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 103-106。

之白頭人，亦欲購地建一義塚，經各國人惡其穢氣薰人，易生疾病不得行，上海亦有此弊」<sup>173</sup>等。

基督教與天主教皆信仰上帝，係屬同源，而猶太教經典引為基督教舊約，於是對於此二者之敘述文字採平鋪直敘法，並無特別評論，縱有也是附會於基督教之中的溢美之詞。最後再來看中國宗教〈第四幅 A CHINESE TOMB.〉(閩省墳墓)的敘述「閩省之墓，皆以石築成，壘分三級，其正穴與昭穆二穴，均砌成半圈之形，工細無匹，恐桓司馬之石塚，不能專美也」，<sup>174</sup>僅從建築樣式來看，未談到背後的祖先崇拜意涵，此與基督教不膜拜偶像主張實有衝突卻未加評論，實因基督教欲在中國推行，遭遇到最大的阻力是一般民眾敬拜神明的習慣，如「夫耶穌聖道，初入中華，勸人以福音，勉人以遷善，第我華人，久崇本偶，罹於魔網，反於天道，堅不可破……」<sup>175</sup>。

人物方面，介紹了〈第一圖印度國人〉、<sup>176</sup>〈爹亞斯小像〉、<sup>177</sup>〈東俄人〉、〈西俄人〉、<sup>178</sup>〈哥理蘭土人〉、<sup>179</sup>〈華盛頓小像〉、<sup>180</sup>〈莫爾斯石像(MORSE)〉、<sup>181</sup>〈麥馬韓小像〉、<sup>182</sup>〈大英君主真容〉。<sup>183</sup>

地圖方面，有〈嘉峪關外鎮迪伊犁合圖〉，文中敘述：

中俄因伊犁一地，彼此齟齬，崇欽使(崇厚)奉命蒞俄，在臘弗提亞立約。第七條載伊犁歸還中國，……現俄國調兵遣將，似與中國失和，各國咸謂俄國此舉不合，故若開仗，恐無人助俄也，中國宜有備無患也可。本館現將地圖緊要處刊出，並贅數語以質同好，圖中——係新疆分界添畫各路，從……同治十年前俄與中國立界，從○○○○○現在交界，從—·—·

<sup>173</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 104-105。

<sup>174</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 34。

<sup>175</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 7。

<sup>176</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 78。

<sup>177</sup> 法國皇帝名。《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 87。

<sup>178</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 177。

<sup>179</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 345。

<sup>180</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 353。

<sup>181</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 373。

<sup>182</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 382。

<sup>183</sup> 即亞歷山大·維多利亞女王。《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 398~399。

一·崇欽使所議約內新定之界，從xxxxx…。<sup>184</sup>

〈中俄交界地圖〉、<sup>185</sup>「俄國分東西兩大部，西部在歐洲，京城彼得羅堡在焉，其東部則在亞洲，總名西伯利，……圖中——乃中俄交界，=====乃大路也」，<sup>186</sup>〈俄國浩罕省圖〉、<sup>187</sup>〈俄國歷年所增邊界圖〉、<sup>188</sup>〈東半球圖〉、<sup>189</sup>〈西半球圖〉、<sup>190</sup>〈亞西亞地圖〉，<sup>191</sup>大多為夾頁的跨頁地圖，少數單幅，且關於中俄相關的地圖較多，乃因光緒 6~7 年間中俄關於西北邊境多次進行交涉，中國先後派崇厚、曾紀澤前往，雙方衝突時起，有大動干戈之虞，所以在報刊中針對國人所關心的時勢，刊載相關重要資料文獻。

古文物方面，刊載了〈第二幅 PLASTER CASTS OF POMPEIANS.〉<sup>192</sup>(石膏人)記那不勒斯於 1800 年前，維蘇威火山爆發後的黑格蘭與龐貝(時稱邦貝以)二古城的考古遺址；〈第三幅 EGYPTIAN MUMMIES.〉<sup>193</sup>記埃及古棺。

## (二)天文

例如〈天文略論 論地球圓體〉<sup>194</sup>、〈天文略論 論地球旋轉〉<sup>195</sup>、〈流星殞石考〉<sup>196</sup>、〈再論月蝕〉<sup>197</sup>，從地球形狀、轉動情形，再介紹地球外的流星和月球，呈現宇宙的樣貌。

## (三)新聞

當時資訊傳播不如今日迅速進步，若以今日所謂「新聞」的標準來看，只能說是「舊聞」吧！不過若用當時眼光來看，月刊中報導的消息可謂新的聽聞，以

<sup>184</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 68~69 中夾頁。

<sup>185</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 90~91。

<sup>186</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 93-94。

<sup>187</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 160~161。

<sup>188</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 232~233。

<sup>189</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 282~283。

<sup>190</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 308~309。

<sup>191</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 336~337。

<sup>192</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 31。

<sup>193</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 31。

<sup>194</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 4-6。

<sup>195</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 47-48。

<sup>196</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 58。

<sup>197</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 137-138。

知識的汰舊率而言已經足夠了。報導地點較偏向國際性，國內新聞則以重大政治事件為主或是關乎上海的地方時事。

《畫圖新報》中國內新聞方面，因時值中國與俄國因西北疆界問題發生衝突，於是也持續關注，追蹤報導。如 1880 年 7 月〈電報記中俄事〉「字林報登，美國帶來西歷六月初六日法京巴黎斯電報云，俄國已派二鐵甲船，由高恒司大一直往中國，另有數艘同來，並謂此番戰事，恐不能免也。六月十二日倫敦電報云，曾襲侯(曾紀澤)之繙譯官秦君，即前崇星使(崇厚)使俄立約之繙譯官也，現偕其夫人至俄京，襲侯則尚在英國，查中國命婦至俄，此為第一次。六月十三日倫敦電報云，俄國旱道之兵已拔隊向東，經駐伊犁之華兵，奮力攻俄之前鋒，俄國界內人民，惶懼特甚。六月十五日日耳曼電報云，俄國近購火船三艘，載兵往琿春，又俄京電報謂，伊犁之華兵不許俄商過界，並謂俄之那固(個)大砲臺已被華軍攻克矣。六月十六日電報云，俄國已派大員查驗鐵甲戰船七艘至中國，其中兩艘於禮拜日已開行矣，聞尚有砲臺船二艘至琿春云云」。<sup>198</sup>1880 年 8 月，〈星使獲赦〉「七月初七日，上諭前有旨將崇侯(厚)暫免斬監候罪名，仍行監禁，諭令曾紀澤將應議條約，妥慎辦理，前據總理各國事務衙門，接到曾紀澤電報，現在商辦一切，懇為代奏施恩等語，崇厚著加恩即行開釋，該衙門知道欽此，上海中西人聞此，無不喜溢眉宇，以和局可望也」<sup>199</sup>。〈襲侯抵俄〉「倫敦電報云，使俄大臣曾襲侯已於華歷七月初一日安抵俄京，會議交涉事件矣」<sup>200</sup>。

國際新聞方面，〈電報節錄〉：「十七日英京電報云，俄皇因皇后薨逝，弗釋於懷，擬傳位於太子，而自往臘弗提亞娛老云。」<sup>201</sup>。

對於正與中國有密切外交往來的俄國，《畫圖新報》從電報、西報、國內消息等來源，不斷刊登相關消息，期望給予讀者最新的資訊，具有新聞性。

#### (四)格致

<sup>198</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 63。

<sup>199</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 81。

<sup>200</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 81。

<sup>201</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 144。

《畫圖新報》中關於格致的內容比較特別的有透過文答方式呈現的，如〈格物雜問〉：

憶自束髮讀經史外，泰西諸書史，未嘗學問，不知天地之所以，風雲為何物，四海而外，皆不屑講求，八股之餘，亦未遑玩索，自里寄申，於茲廿載，同滬上諸人士，西國諸通儒，日習討論天文、地理、格致、數術、醫學、化學等，而於西學中粗知一二，……因呈疑竇數端，開列於後，祈貴館登報，懇中西諸君子賜教，是所至禱，順頌日祉。一潮之不徐不疾者，每一時可流若干里？○一風之不徐不疾者，每一時可行若干里？○一西國用機器放紗，始於何時？○一鐵甲船之創，始於何時？<sup>202</sup>

後來有人回覆〈格致雜問〉撰稿人，說道：

讀花圖新報第四卷，內魏塘漁樵子擇西學數端下問，僅依所答之如左，是否有當，尚祈指疵，今亦有四端，祈登報尾，懇魏塘漁樵子以及諸君子賜示至盼，青溪濫竽人。一答潮之不疾不徐者每一時可留四十二里○一答風之不疾不徐者每一時可行四十二里○一答鐵甲船創始於道光十二年○一答西國用機器放紗始於乾隆四十五年。一問美國用火輪車始於何時？○一問西人用月份單始於何時？一問光行徐疾若何？○一問聲傳徐疾若何？

203

透過《畫圖新報》專欄為媒介，為學習西學的人開闢了一個公共討論空間，讓他們可以進行交流，這是一般純刊載新聞或其他訊息的報刊所缺乏的。

關於其他格致的介紹還有很多，如〈查究煤氣燈〉「德國近派格致家查究煤氣燈，能否傷人眼目，經格致家覆以其燈光最易傷目，須以磨砂玻璃級瓷器所成之燈罩罩之，方為合用」。<sup>204</sup>船論(三圖)<sup>205</sup>〈船論〉「夫全地分水陸，陸一水三，利於陸者，車馬騾驢，利於水者舟船艦艇，利於水者總名之曰舟。……目今中國

<sup>202</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 69-70。

<sup>203</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 94。

<sup>204</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 82。

<sup>205</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 84-85。

水利日興，仿諸西國，創製輪船、堅固大小，以及航行之速與西國無異，盛興氣象已兆於今」<sup>206</sup>〈五色玻璃〉：「五色玻璃，創自日耳曼人，迄今已九百餘年矣，樓臺點綴，最為美觀」<sup>207</sup>；〈創造木紙〉<sup>208</sup>等，以上琳琅滿目的格致內容，可以使讀者強烈的感受到西方科技的奇巧和美好，進而產生傾慕之情。

#### (五)化學

《畫圖新報》中〈作養氣(氧氣)之法〉中敘述：

如養氣一物，乃世間甚多之物，又人物時時必須之物，苟無氧氣，則動物不得活，光不得發，如按化學之理，取養氣試之，則甚為可觀，吾今可將取養氣之法，試略敘之。夫取養氣之法甚多，不必俱敘，可即簡便者敘之，用玻璃簞一個，內盛三仙丹一兩，或二兩，復以玻璃細管，插入盛三仙丹之簞內，周圍用軟木圈密塞之，下端浸於水盆之中，用架扶定，簞底加熱，其水中浮出小泡，即是養氣，另用一玻璃瓶，滿盛以水，倒置水中，正對管口，其養氣即由水中上升至瓶底，氣漸多，而瓶內之水漸低，氣滿時，即在水中將瓶口塞固，而後取出，以甫吹滅之燭火，其柱祇留火星，不能再燒，置諸乘養氣之瓶內，則立燒，而光明特甚。若將木炭一塊，綴一火星，而置養氣內，其燒亦速，周圍發散星光，甚為可觀。即鐵於養氣內亦燒，用細鐵絲，作螺絲形，下粘硫一塊，上端穿於軟木塞內，將硫點燃，而置氧氣罩中，罩覆於磁水盆，鐵絲即延燒，燒時所成之物為鐵養，變為極亮之火星，四面射目，間有鐵養數滴，因鎔化成滴，雖落於水中，尚見其光亮，且落磁盆之後，更將磁盆之底，燒一小孔，可知其熱之烈有如此者，如丙圖。此等事，不明化學者則以為奇異，而曉化學者，則以為平常之事，此亦不過養氣之小試耳，至於養氣之大奇，下次再論。<sup>209</sup>

這一則透過實驗的描述，加上嚴謹的步驟說明，使讀者明白氧氣的重要外，也能

<sup>206</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 84-86。

<sup>207</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 120。

<sup>208</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 135。

<sup>209</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 342-343。

知道如何製作。

#### (六)軼事

都是一些各地的軼聞軼事，有些很令人匪夷所思，而且多半無法查證。如〈事難逆料〉：「西國一老翁，家資甚富，娶一少女為妻，無何婦有孕，翁臥病不起，臨終書一遺囑曰，若生男孩，則以家財三分之二與子，一分與妻，生女則二分與妻，一分與女，囑畢而歿。婦哀毀成禮，次年婦孿生子女各一，遂將遺言問人，人不能決，乃去問律師，亦無例可查，迄今尚未定斷云」。<sup>210</sup>徘徊在倫常與財產的糾紛之中，正所謂清官難斷家務事；又如〈奇產類誌〉：「安南之西貢民家，近產一兒，拖一肉尾，長約八寸，又英國人有人生女，一身而兩首，五官畢具，此首食乳，則彼首有欲食之狀，彼首食乳亦然，又英國人孿生二女，脇下有皮肉相連，與前之暹羅國人無二，又聞青浦某生家生一兒，五官無他異，惟兩手兩足，指節闕如焉」。<sup>211</sup>則是敘述基因突變或畸形兒的情況，現在資訊發達人們不覺得稀奇，但當時可是前所未聞。以上都是一些讓人覺得另類的事情，也可以比較輕鬆的觀看，更能讓讀者明白天下之大，無奇不有。

#### (七)漫畫

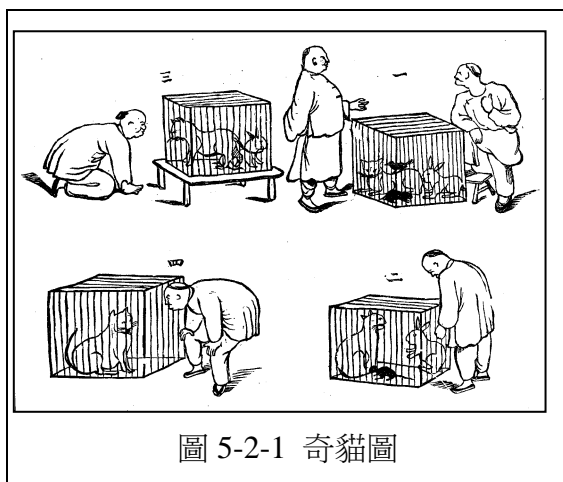
《畫圖新報》對象為成人，但是當時普遍受教育機會不足，文盲極多的情形下，所以「間有辭意不達者，繪圖以形之，以期人人同歸正道，非牟利也」<sup>212</sup>，透過圖表的方式更能讓讀者一目了然加深印象，在眾多圖像中，類似今日漫畫的型態是比較特別的。

《花圖新報》中的連環漫畫，筆法雖不甚精細美觀，但別有一番童趣，且多有寓意，如圖 5-2-1「奇貓圖」如下：

<sup>210</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 7。

<sup>211</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 108。

<sup>212</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 22。



〈奇貓〉的文字敘述：「有某者，好奇之士也，一日於市中見鬻生物者，於籠中畜一貓一兔一雀一鼠，皆有相愛之心，而貓無吞噬之意，心竊異之，以重價購歸而畜養，見圖一。翌日，晨興，見貓身稍肥而雀已不見，覓之無踪，意恐貓吞，而貓則馴善異常，或被兒輩放去，不以為意，見圖二。次日見貓身更肥，而鼠已不知去向，細視貓，則比前較馴，或於籠中逸去，亦未可知，見圖三。詎至明日，籠中惟剩一貓，已碩大無朋矣，向某呼叫，見圖四。某見兔骨狼藉，血跡模糊，始悟前之鼠雀皆其所食，而此貓不露聲色，胥飽其腹，人受其欺而不之覺，奸雄作用，迥出尋常，可以人而不如貓乎。<sup>213</sup>奇貓圖提到了「可以人而不如貓乎」，表示貓是有象徵意義的。

又如圖 5-2-2「乘車落水圖」<sup>214</sup>：「西人每於閑暇時喜乘鐵輪小車，不用推挽，而以足簇之，名曰腳踏車，其行如風，較馬車尤迅疾，然須練習多時，方能疾趨。有少年某，見而奇之，於西人處借得一車，朝夕抱樹演習，技猶未熟見圖一，一日乘車而出，遇一老人，一小童隨其後，素識也，見圖二。老人呼其名，偶一點首，頓遭覆轍，車壓於身，不能轉側，見圖三。老人徐步而至，與小童抬起其車，始得起立，老人大笑而別，某興猶未足，攜車登山，欲橫掃而下，以快胸襟，見圖四。不料車由別徑，向有水處直衝而下，不能收束，見圖五。人車俱落於水，駭遭滅頂，幸某略識水性，不然，幾從三閻大夫矣，其車則沉於水底，不能得出，

<sup>213</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 50。

<sup>214</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 95。

某乃帶水而歸，見圖六，此可為孟浪者戒」。<sup>215</sup>



圖 5-2-2 乘車落水圖

圖 5-2-3 兒戲圖

文字敘述了練習騎腳踏車的窘境，令人不免發笑外，圖片技法生硬並不十分好看，但是別有一番童趣。此圖推估為清心書院學生的練習作品，因為清心職業教育中在清心書館工作的學生，往往從刻圖開始，在學習排字等印刷技術，學生缺乏精巧技術，所以刻法感覺較為拙劣。

圖 5-2-3 「兒戲圖」：「有兄妹二孩，於庭中戲將長板一條，中置一小犬，擱於橈上，各跨一端，搖動為樂，彼端相近有一大樹，婆娑可愛，而此端之下，有水一桶，清澈見底，正搖動時，小犬忽驚，欲咬其兄，乃急呼曰，放，其妹急將身聳起，二孩各跌，觀圖便明」。<sup>216</sup>此篇內容於理不通，感覺似為隨意亂編的，當是為了娛樂詼諧，博取讀者一笑之作。

作為一份大眾傳播媒體的《畫圖新報》有正確傳達知識的社會責任，因此在刊物內容有錯誤時也做出必要的修正，如《畫圖新報》的〈正誤〉「前第五卷

<sup>215</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 94。

<sup>216</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 122。

新報四十二頁上面第九行，先開西土，開誤作聞，茲特改正」<sup>217</sup>。

《畫圖新報》中所呈現的世界風情畫可說是多彩多姿，包括各國人物、風俗民情、風景建築、古文物、宗教、地圖、動植物等，簡鍊的文字，輔以雕刻細緻的圖畫，令讀者觀之頓生美感，對於世界新知的介紹十分豐富，涉及各個層面領域，去除宗教評語的部份，其於簡介知識的內容倒是可以提供當時民眾汲取新知的需求，且從中可以了解當時所建構的世界觀究竟為何，所以基督教會所辦報刊對於學術方面仍有相當助益，也培育了一批近代新知識分子，其中有的對當時或後來的中國社會產生重要影響。

## 小結

陳平原在《左圖右史與西學東漸—晚清畫報研究》中說道：「對於傳教士來說，譯印書籍，出版報刊，是傳教事業最經濟、也最有效的手段。」<sup>218</sup>但是如何在宣教與迎合大眾流行的需求當中取得平衡，在文字與圖像的間找到論述的空間，是晚清傳教士創辦刊物首先必須面臨的難題，例如林樂知創辦的《教會新報》起初宗教意味較濃，停辦後，改為《萬國公報》時添加許多時人關心的類目，來吸引讀者的注意。范約翰原本接辦了《小孩月報》，銷路也不錯，為何數年後又創設《畫圖新報》呢？是十分耐人尋味的問題。《小孩月報》的銷售對象主要為教友，而且年齡層較低，所以內容淺白以兒童啟蒙為主，對於增加社會人士的教徒影響力有限。所以後來才會又辦了《畫圖新報》，但由於銷售對象為成人，為降低對基督教的反感，兼具營利目的，所以內容做了比較大的調整，敘述文白夾雜，寓言故事變少了，西學專欄增加許多，最後再加上軼事與漫畫，就成了兼具知性與感性的刊物。

既然《小孩月報》與《畫圖新報》這兩份刊物都是范約翰創辦，就其內容來

<sup>217</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 120。

<sup>218</sup> 陳平原，《左圖右史與西學東漸—晚清畫報研究》，香港：三聯書店，2008 年 10 月，頁 7。

看其所設定的讀者，《小孩月報》顧名思義為小孩，而且絕大多數是教友，《畫圖新報》則為一般成人，廣告篇幅也較多，商業性較濃厚。兩份刊物在取材方向、篇幅比例略有不同，但是細究之下會發現堪稱姊妹報的兩者仍有許多共同點。以下再從兩份刊物來比較其異同。

在天文方面，關於地球形狀，在《小孩月報》中〈天文易知一課論地球〉<sup>219</sup>與《畫圖新報》中〈天文略論 論地球圓體〉<sup>220</sup>皆有提到，不過《小孩月報》文字淺顯易懂，多用譬喻法說明，篇幅較短，字體大；後者文字精鍊、前因後果詳細敘述，字體較小篇幅更長，但兩者都有附圖輔助說明，前者有一圖且該圖與後者所刊相同，而《畫圖新報》另外再加上三圖，究其刊行時間：前者刊行於 1876 年 6 月，後者刊行於 1880 年 5 月，所以可知後來的《畫圖新報》採用之前《小孩月報》的版畫。兩者皆有中國詩歌，但敘事方向不同：《小孩月報》導向宗教性，《畫圖新報》則以抒發情感為主。

《小孩月報》與《畫圖新報》都有做為宣教或聯絡教徒之用的欄位，《小孩月報》有屬於宗教性質的專欄，《畫圖新報》雖然沒有常設的專欄，而這樣的想法也可以找到，如〈本書院告白〉「恐見聞不周，各會友如有佳作以及教會近聞等，祈不吝珠玉惠賜本館以動不逮……」<sup>221</sup>看出來。其中關於教會的消息早期多半是刊登各地教徒人數，如〈信徒日增〉「山東長老會倪牧司、與浸禮會高牧司出外傳道，倪牧司處入教者四十九名，高牧司處入教者五十七名，尚有一百餘人冀望入教，主以得救之人，日增與會焉」<sup>222</sup>。

《小孩月報》與《畫圖新報》有著相同的困擾，就是如何在基督教義的傳播與商業利益中生存中平衡，於是往往會採取幾種作法來達到目的。一、降低中國人對基督教的排斥感(貶抑其他宗教)，在《畫圖新報》地理類當中有很多例子。二、投其所好以重整中國人眼中的西方人形象，如《小孩月報》與《畫圖新報》

<sup>219</sup> 《小孩月報》第一部，1876 年 6 月，p.17-18。

<sup>220</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 4-6。

<sup>221</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 22。

<sup>222</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 41。

當中西學的專欄。三、用中國人熟悉的詩歌，如《畫圖新報》中〈題王烈女歌〉：

「松廬陳子幼聘□陵王女，一貧如洗，大禮未行，城陷蘇杭，匪據郡縣，女敬從嫂氏，痛別親慈，遠涉江鄉，顧影若三秋，孤雁隨行，道路傷心，如午夜啼烏，……女傳芳名，繪成圖冊，知君情，為君作歌弔英魂」。<sup>223</sup>或〈聖祖仁皇帝御製耕織圖〉：「秋林茆屋晚風吹，杵臼相依近短籬，比舍春聲如和答，家家篝火夜深時」<sup>224</sup>。還有《小孩月報》中「鳥鳴嚶嚶」圖：「伐木丁丁，鳥鳴嚶嚶，出自幽谷，遷于喬木，嚶其鳴矣，求其友聲，相彼鳥矣，猶求友聲，□爾小子，不求友生，神之聽之，終和且平」<sup>225</sup>。

中國人平常所接觸的還是傳統詩歌為主，如三字經、千字文、百家姓或唐詩等，所以刊登中國詩歌來拉近距離。總而言之，在《小孩月報》與《畫圖新報》之中，仔細閱讀不難發現宣教意圖蘊含各處，有隱晦的以文句評語蘊含深義，更有直觀的登教會近聞以傳布。

在范約翰新式文教事業的多角化經營中，他利用清心書館訓練人才，再回頭來用清心書館編輯的報刊從事宣傳。范約翰透過《小孩月報》與《畫圖新報》宣揚基督教義與西學外，清心書院的教員、學生不僅參與了編輯工作，也成為最早觀看報刊的讀者，更透過刊物與其他教會或社會人事進行互動。范約翰後來因為辦理報刊情況良好，將成果進一步放大，而《小孩月報》也成為中國近代最早兒童啟蒙的報刊。

<sup>223</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 17-18。

<sup>224</sup> 《畫圖新報》，(台北：學生書局)，民國 55 年，頁 60。

<sup>225</sup> 《小孩月報》第一部，1876 年 8 月，p.46。



## 第陸章 結論

范約翰於 1860 年來到中國，他與近代到中國的大部份基督教傳教士一樣，為了傳教，設教堂、辦學校、開醫院及創報刊，其中清心書院是他在華興辦的學校，也是傳教事業的中心。范約翰靈活運用多角化經營手法，使清心書院成為他新式文教事業的核心，在院中創辦清心書館進行出版印刷，也從中自行培育許多新式職業教育人才，這些人才後來陸續進入相關機構工作，也為中國近代新式文教事業的發展奠定基礎。

從清心書院的校史沿革，萌芽期、發展期、興盛期到中國化世俗化時期，我們可以看到該校發展上的三個特色：經費朝向自主化、以職業教育和英語教學聞名，還有走向中國化的過程。這些特色也表示，教會學校隨著中國的政治局勢、教育政策與教會在中國發展等因素下，必須不斷順應時勢，屢作調整，才能延續下去，但也必須發展出自己的特色。

范約翰於 1882 年因年邁將清心書院交給其他傳教士經營，但仍時常關心學校的發展，他的熱情也影響後來的繼承者，所以該校大致上維持原有規模與聲譽外，更擴大各種軟硬體設備。

再從清心書院的組織與規模來看，清心書院的多角化經營的結果，最後發展出縱向的高等小學到高級中學的小學部與中學部，橫向則形成普通科與職業類科。清心書院內部的組織與制度越趨嚴密、師資趨向專業化、學生來源多樣而穩定，以及本土化的歷程。范約翰以多角化經營來輔助傳教結果，除了早期訓練傳教助手外，也培育一批中國近代新式職業教育人才，特別是在新式教育、醫藥、出版方面，更奠定中國近代新式文教事業發展的基礎。

清心書院的職業教育型態有在校的工讀與建教合作兩種，內容多樣化，有出版印刷、教育、醫藥、宗教類等，其中影響最大、從事人數最多的為出版印刷類。范約翰透過多角化經營手法，使清心職業教育學生進入他創辦的清心書館，參與的聖教書會與曾經負責管理的美華書館。這些清心校友透過職業教育習得西

方出版印刷技術，並參與近代新式文教事業，其中一批學生甚至創辦了商務印書館。商務印書館的創辦人也運用靈活的多角化經營手法，傳統與近代人際關係的互動模式中，結合血緣、地緣與業緣，加上基督教信仰，再從清心書院中找到更多人才進入館中工作。商務印書館創辦人與在當中工作的清心校友們代表的是中國近代化、都市化的一種過程，同時可以看出中國近代新式文教事業如何利用轉機，在外資幾乎獨占工商業市場的情形下，開創出自己的一片天。

范約翰職業教育訓練出來的人才，其中一部分曾在清心書館工作，清心書館先後發行《小孩月報》與《畫圖新報》。《小孩月報》在性質上雖然屬於宗教雜誌，不過講述的並非專門深刻的宗教義理，內容有更多方面是在兒童啟蒙，文字淺白生動，配以精美圖片，符合兒童的心智發展，更翻譯許多外國文學作品、引介西學與介紹中國史地，因而被稱之為中國最早兒童啟蒙的報刊。《畫圖新報》繼《小孩月報》數年後創設，也被認定為宗教刊物，但因鎖定的讀者為一般大眾，因此宗教色彩沒有那麼明顯，文字敘述則以官話為主，並夾雜文言，編排延續《小孩月報》的傳統，文字旁配以圖片，內容多為地理、天文、格致、化學、新聞、軼事，還有令人莞爾的漫畫，構築出一幅美麗的世界風情畫。范約翰的新式文教事業當中，這兩份刊物的使命是達到文字傳教的效果。隨著刊物的暢銷，宣傳宗教與西學的目的，算是達成了，也為中國近代出版事業的發展樹立了一個典範。

本文在討論完范約翰創辦的清心書院與相關文教事業後，今後可以往與范約翰一同創辦清心書院，他的夫人范瑪麗與創辦的清心女塾發展，以了解范氏夫婦在中國發展的近代新式文教事業的全貌。而關於商務印書館的內部情形方面，可以嘗試與口岸知識群體的形成與提供公共領域進行探討。對於范約翰在中國多角化經營文教事業，也可以和其他性質類似、時代相近的教會學校來作比較。

## 徵引書目

(以下按書名筆劃少多順序編排)

### 一、史料

- 1 縣知事公署，《上海縣教育狀況》，1915年8月。
- 2 上海市文史館、上海市人民政府參事室 文始史資料工作委員會編，《上海地方史資料(四)》，上海：上海社會科學院，1986年12月。
- 3 《上海研究資料》，台北：上海通社，1974年。
- 4 八十周年紀念籌委會出版股編校，《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》，1940年11月11日。
- 5 《上海私立清心中學民卅六級高中畢業紀念刊》(1947)。
- 6 吳馨修，姚文木丹纂，《上海縣志》，卷九〈教育 學校上 學校下〉，民國二十五年鉛印本。轉引自《中國地方志基督教史料輯要》，上海：東方出版中心，2010年8月第1版第1次刷。
- 7 《中西教會報》，1903年，總91期。
- 8 《申報》(臺北：臺灣學生書局，不著年月)
- 9 《清心中學堂五十年歷史 宣統庚戌編印》(1910)。
- 10 《清心女中學校六十週紀念錄》(MARY FARNHAM SCHOOL 1861-1921)。
- 11 《清心女中學校七十週紀念錄》(1931)。
- 12 《清心女中學校八十周年紀念冊》(1941)。
- 13 《畫圖新報》，上海：中國聖教書會，1913年8月。
- 14 《畫圖新報》，台北：學生書局，1966年。
- 15 林樂知主編《教會新報》(清末民初報刊叢編之三 清同治七年至同治十三年 1868-1874)，台北：台灣華文書局印行，1968年3月初版。
- 16 包天笑，《鈞影樓回憶錄》，臺北市：龍文出版社，1990年5月1日初版。

### 二、專書

- 1 劉惠吾編著，《上海近代史(上)》，上海：華東師範大學，1987年11月二刷。
- 2 袁立錕，《工業教育學》，臺北：三民書局，1988年8月，修訂再版。
- 3 區伯平(牧師)，《上帝在中國—基督教來華冷知識》，香港：突破出版社，2008年10月初版1刷。
- 4 吳俊升著，《文教論評存稿》，臺北：正中書局，1983年5月。
- 5 約翰·班揚(John Bunyan)著，趙沛林、陳亞珂譯，《天路歷程》第二部，臺北縣：波西米亞文化出版有限公司，2004年11月。
- 6 周談輝，《中國職業教育發展史》，臺北：三民書局，1985年12月初版。
- 7 國家體委體育文史工作委員會、中國體育史學會編，《中國近代體育史》，北京：北京體育學院出版，1989年5月，第一版第一刷。

- 8 王秀芝，《中國兒童文學》，臺北市：臺灣書店，1991年5月初版。
- 9 王炳照、宋元強、蔡振生、蘇渭昌、雷克嘯著，《中國近代教育史》，1994年3月初版一刷。
- 10 喬志強編，《中國近世社會史》，臺北市：南天書局，1998年6月，初版一刷。
- 11 林金祥主編，《中國教育制度通史》第六卷 清代(下)(公元1840-1911)，濟南：山東教育出版社，2000年7月第1次印刷。
- 12 姚民權、羅偉虹著，《中國基督教簡史》，北京：宗教文化出版社，2000年11月初版。
- 13 王炳照主編，《中國私學、私立學校、民辦教育研究》，山東山東教育出版社，2002年12月，第一版第一刷。
- 14 王美秀，《中國基督教史話》，臺北：國家，2004年5月。
- 15 陶晉生，《中國近代史》，臺北：新陸書局，2005年8月，初版。
- 16 高信成，《中國圖書發行史》，上海：復旦大學出版社，2005年12月第一版第一刷。
- 17 劉家林，《中國新聞通史》，武漢：武漢大學，2005年。
- 18 李桂林、戚名琇、錢曼倩編，《中國近代教育史資料匯編 普通教育》(共10冊)，上海：上海教育出版社，2006年5月。
- 19 李瑞良編著，《中國出版編年史》下冊，福建：福建人民出版社，2006年。
- 20 方漢奇主編，《中國新聞事業編年史》(上)，福建：福建人民出版社，2006年。
- 21 黃仁賢著，《中國教育史》，福州：福建人民出版社，2010年3月。
- 22 王建明、王曉霞等著，元青主編，《中國近代出版史稿》，天津：南開大學出版社，2011年2月，第一版第一刷。
- 23 黃中，《中等教育》，臺北市：五南圖書，1992年5月，初版二刷。
- 24 《民國人物小傳》第一冊，臺北：傳記文學，1981年9月31日，再版。
- 25 陳平原，《左圖右史與西學東漸—晚清畫報研究》，香港：三聯書店，2008年10月。
- 26 伊索著，沈吾泉譯，《伊索寓言》(附插圖全譯本371則故事)，臺北：志文，1997年4月，再版。
- 27 (法)史式徽著，天主教上海教區史料譯寫組譯：《江南傳教史》，上海譯文出版社，1983年版。
- 28 《近代上海大事紀》，上海：上海辭書出版社，1939年5月。
- 29 陳啟天著，《近代中國教育史》，臺北：臺灣中華書局，1969年10月，初版。
- 30 郭衛東主編，劉一皋副主編，《近代外國在華文化機構綜錄》，上海：上海人民出版社，1993年12月，第一版第一刷。

- 31 王爾敏，《近代上海科技先驅之仁濟醫院與格致書院》，臺北市：財團法人基督教宇宙光全人關懷機構，2006年7月，初版一刷。
- 32 許義宗，《我國兒童文學的演進與展望》(兒童文學研究叢書之一)，臺北市：臺北市立女子師範專科學校，1976年12月出版。
- 33 史靜寰，《狄考文和司徒雷登在華的教育活動》，臺北市：文津出版社，1991年3月，初版。
- 34 梁元生，《林樂知在華事業與萬國公報》，香港：中文大學，1978年2月，初版。
- 35 張雪門等，《兒童讀物研究》，臺北市：小學生雜誌畫刊社，1965年4月4日，初版。
- 36 中華電視台教學部主編，葛琳編著，《兒童文學研究》(下)，臺北市：中華出版社，1973年5月。
- 37 王學哲、方鵬程，《勇往向前—商務印書館百年經營史》，臺北：臺灣商務印書館，2007年5月，初版一刷。
- 38 吳圳義，《清末上海租界社會》，臺北市：文史哲出版社，1978年4月，初版。
- 39 林治平文、查時傑圖，《基督教與中國歷史圖片論文集》，臺北市：宇宙光，1979年9月初版。
- 40 李志剛撰，《基督教早期在華傳教史》，臺北：臺灣商務印書館，1985年6月。
- 41 史靜寰、王立新著，《基督教教育與中國知識份子》，福建：福建教育出版社，2000年4月。
- 42 陶飛亞、吳梓明著，《基督教大學與國學研究》，福建：福建教育出版社，2000年4月，第一版第二次印刷。
- 43 黃新憲著，《基督教教育與中國社會變遷》，福州：福建教育出版社，2000年4月，第一版第二刷。
- 44 吳梓明編著，《基督教大學華人校長研究》，福建：福建教育出版社，2001年5月，第1版第1刷。
- 45 何曉夏、史靜寰著：《教會學校與中國教育近代化》，廣東：廣東教育出版社，1996年版。
- 46 徐以驊編，《教會大學與神學教育》，福州：福建教育出版社，2000年5月，第一版第二刷。
- 47 李家駒著，《商務印書館與近代知識文化的傳播》，北京：商務印書館，2005年2月。
- 48 史春風，《商務印書館與中國近代文化》，北京：北京大學出版社，2007年4月，第一版第二刷。
- 49 蔡佩玲，《商務印書館—中國圖書館發展的推手》，臺北：臺灣商務印書館，2009年9月，初版一刷。

- 50 桑兵，《晚清學堂學生與社會變遷》，台北：稻禾出版社，1991年11月。
- 51 李仁淵，《晚清的新式傳播媒體與知識份子：以報刊出版為中心的討論》，台北：稻鄉出版社，2005年。
- 52 熊秉真，《童年憶往：中國孩子的歷史》，台北：麥田出版，2000年。
- 53 謝然之，《報學論集》，臺北市：中國文化學院新聞研究所，1965年11月初版。
- 54 王倫信，《清末民國時期中學教育研究》，上海：華東師範大學，2002年10月第一版。
- 55 胡慶生編譯，《聖經的故事》(上)，臺北縣：華文網股份有限公司，2003年10月再版。
- 56 周振鶴，《隨無涯之旅》，北京：三聯書局，1960年。
- 57 (美)費正清等編、中國社會學院歷史研究所編譯室譯，《劍橋晚清中國史1800-1911》上、下卷，北京：中國社會科學出版社，1985年2月。
- 58 楊浩、葉覽主編，《舊上海風雲人物》，上海：上海人民出版社，1989年11月第一版，頁170-177。
- 59 徐元民，《體育史》，臺北市：品度股份有限公司，2006年10月，初版二刷。

### 三、期刊論文

- 1 周振鶴，〈新聞上未被發現與利用的一份重要資料—評介范約翰的中文報刊目錄〉，《復旦學報(社會科學版)》：1992年第1期，頁64-70。
- 2 卓聖格，〈從畫報說歷史—中國近代畫報的發展〉，《歷史月刊》(台北：歷史月刊，1999年12月)，頁94~103。
- 3 浩然，〈商務印書館創辦人教會熱心信徒〉(《基督教周報》2000年2月13日)，第1852期。
- 4 王建輝，〈舊時商務印書館內部關係分析〉，《武漢大學學報》第55卷第4期，湖北，2002年7月，頁503-509。
- 5 何大進，〈晚清美國教會學堂評述〉(《史學研究》，2002年7月)，頁11。
- 6 謝振聲，〈記商務印書館創辦人之一—鮑咸昌〉，《寧波黨校學報》，2003年4月，頁89。
- 7 徐道亨〈商務印書館雙傑—夏瑞芳和張元濟〉，《企海鈞沉》，2004年1月，頁58。
- 8 浩然，〈商務創辦人 教會一家親〉(《基督教周報》2007年12月30日)，第2262期。
- 9 張桂霞，〈論近代西方傳教士在華辦學〉(《忻州師範學院學報》：第25卷第3期，2009年6月)，頁80。
- 10 趙曉陽〈基督徒與早期華人出版事業—以謝洪賚與商務印書館早期出版為中心〉(《青海師範大學學報》，2009年第3期)，頁84。

- 11 謝振聲，〈鄞縣鮑家、郁家與初創時的商務印書館〉，(《寧波大學學報》(人文科學報)，2010年9月，第23卷第5期)，頁1-6。
- 12 郭舒然、吳潮，〈小孩月報史料考辯及特色探析〉(《浙江學刊》，2010年，第4期)，頁100-103。

#### 四、專書論文

- 1 張秋雯，〈光緒三十二年的南昌教案〉，(《中國近代現代史論集》第四編 教案與反西教，臺北市：臺灣商務印書館，1986年)，頁441-471。
- 2 姚明輝〈近代上海學術文化漫記〉(上海市文史館、上海市人民政府參事室 文史資料工作委員會編，《上海地方史資料(四)》，上海：上海社會科學院，1986年12月)，頁58。
- 3 莊俞，〈鮑咸昌先生事略〉，《商務印書館九十年》(北京：商務印書館，1987年1月第一版)，頁6~7。
- 4 陳平原〈以“圖像”解說“晚清”〉，(北京：《開放時代》，2001年5月)，頁58。
- 5 劉曾兆，〈清末民初的商務印書館—以編譯所為中心的研究(1902-1932)〉，(潘美月、杜潔祥主編，《古典文獻研究集刊 初編》第十二冊)，臺北縣：花木蘭文化工作坊，2005年12月，頁1-137。
- 6 周燕萍，〈上海百年名校檔案概述〉，(載自《上海檔案史料研究(第三輯)》，上海：上海三聯書店，2007年)，頁194。
- 7 陳平原，〈晚清教會讀物的圖像敘事〉(《左圖右史與西學東漸—晚清畫報研究》，香港：三聯書店，2008年10月)，頁3-48。

#### 五、學位論文

- 1、李嘉瑋，《范約翰與他的小孩月報(1876-1881)研究》，吉林大學碩士學位論文，2011年4月。

#### 六、網路資料

- 1 出版之門：<http://www.publishing.com.hk/pubmaterial/PubEventsA.asp?Syear=186>。2011年7月下載。
- 2 關於范約翰：見鄧麗蘭，〈孫中山與若干旅華美國人交往史料的考證與補充〉，南開大學歷史學院：  
<http://www.sunyat-sen.org:1980/b5/192.168.0.100/sun2007/show.php?id=173>。  
2011年7月7日下載。
- 3 關於清心校旗顏色：參見台北靈糧網站：  
<http://www.llc.org.tw/praynet/display.php?pid=196>：2014年7月13日下載。
- 4 2014 Baidu 網站：<http://tieba.baidu.com/p/1017273988>：2014年7月13日下載。
- 5 2014 Baidu 網站：<http://zhidao.baidu.com/question/28213473.html>：

2014年7月13日下载。

## 附錄

### 附錄一 清心書院校名沿革表

時間	校名	別名	地點
1850 年 (道光 30 年)	清心堂義塾	清心堂義塾； 清心堂公塾 清心書院備館 清心書院第一班	上海南門外
1852 年 (咸豐 2 年)	清心書院	清心書院第二班 清心書院正館	上海大南門陸 家濱路
1860 年 (咸豐 10 年)	清心書院 西文名為 Lowrie High School	清心男塾 婁離華學堂 清心書院第三班	
1909 年 (宣統元年)	清心中學堂	滬南清心中學堂	
1918 年 (民國 7 年)	清心實業學校		
1924 年 (民國 13 年)	清心兩級中學		
1932 年 (民國 21 年)	上海私立清心中學校		
1933 年 (民國 22 年)	小學部歸併女校辦理，定 名為清心小學		
1953 年	市南中學		

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》(1910)、《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》(1940)、《上海私立清心中學民卅六級高中畢業紀念刊》(1947)、周燕萍，〈上海百年名校檔案概述〉(載自《上海檔案史料研究(第三輯)》)。

附錄二 清心書院歷任監院(校長)表

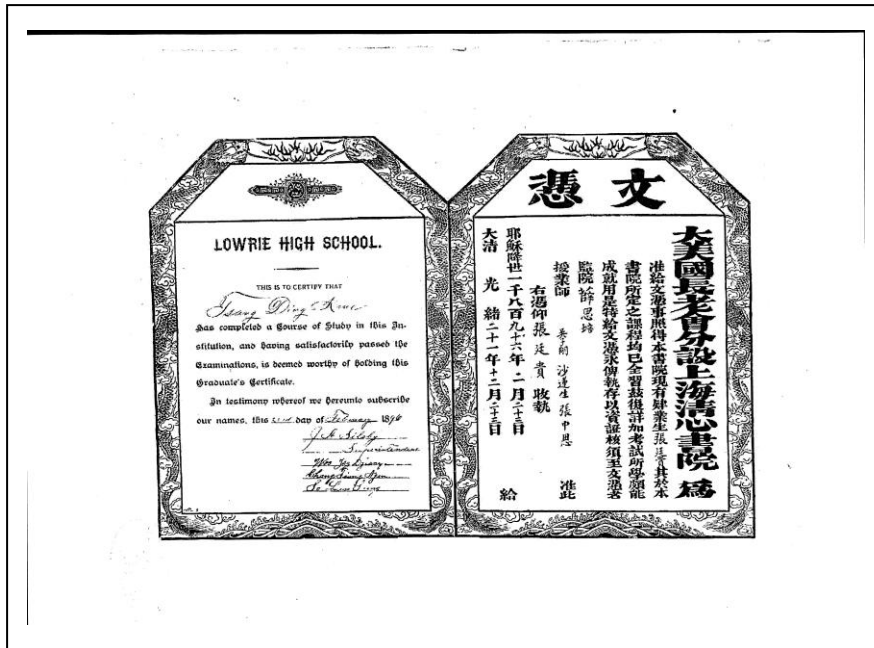
時間	校長	附註
1860-1872 年	范約翰擔任監院時間為：1860-1872、1874-1882，中間曾回國，在院時間前後共 22 年。	Rev. J. M. W. Farnham…… 1860-1872
1872 年	盧公義短期代理監院	Rev. Justus Doolittle took charge for a short time in 1872
1872-1874 年	費啟鴻擔任監院	Rev. George F. Fitch…… 1872-1874
1874-1882 年	范約翰擔任監院時間為：1860-1872、1874-1882，中間曾回國，在院時間前後共 22 年。	Rev. J. M. W. Farnham…… 1860-1872
1882-1890 年	斯德勝擔任監院	Rev. J. A. B. Smith…… 1882-1890
1890-1897 年	薛思培擔任監院時間為：1890-1897、1902-1906，1907 回國	Rev. J. A. Silsby…1890-1897 Rev. J. A. Silsby…1902-
1897-1902 年	包兆祺擔任監院	Rev. George E. Partch…… 1897-1902
1902-1906 年	薛思培擔任監院時間為：1890-1897、1902-1906，1907 回國	Rev. J. A. Silsby…1890-1897 Rev. J. A. Silsby…1902-
1907 年	伊思沛擔任一年監院，因 1907-1908 年薛思培回美國。	Rev. J. Morton Espey for a year in 1907-1908 during Mr. Silsby' sabsence in America.
1908-1926 年	薛思培擔任院長：1908-1926 年，以年邁告退	薛公在本校服務歷 45 年…
1926 年	薛思培校長年邁退休，張石麟繼任為校長	1926 年秋，薛校長以年邁告退，由校董會議決聘請張石麟先生擔任校長
1944 年	1 月張石麟病逝，張蓉珍暫代校長一職至 6 月，主要負責內部校務，對外聯繫則由校董高鳳池負責。	高鳳池(翰卿)為清心校友，也是商務印書館創辦人之一。
	6 月，王心康到職擔任校長。	

資料來源：《清心中學堂五十年歷史》(1910)、《上海私立清心中學校八十周年紀念冊》(1940)、《上海私立清心中學民卅六級高中畢業紀念刊》(1947)

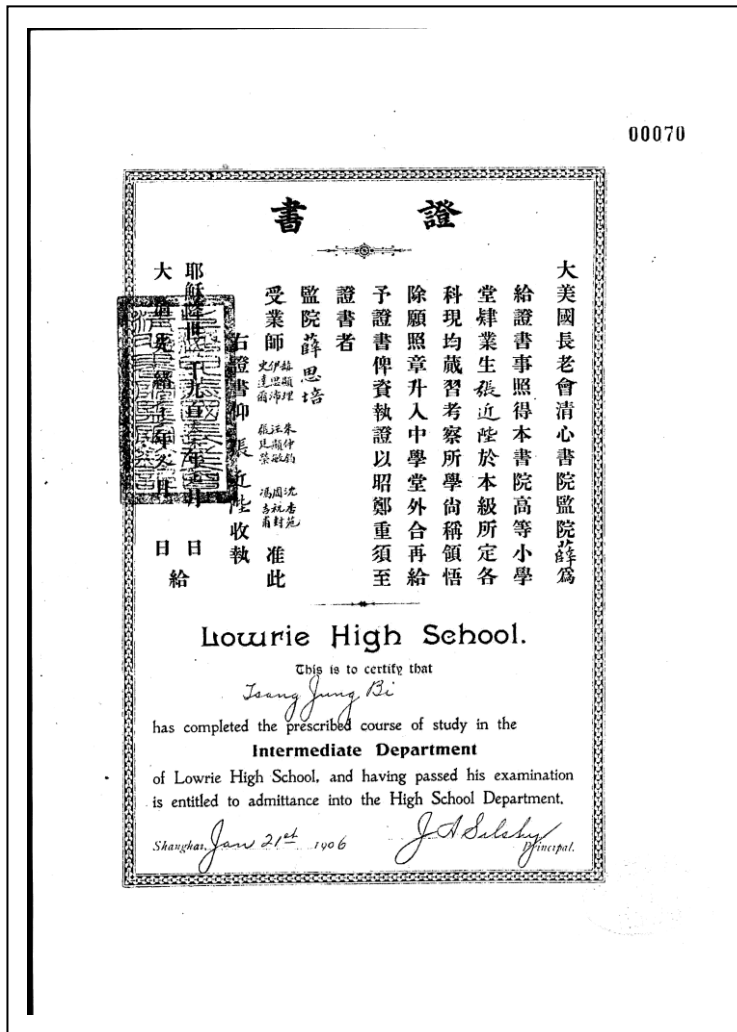
### 附錄三 清心書院聯舊會章程

- 一會名 本會名曰清心書院聯舊會。
- 一宗旨 本會以輔助改良本書院課程教法，務期學生得有實在應世學問為宗旨。
- 一職員 公舉正副會長各一位，主持全會事務。司庫一位，專司本會銀錢帳目之事。書啟一位，專司文件之事。書記一位，專司記錄本會會議各事。幹事員四位，職司選聘教員、釐訂課程、考察學務等事。募捐員二位，專司勸募捐款之事。
- 一會員 凡由本書院出身者無論年歲長幼、學問深淺、在院時期之久暫，概可為本會之會員擔任一切義務，惟品行不端者不在此例。
- 一除名 凡會員於公德有虧、聲名狼藉者，由會眾公議除名。
- 一會期 定暑假、年假前各一次報告，商議半年內所辦、擬辦各事，會時地方憑會長核定，由書啟知照。
- 一會議 倘有重要事件，由職員核准後通知全體會員開特別會議，如係平常之事，則平時由職員議決施行。
- 一會費 入會時需納入會費洋一圓。
- 一辦法 先從國文著手，倘辦有效果，再擇他項緊要課程逐一推及。
- 一右列各條作為試辦，如有更改會議時由會眾訂鐸。

附錄四 1896年清心書院的「文憑」



附錄五 1906年清心書院的「證書」



附錄六 宣統初年清心書院的「修業文憑」



## 附錄七 上海聖教書會聚議定例十六則

- 一○聖教書會之設，乃以分送耶穌聖教之書於中國各省，其總局設於上海。
- 二○會中執事，乃會正一人，副會正二人，記錄二人，司信二人，司帳一人。  
會正乃會董之首也，遇事集議，會正坐首位主事，如會正不到，副會正代之記錄，乃記錄所議之事者，司信代寫往來公事之信者，司帳經收捐款者。
- 三○凡捐洋五十元者，或代會勸捐五十元者，即為終身會士，以後毋庸再捐。
- 四○凡按年捐洋三元，或三元以上者，即為會士。
- 五○本會所印聖教之書，減價出售，所收之銀作為刷印之資。
- 六○日後本會擬在中國各省分立支會協助總會，或代為分送教書，或代為捐銀，襄助，第所訂章程不可有違總會之大意耳。支會每年助捐者，該支會之會正及記錄，亦可為總會之會士。
- 七○如代為勸捐者，欲取書自己分送，委辦即贈書值價按捐銀一半，如有善士陸續代收，計有五十元者，即可為終身會士。委辦詳於九款。
- 八○會中有董事四十人，以督其事，董事如有出缺，司信即行書信達知會中各董，各董於會士中遴選他人代之，不論中外皆可，各董將各所舉之人，繕名呈交委辦，查核其得舉多者，即為董事，由正委辦知會眾會士。
- 九○眾董事舉董事二人，會同會正、司帳、紀錄、司信作為委辦，一切事務統歸經理。
- 十○會中有鑒書八人，中外各四人，此八人須屬四公會者，一長老會、一英美監督會、一浸禮會、一監禮會，每會舉二人，各書必須此八人鑒定，方可刷印，如有一人不准，則不得刷印。
- 十一委辦每月集會一次，司信隨時達信於各支會。
- 十二眾董事每年須印中外國字細報一本，載明本會本年所辦各事，並細述本會目下之梗概。
- 十三委辦或鑒書倘有出缺，眾董事即於董事中遴舉他董補之，仿八款舉董之法可也。

十四眾董事每年於西曆五月第一禮拜二集議，此外如有要事商議，會正隨時擇日請集亦可。

十五眾會士每年於西曆五月第一禮拜二之次日集議，會正登首位主事，如會正不到，副會正代之可也。

十六以上各欸，如有增減改易之處，必須董事十人預先將如何增減改易之處，公同繕明，交各董事查閱，眾董事即於六個月之後商議，如眾董事允洽，即準改之。

## 附錄八 中國各處聖教支會定例

- 一○各處之設立聖教支會，乃專以耶穌聖教之書，分送本處。
- 二○支會中辦事者，乃會正一人，副會正一人，紀錄一人，司信二人，中西各一，司帳一人。  
分書人不拘○會正乃會董之首也，遇事集議，會正坐首位主事，如會正不到，副會正代之，紀錄乃記錄所議之事者，司信代寫往來公事之信者，司帳經收捐欸者。
- 三○支會中辦事者，至少每月集會一次，專心會辦支會之事。
- 四○支會應派定每分書人，有一定地段，或幾村幾家分書，至少每月一次，至人家勸化，或送書賣書，將捐項交與支會，購買書籍，分送貧人。
- 五○支會每年宜於西四月第一禮拜二集議，先祈禱，次講解聖經，然後司信及司帳之人，將一年所辦之事，朗誦一遍，再將明年辦事之人選定。
- 六○凡每年捐錢一千，或一千餘者，即為支會士。
- 七○凡捐錢十千，或代會勸捐十千者，即終身為支會士，以後毋庸再捐。
- 八○司信者每年宜將所辦各事，詳細寫明，達於上海總會。